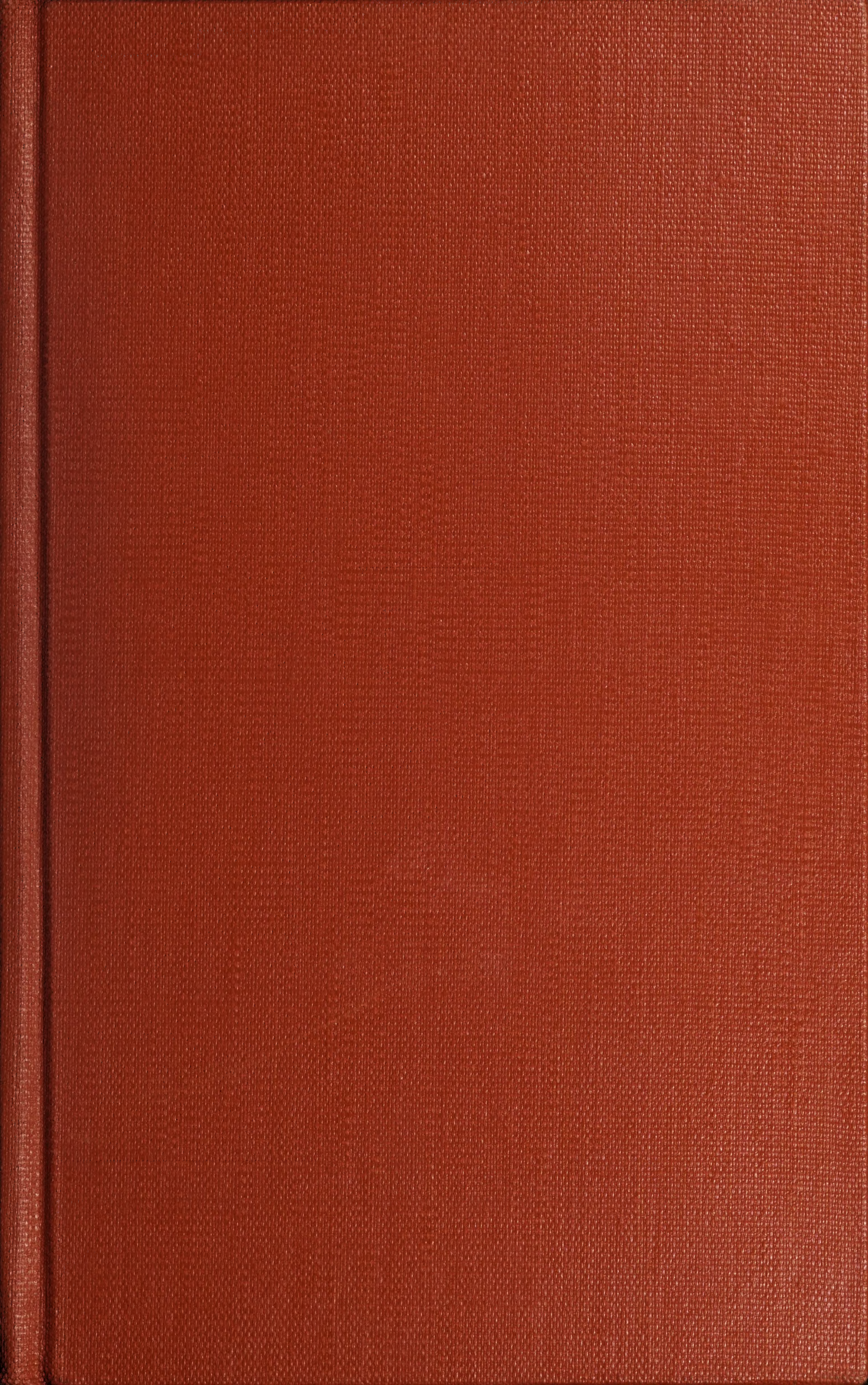
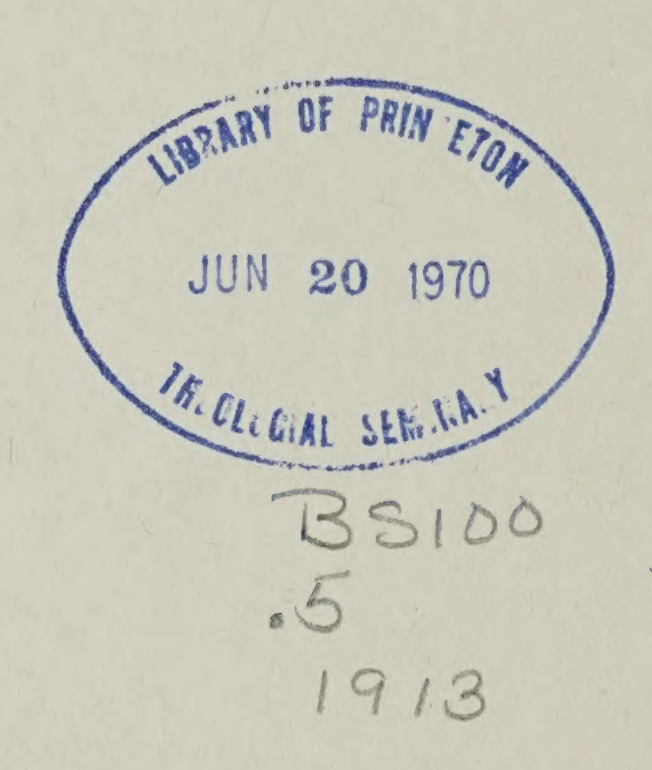
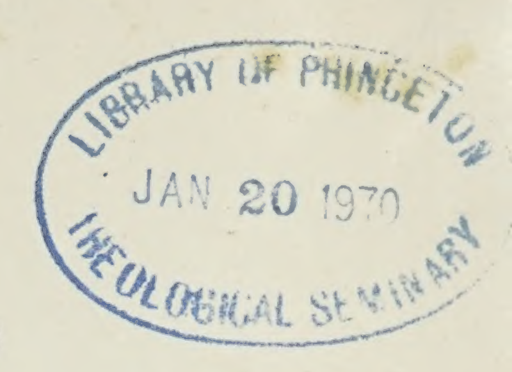



LIBRARY OF PRINCETON
JUN 20 1970
THEOLOGICAL SEMINARY



Sitzungsberichte
der
Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien.
Philosophisch-Historische Klasse.
172. Band, 2. Abhandlung.

Die Wiener Handschrift
der
sahidischen Acta Apostolorum.

Von

Dr. Carl Wessely,
korresp. Mitgliede der kais. Akademie der Wissenschaften.

Mit 1 Tafel.

Vorgelegt in der Sitzung am 3. Juli 1912.

Wien, 1913.
In Kommission bei Alfred Hölder,
k. u. k. Hof- und Universitätsbuchhändler,
Buchhändler der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften.

Druck von Adolf Holzhausen,
k. und k. Hof- und Universitäts-Buchdrucker in Wien.

Wie über der gesamten Überlieferung der sahidischen Literatur, so waltet auch über der sahidischen Übersetzung der Acta Apostolorum ein eigenartiges Mißgeschick: keine einzige lückenlose Handschrift hat uns den vollständigen Text erhalten; ebenso mangelt es an den ausreichenden handschriftlichen Subsidien der Textkritik. Erst allmählich bessern sich die Verhältnisse.

(Handschrift B) Wenn auch noch immer lückenhaft, haben neuerdings die sahidischen Acta Apostolorum durch den Eifer von Wallis Budge, dem die Koptologie die Kenntnis des vollständigen sahidischen Psalters und anderer wertvoller Texte verdankt, eine außerordentliche Förderung erfahren; seine Coptic Biblical Texts in the dialect of Upper Egypt printed by order of the trustees, British Museum 1912 brachten nämlich auf S. 122–270, dazu Einleitung S. XXX ff. und XLVIII–LXIV, die mühevolle Entzifferung der a. 1911 akquirierten Papyrushandschrift des British Museum, MS. Oriental 7594, auf fol. 58 a bis 108 b die sahidischen Acta Apostolorum enthaltend. Diese Handschrift ist auch aus dem Grunde bemerkenswert, weil sie eine approximative Datierung zuläßt, die mit ziemlicher Sicherheit gemacht werden kann; sie enthält nämlich zu Ende eine kursive Beischrift, welche die charakteristischen Züge der griechischen Übergangsschrift zu Anfang des 4. Jahrhunderts n. Chr. aufweist; denn auch für das Koptische ist die griechische Paläographie jener Zeit maßgebend, da sich die beiden Schriften noch nicht besonders differenziert hatten. Von diesem Übergangstypus der griechischen Schrift habe ich in meinen Studien zur Paläographie und Papyruskunde II, 1902, S. XXIII ff. des genaueren gehandelt. Der Ausfall von 4 Blättern dieser Handschrift, S. 93–100, verschlang den Text von Kapitel 24. 26 bis 26. 32, und auch sonst sind, wie bei einer

Papyrushandschrift nicht anderes zu erwarten, größere und kleinere Lücken bei vielen Blättern, namentlich gegen Ende der Handschrift. Wegen ihres Umfangs und ihrer Textgestaltung ist B, wie wir diese Handschrift des British Museum bezeichnen wollen, für uns in nicht geringem Maße von Bedeutung.

(Handschrift H_3; W) C. G. Woide, Appendix ad editionem Novi Testamenti Graeci in qua continentur fragmenta Novi Testamenti thebaica vel sahidica cum dissertatione de versione bibliorum Aegyptiaca, Oxford 1799 folio brachte auf S. 106—167 mit gegenüberstehender lateinischer Übersetzung die sahidischen Acta Apostolorum Kapitel 1—24_{19} aus der Handschrift Huntington 394 und zitierte für seinen Apparat von Textesvarianten „fragmenta mea“ (frag. Woid.); er benützte auch die Handschrift H_3, d. i. Huntington 3. Darüber gibt H. Hyvernat, Études sur les versions coptes de la bible, Revue Biblique Juill.—Oct. 1896—Janv. 1897 p. 31 folgende Übersicht:

I—XXII$_{22}$	(Bodleianus Huntington 394)
XXII$_{30}$-XXIV$_{6}$	(Bodl. Hunt. 394)
XXIV$_{8-19}$	(Bodl. Hunt. 394)
XXVII$_{27-38}$	(Bodl. Hunt. 3)
I$_{19}$—II$_{14}$	(Clarendon Press IX)
II$_{46-47}$	(Bodl. Hunt. 3)
III$_{1-10}$	—
IV$_{5-12,\ 32-37}$	—
V$_{19-29}$	—
VII$_{2-9,\ 9-15}$	—
IX$_{32-42}$	—
X$_{25-35}$	—
XI$_{2-10,\ 22}$ — XII$_{6}$	(Bodl. Hunt. 3)
XIII$_{1-7,\ 9-5}$	—
XIV$_{19-23}$	—
XV$_{23-29}$	—
XVI$_{25-33}$	—
XVII$_{22-26}$	—
XVIII$_{24-28}$	—

Die Handschriften sind verhältnismäßig jungen Alters.

(H) Lesarten aus George Horners vorbereiteter, noch nicht erschienenen Ausgabe der Acta Apostolorum teilte W. Budge in seiner Ausgabe von B mit (s. oben); ohne daß wir etwas über die handschriftlichen Verhältnisse erführen, ist aber aus den Lesarten selbst zu schließen, daß H in vielen Fällen mit obigen W und H_3 identisch sein dürfte.

(R) P. J. Balestri, Ordinis eremitarum S. Augustini, Sacrorum Bibliorum fragmenta Copto-Sahidica musei Borgiani vol. III. Novum Testamentum. Rom. Propaganda Fides 1904 S. 320—332 bringt aus

codex XCV fol. 165 col. 2, f. 166 . . . Acta V 12-21
codex LXXVI pag. 45—48. . . . . . . XVI 26 — XVII 16
codex LXXIX fol. 1 R—2 . . . . XXIII 17 — XXVI 10 mit sehr vielen Lücken
codex LXXVIII fol. 3 . . . . XXVII 11-27 lückenhaft

Die Handschriften sind verhältnismäßig jungen Alters.

G. Maspero, Fragments des Actes des Apôtres et des Epîtres de S. Paul et de S. Pierre aux Romains en dialecte Thébain in Recueil de travaux VI, 1885, p. 35—37 publizierte ein Pergamentblatt gefunden in Asfûn ca. 1878—79 mit Acta IX 36—39, 40—43, X 1, 2—5, 6—10. (Junge Handschrift.)

M. Chaine, Fragments inédits du N. T. Saʿidique in Bessarione IX, 1905, p. 276—280 brachte Acta VII 51—59, VIII 1—3 aus dem MS. Copte 102 der Bibliothèque Nationale. (Junge Handschrift.)

Urbain Bouriant, Rapport sur une mission dans la Haute Egypte 1884—1885 in Mémoires de la mission archéologique française au Caire I, 367 ff. publizierte auf S. 397 aus einem double feuille détachée d'un Kata Meros et contenant la fin du 21e jour de Choiak et le commencement du 22e jour du même mois den lückenhaften Text von Acta 17—25 und auf S. 399 aus deux doubles feuilles p. 55—62 eines anderen Kata Meros ohne Tagesangabe das Fragment Acta VIII 26—40. (Junge Handschriften.)

Über diese Fragmente und andere in der Bibliothèque Nationale befindliche Stücke gibt Hyvernat folgende Übersicht (l. c. p. 31):

Acta II 2-17, 18-40	Acta XII 23 — XIII 8
„ III 34 — IV 6	„ XIII 10 — XVI 4
„ VII 51 — VIII 3 (Copte 102)	„ XIII 17-25 (Bouriant)
„ VIII 26-40 (Bouriant) 35 — IX 22	„ XVIII 21 — XIX 6
„ IX 36 — X 10 (Maspero)	„ XXVII 38 — XXVIII 4
„ X 3, 4	„ XVIII 9-23
„ XII 7 — XIII 5	

(Handschriften V 9339 V 9123 V 9098 V 9117 V 9061 V 9049 V 9008 V 9152 V 9723 V 9110 V 9714 V 9710 V 9694 V 9720.)

Wien, Sammlung Papyrus Erzherzog Rainer. Eine Anzahl einzelner Blätter mit dem Text der sahidischen Acta Apostolorum sowie Auszüge aus ihnen in Kata Meros-Fragmenten

befinden sich in dieser Sammlung; sie sind publiziert in meinen Studien zur Paläographie und Papyruskunde XII, 1912 und zwar:

Nr. 147	Handschrift	K_{9339}	enthaltend	Acta	2_{12-25}
„ 148	„	K_{9123}	„	„	4_{14-33}
„ 149	„	K_{9098}	„	„	$9_{35} — 10_{3}$
„ 150	„	K_{9117}	„	„	$9_{39} — 10_{6}$
„ 151	„	K_{9061}	„	„	16_{15-31}
„ 152	„	K_{9049}	„	„	$18_{26} — 19_{9}$
„ 153	„	$K_{9008-9012}$	„	„	$13_{29} — 16_{16}$, $22_{25} — 23_{18}$
„ 154	„	K_{9152}	„	„	27_{9-21}
„ 164	„	$K_{9723, 9724}$	(Kata Meros)		13_{17-22}, 7_{44-50}
„ 168	„	K_{9110}	„		27_{27-34}
„ 170	„	K_{9714}	„		1_{1-6}
„ 171	„	K_{9710}	„		2_{1-19}
„ 172	„	K_{9708}	„		5_{12-18}
„ 174	„	K_{9694}	„		21_{5-10}
„ 177	„	K_{9720}	„		13_{44-50}

Auch diese Handschriften reichen, was das Alter betrifft, nicht an B heran.

Vergleichen wir die Varianten der Überlieferung in diesen teils sehr alten, teils jungen Handschriften, so heben sich anscheinend zwei Gruppen ab, nämlich der spätere Text von dem so alten Repräsentanten B. Wenn wir nun von den offenbaren Verderbnissen orthographischer und grammatikalischer Natur der jungen Handschriften absehen, erhebt sich die Frage, ob das hohe Alter der Überlieferung in B den Vorrang ausreichend vindiziert und ob die verhältnismäßig junge Überlieferung der anderen Gruppe ihrer sonstigen Wertschätzung nicht Abbruch tut. Es kommt daher erwünscht, eine neue Handschrift kennen zu lernen, die mit WH_3 verwandt ist, ohne übrigens die späten Verderbnisse dieser jüngeren Handschriften zu teilen und dabei das hohe Alter von B nahezu erreicht. Es ist dies die Wiener Handschrift der sahidischen Acta Apostolorum, die ich hiemit mit Erlaubnis des k. u. k. Direktors der k. k. Hofbibliothek in Wien, Hofrat Ritter von Karabacek vorlege.

(Handschrift V) Bei Übernahme des koptischen Bestandes der Sammlung Papyrus Erzherzog Rainer fand ich 1905 einen nicht näher mit einer Nummer versehenen Erdklumpen von doppelter Faustgröße vor, der sich aber von anderen durch sein Gewicht unterschied und es ließ sich immer-

hin erkennen, daß ich es mit einer koptischen Handschrift zu tun hatte, der das Schicksal übel mitgespielt. Von der Erdkruste gereinigt, zeigte sie weitgreifende Vermoderung, die ganze Handschrift, jede Lage war von einer schwarzen, wie verbrannt aussehenden Masse umrandet, wozu sich der dem Verderben ausgesetzte Teil der Pergamentblätter verwandelt hatte. Es gelang mir auch durch dieses Hindernis zum Texte vorzudringen, nur jene wenigen Folia, die schon im Altertum zusammengeklebt waren, indem die Schrift zweier Seiten sich abdrückte, trotzten den Bemühungen sie aufzublättern. Schließlich habe ich sämtliche 77 Blätter, soweit sie erhalten sind, entziffert.

Anfang und Ende der Handschrift sind verloren; sie bestand aus Heften, Lagen, gebildet aus 4 (aber auch gelegentlich nur 3) ineinander gefalteten Doppelblättern, die auf der Rückenseite in Abständen von 2—2·5 cm mit feinem und dickem Faden geheftet sind. Es läßt sich nicht recht erkennen, wie die Fleisch- oder Haarseiten der Pergamentblätter zu liegen kamen. Das volle Format der Handschrift ist an keinem Blatt mehr zu sehen, es kann aber berechnet werden. Der untere Rand ist im günstigsten Fall noch mit 4 cm erhalten; 14 Schriftzeilen, die erhalten sind, messen 7·5 cm Höhe; eine Kolumne Text bei ungefähr gleicher Zeilengröße wie bei B, nämlich durchschnittlich 19—20 Buchstaben, bestand aus ca. 24 Zeilen, also erheischte die Schriftkolumne allein 12·9 cm Höhe, dazu der doppelte Rand, ergibt ein Format von ca. 21 cm (eher weniger). Die größte erhaltene Breite beträgt 12·5 cm, davon entfallen 2 cm auf den Außenrand, 1·5 cm auf den Rand gegen das Innere der Handschrift, es bleibt also für die Zeile von ca. 19—20 Buchstaben 9 cm Breite.

Das Pergament ist, wie bei sehr alten Handschriften, von großer Zartheit. Die Blätter sind auf einer Seite durch Einritzen liniert, horizontal in Abständen von 0·65 cm, dazu ist der Rahmen der ganzen Kolumne rastriert. Innerhalb dieses Rahmens steht die Schrift; nur bei großen Abschnitten tritt der erste Buchstabe der ersten vollen Zeile ein wenig über den Vertikalrahmen heraus, ohne selbst größer ausgeführt zu sein.

Der Schriftcharakter ist außerordentlich ähnlich der gleichzeitig in die Sammlung Papyrus Erzherzog Rainer a. 1886 wohl aus demselben Fund eingetretenen Handschrift der achmimischen

kleinen Propheten. ⲁ hat einen spitzen Winkel, keine Schleife. ⲃ besteht aus 2 kleinen, an die linke Senkrechte gelehnten Dreiecken. ⲅ hat einen feinen horizontalen Haarstrich zu der Senkrechten. ⲇ und ϫ sind einander sehr ähnlich, bis auf den Zusatz rechts oben bei letzterem. ⲉ und ⲥ teilen sich in einen unteren Viertelbogen und ein darübergesetztes gekrümmtes Häckchen. ⲟ ist bald ein normal großer, bald bei dem Zeilenrande ein kleiner Kreis. ϭ entsteht daraus durch den Aufsatz eines nach rechts oben schrägen Haarstriches, also eine altertümliche Form, wie sie Rahlfs, Die Berliner Handschrift des sahidischen Psalters S. 13 beschreibt. ϩ reicht weder über, noch unter die Linie. Bei ⲕ trennt sich oft die Senkrechte von dem kleinen spitzen Ansatzwinkel. ⲩ besteht aus drei Ästen. ⲣ hat einen kleinen Kopf, ebenso ϥ, beide reichen nur wenig unter die Linie. ⲫ und ϯ sind groß. ⲙ zeigt Abrundung, während es im achmimischen Prophetenkodex eckig ist. ⲱ und ϣ entstehen durch die Anfügung eines kleineren oder größeren Hakens an die doppelte linke Rundung. Wir setzen also diese Wiener Handschrift ebenso wie den Berliner sahidischen Psalter mit Rahlfs etwa um 400 n. Chr. an.

Die kalligraphische Ausführung der Handschrift strebt das Einhalten des Schriftrahmens der Seite an: ein ⲛ (nicht ⲙ) am Ende der Zeile wird daher durch einen Horizontalstrich ersetzt, der aber noch immer seine Entstehung aus einem hochgestellten ⲛ nicht verläugnet, ⲁⲣⲭⲱ̄ 14_{5}; wir finden ihn nach ⲁ, ⲉ, ⲓ, ⲟ, ⲩ, ⲱ ⲙ̄ⲙⲁ̄ 21_{18}, ⲛ̂ⲧⲁ̄ 19_{3}, ⲡⲣⲁ̄ 9_{40}, ϩⲉ̄ 17_{12}, 19_{11}, ⲛⲉ̄ 23_{20}, ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓ̄ 13_{21}, ⲟⲩⲟ̄ 10_{43},]ϩⲉⲁⲣⲓⲟ̄ 22_{30}, ⲉϩⲟⲩ̄ 18_{19}, 21_{28}, ⲫⲏⲅⲉⲙⲱ̄ 23_{33}; ein Füllsel, >, für den freien Raum zu Ende der Zeile dient demselben Zweck: 7_{5} 9_{18} 10_{10} 13_{8} 13_{32} 14_{5} 14_{17} 15_{2} 16_{28} 19_{16} 20_{7} 21_{28} 22_{19} 22_{30} 24_{12}. Dasselbe kleine Winkelzeichen begleitet am Rand der Zeilen das Zitat 15_{17} sechsmal.

Der zur Andeutung des Hilfsvokals dienende Strich ist bald fein und kurz, bald lang und mit Ansätzen versehen, über mehr als einen Buchstaben sich erstreckend, z. B. ⲧⲏⲣ̄ⲥ̄ 13_{49}. bald zirkumflexartig gebogen, z. B. ⲛ̂ 6_{5}, 6_{9}.

Die Form des griechischen Spiritus lenis erscheint über ⲏ̓ 4_{7} 17_{21} 17_{27} 18_{25}. In 21_{24} trägt ⲉⲧⲃⲏ]ⲏ̓ⲧⲕ̄ eine Art Interaspiration.

Einen Zirkumflex finden wir einige Male über Vokalen: ⲁⲩⲱ̂ 17 28 30 32 ⲥⲉⲛⲁⲗⲟ̂ 19 27 ⲡ]ⲉϣⲧⲉⲕⲟ̂; bei einem Diphthong steht er in der Mitte zwischen beiden Vokalen ⲟ͡ⲩ 22 26, ⲁⲩⲉ͡ⲓ 16 39; bei dem Verbum ⲉⲓ steht er auch im Berliner Psalter bei Rahlfs 34 8 (p. 16). Auch er scheint, wie die noch später zu erwähnenden Zeichen, dem Zwecke der Worttrennung zu dienen, einem Bedürfnis, das sich aus der scriptio continua entwickelt, die keine Absätze in unserem Sinn für Worttrennung kennt.

Die Kontraktionen der Nomina sacra finden wir regelmäßig nur bei ⲓ̅ⲥ̅ 2 36 3 6 9 15 9 40 10 38 13 38 19 5 20 26, ⲭ̅ⲥ̅ 9 22 9 40 19 6 24 24, ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲭ̅ⲥ̅ 15 27, ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ 5 9 6 10 8 15 9 17 10 38 15 28 16 7 19 26, wie im Griechischen für Ἰησοῦς, Χριστός, πνεῦμα. Schwankend ist dagegen der Gebrauch bei ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ 9 28, vgl.]ⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ 13 27,]ⲗⲏⲙ 15 33, ⲉⲑⲓⲉⲣ[19 21, ⲉⲑⲓⲉ|[13 31 und mit einem Häkchen am Ende versehen ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ' 8 27; dagegen abgekürzt ⲑ̅ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ 11 12; dasselbe Schwanken zeigt der Wiener sahidische Papyruspsalter und die unkonsequente Art der Kürzung im Berliner sahidischen Psalter, sowie anderen MS. bald mit ⲑ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲙ̅ und wieder ⲑ̅ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅, ⲑ̅ⲓ̅ⲗ̅ⲙ̅, ⲧ̅ϩ̅ⲓ̅ⲉ̅ⲙ̅, ⲑ̅ⲓ̅ⲉ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅, ⲑ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅, ⲑ̅ⲓ̅ⲣ̅ⲗ̅ⲙ̅ läßt auf spätere Entstehung der Kontraktion bei diesem Worte schließen. Vgl. Rahlfs p. 18, 1. ⲑⲓⲉⲣⲟⲥⲟⲗⲩ]|ⲙⲁ und ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ' 13 22 sind nicht abgekürzt.

Ausgedehnt ist der Gebrauch der Diärese. In der Regel erscheinen zwei Punkte über ⲓ und ⲩ, selten nur einer, z. B. ⲡⲁⲓ̇ 8 10 ⲧⲁⲭⲁⲓ̇ⲁ 18 27; vgl. meine Einleitung zum Dioscorides p. 253, Griechische Zauberpapyrus von Paris und London, Wiener Denkschriften 1888 p. 13 [38]. Wir finden sie zu Beginn griechischer Formen von Eigennamen ⲧⲁⲙⲉ ⲓ̇ⲁⲕⲱⲃ[ⲟⲥ 12 17, ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ 19 4, ⲁⲓ̈ⲱ[ϩⲁⲛⲛⲏⲥ 13 13, ⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲱϩ[10 37, ⲓ̈[ⲟⲡⲡⲏ 9 36, ⲉⲓ̈ⲟⲡⲡ[ⲏ 10 9, ⲓ̈ⲁⲥⲱⲛ 17 6, ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ 15 27 (5 27), ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ 10 28 12 5 17 1 17 12 19 10 25 2, cf. 12 3 17 17 18 4 18 14 19 13 20 20, daneben ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ 9 23 10 22; die Diärese im Innern zeigen die fragmentierten Stellen 11 29 14 6 16 1 17 5 17 10 20 3, 24 23 19, dagegen ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ 9 22. Im Innern steht sie bei ⲏⲥⲁⲓ̈ⲁⲥ 8 28, ⲧⲁⲭⲁⲓ̇ⲁ 18 17, ⲥⲧⲟⲓ̈ⲕⲟⲥ 17 27. In koptischen Worten bei den Diphthongen ⲁⲓ̈, ⲉⲓ̈, ⲏⲓ̈, ⲟⲓ̈, ⲱⲓ̈ ist sie sowohl zu Beginn, als auch im Innern zu finden: ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ 22 13, ⲁⲓ̈ⲉⲓ 10 29 23 27, ⲁⲓ̈ϩⲉ 17 23,

ⲀⲒ̈Ⲇ[ⲒⲰⲔⲈ 22_{4}, ⲀⲒ̈[Ⲣ]ⲠⲘⲈⲈⲨⲈ 11_{16}, Ⲛ̄]ⲦⲀⲒ̈ⲦⲀϨⲘⲞⲨ 12_{2}, ⲦⲀⲒ̈ 7_{51} 9_{36} 16_{12} 16_{16} 16_{17} 17_{33}, ⲚⲀⲒ̈ 11_{20} 12_{8} 12_{17} 14_{18} 15_{19} 15_{28} 17_{6} 17_{11} 17_{21} 18_{21} 19_{21} 21_{23} 22_{14}, ⲠⲀⲒ̈ 2_{36} 7_{17} 7_{35} 7_{40} 8_{27} 10_{32} 11_{10} 16_{3} 16_{8} 17_{33} 21_{28} 23_{15}, ⲠⲀⲒ̈ 8_{10}, ϤⲀⲒ̈ϢⲂⲰⲦ' 16_{35}, ⲘⲀⲒ̈Ⲛ 14_{3}, ⲤⲈ]|ⲦⲀⲒ̈Ⲟ 24_{3}, ϨⲢⲀⲒ̈ 11_{27}, ϢⲀ]ϨⲢⲀⲒ̈ 22_{4}, ⲈϨⲢⲀⲒ̈ 4_{1} 4_{33} 5_{42} 7_{10} 7_{11} 7_{57} 7_{58} 8_{15} 8_{40} 10_{9} 10_{10} 10_{16} 11_{5} 11_{10} 13_{31} 14_{11} 14_{21} 15_{4} 16_{8} 19_{16} 20_{37} 21_{17} 21_{27} 24_{11}, Ⲛ̄ⲘⲘⲀⲒ̈ 22_{9}, ⲞⲨϪⲀⲒ̈ 15_{1}, ⲀϤⲀϢ]ⲀⲒ̈ 12_{25}, ⲈⲤϨⲀⲒ̈ 15_{20}, ⲈⲀⲨⲤ]ϨⲀⲒ̈ 15_{23}, ⲠⲈϪⲀⲒ̈ 11_{7}, Ⲙ̄ⲠⲞⲨϨⲀⲒ̈ 5_{9} — ⲈⲒ̈ⲚⲀⲨ 17_{23}, ⲈⲒ̈Ⲕ[ⲎⲢⲨⲤⲤⲈ 20_{25}, ⲈⲒ̈|[ϨⲀⲢⲈϨ 22_{20}, ⲠⲈⲒ̈ 7_{29} 10_{18} 13_{38} 19_{27} 25_{24}, ⲦⲈⲒ̈ 16_{12} 17_{22}, ⲚⲈⲒ̈ 16_{20} 16_{35} 16_{36} 19_{36} 23_{5} — ⲠⲈϤ]ⲎⲒ̈ 7_{10} 10_{22}, ⲠⲎⲒ̈ 9_{11} 10_{17} 19_{16}, ⲈⲚⲎⲒ̈ 8_{3}, ⲠⲈⲔⲎⲈⲒ̈ 11_{15} — ⲀϤ]ⲦⲤⲀⲂⲞⲒ̈ 10_{28}, ⲘⲀⲦⲞⲒ̈ 12_{4} 12_{18} 21_{32}, ⲠⲈⲦⲞⲨⲞⲒ̈ 21_{33}, ϪⲞⲒ̈Ⲥ 9_{28} 12_{11} 13_{11} 19_{16} (cf. ⲤⲦⲞⲒ̈ⲔⲞⲤ 17_{17}) — ⲚⲤⲰⲒ̈ 10_{29} 12_{8}. Für Ⲩ̈ liegt vor ⲘⲰⲨ̈ⲤⲎⲤ 7_{40} 7_{44} 15_{1} 15_{5}. Verderbt ist ⲠⲞⲒ̇ⲖⲒ[21_{39}.

Zur Abhebung des Wortendes, gelegentlich selbst des Silbenendes dienen verschiedene Zeichen, wie man sie leicht an der Schreibung von ⲈⲂⲞⲖ beobachten kann, einem Worte, das hier in der Regel abgehoben wird: ⲈⲂⲞⲖ· ⲀⲨⲰ 16_{36}, ⲈⲂⲞⲖ· ⲀϤⲞⲨⲰ : |ϢⲂ̄ 9_{13}, ⲈⲂⲞⲖ'Ⲉ 12_{13}, ⲈⲂⲞⲖ· ⲠⲞⲨⲀ 19_{32}, ⲈⲂⲞⲖ· ϢϢⲈ 19_{36}, ⲈⲂⲞⲖ· Ⲛ̄ⲚⲈⲦϢ[ⲰⲚⲈ 5_{15}, ⲈⲂⲞⲖ· Ⲛ̄ⲦⲠⲞⲖⲒⲤ 7_{58}, ⲈⲂⲞⲖ· Ⲛ̄ⲚⲀⲒ̈ 15_{18}, ⲈⲂⲞⲖ· Ⲙ̄ⲠⲚⲀⲨ 10_{3}, ⲈⲂⲞⲖ'| zu Ende der Zeile 10_{33}, ⲈⲂⲞⲖ· ϪⲈ 20_{4}, ⲈⲂⲞⲖ· ϨⲚ 3_{26} 7_{30} 9_{17} 9_{18} 12_{25} 17_{33} $18_{2.16}$ 23_{10}, daneben ⲈⲂⲞⲖ'ϨⲚ 14_{17}, ⲈⲂⲞⲖ'|ϨⲚ 12_{11} und ⲈⲂⲞⲖ¯ϨⲘ̄ 12_{5}; ferner ⲈⲂⲞⲖ· ϨⲒⲦⲚ̄ 7_{16} 10_{17} $10_{42.43}$ 15_{10} 17_{31}, ⲈⲂⲞⲖ'ϨⲒⲦⲘ̄ und gleich darauf ⲈⲂⲞⲖ· ϨⲒⲦⲚ̄ 10_{22}; ⲈⲂⲞⲖ· Ⲛ̄ϨⲎⲦⲞⲨ $11_{27.29}$, ⲈⲂⲞⲖ· ϨⲒⲦⲞⲞⲦⲔ̄· 10_{22}, ⲈⲂⲞⲖ· ϨⲒⲦⲞⲞ|[ⲦⲞⲨ 15_{23}, ⲈⲂⲞⲖ¯ϨⲒϪⲘ̄ 8_{33}, ⲈⲂⲞⲖ· ϪⲈ 17_{6}, ⲈⲂⲞⲖ·|[ϪⲈ 12_{23}, ⲈⲂⲞⲖ·ⲀϤⲞⲨⲀϨϤ̄ 12_{9}, ⲈⲂⲞⲖ· ⲈⲤϪⲰ 16_{17}, ⲈⲂⲞⲖ· ⲀⲨⲘⲞⲨⲰⲦ̄ 17_{1}, ⲈⲂⲞⲖ· ⲠⲂⲞⲖ· Ⲛ̄ⲦⲠⲨ[ⲖⲎ 16_{13}, ⲈⲂⲞⲖ'ⲀⲨⲤⲈⲠ · ⲤⲰ[ⲠⲞⲨ 16_{39}. Es erscheinen hier also der Punkt in der Höhe, das hochgestellte Häkchen ' und der wagrechte Strich in der Höhe in gleicher Funktion.

Hierher gehört vor allem die aus griechischen Handschriften geläufige Bezeichnung des Wortendes bei Eigennamen durch das hochgestellte Häkchen am Ende: ⲆⲀⲨⲈⲒⲆ' 13_{22}, ⲐⲒⲈⲢⲞⲨⲤⲀⲖⲎⲘ' 8_{27}, dazu ⲚⲈϬⲰϢ'ⲚⲤⲒⲞⲨⲢ'ⲠⲆ[ⲨⲚⲀⲤⲦ]ⲎⲤ 8_{27}. Getrennt wird ferner durch einen nebengestellten Strich nach oben, der von links nach rechts geht ⲘⲎⲦⲈ´

ⲙ̄ⲡⲁⲣⲉⲓ·[ⲟⲛⲡ]ⲁⲅⲟⲥ 17 22, ⲉⲧⲃⲏ]ⲏ̈ⲧⲕ´ ⲁ[ⲗⲗⲁ 21 24, ⲣ̄ⲙⲉⲓⲟⲟⲩⲉ´| 20 31 oder aufgesetzt ⲛⲉⲧ́|[ⲙⲏⲣ 16 27, ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ́ ϣⲱⲡⲉ 12 18, ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ̇ ⲇⲉ 18 11 oder schräg nach rechts ϣⲉⲉⲣⲉϣⲏⲙ̀|ⲉⲣⲉ 16 16, ⲉⲩϣⲗⲏⲗ`· ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ 12 13.

Ein untergesetztes Häkchen trennt wie die Hypodiastole in Griechischen ⲁⲩϯⲧⲟⲟⲧⲟⲩ͵ ⲉⲣⲛ̄ 7 57, ⲡⲟⲩⲁ͵ ⲡⲟⲩⲁ 20 31, ⲁⲩⲙ̄ⲡϣⲁ͵ ⲉ[ⲧⲣⲉⲩⲥⲟϣⲟⲩ 5 41; dreimal bei zusammenstoßenden zwei ⲉ: ⲁⲩϩⲉ͵ ⲉⲣⲟϥ 8 40, ⲇⲉ͵ ⲉⲧ· 23 11, ⲉϫⲱⲱⲣⲉ͵ ⲉⲃⲟⲗ 19 27. Zwischen Vokalen steht ferner der Punkt in der Höhe, der wagrechte Strich und das Häkchen nach oben: ⲛⲁⲩ· ⲉⲣⲟϥ 7 44, ϩⲟⲟⲩ· ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ 10 3, ⲇⲉ· ⲉⲙⲁⲩ 18 27, ⲇⲉ᾿ ⲁⲩϭⲱⲛⲧ 5 33, ⲛⲧⲉⲩϣⲏ¯|[ⲁⲩⲱ 9 30. Nach dem konsonantischen Auslaut geordnet sind folgende Fälle der Abhebung: ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ 10 22, ⲛⲁⲕ· ⲉⲃⲟⲗ· ϩⲛ̄ 9 17, ⲛ̄ⲥⲱⲕ· ⲉϩⲟⲩⲛ 10 22, ⲁⲛⲟⲕ· ⲁⲉⲓ|[ϫⲡⲟⲕ 13 33, ⲉⲣⲟⲕ⁀ 17 32, ⲉⲣⲟⲕ`ⲉⲕϣⲟ[ⲟⲡ 8 23, ⲉⲣⲟⲕ¯ⲉⲗⲁϥ 9 6, ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ᾿ ϫⲉ 9 6, ⲁϣⲕⲁⲕ᾿ ⲉⲃⲟⲗ 12 21 16 17, ⲁϥϫⲓϣ]ⲕⲁⲕ᾿ⲉⲃⲟⲗ 23 6, ⲃⲱⲕ· ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ 18 22 24 11, ⲛϥ̄ⲃⲱⲕ· ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ und ⲃⲱⲕ·ⲉⲙⲁⲩ· ϩⲁⲡⲥ̄ 19 21, ⲁϥⲃⲱⲕ᾿ ⲉ|[ⲃⲟⲗ 18 21, ⲁϥⲃⲱⲕ`ⲉⲩⲙⲁ 12 17, ⲃⲱⲕ· ⲉϩⲟⲩⲛ 16 7, ⲃⲱⲕ·| [ⲉϩⲟⲩⲛ 23 33, ⲃⲱⲕ· ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ 15 4, ⲉⲧⲣⲉⲩⲃ]ⲱⲕ¯· ϩⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲓ|[ⲟⲟⲩⲉ 14 16, ⲃ]ⲱⲕ¯· ϩⲛ 14 16, ϫⲱⲕ·|[ⲉⲃⲟⲗ 21 27, ⲉϥϫⲏⲕ᾿ ⲉⲃⲟ[ⲗ 6 5, ⲛⲉⲥ]ϫⲏⲕ᾿ ⲉⲃⲟⲗ 9 36, ⲡⲉⲧϫⲏⲕ· ⲉⲃⲟⲗ 13 9, ϣⲗⲏⲗ· ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ 8 15, ⲛⲉⲥⲃⲁⲗ· ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ 9 40, ⲛⲓⲙ᾿|ⲡⲉⲧⲛⲁⲉϣⲧⲁⲩⲟⲥ 8 33, ϫⲓⲛ̄|[ⲟⲩⲕⲱ ⲉ]ⲃⲟⲗ 10 43, das Häkchen ist übergesetzt: ϣⲟⲟⲡ̓ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ 11 21, ϣⲟⲟⲡ̓ ⲛⲁⲉⲓ 18 10, ϣⲙ̄ⲛⲧⲥⲱⲡ᾿·|ⲁⲩⲱ 11 10, ⲥⲱⲱⲡ᾿ ⲁⲩⲱ 10 16, ⲉϯ]ϩⲁⲡ· ⲉϩⲱⲃ· 18 15, ⲃⲁⲕϣⲁⲁⲣ͵ ϩⲁ[ϩⲧⲛ̄ 10 32, ⲡϫⲟⲉⲓⲥ᾿ ⲁⲩ[ⲱ 18 25, ⲁⲩⲉⲕⲥⲧⲁⲥⲓⲥ̇ϩⲉ 10 10, ⲁⲩⲕⲱⲱⲥ̇ⲇⲉ 8 2, ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ· ⲉⲃ[ⲟⲗ 10 38, ⲛⲉⲣⲏⲧ¯ⲡⲁ̈ⲓ 7 17, ⲡⲉⲣⲏⲧ̇ ⲉⲛⲧⲁϥ 13 32 der übergesetzte Punkt und der wagrechte Strich in der Höhe haben also dieselbe Funktion. ⲡⲉⲩ]ϩⲏⲧ̇ ⲛ̄ⲧⲣⲟ|[ⲫⲏ 14 17, ⲛⲉϥⲡⲁⲧ¯ⲁϥϣⲗⲏⲗ 9 48, ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ̇ ⲉⲃⲟⲗ 12 11, ⲛⲥⲉϫⲓⲙⲟⲉⲓⲧ̇ ϩⲏⲧ 7 40, ϣⲟ]ⲩϣⲧ̇ ⲉⲡⲉϥ[ⲣⲁⲛ 20 9, ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϭⲱϣⲧ́ ⲇⲉ 10 4, ϣⲃⲱⲧ᾿ ⲉ[ⲩϫⲱ 16 35, ϩⲟⲙⲛ]ⲧ͵ ⲛ̄ⲛⲉⲥϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉ 16 16, ⲑⲁⲉⲓⲧ˙ |[ⲁⲩϣⲉⲉⲣⲉϣⲏⲙ 12 13, ϯⲛⲁⲕⲟⲧⲧ̂· ⲧⲁⲕⲱⲧ 15 16, ⲁϩⲉⲣⲁⲧ᾿ |[ⲡⲉ 22 20, ⲡⲉϥ]ⲟⲩⲱϣ͵ ⲁ[ⲩⲱ 22 14, ϩⲓⲧⲟⲟⲧ]ϥ᾿ 12 1, ⲥⲟⲟⲩϩ· ⲛ̄|[ϩⲏⲧϥ̄ 20 9, ⲁⲥⲥⲱⲟⲩϩ·|[ⲉⲥⲱⲧⲙ̄ 13 44, ⲁⲩⲥⲉⲩϩ̇ ⲟ[ⲩⲙⲏ]ⲏϣⲉ 17 5, ⲉϩⲁⲣⲉϩ· ⲉⲣⲟϥ 12 4, ⲟⲩⲏϩ· ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ 10 18, ⲛⲅ̄ⲙⲟⲩϩ᾿ |ⲉⲃⲟⲗ 9 17, ⲕⲱϩ· ⲁⲩⲱ 13 45.

Auch nach vokalischem Ende vor dem folgenden Konsonanten des nächsten Wortes wird abgehoben: ⲈϤⲦⲀⲘⲞ. Ⲙ̄ⲘⲞⲞⲨ 9_{22}, ⲀⲨⲘⲞⲨⲦⲈⲈ,[ⲂⲀⲢⲚⲀⲂⲀⲤ 14_{12}, Ⲙ̄ⲠⲈЇ[ⲞⲨϪⲀⲈⲒ' ⲚⲈ[ⲦⲞⲨⲎϨ 13_{26}, ⲠⲈϤϢⲀϪⲈ·ⲚⲈ 19_{32}.

Fälle, in denen Silben abgehoben werden, sind: ⲀⲨⲤⲈⲠ· ⲤⲰ[ⲠⲞⲨ 16_{39}, ⲀϤ· ⲚⲀ[Ϩ̄Ⲕ 22_{14}, ⲈϢⲰ' |[ⲠⲈ 23_{9}, ⲈⲚⲦⲀⲨⲦⲚ́ⲚⲞⲞⲨ, ⲤⲈ 10_{7}; in einigen Fällen sind Fehler zu konstatieren: ⲠⲀⲢⲈⲒ·|[ⲞⲚⲠ]ⲀⲄⲞⲤ 17_{22}, ⲀⲤⲠ· Ⲁ|[ⲌⲈ 21_{18} (beides griechische Wörter); ϢⲒⲚⲈⲚ͡Ⲥ, Ⲁ 10_{17}, Ⲛ̄ⲦⲈⲢⲈϤⲈⲒ· ⲘⲈ 12_{12}.

In vielen Fällen zeigt sich die Abgrenzung des Endes fremder geographischer oder Personennamen, bezeichnet durch den Punkt in mittlerer Höhe oder übergesetzt, seltener die wagrechte Linie oder Hypodiastole; das Häkchen am Ende oben wie bei ⲆⲀⲨⲈⲒⲆ' 13_{22} kennen wir schon aus griechischen Handschriften: ⲀⲘⲪⲒⲠⲞⲖⲒⲤ· 17_{1}, ⲀⲠⲞ[ⲖⲖ]ⲰⲚⲒⲀ· 17_{1}, ⲦⲀⲬⲀⲒⲀ· 18_{27}, ⲀⲚⲀⲚⲒⲀⲤ· 9_{12}, ⲂⲈⲢⲞⲒ]Ⲁ· 20_{4}, ⲆⲀⲘⲀⲤⲔⲞⲤ 9_{22}, ⲆⲈⲢⲂⲎ· 14_{20}, ⲆⲈⲢⲂⲎ¯ 14_{6}, ⲈⲪⲈⲤⲞⲤ· 18_{21}, ⲌⲈⲨⲤ· 19_{35}, ⲐⲈⲤⲤⲀⲖⲞⲚⲒⲔⲎ· 17_{1} 17_{11} 17_{22} 20_{4}, ⲔⲀⲒⲤⲀⲢⲒⲀ· 18_{32}, ⲖⲨⲆⲒⲀ· 16_{40}, ⲘⲀⲔⲈⲆⲰⲚ, 16_{9}, ⲘⲀⲔⲈⲆⲞⲚⲒⲀ· 12_{5}, ⲬⲒⲞⲤ· 20_{15}, ϨⲢⲰⲘⲎ· 19_{11}, ϨⲈⲖⲖⲎⲚ· 18_{4}.

Wir kommen zu der Art, wie größere und kleinere Abschnitte des Textes bezeichnet wurden.

Größere zeigt, wie in alten griechischen Handschriften, die wagrechte Linie zwischen zwei Zeilen an, die uralte Form der Paragraphos. Sie findet sich an der Grenze der Kapitel 15 und 16 vor, ober der Zeile, die mit ⲚⲈⲨ͡ⲚⲞⲨⲘⲀⲐⲎⲦⲎⲤ beginnt.

Diese Wagrechte wurde mit einer großen, S-förmigen Schleife verziert und dadurch mehr bemerkbar gemacht; diese Form wurde viel häufiger verwendet, aber noch immer in dem Sinn der alten Paragraphos. Bemerkenswert ist jedoch, daß gleichzeitig im Text die entscheidende Zeile um einen Buchstaben vorgerückt erscheint gegen den linken Rand, ohne daß übrigens dieser Buchstabe größer ausgeführt worden wäre; vgl. 9_{36} 11_{2} 11_{27} 13_{49-50} 15_{41} 16_{14} 17_{16} 19_{21} 23_{25} 25_{1} 25_{12}. Eine weitere Kombination ist die Verwendung dieser Paragraphos am Rande mit dem Freilassen eines Raumes im Text in 9_{11}, wo vor ⲤⲀⲨⲖⲞⲤ ⲆⲈ drei Buchstaben freier Raum stehen und am Rande obige Paragraphos mit einem Punkte.

In 13 22 steht zu Beginn eines neuen Abschnittes vor ⲀⲨⲰ ein Raum von zwei Buchstaben. In 19 26 Ⲙ̄ⲘⲞⲞⲨ (spatium) ϨⲚ̄ [ⲚⲈⲨϬⲒϪ] (spatium) ⲞⲨ ⲘⲞⲚⲞⲚ ⲆⲈ ist durch zweimaliges Freilassen des Raumes ein Satzglied abgehoben.

Häufig findet sich die Interpunktion in der uns geläufigen Form, nämlich des einfachen Punktes, der bald mehr in der Mitte steht, bald mehr nach oben oder unten gerückt ist, aber, wie es scheint, mehr zufällig und ohne daß man berechtigt wäre eine dreifache Stigme im Sinne der alten griechischen Grammatiker zu unterscheiden. Der Gebrauch der Interpunktion in unserer Handschrift, die sich dadurch von den anderen vorteilhaft unterscheidet, erinnert an den griechischen; vgl. K. H. A. Lipsius, Grammatische Untersuchungen über die biblische Gräcität, p. 68 ff., Wessely, die Lesezeichen der Iliashandschrift Π h; Dioscorides, Einleitung, p. 284 ff.

Fast immer steht nur ein Punkt; nur bei dem Zusammentreffen mit einem anderen Grunde zur Setzung dieses Zeichens stehen scheinbar zwei Punkte, und zwar übereinander; so haben wir beobachtet, daß ⲈⲂⲞⲖ häufig am Ende durch einen Punkt abgehoben wird; dazu die Interpunktion ergibt den Doppelpunkt, z. B: ⲀϤϤⲰⲦⲈ Ⲉ]ⲂⲞⲖ: Ⲛ̑ⲤⲀϢϤ̑ ⲚϨⲈⲐⲚⲞⲤ 13 18, ⲈⲂⲞⲖ]: ⲀϤⲦⲰⲞⲨⲚ 16 28; ähnlich zu beurteilen sind: ⲚⲈⲨ]ⲦⲞϢ: Ⲛ̄ⲦⲞ[ⲞⲨ ⲆⲈ 13 50, ⲠⲈⲦⲚⲀⲈϢⲦⲀⲨⲞⲤ: ⲆⲈ ⲤⲈⲚⲀϤⲒ 8 33, ferner das Zusammentreffen des Häkchens ober der Zeile mit dem Punkt in derselben ϢⲘ̄ⲚⲦⲤⲰⲠ⸳̓ |[ⲀⲨⲰ]. Hervorzuheben ist das Zeichen ; am Ende der Frage ⲚⲒⲘ ⲠⲈⲚⲦⲀϤⲔⲰ [ⲘⲘⲞⲔ Ⲛ̄ⲀⲢ]ϪⲰⲚ ⲀⲨⲰ Ⲛ̄ⲢⲈϤ†[ϨⲀⲠ] ⲠⲀЇ ⲈϪⲰⲚ; 7 35. Gardthausen sagt darüber in seiner Griechischen Paläographie, 1. Auflage, S. 276: „ein Fragezeichen kommt nach Tischendorf Monumenta sacra inedita nova collectio II p. XLII. V p. XVII. schon im neunten Jahrhundert vor, aber wohl nur vereinzelt“. Die vorliegende koptische Stelle würde diesen Gebrauch sehr viel früher belegen.

Über die Verwendung der Interpunktion ergeben sich folgende Beobachtungen. Sie steht nach Anrufen, wo wir unser Rufzeichen setzen würden: ⲦⲀⲂⲒⲐⲀ· ⲦⲰⲞⲨⲚ 9 40 Tabitha! steh auf. Ⲛ̄ⲢⲰⲘⲈ Ⲛ̄ⲀⲐⲎⲚ[ⲀⲒ]ⲞⲤ · ϨⲚ̄ ϨⲰⲂ [ⲚⲒ]Ⲙ etc. 17 22 Männer von Athen! In jedem Dinge etc. Ⲛ̄ⲢⲰ[ⲘⲈ Ⲛ̄ⲦⲈ ⲠⲒⲤⲢⲀⲎⲖ· ⲀϨⲢⲰⲦⲚ etc. 3 12 Männer Israels! Allerdings könnte die

Setzung eines Punktes in allen drei Fällen auch so erklärt werden, wie die Schreibungen ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ· und ⲁⲗⲩⲉⲓⲁ', wo der Name, weil fremd, besonders abgehoben wird.

Der Punkt steht am Ende eines Aussagesatzes, an der Grenze zweier unabhängiger Sätze:

ⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲙⲟⲟⲩⲧⲟ]ⲩ· ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ 5 33, ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ· ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ 7 40, ⲛⲉⲩⲙⲁⲁ] ϫⲉ· ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ 7 51, ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ· ⲉϥϫⲱ 8 9, ⲡⲕⲁϩ· ⲁϥ[ⲟⲩ]ⲱϣⲃ̄ ⲛ̄ϭⲓ 8 33, ⲉⲛⲥⲉⲛⲟⲉⲓ ⲁⲛ· ⲛⲉⲩⲛⲁⲩ 9 7, ⲉϥϣⲗⲏⲗ· ⲁϥⲛ[ⲁ]ⲩ 9 12, ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ 9 13, ⲭ̄ⲥ̄· ⲛ̄ⲧⲟⲥ 9 40, ⲉⲣⲟϥ· ⲁϥ[ϫⲉ 10 8, ⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ 10 9, ⲉⲣⲟϥ· ⲉⲓⲥ 10 17, ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ· ⲁⲩϣⲓⲛⲉ 10 17, ⲥⲓⲙⲱⲛ: ⲁⲩⲉⲓ 10 17, ϩⲏⲧⲟⲩ· ⲉϥⲣ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩ[ϥ 10 38, ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ· ⲁⲩϣⲁϫⲉ 11 20, ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲡϣⲁϫⲉ ⲃ]ⲱⲕ 11 21, ⲁⲅⲁⲃⲟⲥ· ⲁϥⲥⲏⲙⲁⲛⲉ 11 27, ϩⲏⲧϥ· ⲉⲩⲥⲟⲟⲩϩ 12 12, ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ· ⲡⲙⲁ 12 12, ⲉⲩϣⲗⲏⲗ· ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ 12 13, ⲛⲑⲁⲉⲓⲧ·| [ⲁⲩϣⲉⲉⲣⲉϣⲏⲙ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ 12 13, ⲉⲧⲣⲉⲩⲕⲁⲣⲱⲟⲩ· ⲁ[ϥⲧⲁⲙⲟⲟⲩ 12 17, ⲉⲩⲛⲏ]ⲥⲧⲉⲩⲉ· ⲡⲉϫⲉ 13 2, ⲉϫⲱⲟⲩ· ⲁⲩⲕ[ⲁⲁⲩ 12 3, ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ· |[ⲁⲩⲧⲉϣ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ 15 2, ⲡⲉϥⲏⲉⲓ· ⲁ[ϥⲕⲱ 16 34, ⲡⲱϩ ⲉⲙⲁⲩ· |[ⲁⲩⲃⲱⲕ 17 10, ⲧⲉ[ⲧⲛ̄ⲟ]ⲩⲱϣⲧ ⲛⲁⲩ· ⲁⲓ̈ϩⲉ 17 23, ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲙⲟⲥ· ⲧⲉⲧⲛ̄[ⲣⲱ]ϣⲉ 18 15, ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ· ⲁⲩϩⲓⲟ[ⲩⲉ 18 17, ⲙⲡ̄ⲛⲟ]ⲩⲧⲉ ⲡⲉ· ⲁϥⲃⲱⲕ' 18 21, ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ·| [ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ 19 3, ϭⲟⲙ· ⲉⲣⲉ 19 11, ⲧⲏⲩⲧⲛ̄·|[ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲛ̄ⲣ̄ⲗⲁⲁⲩ 19 36, ⲙⲙⲟ]ⲟⲩ· ⲁ[ϥⲉⲓ 20 1, ⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲁⲛⲉⲓ 20 15, ⲁϥϩⲙ]ⲟⲟⲥ· ⲁϥⲧⲁⲩ[ⲟ 21 18, ⲉⲣⲡ]ⲉ· ⲉϥϯⲥⲃⲱ 21 28, ⲧⲏⲣⲧⲛ̄· ⲁⲓ̈ⲁ[ⲓⲱⲕⲉ 22 3, ⲡϫⲟ]ⲉⲓⲥ· ⲡⲉ[ϫⲁϥ 22 8, ⲡⲁⲩⲗⲟ]ⲥ· ⲁϥⲟⲩⲉϩ[ⲥⲁϩⲛⲉ 23 10, ⲛ]ⲁⲥⲛⲏⲩ· ⲁ|[ⲛⲟⲕ 23 1, ϣⲱ]ⲡⲉ· ⲁⲡⲭⲓ[ⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ 23 10. Also auch bei Satzhäufungen ⲁⲩⲁ]ϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ· ϩⲛ̄ ⲟⲩ[ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥⲙⲏ· ⲁⲩϯⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲣⲛ̄ ⲛⲉⲩⲙⲁⲁϫⲉ· ⲁⲩϯⲡⲉⲩⲟⲉⲓ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱϥ· 7 37, ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ ⲙⲁⲁⲓϩⲁⲙ· ⲁϥϫⲡⲉ 7 29, ⲙ̄ⲙⲟϥ· ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϣⲁϫⲉ· ⲁⲡϩⲓⲛⲏⲃ· · ⲉ]ⲡⲉϩⲟⲩⲟ· ⲁϥϩⲉ 20 9. Da neue Sätze mit einem Demonstrativum beginnen, steht, rein äußerlich genommen, der Punkt vor diesem ⲛ̄ⲛ]ⲉϭⲟⲟϣ· ⲡⲁⲓ̈ 8 27, ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲧ· ⲡⲁⲓ̈ 9 17, ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ· ⲡⲁⲓ̈ 10 32, ϭⲟⲙ· ⲡⲁⲓ 10 38, ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲁϩⲙⲟⲩ· ⲡⲁⲓ̈ 11 10, ⲉⲧⲟⲛ̄ϩ· |[ⲡⲁⲓ̈ 14 15, ⲡⲉ· |[ⲡⲁⲓ̈ 16 2, ϩⲓⲕⲟⲛⲓ]ⲟⲥ· ⲡⲁⲓ̈ 16 3, ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ· ⲡⲁ[ⲓ̈ 18 25, ⲃⲟⲏⲑ]ⲉⲓ· ⲡⲁⲓ̈ 21 28, — ⲙ̄ⲙⲟ]ⲟⲩ· ⲉ|[ⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ 20 30 — ⲇⲟⲣⲕⲁⲥ· ⲧⲁ[ⲓ̈ 9 36, ⲧⲁⲃⲓⲑⲁ· ⲧⲁⲓ̈ 9 36, ⲕⲩⲣⲏⲛⲁⲓⲟⲥ· ⲛⲁⲓ̈ 11 20, ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ· ⲛⲁⲓ̈ 8 14, ⲙ̄]ⲙⲁⲩ· ⲧ[ⲁⲓ̈ 20 13.

Aus demselben oder ähnlichen Grunde können wir den Punkt vor einem anfügenden ⲁⲩⲱ, ⲛ̄ⲙ, ⲇⲉ, ϫⲉ, ϭⲉ, ⲅⲁⲣ, vor ⲁⲗⲗⲁ, ⲧⲟⲧⲉ beobachten. Vor ⲁⲩⲱ: ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉϫⲛ̄ ⲡⲉϥⲏï ⲧⲏⲣϥ 7_{10}, ⲁⲩϩⲓⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ 7_{58}, ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ· ⲁⲩⲱ 8_{9}, ⲡⲓⲕⲣⲓⲁ· ⲁⲩⲱ 8_{23}, ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲁⲩⲱ 9_{6}, ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ· ⲁⲩⲱ 9_{19}, ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ· ⲁⲩⲱ 9_{28}, ⲥⲁⲣⲱⲛⲁ· ⲁⲩⲱ 9_{35}, ⲛⲓⲙ· ⲁⲩⲱ 9_{48}, ⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲩⲱ 10_{2}, ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ 10_{22}, ⲛ̄ⲅ]ⲟⲩⲱⲙ· ⲁⲩⲱ 11_{8}, ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ· ⲁⲩⲱ 12_{17}, ϯⲉⲟⲟⲩ· ⲙ̂ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ 12_{23}, ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ· ⲁⲩⲱ 12_{4}, ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ· ⲁⲩⲱ· 13_{26}, ⲡⲱϣ· ⲁⲩⲱ 14_{4}, ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ 14_{27}, ⲥⲃ̄]|ⲃⲏⲧⲟⲩ· ⲁⲩⲱ 15_{4}, ϩⲏⲧⲥ̄· ⲁⲩ[ⲱ 15_{17}, ⲡⲟⲣ]|ⲛⲉⲓⲁ· ⲁⲩⲱ 15_{29}, ⲉⲕⲕⲗⲏ[ⲥⲓ]ⲁ· ⲁⲩⲱ 15_{41}, ⲡⲓⲥ[ⲧⲓⲥ· ⲁⲩⲱ 16_{5}, ⲛⲉⲩϩⲟⲉⲓⲧⲉ· ⲁⲩⲱ 16_{22}, ϭⲉⲣⲟⲟⲃ· ⲁⲩⲱ 16_{22}, ⲙ̄]ⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ 16_{39}, ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ· [ⲁⲩ]ⲱ 16_{34}, ϣⲁⲣ[ⲟ]ⲟⲩ· ⲁⲩⲱ 17_{2}, ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ· ⲁⲩⲱ 17_{12} 18_{8}, ϣⲙϣⲉ· ⲁⲩⲱ 17_{17}, ⲛⲓⲙ· ⲁⲩ[ⲱ 17_{25}, ϩⲏⲧϥ̄· ⲁⲩⲱ 17_{28}, ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ 17_{34}, ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲇⲏⲙⲟⲥⲓⲁ· ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ 20_{20}, ⲛⲓⲙ· ⲁⲩⲱ 21_{28}, ⲛ̄ⲙ]ⲙⲁⲩ· ⲁⲩ[ⲱ 21_{14}, ⲉⲣⲟⲕ· ⲁⲩⲱ 22_{19}, ⲉⲩⲟⲩ]ⲱϣⲧ· >|[ⲁⲩⲱ 24_{12}.

Vor ⲛⲙ: ϣⲁⲏⲗ· ⲛⲙ ϩ[ⲉⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ 14_{23}, ⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲛ̄ⲙ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ 21_{28}.

Vor ⲇⲉ: ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓϩⲉ· ⲛ̄[ⲧ]ⲟϥ ⲇⲉ 7_{1}, ⲁⲩⲧⲁϩⲟϥ .. ⲉϫⲛ̄ ⲡⲉϥⲏï ⲧⲏⲣϥ̄· ⲁⲩϩⲉⲃⲱⲱⲛ[ⲇⲉ 7_{10}, ϭⲓⲛϭⲟⲛ̄ⲥ̄· ⲁϥⲟⲩ]ⲱϣⲃ̄ ⲇⲉ 8_{24}, ⲉϥⲣⲁϣⲉ· ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ 8_{40}, ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕ[ⲡ]ⲏⲧ [ⲛ̄]ⲥⲱⲉⲓ· ⲡⲉ[ϫⲁϥ ⲇⲉ 9_{5}, ⲉⲁⲁϥ· ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ 9_{6}, ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄[ⲧⲉ]ⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ 9_{18}, ⲭ̄ⲥ̄· ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲇⲉ 9_{22}, ⲡϫⲟ̈ⲓⲥ· ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ ⲇⲉ 9_{28}, ⲉϩⲟⲧⲃⲉϥ· ⲛ̄ⲧⲉ[ⲣ]ⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ 9_{30}, ⲇⲟⲣⲕⲁⲥ· ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ 9_{40}, ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ· ⲁϥϯⲧⲟⲟⲧⲥ̄ ⲇⲉ 9_{40}, ⲉⲩϣⲁⲏⲗ· ⲙ̂ⲡ[ⲛⲁ]ⲩ ⲛ̄[ϫ]ⲡⲥⲟ· ⲁϥϩⲕⲟ ⲇⲉ 10_{9}, ⲡⲣⲟⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ 10_{18}, ⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ· ⲡⲛⲟⲩ[ⲧⲉ ⲇⲉ 10_{28}, ⲡⲉ]ϥⲣⲁⲛ· ⲉⲧⲓ ⲇⲉ 10_{44}, ⲉⲛⲉϩ· ⲁⲧⲉⲥⲙⲏ ⲇⲉ 11_{8}, ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ· ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ 11_{16}, ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ· [ⲛⲉⲩⲛ̄ ϩⲟⲓⲛⲉ] ⲇⲉ 11_{29}, ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ· [ⲟⲩⲛⲟϭ ⲇⲉ 11_{21}, ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲉⲓⲁ· ⲁⲥϣⲱⲡ[ⲉ ⲇⲉ 11_{25}, ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ· ⲁ[ⲟⲩⲁ ⲇⲉ 11_{27}, ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ· ⲁϥϩⲱⲧⲃ̄ ⲇⲉ 12_{2}, ϭⲓϫ· ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉ[ⲗⲟⲥ ⲇⲉ 12_{8}, ⲛⲁⲓ· ⲁϥⲉⲓ ⲇ[ⲉ 12_{17}, ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ· ⲁⲅⲣⲓⲡⲡ[ⲁⲥ ⲇⲉ 12_{18}, ⲁϥⲙⲟⲩ· ⲡϣⲁϫⲉ[ⲇⲉ 12_{24}, ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁϥϯ ⲇⲉ $13_{7.8}$, ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ· |[ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ 13_{8}, ⲁⲩϩⲙⲟ]|ⲟⲥ· ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲱϣ ⲇⲉ 13_{14}, ⲉⲛⲉϩ· ⲡ[ϣ]ⲁϫⲉ ⲇⲉ 13_{48}, ⲡϫⲟⲓⲥ· |[ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲇⲉ 13_{44}, ϫⲓ]ⲟ[ⲩ]ⲁ· ⲡⲁⲩ-

ⲗⲟⲥ ⲇⲉ 13 46, ϭ]ⲓϫ · ⲁ ⲡⲙⲏ[ⲏϣⲉ ⲇⲉ 14 3, ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ · ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ 15 34, ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ · ⲡⲁⲩ[ⲗⲟⲥ ⲇⲉ 15 39, ⲙ̅ⲙ]ⲏⲛⲉ · ⲁⲩⲉⲓ|[ⲇⲉ 16 6, ⲉⲃⲟⲗ] : ⲁϥⲧⲱⲟⲩ(ⲛ)|[ⲇⲉ 16 27, Doppelpunkt, davon der eine zu ⲉⲃⲟⲗ gehörig; ⲧⲏⲣⲛ̅ · ⲁϥ|[ϫⲓ ⲇⲉ 16 28, ⲧⲏ]|ⲣⲟⲩ ⲛⲉ · ⲁ[ϥϫⲓⲧⲟⲩ ⲇⲉ 16 33, ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ⲧⲏⲣϥ̅ · ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ϩⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ 16 34, ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ · [ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ 16 39, ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ · ⲕⲁ[ⲧⲁ ⲡ]ⲥⲱⲛⲧ ⲇⲉ 17 1, ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ · ⲁ[ⲩⲉⲓ] ⲇⲉ 17 5, ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ · |[ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩ]ⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ 17 12, ⲉⲣⲁⲧϥ̅ · ϩⲟⲓⲛⲉ ⲇⲉ 17 17, ⲛ]ⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ : [ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥ]ⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ 17 31, ⲁⲩⲛⲟϭ]ⲛⲉϭ · ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ 17 32, ⲡⲟⲗⲓⲥ · ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲇⲉ 18 11, ⲃⲏ]ⲙⲁ · ⲁⲛϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲇⲉ 18 16, ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ · ⲁⲛ[ⲉ]ⲥⲛⲏⲩ [ⲇⲉ 18 26, ⲓ̅ⲥ̅ · ⲛⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ 19 5, ⲣ]ⲁⲥⲧⲉ · |[ⲛⲉϥⲥⲱⲕ ⲇⲉ 20 7, ⲛ̅ⲥⲱϥ · [ⲛⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲇⲉ 22 8, ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ · [ⲡⲉϫⲁⲓ̈ ⲇⲉ 22 9, ⲉⲩⲟⲩⲏⲟⲩ · |[ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ 22 21, ⲡⲛⲟⲩ]ⲧⲉ · [ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ 23 5. Irrtümlich steht der Punkt unmittelbar vor der Partikel in ⲙⲏⲏϣⲉ · ⲇⲉ 14 11.

Vor ϫⲉ auch in jenen Fällen, wo es nach Verben des Sagens wie neupersisch *ky* und altgriechisch ὅτι syntaktisch den Wert eines Doppelpunktes bei uns hat: ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̅ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ · ϫⲉ 8 34, ⲡⲉⲧⲛⲁⲉϣⲧⲁⲩⲟⲥ : ϫⲉ 8 33, ⲉⲣ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ · ϫⲉ 10 42, ⲡϫⲟⲉⲓⲥ · ϫⲉ 11 8, ⲡⲉϫⲁϥ · ϫⲉ 12 11, ⲛⲁⲩ · ϫⲉ 13 2, ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ · ϫⲉ 13 32, ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ · ϫⲉ 13 33, ⲉϫⲱ]ⲧⲛ̅ · ϫⲉ 13 40, ⲛⲁⲩ · ϫⲉ 13 46, ⲧⲥⲏϩ · ϫⲉ 15 16, ⲙ̅ⲙⲟⲥ · ϫⲉ 17 17.22 18 21, ⲉϥⲥⲏϩ] ⲉⲣⲟⲥ · ϫⲉ 17 23, ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲕⲁⲣⲱⲕ · |[ϫⲉ 18 9, ⲡⲉⲛⲧⲁϥ ϫⲟ]|ⲟϥ · ϫⲉ 20 38, ⲡⲉϫⲁ]ϥ · ϫⲉ 21 37, ⲛⲁⲓ̈ · ϫⲉ 22 14, ⲛⲁⲉⲓ · |[ϫⲉ 22 20.

Vor ϭⲉ: ⲉⲧⲁⲣⲥⲟⲥ · [ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϭ]ⲉ 9 30, ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲕ̅ · ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ[ϭⲉ 10 23, ⲁⲕⲗⲁⲁⲥⲁⲕⲉⲓ · ⲧⲉⲛⲟⲩ[ϭⲉ 10 33, ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ · ϩⲁϩ ϭⲉ 17 12, ⲉⲩⲗⲟ]ⲅⲱⲥ · ⲧⲉ[ⲛⲟⲩ ϭⲉ 18 14.

Vor ⲅⲁⲣ: ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲥⲓⲟⲩⲣ · ⲛⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ 8 39, ⲛⲁⲓ̈ · ⲛ̅ⲛⲁⲑⲏ|[ⲛⲁⲓⲟⲥ ⲅⲁⲣ 17 21, ϣⲙ̅ϣⲉⲛⲟⲩⲧⲉ|[ⲉⲓ̈]ⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ 17 23, ⲛⲁⲩ · ⲥⲉϭⲟⲣϭ ⲅⲁⲣ 23 21, ⲉⲛϣⲟⲟⲡ · ⲅⲁⲣ 17 28.

Vor ⲁⲗⲗⲁ: ⲛ̅ⲥⲱϥ · ⲁⲗⲗⲁ 9 6, ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ · ⲁⲗⲗⲁ 8 16.

Vor ⲧⲟⲧⲉ: ⲉⲡϥ̅[ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ϩⲏ]ⲧϥ̅ · ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲛⲟⲩ[ϫⲉ 6 10, ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ · ⲧⲟⲧ[ⲉ 21 32.

Die Interpunktion hebt ferner Hauptsatz ab von Nebensatz: ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲕⲟⲧϥ̅ ⲇⲉ · ⲛⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ 8 28, ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ · ⲉⲧⲟⲩⲏϩ 9 22, ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ · ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ · ⲁⲩϫⲓϣⲟϫⲛⲉ 9 22, ⲛ̅ⲧⲉ[ⲣ]ⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ · ⲁⲩ[ⲛ̅ⲧϥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ 9 30, ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲁⲡⲟⲣⲉⲓ ⲉϩⲣ[ⲁⲓ̈] ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ·

ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲓ̈ ϩⲟⲣⲁⲙⲁ 10 17, ⲡⲁⲓ· ⲉⲧⲣⲉ 10 43, ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ· ⲉ|[ⲁⲩϫⲱⲕ 12 25, ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ· ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩ[ϯ 14 4, ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ· ⲉ|[ⲛⲧⲁ 14 27, ⲟⲩϫⲁⲓ̈· |[ⲛⲧⲉⲣⲉ 15 1, ⲅⲁⲗⲁⲧⲓ]ⲁ· ⲉⲁⲩⲕⲱ [ⲗⲩⲉ 16 6, ⲉⲧϫⲟⲥⲉ· ⲉⲩⲧⲁ|[ϣⲉⲟⲉⲓϣ 16 17, ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ· ⲉⲁⲩⲡ[ⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ 16 23.

Sie steht also vor ⲉϣϫⲉ: ⲛ̄ⲧ]ⲉⲩϣⲏ· ⲉϣϫⲉ 16 9, ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲉϣϫ[ⲉ] 10 16.

Vor ϫⲉⲕⲁⲁⲥ: ⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣ]ⲭⲟⲥ· ϫⲉⲕ[ⲁⲁⲥ 23 15.

Vor ⲉϣⲱⲡⲉ: ⲛ̄ⲅⲥⲟⲡⲥ̄ [ⲙⲡϫⲟⲉⲓ]ⲥ· ⲉϣⲱⲡⲉ 8 22.

Vor dem Subjunktiv mit ⲛ̄ⲅ: ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲁⲕⲓⲁ· ⲛ̄ⲅⲥⲟⲡⲥ̄ 8 22, ⲛⲓⲙ· ⲛ̄ⲅ[ⲛⲁⲗⲟ ⲁⲛ 13 10.

Vor ⲕⲁⲓⲡⲉⲣ: ⲉⲣⲟϥ· ⲕⲁⲓⲡⲉⲣ 17 27.

Vor ϩⲱⲥⲧⲉ: ⲥϩⲓⲙⲉ· ϩⲱⲥ[ⲧⲉ 5 14, ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ· ϩ[ⲱⲥ]ⲧⲉ 19 11.

Die Interpunktion erleichtert das Lesen durch das Abheben von Satzgliedern eines einzelnen Satzes: ⲛϭⲓ ⲛⲉⲧ[ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲟⲩ ⲙⲏ[ⲏϣⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ϩⲓ ⲥϩⲓⲙⲉ (Apposition) 5 14, ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲙⲟⲟ[ⲥ ϩⲙ̄]ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ· ⲁⲩⲛⲁ[ⲩ ⲉⲡⲉϥϩⲟ (Prädikat) 6 15, ⲧⲉⲧⲛ̄ϯⲟⲩⲃⲉ [ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ] ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ[ⲉⲓⲟⲧⲉ (Vergleichung) 7 51, ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ· ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ[ⲛⲟⲩ]ⲧⲉ (Attribut) 10 3, ⲉⲧⲥⲏϩ·|[ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ] ⲙ̄ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ (Adverbiale des Ortes) 13 33, ⲡⲛ]ⲟⲩⲧⲉ· ⲛ̂|[ϣⲟⲣⲡ̄ (Adverbiale) 13 46, ⲁⲩϫⲟⲟⲩⲥⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ· ⲉ|[ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁ]ⲗⲏⲙ (Adverbiale des Ortes) 15 33, ⲛⲉϥⲟⲩⲏϩ ⲇⲉ] ⲛ̄ⲥⲱϥ· ⲛ̂ϭⲓ ⲥ[ⲱⲥⲓⲡⲁⲧⲣⲟⲥ (Subjekt) 20 4.

Was die Behandlung der griechischen Fremdwörter betrifft, so finden wir sie im allgemeinen überall wieder, einige puristische Varianten in den Handschriften ausgenommen; so steht ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲕⲱ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ im V, ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ in WH 7 35; ⲧⲉϥⲕⲣⲓⲥⲓⲥ V neben ⲡⲉϥϩⲁⲡ W 8 33; ⲉⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉ VH neben ⲉϯⲥⲃⲱ 10 42. In bezug auf die Orthographie und Formen der Fremdwörter und fremden Eigennamen ragt die Wiener Handschrift hervor. Sie hat also richtig ⲁⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁⲍⲉ VH gegen ⲁⲩⲡⲓⲣⲁⲍⲉ B 13 46; ⲙ̄ⲡⲩⲣⲣⲟⲥ V gegen ⲙ̄ⲡⲩⲣⲣⲁ W, ⲛ̄ⲃⲉⲣⲟⲥ 20 4, vgl. Budge, Introduction, p. LVIII; ⲥⲱⲥⲑⲉⲛⲏⲥ V gegen ⲥⲱⲥⲑⲉⲛⲟⲥ B 18 17, ⲡⲁⲩⲛⲁⲥⲧⲏⲥ VB gegen ⲛ̄ⲁⲩⲛⲁⲧⲟⲥ W 8 27, ⲥⲁⲣⲱⲛⲁ V gegen ⲥⲱⲣⲁⲛⲁ H3 W 9 35; ⲕⲗⲁⲩⲇⲓ[ⲟⲥ V gegen ⲕⲗⲁⲇⲁⲟⲥ B 23 36; ⲭⲁⲓⲣⲉⲓⲛ V gegen ⲭⲁⲓⲣⲁⲓ B ⲭⲁⲓⲣⲉⲧⲉ W 23 26; es schwanken

ⲀⲄⲢⲒⲠⲠⲀ V, ⲀⲄⲢⲒⲠⲠⲀⲤ WB 12_{1} und ⲀⲄⲢⲒⲠⲠⲀⲤ V, ⲀⲄⲢⲒⲠⲠⲞⲤ B 12_{11} und wie im Griechischen selbst ϨⲈ[ⲔⲀⲦⲞⲚⲦⲀⲢⲬⲞⲤ WB, ϨⲈⲔⲀⲦⲞⲚⲦⲀⲢⲬⲎⲤ V 10_{22}. — Falsch ist die Schreibung ⲠⲀⲢⲈⲒ·[ⲞⲚⲠ]ⲀⲄⲞⲤ 17_{22}.

Vokalismus. ⲀⲒ wechselt mit Ⲉ in ⲔⲀⲒⲤⲀⲢⲒⲀ HV, ⲔⲈⲤⲀⲢⲒⲀ W, ⲔⲎⲤⲀⲢⲒⲀ B, zweimal 8_{40}, 9_{30}, ⲈⲔⲀⲒⲤⲀⲢⲒⲀ V, ⲈⲦⲔⲈⲤⲀⲢⲒⲀ WB, 18_{22}; ⲄⲀⲖⲒ]ⲖⲀⲒⲞⲤ V, ⲄⲀⲖⲒⲖⲈⲞⲤ B 5_{37}; selten Ⲏ und Ⲉ: ⲔⲖⲎⲢⲞⲚⲞ[ⲘⲒⲀ 13_{19}, ⲔⲖⲈⲢⲞⲚⲞⲘⲒⲀ V_{9723} 13_{19}; Ⲛ̄ⲀⲐⲎⲚ[ⲀⲒ]ⲞⲤ V, Ⲛ̄ⲀⲐⲈⲚⲀⲒⲞⲤ H_{3} 17_{22}. — Ⲉ und Ⲓ wechseln in ⲠⲈⲔⲢⲒⲀ W gegen ⲠⲒⲔⲢⲒⲀ BV 8_{23}; ⲬⲢⲈⲤⲦⲒⲀⲚⲞⲤ H_{3} gegen ⲬⲢⲒⲤⲦⲒⲀⲚⲞⲤ V 11_{26} — Ⲉ und Ⲩ: ⲖⲨⲔⲀⲞⲚⲒⲀ V ⲖⲈⲔⲀⲞⲚⲒⲀ W 14_{6} — Ⲏ und Ⲩ: Ⲫ]ⲢⲨⲄⲒⲀ V, ⲪⲢⲎⲄⲒⲀ W 16_{6}; ⲤⲔⲎⲚ[Ⲏ V, ⲤⲔⲨⲚⲎ WV_{9723} 7_{44}; ⲔⲎⲢⲨⲤⲤⲈ BV, ⲔⲨⲢⲒⲤⲌⲈ W 10_{37}; ⲤⲎⲘⲀⲚⲈ BV, ⲤⲨⲘⲀⲚⲈ W 11_{28} — ⲞⲒ und Ⲓ: ⲠⲒⲤⲦⲎ V, ⲠⲞⲒⲤⲦⲎ W 16_{1} — Ⲓ und Ⲏ: ⲆⲎⲘⲎⲦⲢⲒⲞⲤ V, ⲆⲒⲘⲎⲦⲢⲒⲞⲤ W 19_{37}; ⲔⲨⲢⲎⲚⲀⲒⲞⲤ VB, ⲔⲨⲢⲒⲚⲚⲀⲒⲞⲤ HW 11_{20} — ⲞⲒ und Ⲉ: ⲘⲈⲦⲀⲚⲞⲒⲀ V, ⲘⲈⲦⲀⲚⲈⲀ W 20_{20}; ⲂⲈⲢⲞⲒⲀ VW, ⲂⲈⲢⲈⲀ R 17_{20} — Ⲓ und ⲈⲒ: ⲠⲞⲢⲚⲈⲒⲀ V, ⲠⲞⲢⲚⲒⲀ V_{9008} WB 15_{29}; ⲀϤⲀⲢⲬⲈ[Ⲓ] V, ⲀϤⲀⲢⲬⲒ B 10_{37}; ⲈⲠⲒⲔⲀⲖⲈⲒ HVW, ⲈⲠⲒⲔⲀⲖⲒ B 15_{17}; ⲀϤⲀⲠⲞⲢⲈⲒ V, ⲀϤⲀⲠⲞⲢⲒ B 10_{17}; ⲘⲈⲦⲀⲚⲞⲈⲒ V, ⲘⲈⲦⲀⲚⲞⲒ W, ⲘⲈⲦⲀⲚⲞÏ B 8_{22}; ϨⲞⲘ]ⲞⲖⲞⲄⲈⲒ V, ϨⲞⲘⲞⲖⲞⲄⲒ B 7_{17} dagegen ⲦⲈⲬⲚⲈⲒⲦⲎⲤ V, ⲦⲈⲬⲚⲒⲦⲎⲤ W 19_{38}; ⲦⲀⲚ]ⲦⲒⲞⲬⲈⲒⲀ V, ⲦⲀⲚⲦⲒⲞⲬⲒⲀ BW 11_{25} — ÏⲞⲠⲠ[Ⲏ] VB, ⲈⲒⲰⲠⲠⲎ W 10_{9} ⲒⲞⲠⲠⲎ H_{3} VW, ÏⲞ́ⲠⲠⲎ B, ÏⲞⲠⲠⲎ V_{9098} 9_{35}; ⲈⲦⲒ V, ⲈⲦⲈⲒ W 10_{44}; ⲈⲒⲘⲎⲦⲒ VB, ⲈⲒⲘⲎⲦⲈⲒ V_{9008} W 15_{1} — ⲀⲠⲈⲒⲖⲎ VW, ⲀⲠⲒⲖⲎ B 9_{1}; ⲈⲒⲆⲰⲖⲞⲚ V, ⲒⲆⲰⲖⲞⲚ H_{3} 15_{29}; ⲀⲨ]ⲠⲒⲐⲈ BV, ⲀⲨⲠⲈⲒⲐⲈ H 13_{43}; ⲈⲠⲒⲔⲞⲨⲢⲒⲞⲤ 17_{18}. Völlige Schwächung sehen wir in ⲘⲈⲦⲒⲖⲒⲚⲎ W gegen ⲘⲒⲦⲨ[ⲖⲎⲚⲎ V 20_{15}; ⲀⲚⲒⲬⲈ W gegen ⲀⲚⲈ[ⲬⲈⲒ V 18_{14}.

Das Quantitätsverhältnis ist gestört in Ⲱ:Ⲟ bei ⲆⲎⲘⲰⲤⲒⲀ W 20_{20}; ⲤⲀⲘⲰⲐⲢⲀⲔⲎ W 16_{12}, ⲘⲀⲔⲈⲆⲰⲚⲒⲀ W 20_{1} 20_{3}, ⲠⲦⲰⲖⲘⲀⲈⲒⲤ W 21_{7}, wo die Wiener Handschrift überall das Richtige bietet. Ebenso richtig ϨⲞⲢⲀⲘⲀ gegen ϨⲞⲢⲞⲘⲀ in WB 10_{7} 18_{9}, BV_{9008}, W 16_{9}, Masp. V_{9117}, BW 10_{3}. Endlich ⲠⲢⲞ]ⲦⲢⲈⲠⲈ richtig gegen ⲠⲢⲞⲦⲢⲞⲠⲈ B 18_{27}.

Konsonantismus. Ϭ steht vor I-Lauten wiederholt für Ⲕ: ⲦϬⲒⲖⲒϬⲒⲀ V, ⲦⲔⲈⲖⲨⲔⲒⲀ HWB 6_{9}; Ⲧ]ⲈⲔⲔⲖϬⲒⲀ BV, ⲔⲀⲔⲒⲀ W 8_{22}; ⲤⲈⲖⲈⲨϬⲒⲀ V, ⲤⲈⲖⲈⲨⲔⲒⲀ WB 13_{4}; dazu ⲀⲤⲠ̄ⲆⲞϬⲒ B ⲀⲤⲆⲞⲔⲈⲒ VW 15_{28}. — Κίς ist ϬⲒⲤ BV_{9723}, W_{1}? Ⲕ]ⲒⲀ V 13_{21}.

Häufig ist der Wechsel der Media und Tenuis bei Dentalen und Gutturalen: ⲥⲭ]ⲉⲇⲟⲛ V, ⲥⲭⲉⲧⲱⲛ W 19 26; ⲇⲉⲣⲃⲏ: V 9008 W, ⲧⲉⲣⲃⲏ 14 6, ⲇⲉⲣⲃⲏ VH 3, ⲧⲉⲣⲃⲏ W 14 20, ⲇⲉⲣⲃⲏ H 3, ⲧⲉⲣⲃⲏ W 14 21, ⲧⲉⲣⲃⲏ V 9008, WB 16 1; ⲇⲟⲣⲕⲁⲥ VH, ⲇⲱⲣⲕⲁⲥ W, ⲧⲟⲣⲕⲁⲥ H 3, ⲧⲟⲣⲅⲁⲥ B 9 40; ⲇⲟⲣⲕⲁⲥ HV 9098, ⲇⲱⲣⲕⲁⲥ W, ⲧⲟⲣⲅⲁⲥ B, ⲧⲟⲣⲕⲁⲥ Maspero H 3 9 36.

ⲍⲏ]ⲧⲏⲥⲓⲥ VB, ⲥⲩⲇⲩⲥⲓⲥ V 9008 15 2; ⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ V, ⲇⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ W 19 10; ⲑⲉⲁⲧⲣⲟⲛ V, ⲑⲉⲁⲧʼⲣⲟⲛ B, ⲑⲩⲁⲇⲣⲟⲛ W 19 32; ⲡⲣⲟⲧⲣⲉⲡⲉⲓ W, ⲡⲣⲟⲇⲣⲉⲡⲉⲓ H 3 18 27 für ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ VB steht wiederholt ⲧⲁⲛⲇⲓⲟⲭⲓⲁ in W 11 20 11 26 12 25 13 14 15 23 15 35.

ⲕⲁⲛⲇⲁⲕⲏ V erscheint als ⲅⲁⲛⲧⲁⲕⲏ W, ⲕⲁⲛⲇⲁⲅⲏ B 8 27; ⲧⲣⲱⲅ[ⲩⲗⲗⲓⲟⲥ V neben ⲧⲣⲱⲕⲩⲗⲓⲟⲥ W, Τρωγυλλίῳ 20 15; vgl. ⲧⲟⲣⲅⲁⲥ B für ⲇⲟⲣⲕⲁⲥ 9 36 9 40.

Verdoppelung erscheint fehlerhaft in ⲫⲁⲣⲓⲥⲥⲁⲓⲟⲥ V 9008, W 23 6, ⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲁⲓⲟⲥ HW (ⲕⲩⲣⲏⲛⲁⲓⲟⲥ VB) 11 20.

ⲥⲍ für ⲥⲥ steht in ⲕⲩⲣⲓⲥⲍⲉ W (ⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉ VH) 10 42.

Überblicken wir diese Diskrepanzen in der Orthographie, so unterscheidet sich die Wiener Handschrift außerordentlich vorteilhaft durch die Korrektheit ihrer Überlieferung und wir gewinnen den Eindruck, in ihr eine Quelle sorgfältiger Tradition und Pflege des alten Textes zu besitzen; übertrifft sie doch, was diesen Gesichtspunkt betrifft, selbst die Papyrushandschrift B, die doch in den Anfang des IV. Jahrhunderts n. Chr. zu setzen ist.

Wir wenden uns zu den Erscheinungen der Orthographie des Koptischen.

Über das Verhältnis des Hilfsvokales zu der vollen Schreibung des ⲉ ist zu sagen, daß die Wiener Handschrift letztere in vielen Fällen bevorzugt, wie folgende Beispiele zeigen: ⲛ̄ⲧ]ⲉⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ V, ⲛⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ W 8 9 — ⲁⲩⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ V, ⲁⲩⲥⲡ̄ⲥⲱⲡⲟⲩ W 16 39, ⲁⲛⲥⲉⲡⲥⲱ[ⲡϥ V, ⲁⲛⲥⲡ̄ⲥⲱⲡϥ W 21 12, ⲡⲙⲉϩⲥⲉⲡⲥⲛⲁⲩ V, ⲥⲡ̄ⲥⲛⲁⲩ H 3 11 9 — ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ VB, ⲛ̄ϩⲛ̄ϣⲁϫⲉ H 3 10 32 — ⲉⲛϥ V, ⲛϥ V 9008, RB 13 34 — ⲙⲉⲛ BV, ⲙⲛ̄ W 9 7 — ⲉⲕⲛⲁ[ⲟⲩϫⲁ]ï VB, ⲕⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ H 3, 10 32 — ⲉⲙⲡⲟⲩⲥ[ⲟⲩⲛ V, ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ WB 13 27 — ⲉⲛⲥⲱⲟⲩ V, ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ WB 17 5 — ⲉⲛⲣⲟ V, ⲛ̄ⲣⲟ W 16 27 — ⲉⲛⲕⲓⲙ V, ⲛ̄ⲕⲓⲙ W 17 28, ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟⲓ W, ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟⲉⲓ H, ⲉⲛⲥⲉⲛⲟⲉⲓ

V, ⲉⲛⲥⲉⲛⲟⲓ̈ B 9₇ — ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ VB, ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧ. 10₃₂ – ⲛ̄]ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ V, ⲛ̄ⲧⲁ WB 10₃₈ 12₁₇ 17₂₈ 17₃₃, ⲉⲛⲧⲁⲩ V, ⲛⲧⲁⲩ B, ⲛ̄ⲧⲁⲩ WV₉₀₀₈ 14₁₆; ⲡⲉⲛ[ⲧⲁϥϣⲁϫⲉ V, ⲡⲛ̄ⲧ. H₃ 23₉; ⲧⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁ V, ⲛⲧⲁ WV₉₇₂₃ 7₄₄; ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ V, ⲛ̄ⲧ. WB 13₂₂; ⲉⲛ[ⲛⲉⲧⲛ̄ⲡⲟⲓⲏⲧⲟⲥ V, ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲡⲟⲓⲏⲧⲏⲥ W 17₂₈; ⲡⲉⲓ̈ϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁϥⲛⲁⲩ V, ⲛ̄ⲧⲁϥⲛⲁⲩ WB; ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲉ V, ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ W 10₁₇; ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲉⲛⲧⲁ V, ⲛ̄ⲧⲁ WB 10₃₇; ⲉⲛⲧⲁϥϫ[ⲟ]ⲟⲥ V, ⲛ̄ⲧⲁϥϫ. WB 11₁₆; ⲉⲛϥ̄[ⲟⲩⲏⲩ VH, ⲛϥⲟⲩⲏⲛ B 17₂₇; ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉ[ⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁⲩ] V, ⲛ̄ⲧⲁ V₉₀₀₈ W 14₂₇; ⲉⲛⲧⲁϥ[ϣⲱⲡⲉ V, ⲛ̄ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ V₉₀₀₈ R 13₃₂; ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ V, ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁ W 7₁₇; ⲡⲧⲩⲡⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁϥⲛⲁⲩ V, ⲛ̄ⲧⲁϥⲛⲁⲩ WV₉₇₂₃ 7₄₄; ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛ[ⲧⲁⲕⲧⲁⲙⲓⲉ V, ⲛ̄ⲧⲁⲕⲧⲁⲙⲓⲉ BV₉₁₂₃, ⲛ̄ⲧⲁⲕⲧⲁⲙⲓⲟ W 4₂₄. Dazu ⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ V, ⲡⲁⲣⲙ̄ⲃⲟ[ⲗⲏ RW 23₃₂.

Umgekehrt hat V den Hilfsvokal, wo in anderen Handschriften ⲉ steht: ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲁϩⲙⲟⲩ VBH₃, ⲙ̄ⲡⲉⲣϫ. W 11₁₀; ϥⲣ̄ⲁⲛⲁⲩ V, ⲁϥⲉⲣⲁⲛⲁⲩ W 12₃; ⲙⲉⲩⲥⲣ̄ϥⲉ V, ⲙⲉⲩⲥⲉⲣⲃⲉ W 17₂₁; ϩⲣ̄ϣⲓⲣⲉ V, ϩⲉⲣϣⲓⲣⲉ W 20₉; ⲛ̄ⲟⲩϩⲣ̄[ϣⲓⲣⲉ V, ⲛ̄ⲟⲩϩⲉⲣϣⲓⲣⲉ W 7₅₈; ⲙ̄[ⲡⲟⲩ]ϣⲗ̄ⲣⲡⲉ V, ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲉⲗⲉⲣⲡⲉ W 19₃₇; ⲣ̄ⲟⲩⲕ[ⲣⲟϥ V, ⲉⲣⲟⲩⲕⲣⲟϥ W 20₃; ϩⲉⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ V, ϩⲛ̄ⲡ. H₃, falsch 11₂₇; ϣⲁⲛⲧϥ̄ⲉⲓ V, ϣⲁⲛⲧⲉϥⲉⲓ W 8₄₀; ⲙ̄ⲡϥ̄ϭⲱ V, ⲙ̄ⲡⲉϥϭⲱ W 14₁₇ 18₂₁; ⲛ̄[ⲧϥ̄ VB, ⲉⲛⲧϥ̄ W 12₁₇; ⲡⲁⲓ̈ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲛϥ̄[ϫⲱ VWB, ⲛⲉϥϫⲱ H₃ 10₃₂; ϣⲁⲛ]ⲧⲛ̄ϩⲱ[ⲧⲃ̄ V, ϣⲁⲛⲧⲉⲛϩ. W 23₁₄; ⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧⲛ̄ VB, ⲉⲛⲧⲁϥⲉⲛⲧⲛ̄ W 7₄₀; ϫⲟⲟⲩϥ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ V, ⲉⲛⲁⲣⲭⲱⲛ W 7₃₅; ϣⲁⲩⲛ̄ V, ϣⲁⲩⲉⲛ W 19₃₈; ⲡⲉⲧϣ̄ϣⲉ V, ⲡⲉⲧⲉϣϣⲉ W 9₆; (19₃₆ ϣϣⲉ BV, ⲉϣϣⲉ W); ⲉⲩϩⲟⲧϩⲧ̄ V, ⲉⲩϩⲟⲧϩⲉⲧ W 17₁₁; ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛϥ̄ϭⲙ̄ϭⲟⲙ V, ⲛⲉϥϭ. W 9₂₂; ⲛ̄ⲧⲛ̄ϭⲙ. VB, ⲛ̄ⲧⲉⲛϭⲙ̄[ⲡϣⲓⲛⲉ W 15₃₆; ⲧⲛ̄ⲉⲩⲁⲅ[ⲅⲉⲗⲓⲍⲉ VB, ⲧⲉⲛⲉⲩⲁⲅ. RW 13₃₂; ⲛ̄ⲁϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ V, ⲛⲁⲉϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ W 18₁₀; ⲉⲩⲛⲁϣϭⲙ̄ϭⲱⲙϥ̄ V, ⲉⲩⲛⲁⲉϣϭⲙ̄ϭⲱⲙϥ̄ W 17₂₇.

ⲉⲓ steht vielfach in der Wiener Handschrift dort, wo andere Handschriften (oder andere Stellen) ⲓ̈ haben: ⲉ]ⲣⲟⲉⲓ V, ⲉⲣⲟⲓ̈ RW 24₁₈, ⲉⲣⲟⲓ BW 8₃₄; ⲛ̄]ⲥⲱⲉⲓ V, ⲛ̄ⲥⲱⲓ W, ⲛ̄ⲥⲱⲓ̈ B 9₅; ⲡⲉϥⲟⲩ]ⲟⲉⲓ BV, ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ W 18₂; ⲉⲛⲥⲉⲛⲟⲉⲓ V (H), ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟⲓ W (B) 9₇; ⲡⲉⲕⲏⲉⲓ̈ V, ⲡⲉⲕⲏⲓ̈ WB 11₁₅, ⲡⲏⲉⲓ V, ⲡⲏⲓ̈ BW 2₃₆, ⲡⲉϥⲏⲉⲓ V, ⲡⲉϥⲏⲓ̈ RWH, ⲡⲏⲓ̈ B 16₃₄; (umgekehrt ⲡⲉϥⲏⲓ̈ V, ⲡⲉϥⲏⲉⲓ B 7₁₀ 10₂₂, ⲡⲏⲓ̈ 11₁₁, ⲉⲛⲉⲩ]ⲏⲓ̈ V, ⲉⲛⲉⲩⲛⲏⲉⲓ B 21₆, ⲉⲣⲙ̄ⲡⲏⲓ̈ V, ⲉⲣⲛ̄ⲡⲏⲓ̈ B 11₇) — ⲁⲓ̈ⲉⲓ V, ⲁⲓⲉⲓ H,

ⲗⲉⲓ B 23 27; ⲗⲉⲓ[ϫⲡⲟⲕ V, ⲗⲓ̈ϫⲡⲟⲕ V 9008 RBW 13 33; ⲛⲗⲉⲓ V, ⲛⲗⲓ̈ BW 22 21; ⲛⲗⲓ W 18 10; ⲛ̄ⲧ]ⲗⲉⲓϫⲓⲧⲥ̄ V, ⲛ̄ⲧⲗⲓ̈ϫⲓⲧⲥ WB 20 24; ⲧ︦ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲗⲓ̈ⲛ V — ⲙⲗⲉⲓⲛ V 9008 WB 14 3; ⲟⲩϫⲗⲓ W, ⲟⲩϫⲗⲉⲓ V, 13 27 — ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓ V, ⲛ̄ⲧⲉⲓ W, ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ B 18 15; ⲉⲉⲓⲥⲱ[ⲟⲩϩ V, ⲉⲓⲥⲱⲟⲩϩ RW, ⲉⲓ̈ⲉⲥⲟⲟⲩϩ B 24 12; ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ V 15 23 — ϭⲟⲉⲓⲗⲉ VB, ϭⲟⲓⲗⲉ W 21 16 — ⲗⲥⲗⲟ]ϭⲉⲓ V, ⲗⲥⲛ̄ⲗⲟϭⲓ B, ⲗⲥⲗⲟⲕⲉⲓ V 9008, W 15 34; ⲛ̄ⲧⲉ]ⲣⲓⲗⲣⲭⲉⲓ V, ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲓⲗⲣⲭⲉⲓ WH und immer ϫⲟⲓ̈ⲥ V 9 28 12 11 13 11 19 16 zeigen ein ⲓ, das verschieden zu beurteilen ist.

Bei der Verwendung von ⲟⲩ für ein einfaches ⲩ anderer Handschriften zeigt sich die Wiener Handschrift unkonsequent: ⲉⲩϣⲏⲩⲉ VBW, ⲉⲩϣⲏⲟⲩⲉ H 3 17 23; dagegen ⲉⲩⲟⲩⲏⲟⲩ VB, ⲉⲩⲟⲩⲏⲩ W 22 21; ⲉⲟⲩⲗ VW, ⲉⲩⲗ B 7 24; ⲛⲉ]ⲟⲩⲛ̄ V, ⲛⲉⲩⲛ B, ⲛⲉⲩⲛ̄ W 8 9. Ich notiere hier noch folgende Varianten: ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲗϥⲃⲱⲕ ⲉⲩϣⲗⲏⲗ V, ⲉϥϣⲗⲏⲗ WB 10 9; ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥⲣ̄ϩⲓⲕ W, ⲉⲩⲣⲉϥⲣ̄ϩⲓⲕ B, μαγεύων 8 9.

Als Varianten, die durch Doppelschreibung und ihre Unterlassung entstanden sind, ergeben sich: ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲅ̄ⲃⲱⲕ V, ⲧⲱⲟⲩⲛ̄ⲅ̄ⲃⲱⲕ B 9 6 (vgl. 12 7, ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲅ̄ B, ⲧⲱⲛ ⲛⲅ̄ V, ⲧⲱⲟⲩⲛⲅ̄ W); ⲙⲛ̄ ⲗⲗⲗⲩ VB, ⲙ̄ⲙⲛ̄ H 3 W 4 34: ϫⲡ̄ⲥⲓⲧⲉ B, gegen ϫⲡ̄ⲯⲓⲧⲉ 10 3.30; bei dem Vokal ⲏ: ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ V, ⲧⲉⲩⲙⲏⲏⲧⲉ WH 3 4 7; die altertümliche Schreibung ϫⲉⲕⲗⲗⲥ, die im Papyrus B sporadisch vorkommt, ist in V regelmäßig.

Die Schwäche der Aussprache bei ϩ zeigt die Schreibung ⲛⲉⲩⲗⲣⲉϩ l. ⲛⲉⲩϩⲗⲣⲉϩ 9 23, die wie in der Wiener Handschrift auch im Berliner Psalter (edidit Rahlfs) vorkommt; als weiteren Beleg zitiert Rahlfs die Berliner Handschrift des sahidischen Psalters p. 35, ϩⲟϫϫ Sir. 10 27, ϩⲉϫϫ Sir. 34.5 Stern § 22, das sich in V wiederfindet bei 16 18, wo ϩⲟϫϩϫ als Variante in V 9061 WB steht. Vielleicht ließe sich von diesem Standpunkte die Entstehung der Diskrepanz ⲛⲉⲧ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲗ V, ⲛⲉⲧⲙ̄[ⲡ]ⲙⲗ B 21 12 beurteilen. — ⲡϩ ergibt ⲫ, ⲧϩ : ⲑ, ⲫⲏⲅ[ⲉⲙⲱⲛ 23 24, ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ BVW, ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲟⲟⲩ R 16 28, ⲧϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ B, ⲑⲗⲓⲣⲉⲥⲓⲥ VHW 15 5.

Die Fälle der regelmäßigen Assimilation an folgendes ⲡ, ⲙ, ⲃ, ⲣ sind in der Wiener Handschrift mehr auf die erste Art beschränkt: ϩⲙ̄ ⲡⲗⲣ[ⲣⲏⲥⲓⲗ V, ϩⲛ̄ ⲡ. W 4 29; ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲉⲣⲅⲏ V, ϩⲛ̄ W 13 14; dagegen ⲉⲃⲟⲗⲛ̄ ⲡⲉⲡⲛⲗ V, ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ W 9 18; ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡϩⲉⲑⲛⲟⲥ V, ϩⲓⲧⲛ̄ B 10 22; ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛⲗ V,

ϩⲓⲧⲛ̄ B 16 6; ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟ[ⲩⲧⲉ V, ϩⲓⲧⲛ̄ B 10 42; ϩⲣⲙ̄ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ V, ϩⲣⲛ̄ B 13 25; ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ VW, ... ⲛ̄ V 9008, B 13 21; ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ V, ϩⲓϫⲛ̄ B 8 33; ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ V, ϩⲓϫⲛ̄ B, ⲉϫⲙ̄ W 12 7; ⲡⲉⲧϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ V, ...ϩⲓϫⲛ̄ B 16 36; ϩⲓϫⲙ ⲡϩⲟ V, ϩⲓϫⲛ̄ B, ⲉϫⲙ̄ W 17 26 (vgl. 12 7); falsch ist ϩⲙ̄ in B an der Stelle ⲉⲃⲟⲗ· ϩⲛ̄ ϩⲣⲱⲙⲏ V 18 2. Endlich ⲧⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ V, ⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ V 9008, WB 15 11.

Nie steht ⲃⲃ für ⲛⲃ: ⲛ̄ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓ[ⲛ] V, ⲃⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ B 13 21; ⲛⲃⲱⲗ V, ⲃⲃ'ⲱ'ⲗ B 13 25; ⲛ̄ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ V, ⲃ̄ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ B 15 26. Schwankungen sind bei der Assimilation von ⲛⲙ zu ⲙⲙ: ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁ[ⲑⲏⲧⲏⲥ V, ⲛ̄ⲛ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ WB 20 30; dagegen ⲛ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ V, ⲉⲛⲙ. W, ⲙ̄ⲙ. HB 11 26; ⲉⲛⲙⲁ[ⲁϫⲉ BV, ⲉⲙ̄ⲙⲁⲁϫⲉ W 11 22; ⲛⲙⲣ̄ⲣⲉ V, ⲙⲙⲣ̄ⲣⲉ WB 12 7. Ein Fall der Assimilation von ⲣⲣ für ⲛⲣ ist: ⲣ̄ⲣⲁ[ⲧϥ V, ⲛ̄ⲣⲁⲧϥ̄ W 20 14. Vgl. über B die Einleitung von Budge, p. XXXVIII.

Der Wechsel von ⲉ : ⲁ erscheint in dem Stamme ⲛⲉϩ destinare, eligere: ⲁϥⲛⲁ[ϩ̄ⲕ VH, ⲁϥⲛⲉϩⲕ W (ⲉⲃⲟⲗ), προεχειρίσατό σε 22 14.

ⲉϫⲓⲛ steht in V 9 37, wo B ⲉϫⲛ̄ hat.

Unter den Partikeln ist die Schreibung ⲛⲙ̄ hervorzuheben, wie im Papyrus B und dem Berliner sahidischen Psalter steht, niemals ⲙⲛ̄. Ebenso regelmäßig steht ϫⲉⲕⲁⲁⲥ gegen ϫⲉⲕⲁⲥ WBV 9049 19 4, BW 9 17 23 20, RWB 24 4; sporadisch stellt sich zu V auch B gegen V 9008 W in 15 17.

Folgende Zusammenstellung bezieht sich auf das Nomen bei der Stellung der Wiener Handschrift zu anderen: ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲛⲥⲁ[ⲃⲃⲁⲧⲟⲛ V gegen ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃ. B, ἡμέρα σαββάτων 13 14; ⲡϭⲱⲙ V wechselnd mit ϭⲟⲙ in B 5 3; ϭⲉⲣⲟⲟⲃ V, ϭⲉⲣⲱⲃ BHW 16 22; ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡ[ⲉ ⲥⲛ̄ⲧ]ⲉ V gegen ⲛ̄ⲣⲙⲡⲉ ⲥⲉⲛⲧⲉ W 19 10; ⲛⲉⲥϩⲓⲙⲉ V gegen ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ V 9720 13 50; ⲟⲩⲙⲉⲉ BV gegen ⲟⲩⲙⲉ W 12 7; ⲧⲉ[ⲣⲱ V, ⲧⲉⲣⲱ̄ B gegen ⲧⲣ̄ⲣⲱ W Königin 8 27; ϩⲧⲟⲟⲩ BV, ϩⲧ[ⲟⲟⲩⲉ W 16 35; ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ VB gegen ⲟⲩⲉⲉⲓⲛⲓⲛ W 16 1 19 11, ⲟⲩⲉⲉⲓⲛⲓⲛ H, ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛ W 9 29; ⲙⲟϫϩ̄ V, ⲙⲟϫϩϥ̄ W zona 21 11; ⲛ̄ϩⲉⲛϩ̄ⲃⲥ BV gegen ϩ̄ⲃⲃ̄ⲥ HW, λεπίδες 9 18; μαγεύων ist ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥⲣ̄ϩⲓⲕ W, ⲉⲩⲣⲉϥⲣ̄ϩⲓⲕ B 8 9; ϣⲉⲧⲁⲉⲓⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ BWV gegen ϣⲉⲧⲁⲓⲟ V 9723 13 20; ϣ]ⲟⲙⲧⲉ ⲛ̄ ⲣⲟⲙⲡⲉ V, ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ ⲣⲟⲙⲡⲉ B 20 30; ⲛ̄ϣⲙ̄ⲛⲧ ⲥⲱⲡ V, ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ— H, ϣⲙⲛ̄ⲧ— BW, —ⲥⲱϣⲡ W, —ⲛ̄ⲥⲟⲡ

H3 'H 11 10. Für τὸ πλῆθος lesen wir bald ⲡⲙⲏⲏϣⲉ bald ⲙ̅ⲙⲏⲏϣⲉ: ⲛⲙ̅ ⲙ̅|[ⲙⲏⲏϣⲉ V, ⲛⲙ̅ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ B, ⲙⲛ̅ ⲡⲙ. W 4 1; ⲡⲙⲏ[ⲏϣⲉ V, ⲙ̅ⲙⲏⲏϣⲉ WH 22 22.

In bezug auf das Verbum und seine Konstruktion sind nachstehende Zusammenstellungen gemacht. Die Form ⲁϥ]ϯⲡⲓ V finden wir wechseln mit ⲁⲩϯⲡⲉ B, ⲁⲩϯⲡⲉⲓ WH 20 37; ⲕⲟⲧ mit ⲕⲧⲟ in ⲕⲟⲧϥ̅ BV ⲕⲧⲟϥ WH 8 28 ⲁϥⲕⲟⲧϥ̅ V, ⲁϥⲕⲧⲟϥ H 19 18 ϯⲛⲁⲕⲧⲟ|[ⲉⲓ] V ϯⲛⲁⲕⲧⲟⲓ W ϯⲛⲁⲕⲧⲟⲓ̈ B 18 21 ⲙⲁⲣⲛ̅]ⲕⲟⲧⲛ̅ VB ⲙⲁⲣⲛ̅ⲕⲧⲟⲛ WH 15 36 ϯⲛⲁⲕⲟⲧ'ⲧ V ϯⲛⲁⲕⲟⲧⲉ B ϯⲛⲁⲕⲧⲟⲓ W 15 16; ⲙⲟⲩϩ mit ⲙⲉϩ: ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲙⲟⲩϩ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ VW ⲙⲉϩ B 5 3; ⲉⲧⲙ̅]ⲧⲁⲗⲉ ⲗⲁⲁⲩ VBW mit ⲧⲁⲗⲟ V 9008 15 28; ⲉⲥⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ VB mit ⲉⲥⲁϩⲟ V 9008 W 14 15; ⲑⲙ̅ⲕⲉ ϩⲟⲉⲓⲛⲉ VH3 B mit ⲑⲙ̅ⲕⲟ ⲛ̅ϩⲟⲓⲛⲉ WH 12 1; ⲧⲁⲃⲓⲑⲁ. ⲧⲱⲟⲩⲛⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ mit ⲧⲱⲟⲩⲛ V 9117 W ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ B 9 40; ⲛⲅ̅ⲡⲣ̅ϣ B mit ⲛⲅ̅ⲡⲱⲣ̅ϣ HW 9 34 ⲉϥⲛⲁ]ⲟⲩⲱ[ⲛ ⲛ̅ⲣⲱϥ V mit ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲛ B 18 14; ⲛ̅ⲧⲁⲩⲥⲱⲟ[ⲩϩ mit ⲛ̅ⲧⲁⲩⲥⲟⲟⲩϩ W 19 33; ⲉϣ]ⲁⲩⲟⲩⲱϩⲙ̅ ⲡⲉϥ[ⲣⲁⲛ VB ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲉϩⲙⲡ. W 13 8.

ⲁⲩⲱ ⲉⲩϫⲱ VH3 wechselt mit ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϫⲱ W 14 22; ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈[ϩⲁⲣⲉϩ WHV mit ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲓϩⲁⲣⲉϩ B 22 20; ⲁⲛⲟⲛ] ⲉϣϭⲙϭⲟⲙ ⲉϥⲓ VB mit ⲛϥⲓ V 9008 15 10; ⲟⲩⲛ ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲣⲱ]ⲙⲉ ⲉⲩ[ϣⲟⲟⲡ V mit ϣⲟⲟⲡ WB 21 23; ⲛ̅ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ BV mit ⲁⲙⲁϩⲧⲉ W 18 17; ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̅]ⲧⲉⲣⲟⲩⲕⲱϩ V mit ⲁⲩⲕⲱϩ B 17 5; ϭⲓⲛ]ⲁⲩⲛⲉ[ⲩ]ⲉ ⲉϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ V mit ⲉⲧⲣⲉϥϫⲱⲱⲣⲉ W 19 27; ⲉⲓⲛⲁⲩ VBW mit ⲁⲓⲛⲁⲩ H3 ἀναθεωρῶν 17 23; ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲕⲟⲧϥ̅ ⲇⲉ ⲛⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ V mit ⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ B 8 28; ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲧⲟⲟⲧϥ ⲉϫⲱϥ ϫⲉ ⲉϥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ BV mit ⲁϥⲛⲁⲩ WH, ἐπιθέντα αὐτῷ χεῖρα ὅπως ἀναβλέψῃ 9 12, ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲟⲩ ϩⲉ[ⲕⲁⲧⲟⲛ]ⲧ[ⲁⲣ]ⲭⲏⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ W, beidemale fehlt ⲡⲉ in V 10 22; ebenso ⲛⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ (ⲡⲉ W) 8 39, ⲛⲉⲩⲁⲣⲉϩ ⲇⲉ (ⲡⲉ W) 9 23.

Das Objekt steht bald mit bald ohne ⲛ̅: ⲛⲧⲉⲣⲟⲩ ⲣ̅ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ V, ⲣ̅ⲛ̅ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ B 11 26; ϯⲡⲉⲕⲥⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲟⲛ ϯⲧⲉⲕϣⲧⲏⲛ V, aber ⲛ̅ⲡⲉⲕⲥ. oder ⲙ̅ⲡⲉⲕⲥ. BW, ⲛ̅ⲧⲉⲕϣ. W 12 8; ⲙⲡϥϭⲱ ⲟⲩⲉϣ BV aber ⲙ̅ⲡϥ̅ϭⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲉϣ HV 9008 W 14 17; ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲉⲡⲥⲱⲡϥ̅ ⲇⲉ ⲉⲣ̅ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ V aber ⲟⲩⲛⲟϭ W 18 20.

ⲛⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲛⲧⲉϥϩⲓⲏ V steht gegen ϩⲛ̅ ⲧⲉϥϩⲓⲏ BW 8 39.

᾿Ανανίαν εἰσελθόντα gibt V wieder mit ⲀⲚⲀⲚⲒⲀⲤ ⲈⲀϤⲂⲰⲔ, B nur mit ⲀϤⲂⲰⲔ 9_{12}, vgl. ⲀϤϨⲰⲦⲂ B gegen ⲈⲀϤϨ· WV 7_{24}, ⲠⲚⲀ ⲈⲦⲞⲨ[ⲀⲀⲂ B gegen ⲈϤⲞⲨⲀⲀⲂ W 8_{15}.

Fehler, Verschreibungen und Auslassungen hat V wenige: ⲂⲰⲚ· ⲈϨⲢⲀÏ für ⲂⲰⲔ ⲈϨⲢⲀⲒ 21_{12}; ⲠⲈⲦⲞⲨⲞÏ für ⲠⲈϤⲞⲨⲞÏ 21_{33}; Ⲙ̄ⲠⲞⲒⲖⲒ|[V dafür Ⲙ̄ⲠⲞⲖⲈⲒⲦⲎⲤ Ⲛ̄ⲞⲨⲠⲞⲖⲒⲤ B, Ⲙ̄ⲠⲞⲖⲒⲤ ⲞⲨⲠⲞⲖⲒⲤ H, ⲘⲠⲞⲖⲒⲤ ⲞⲨⲠⲞⲖⲞⲤ W 21_{39}; Ⲛ̄ϬⲒ ϨⲈⲚ ⲚⲒⲠⲢⲈ|[ⲤⲂⲨⲦⲈⲢⲞⲤ V, ⲚϬⲒ ϨⲈⲚⲠⲢⲈϬⲂⲨⲦⲈⲢⲞⲤ H, Ⲛ̄ϬⲒ Ⲛ̄ⲚⲈⲠⲢⲈⲤⲂⲨⲦⲈⲢⲞⲤ B 21_{18}; ϢⲀⲚⲦϤⲦⲰⲞⲨⲚ ⲚϬⲒ Ⲛ̄ⲒⲢ̄ⲢⲞ V, Ⲛ̄ϬⲒ ⲔⲈⲢ̄ⲢⲞ WB, ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος 7_{18}; ϨⲞⲈⲒ ⲘⲈⲚ für ϨⲞⲒⲚⲈ ⲘⲈⲚ 17_{32}. Weit weniger korrekt ist B, vgl. Budge Introduction, p. XXXI ff.

Sehen wir von diesen orthographischen und grammatischen Verschiedenheiten ab, so spielen unter den Textvarianten eine große Rolle die Auslassungen und Hinzufügungen kleinen Umfangs, besonders von Partikeln und sonstigen Erleichterungen des Verständnisses.

ⲀⲨⲰ steht in der Wiener Handschrift, wo es in andern fehlt: ⲀⲨⲰ ⲀⲨ[ⲦⲀϨⲞ VW omisit B 4_{7}; ⲀⲨⲰ ⲀⲨⲦⲀⲘⲒⲈ VW om. B 7_{41}; Ⲫ]ⲒⲖⲒⲠⲠⲞⲤ [ⲀⲨ]Ⲱ Ⲙ̄ⲠϤⲔⲞⲦϤ̄ om. B 8_{39}; ⲀⲨϨⲈ Ϩ̄Ⲛ ⲀⲌⲰⲦⲞⲤ· ⲀⲨⲰ ⲈϤⲘⲞⲞϢⲈ om. B 8_{40}; ⲀⲨⲰ ⲈϤⲚⲎ]Ⲩ om. W 9_{28}; ⲠⲈⲦⲢⲞⲤ Ⲛ̄ⲦⲈⲢⲈϤⲚⲞⲨϪⲈ ⲈⲂⲞⲖ Ⲛ̄ⲞⲨⲞⲚ ⲚⲒⲘ· ⲀⲨⲰ ⲀϤⲔⲰⲖϪ om. BW 9_{40}; ⲀϤⲂⲰⲔ ⲀⲨⲰ ⲠⲈϪⲀϤ om. B 10_{3}; ⲀϤϢ]Ⲱ[ⲠⲈ Ⲛ̄Ϣ]Ⲙ̄ⲦⲤⲰⲰⲠ᾿ ⲀⲨⲰ [ⲀⲨ]ϪⲒ V om. B 10_{16}; ⲀϤ[ⲂⲰⲔ ⲀⲨⲰ ⲀϤϨⲈ om. H_{3} 10_{27}; ⲀⲨⲰ Ⲡ[ⲈϪⲀϤ om. B 12_{17}; ⲀⲨⲰ Ⲛ̄ⲞⲨⲤⲘⲎ om. WB 12_{22}; ⲀⲨⲰ ⲀⲨⲚⲞϪ[ⲞⲨ om. V_{9720}, ⲀⲨⲰ ⲤⲈϢⲦⲞⲢⲦⲢ̄ BV om. V_{9061} W 16_{20}, ⲀⲨⲰ ⲈⲚⲔⲒⲘ om. B 17_{28}.

ⲀⲨⲰ fehlt in der Wiener Handschrift: ⲈϤ[ⲤⲞ]ⲠⲤ̄ ⲀϤⲚⲀⲨ V, ⲀⲨⲰ addiderunt BV_{9098} 10_{3}; ⲀϤⲢ̄ϨⲞⲦⲈ ⲀⲨⲰ ⲠⲈϪⲀϤ W om. V_{104}; ⲀϤⲀⲠⲞⲢⲈⲒ ⲀⲨⲰ ⲀⲨϢⲒⲚⲈ B om. V 10_{17}; ⲀⲨⲰ Ⲛ̄ⲦⲈⲢⲞⲨ ⲦⲀϢⲈⲞⲈⲒϢ V_{9008} om. VW 14_{20}; ⲀⲨⲰ ⲀϤϬⲘ̄ϬⲞⲘ W om. V 19_{16}.

ⲆⲈ steht abweichend in der Wiener Handschrift: ⲈⲨ]ϢⲀϪⲈ ⲆⲈ V om. W 4_{1}; ⲀϤⲦⲀⲀⲈ] ⲦⲈ[ϤϬ]ⲒϪ ⲆⲈ ⲈϪⲒⲚ V om. B 9_{17}; ⲈⲦⲒ ⲆⲈ VW om. B 10_{44}; ⲀⲨⲈⲒ ⲀⲨⲘⲞⲨⲦⲈ ⲆⲈ V om. W 10_{17}; ⲈϢϪ[Ⲉ] Ⲁ Ⲡ[ⲚⲞⲨⲦⲈ] ⲆⲈ ϯⲚⲀⲨ V om. W 11_{17}; ⲠⲈⲦⲢⲞⲤ ⲆⲈ Ⲃ[ⲰⲔ V om. H_{3} 11_{1}; ⲈⲨϢⲘ̄ϢⲈ ⲆⲈ VH_{3} om. W 13_{2}; ⲀϤϯ ⲆⲈ V om. W $13_{7.8}$, ϨⲈⲚⲔⲞⲞⲨⲈ ⲆⲈ V om. B 14_{4}; ⲠⲀÏ ⲆⲈ V om. W 16_{18}; ⲚⲀⲒ ⲆⲈ V om. W 19_{21}, ϨⲞⲈⲒⲚⲈ ⲆⲈ Ⲟ[Ⲛ V om. B 19_{31}.

ⲇⲉ fehlt in der Wiener Handschrift: ϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ W om. VH3 7 5; ⲁϥ[ⲟⲩ]ⲱϣⲃ̄ ⲇⲉ W om. V 8 34 9 13; ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ W om. V 9 35; ⲛ̄ⲧⲟ]ⲕ ⲇⲉ W om. V 11 10; ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ B om. V, ⲁⲩⲙⲟⲩϣⲧ ⲇⲉ RW om. V 17 1. Hieher gehören auch die Schwankungen und Umstellungen ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ . . . . . ⲁϥⲕⲱⲗϫ ⲇⲉ B, ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲱⲗϫ BW 9 40; ⲧⲁⲃⲓⲑⲁ · ⲧⲱⲟⲩⲛ . . . ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⟨add. ⲇⲉ BV 9098⟩, ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲁϥϯⲧⲟⲟⲧⲥ ⲇⲉ V, ⲇⲉ om. B 9 40; ⲁⲩⲉⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲱⲧ V, ⲁⲩⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲡⲱⲧ WB 14 6.

ⲅⲁⲣ steht in V: ⲉⲓⲥ ϩⲏ[ⲏ]ⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉϥϣⲗⲏⲗ V om. W 9 11; es fehlt in ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ W 10 43.

ϫⲉ steht in V: ⲡⲉϫⲁï ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲣ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ · ϫⲉ (om. W) ⲙ̄ⲡⲉ . . . VBH3 11 8; es fehlt in ⲁϥⲉⲓ ϫⲉ H3 om. V 16 27; ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁⲍⲉ ϫⲉ B om. V 18 26.

ⲇⲉ und ϭⲉ wechseln in ⲇⲏⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ⲇⲉ W, ϭⲉ VB 19 38; ⲛ]ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϭⲉ V om. B ⲇⲉ V 9008 16 5; ϭⲉ wechselt mit ⲅⲁⲣ: ϩⲁϩ ϭⲉ V, ϩⲁϩ ⲅⲁⲣ B 17 12. Bei ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛⲁⲛⲁⲩ[ϭⲉ V, fehlt ϭⲉ in W 20 25.

ϩⲣⲁï ⲉϩⲣⲁï und ⲉⲃⲟⲗ stehen in Ergänzung anderer Präpositionen abweichend in der Wiener Handschrift: ⲉⲃ[ⲟⲗ-ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ VW, ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ B 16 2; ⲛ̄ⲥⲉⲧⲟⲣⲡ]ϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ V, ⲉⲧⲟⲣⲡϥ̄ ϩⲛ̄ B 23 10; ϩⲣⲁï ϩⲙ ⲡⲉⲣ[ⲡⲉ V, [ϩⲣⲁï ϩ]ⲙ̄ ⲡ(ⲉ)ⲩⲏⲉⲓ V, beidemale nur ϩⲙ W 5 42; ⲉϩⲣⲁï ⲉϫⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ V, ⲉϩⲣⲁï om. H3 7 10; ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ] ⲉϩⲣⲁï ⲉⲗⲩ[ⲥⲧⲣⲟⲥ V om. H3 14 21; ⲉϩⲣⲁ[ï ⲉⲃⲟⲗϩ[ⲓⲧⲛ̄ V 9008, ⲉϩⲣⲁï om. WB.

Wiederholt steht zur Erleichterung des Verständnisses ein Dativ hinzugefügt in der Wiener Handschrift: ⲡⲉϫⲁϥ]| ⲛⲁⲩ ϫⲉ VW, ⲛⲁⲩ om. B 3 12; ⲛⲧⲁ]ϥ[ⲟⲩ]ⲱⲛ̄ϩ ⲛⲁϥ ⲉ[ⲃⲟⲗ V om. B 7 35; ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ V om. B 10 3; ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉ ⲡⲛⲁ ⲛⲁⲩ BVH3 om. W 13 2; ⲉϥⲣ̄ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ] ⲛⲁⲩ V om. B 14 17; ⲉⲛⲉⲥⲧⲟ ⲁⲛ ⲛⲁⲛ ⲉϫⲓⲧⲟⲩ VW om. B 16 21; es fehlt in ⲡⲉϫ]ⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ V addiderunt ⲛⲁϥ WH 9 5.

Andere Texteserweiterungen, die aber nicht allein zum besseren Verständnis dienen, sind hier zusammengestellt: ϩⲛ̄ [ⲧⲉⲣⲏ]ⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲛ[ⲁ ἐν τῇ ἐρήμῳ der Zusatz ‚des Berges Sinai‘ fehlt in W 7 30; ⲉⲃⲟⲗϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ aus (dem Lande) Ägypten V, ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ W 7 40; ⲁⲩⲁ]ϣ-ⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ · ϩⲛ̄ ⲟⲩ[ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥ]ⲙⲏ sie riefen aus (mit lauter Stimme) V, fehlt in B 7 57; ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ VH3 B der

Zusatz ‚zahlreiche‘ zu Menge fehlt in W 11 26; ϢⲀ ⲚⲈⲚ[ⲀⲠⲞⲤⲦⲞⲖⲞⲤ VW fehlt in B 15 33; ⲚⲘ̄ⲘⲀⲨ ⲦⲎ]ⲢⲞⲨ Ⲁ[ⲨϢⲖⲎⲖ σὺν πᾶσιν αὐτοῖς προσηύξατο, ⲦⲎⲢⲞⲨ fehlt in WH 20 36; ⲈⲦⲂⲈ] ⲠⲀЇ ⲀⲚⲞⲔ Ϩ[Ⲱ†ⲔⲢⲒⲚⲈ, διὰ τοῦτο, ⲈⲦⲂⲈ ⲠⲀЇ fehlt in B 15 19; ⲀⲤⲆⲞⲔⲈⲒ ⲄⲀⲢ ⲘⲠⲈⲠⲚⲀ ⲈⲦⲞⲨ[ⲀⲀⲂ ⲀⲨⲰ ⲚⲀⲚ VH3 ‚es gefiel dem heil. Geiste und uns‘; letzteres fehlt in W 15 28; ⲚⲦⲈⲢⲈ]ϨⲦⲞⲞⲨⲈ ⲆⲈ ϢⲰⲠⲈ ⲚⲦⲈⲨⲚⲞⲨ VB, γενομένης δὲ ἡμέρας, der Zusatz ‚sofort‘ fehlt in HW 12 18.

Es fehlen dagegen wieder anderweitige Zusätze in der Wiener Handschrift: ⲞⲨⲀ[ⲄⲄⲈⲖⲞⲤ V dazu ⲚⲦⲈ ⲠⲚⲞⲨⲦⲈ ‚ein Engel Gottes‘ in W 6 15; ⲚⲦⲈⲢⲞⲨⲤⲰⲦⲘ̄] ⲆⲈ VB, ⲈⲚⲀⲒ W, Zusatz in 5 33; Ⲉ]Ⲩ†ⲤⲂⲰ V, ⲘⲠⲖⲀⲞⲤ H3, Zusatz in 5 25; ⲚⲒⲞⲨⲆⲀЇ V, ⲦⲎⲢⲞⲨ B, Zusatz in 9 22; ⲚⲚⲀⲠⲞⲤⲦⲞⲖⲞⲤ V, ⲦⲎⲢⲞⲨ H3, Zusatz in 15 23; ⲀϤⲀⲠⲞⲢⲈⲒ ϪⲈ ⲞⲨ ‹ ⲀⲢⲀ (Zusatz WH) ⲠⲈЇϨⲞⲢⲀⲘⲀ 10 17; ⲈⲦϢⲞⲞ[Ⲡ ϨⲚ̄ †]ⲞⲨⲆⲀⲒⲀ VH Graecus, ϨⲚ̄ ⲐⲒⲈⲢⲞⲨⲤⲀⲖⲎⲘ B, Zusatz in 11 1; ⲦⲀϢⲈⲞⲈⲒϢ ⲆⲈ ϨⲚ̄ ⲦⲠⲞⲖⲒⲤ V, ⲦⲀϢⲈⲞⲈⲒϢ ⲆⲈ ⲘⲠϢⲀϪⲈ ⲘⲠϪⲞⲈⲒⲤ ⲚⲦⲠⲞⲖⲒⲤ B 14 21; ⲘⲠϢⲀϪⲈ V, ⲘⲠϪⲞⲈⲒⲤ B, Zusatz in 17 11. ⲈⲒⲤ ⲚⲈⲨ]ⲈⲢⲎⲦⲈ ⲤⲈⲀϨⲈⲢⲀⲦⲞⲨ ϨⲒⲢⲘ̄ B, nur ⲤⲈϨⲒⲢⲘ̄ in WV 5 9.

Eine andere Quelle von Textesvarianten sind Umstellungen: ϨⲈⲚϢⲦⲎⲚ ⲘⲚ̄ ϨⲚ̄ϨⲞⲒⲦⲈ VH3, ϨⲈⲚϨⲞⲒⲦⲈ ⲚⲘ̄ ϨⲈⲚϢⲦⲎⲚ BW, χιτῶνας καὶ ἱμάτια 9 39; ϨⲈⲚⲢⲰⲘⲈ ⲚⲈ ⲚⲔⲨⲠⲢⲒⲞⲤ BV, ϨⲈⲚⲢⲰⲘⲈ ⲚⲔⲨⲠⲢⲒⲞⲤ ⲚⲈ HW 11 20; ⲀⲨϪⲞⲞⲨ ϢⲀⲢⲞⲞⲨ [ⲚϬⲒ ⲚⲀⲢⲬⲒⲤⲨⲚⲀ]ⲄⲰⲄⲞⲤ V, ⲚϬⲒ ⲚⲀⲢⲬⲒⲤⲨⲚⲀⲄⲰⲄⲞⲤ ϢⲀⲢⲞⲞⲨ BW, ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυνάγωγοι πρὸς αὐτούς 13 15; ⲀϤⲢ̄ϪⲞЇⲤ .... ⲀϤϬⲘ̄ϬⲞⲘ VW, ⲀϤϬⲘ̄ϬⲞⲘ .... ⲀϤⲢ̄ϪⲞⲈⲒⲤ B 19 16; ⲈⲢⲈ ⲠⲈⲠⲚⲀ ϨⲒⲰⲰϤ ⲘⲠⲞⲚⲎⲢⲞⲚ V, Ⲉ. Ⲡ. ⲘⲠⲞⲚⲎⲢⲞⲚ ϨⲒⲰⲰϤ W 19 16; ⲈⲂⲞⲖ ⲆⲈ ϨⲚ V, ⲈⲂⲞⲖϨⲚ̄ W 20 4; ⲈⲚⲈⲠⲢⲈⲤⲂⲨⲦⲈ]ⲢⲞ[Ⲥ ⲚⲘ̄ ⲚⲀⲢⲬⲒⲈⲢⲈⲨⲤ VV 9008, ⲈⲚ̄ⲀⲢⲬⲒⲈⲢⲈⲨⲤ ⲘⲚ̄ ⲚⲈⲠⲢⲈⲤⲂⲨⲦⲈⲢⲞⲤ W 23 14; ⲚⲀⲠⲞ[ⲤⲦⲞⲖⲞⲤ] ⲀⲨⲰ ⲚⲈⲤⲚⲎⲨ HVW, ⲚⲈⲤⲚⲎⲨ ⲀⲨⲰ ⲚⲀⲠ. B 11 1.

Ferner Vertauschungen sinnverwandter Partikeln, Präpositionen, Verba und Phrasen: ⲚⲢⲰ]ⲘⲈ ⲚⲘ Ⲛ[ⲈϨⲒⲞⲘⲈ V, ⲀⲨⲰ ⲚⲈϨⲒⲞⲘⲈ W 22 4; ϬⲰϢⲦ ϬⲈ V, ⲆⲈ V 9008 om. WB 13 40; ⲚⲦⲞⲞⲨ ⲆⲈ V, ϬⲈ BW 13 4 etc. ϨⲞⲈⲒⲚⲈ ⲆⲈ ϨⲚ̄ ⲚⲈⲠⲒⲔⲞⲨⲢⲒⲞⲤ VH, ϨⲞⲈⲒⲚⲈ ⲘⲈⲚ ⲈⲂⲞⲖϨⲚ̄ Ⲛ̄. B 17 18; ϨⲒ ⲦⲈϨⲒⲎ B, ϨⲚ̄ ⲦⲈϨⲒⲎ WV 9 17; ϨⲒ ⲦⲈⲢⲎ[ⲘⲞⲤ V, ϨⲚ̄ Ⲧ. W 13 18; ⲚⲦⲈϨⲞⲨⲈⲒⲦⲈ V (B), ϨⲚ̄ Ⲧ. WH 11; ⲠⲈⲠⲚⲀ ϨⲈ ⲈϨⲢⲀЇ VB, ⲈⲒ ⲈϨⲢⲀЇ HW 10 44 und 11 15; ⲠⲈϪ[ⲀϤ Ϫ]Ⲉ BV, ⲈϤϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ

ϫⲉ W 7 2; ⲁⲥ]ⲁϣⲕⲁⲕ· [ⲉ]ⲃⲟⲗ VW, ⲁⲥⲱϣ V 9061 16 17; ⲁϥϫⲓϣ]ⲕⲁⲕ' ⲉⲃⲟⲗ V, ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ H3 23 6; ⲁⲩⲉⲓ HV, ⲁⲩⲃⲱⲕ B 17 15; ⲙⲙⲟϥ V, ⲉⲣⲟϥ RBW 16 28; ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ VB, ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ H3 W 9 35; ⲉⲡ]ⲛⲟⲩⲧⲉ V, ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ B 20 20; ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅]ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ V, ϩ. ⲡ. ⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲭ̅ⲥ̅ B 14 10; ϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉ ⲭ̅ⲥ̅ V, ϫⲉ ⲡⲁï ⲡⲉ ⲡⲉ ⲭ̅ⲥ̅ B, ϫⲉ ⲡⲁï ⲡⲉ ⲭ̅ⲥ̅ W 9 22; ïⲁⲥⲱⲛ ⲛⲙ ϩⲟⲉⲓ[ⲛⲉ V, ïⲁⲥⲱⲛ ⲙⲛ̅ ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ W 17 6; ⲁ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲇⲉ ⲟⲩ[ⲱϣ̅ⲃ ⲙ̅]ⲡⲙⲉϩⲥⲉⲡⲥⲛⲁⲩ VW, ⲁ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲇⲉ ⲟⲛ ϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲙⲡⲙⲉϩⲥⲡ̅ⲥⲛⲁⲩ H3 11 9; ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̅ ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ HV, ⲁ. ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ. ⲑ. B 12 25; ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ V, ⲛⲓⲙ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲡⲣ. W 7 52; ⲉ]ϩⲣⲁï ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉï ⲣⲁⲛ HV, ⲡⲣⲁⲛ B, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ 5 41.

Vertauschungen des grammatischen Numerus, der Personen etc.: ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ VHW Graecus, ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ B 11 26; ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲕⲕⲗⲏ[ⲥⲓⲁ V, ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ τῆς ἐκκλησίας WB 15 4; ⲛⲉⲥⲧⲣⲁⲧ[ⲏⲅⲟⲥ V, ⲡⲉⲥⲧⲣⲁⲧ'ⲏⲅⲟⲥ B 16 35; ⲡⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ BV, ⲛⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ HW 4 1; ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ V, ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ W, ϩⲛ̅ ⲣⲱⲙⲉ H3 11 1; ⲁïⲧ]ⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ V, ϣⲁⲣⲟⲕ WB, ἔπεμψα πρὸς σέ 10 32; ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛ[ⲏⲩ V, ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ V 9088 W 13 38.

Andere Textesvarianten verraten noch ihren Ursprung aus fehlerhafter Alteration der Wörter: ⲛⲉϥϣ]ⲟⲟⲡ ⲇⲉ ⲛ[ⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲉϥⲃⲏⲕ ⲉϩ[ⲟ]ⲩⲛ ἦν μετ' αὐτῶν εἰσπορευόμενος, ⲛⲙ̅ⲙⲁⲩ BW, ⲙ̅ⲙⲁⲩ H falsch 9 28; ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩϫⲛⲟⲩⲟⲩ HV, φωνήσαντες ἐπυνθάνοντο, ⲁⲩϣⲓⲛⲉ ⲁⲩϫⲛⲟⲩⲟⲩ B 10 18; ϩⲁϩ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲛⲁ V 9098 W, ϩⲁϩ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩ[ϥ B 10 12; ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ HV, ἐξαυτῆς ⲧⲉⲛⲟⲩ B 10 32; ϩⲟⲓⲛⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ BVW, τινὰς τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας, ϩⲟⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲗⲏⲥⲓⲁ H3 12 2; ⲙ̅ⲡⲙⲁⲩ ⲉ[ⲧⲙⲙⲁⲩ VW, ⲡⲙⲁ B 16 33; ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲉϩ ⲛ̅ⲉⲓⲇⲱⲗ[ⲟⲛ V, κατείδωλον οὖσαν τὴν πόλιν ist ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲥⲙⲉϩ ⲙ̅ⲙⲁ ⲛⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ B 17 17; ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩϣⲁϫⲉ] ⲏ ϩⲉⲛⲣⲁⲛ [ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲙⲟⲥ V, ⲉⲧⲃⲉ ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲙⲟⲥ B, ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲣⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲙⲟⲥ W, also gleich περὶ λόγου ἢ ὀνομάτων τοῦ νόμου τοῦ καθ' ὑμᾶς V, περὶ λόγων τοῦ ν. τ. κ. ὑ. B, περὶ λόγου ὀνομάτων περὶ τοῦ νόμου τ. κ. ὑ. W 18 5; ⲛ̅ϩⲉⲛ[ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲉⲛⲁϣⲱ]ⲟⲩ ϫⲉⲣⲟ V, ⲛⲉⲩⲟⲩⲛ ϩⲉⲛⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ϫⲉⲣⲟ B, ⲛⲉⲩⲛ̅ ϩⲉⲛⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ ϫⲉⲣⲟ H 20 8;

Ganz verschiedene Wörter stehen bei den Varianten ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ WVH, μόνον gegen ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ B 8 16; ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲛ̅-

ⲚⲞⲞⲨⲦ VW, ⲒⲤ ⲠⲈⲚⲦⲀϤⲞⲨⲰⲚϨ B, falsch infolge Abirrung zu dem Folgenden 9 17; ⲦⲈϨⲒⲎ ⲈⲦⲔⲎⲎⲨ ⲘⲘⲞⲤ BV, Ⲧ. Ⲉ. ⲚϨⲎⲦⲤ WH, τῇ ὁδῷ ᾗ ἤρχου 9 17.

Schon bei einer größeren Anzahl der vorerwähnten Varianten läßt sich das Zusammengehen der Handschriften V und W (insbesonders H 3) beobachten, sowie die besondere Stellung der Papyrushandschrift B, die trotz ihres hohen Alters mitunter evident falsche Lesungen bietet; ich lasse schließlich noch eine Anzahl von Stellen folgen, wo die varietas lectionum diese Isolierung von B zeigt: ⲀⲨⲈⲒ ⲈⲂⲞⲖ ϢⲀϨⲢⲀⲒ̈ ⲈⲦⲈⲫⲞⲒⲚⲒⲔⲎ ⲚⲘ ⲦⲔⲨⲠⲢⲞⲤ ⲚⲘ ⲦⲀ]ⲚⲦⲒⲞⲬⲈⲒⲀ· ⲈⲚ[ⲤⲈϪⲰ ⲀⲚ ⲘⲠϢ]ⲀϪⲈ ⲈⲖⲀⲀⲨ· ⲈⲒ[ⲘⲎⲦⲒ Ⲛ ⲒⲞ]ⲨⲆⲀⲒ̈ ⲘⲀⲨⲀⲀⲨ· (11 19) [ⲚⲈⲨ-[Ⲛ ϨⲞⲈⲒⲚⲈ] ⲆⲈ ⲈⲂⲞⲖ· ⲚϨⲎⲦⲞⲨ· [ⲈϨ]ⲈⲚⲢⲰⲘⲈ ⲚⲈ ⲚⲔⲨⲠⲢⲒⲞⲤ ⲀⲨ[Ⲱ Ⲛ] ⲔⲨⲢⲎⲚⲀⲒⲞⲤ· ⲚⲀⲒ̈ ⲚⲦⲈⲢⲞⲨⲈⲒ̈ etc. VHW, ⲀⲨⲈⲒ̈ ⲈⲂⲞⲖ ϢⲀϨⲢⲀⲒ̈ ⲈⲦⲈⲫⲞⲒⲚⲒⲔⲎ ⲚⲘ ⲔⲨⲠⲢⲒⲞⲤ ⲀⲨⲰ ⲚⲔⲨⲢⲎⲚⲀⲒⲞⲤ ⲀⲨⲰ ⲚⲀⲒ̈ ⲚⲦⲈⲢⲞⲨⲈⲒ̈ etc. B 11 19. 20 — ⲠϪⲞⲈⲒⲤ ⲠⲈⲚⲦⲀϤⲦⲚ]ⲚⲞⲞⲨ VHW — ⲚⲞⲞⲨϤ B 12 11 — ⲀⲨⲦⲰⲞⲨⲚ ⲆⲈ ⲚϬⲒ ϨⲞⲒⲚⲈ ⲚⲚⲈⲚⲦⲀⲨⲠⲒⲤⲦⲈⲨⲈ ⲈⲂⲞⲖϨⲚ ⲐⲀⲒⲢⲈⲤⲒⲤ VHW, ⲀⲨⲦⲰⲞⲨⲚⲞⲨ ⲆⲈ ⲚϬⲒ ϨⲞⲈⲒⲚⲈ ⲈⲂⲞⲖϨⲚ ⲦϨⲈⲢⲈⲤⲒⲤ B 15 5 — [ⲚⲤⲈⲠⲀⲢⲀⲄⲄⲈⲒⲖⲈ] ⲚⲀⲨ ⲈϨⲀⲢⲈϨ VHW, ⲚⲤⲈⲠⲀⲢⲀⲄⲄⲈⲒⲖⲈ ⲀⲨⲰ ⲚⲤⲈϨⲀⲢⲈϨ B 15 5.

Wir brechen hier ab, da die Einschätzung der Wiener Handschrift nur im Zusammenhang mit einer allgemeinen kritischen Würdigung der sahidischen Acta Apostolorum und der Erörterung der daran sich knüpfenden Fragen zu geben sein wird.

Wir geben im folgenden den Text, wie ihn die Handschrift bietet; unsichere Buchstaben sind durch untergesetzten Punkt bezeichnet; spurlos ausgefallene stehen in Klammern][. Die Ergänzungen der Lücken sind approximativ unter Benützung anderweitiger Überlieferung gegeben.

---

1. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

(2 35) [. . . . . .ϩⲩ]
ⲡⲟ[ⲡⲟⲗⲓⲟⲛⲛ̄ⲛⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉϩⲛ̄
ⲟⲩⲱⲣϫϭⲉⲙ[ⲁⲣⲉϥⲉⲓⲙⲉⲛ̄ϭⲓ
2 36 ⲡⲏⲉⲓⲧⲏⲣϥ̄ⲙ[ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗϫⲉⲁ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉⲁⲁϥ[ⲛϫⲟⲉⲓⲥⲁⲩⲱ
ⲛ[ⲭ̄ⲥ̄] ⲡⲁⲓ̈ⲡⲉⲓⲥ̄[. . . . .

2 36 ⲡⲏⲓ̈ BW — ⲛ̄ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ W.

Rückseite.

Der Text ist in Spiegelschrift auf der nächsten Seite, dem Recto des 2. Blattes abgedruckt.

. . . .
. . . . ⲙ]ⲡⲉϥ
2 41 ϣⲁϫⲉⲁⲩϫⲓⲃⲁ]ⲡⲧⲓⲥⲙⲁⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲟⲩⲱϩⲉⲣⲟⲟⲩⲙ̄ⲡⲉϩ]ⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩⲛ̄ϭⲓϣⲙ̄ⲛ̄ⲧϣⲟ] ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ
2 42 . . . . ⲛⲉⲩϣⲟⲟ]ⲡⲁⲉⲉⲩ

2 41 ⲛ̄ϭⲓ ⲁϣⲙ̄ⲧϣⲟ ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ B (ⲛ̄ϭⲓ ϣⲙ̄ⲛ̄-ⲧϣⲟ H) ⲛ̄ϭⲓ ⲁϣⲙⲛ̄ⲧϣⲟ ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ W.

2. Blatt.

Vorderseite.

Der Text ist in Spiegelschrift auf der vorhergehenden Seite, dem Verso des 1. Blattes abgedruckt.

. . . .
ⲛⲟ[ⲩⲧⲣⲟⲫⲏⲙⲛ̄ⲟⲩⲧⲉⲗⲏⲗⲙⲙⲛ̄ⲧϩⲁ
2 47 ⲡⲗⲟⲩⲥⲛⲧⲉ[ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ

ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉⲁ[ⲩⲱⲉⲩⲛ̄ⲧⲟⲩⲭⲁ
ⲣⲓⲥⲙⲙⲁⲩⲛⲛ[ⲁϩⲣⲛ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ
ⲧⲏⲣϥⲡϫ[ⲟⲉⲓⲥⲁⲉ . . . . .

2 47 (ⲁⲩⲉⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ B, ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ H) — „ⲛⲁϩⲣⲙ̄] ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ H 3“ W — „ⲧⲏⲣϥ deest in hoc codice, sed H 3 habet hanc vocem“ W.

Rückseite.

. . . .
. . . . ⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉϫⲉ]ⲉϥ
ⲛⲁϫⲓⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ]ⲟⲩⲡⲉ
3 6 ⲧⲣⲟⲥⲁⲉⲡⲉϫⲁ]ϥⲛⲁϥϫⲉⲙ̄ⲙⲛ̄
ϩⲁⲧⲟⲩⲁⲉ ⲙ]̄ⲛⲛⲟⲩⲃϣⲟⲟⲡ
ⲛⲁϊⲟⲩ]ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓϥⲁⲉϯ
ⲛⲁⲧⲁⲁϥⲛⲁⲕ· ϩⲙ̄ ⲡⲣ]ⲁⲛⲛ̄ⲓⲥ̄

3 6 ⲙⲛ̄ϩⲁⲧ BW — ⲟⲩⲛⲧⲁⲉ̀ⲓ́ϥ B, ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲓϥ W.

3. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
(3 11) ⲉ[ⲣⲟⲟⲩϩⲁⲧⲉⲥⲧⲟⲁⲉⲧⲟⲩ
ⲙⲟⲩ[ⲧⲉⲉⲣⲟⲥϫⲉⲧⲁⲥⲟⲗⲟ
3 12 ⲙⲱⲛⲉⲩϣⲧ̄ⲣ[ⲧⲱⲣⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ
ⲛⲁⲩⲁⲉⲛ̄ϭⲓⲡ[ⲉⲧⲣⲟⲥⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁⲩϫⲉⲛ̄ⲣⲱ[ⲙⲉⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ̈ⲥⲣⲁ
ⲏⲗ· ⲁϩⲣⲱⲧⲛ[ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ

3 12 ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ B, ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ W — ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ B, ⲡ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄ W.

Rückseite.

Verklebt.

4. Blatt.

Vorderseite.

Verklebt.

Rückseite.

. . . .

3 26 ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ϩⲙ̄ⲡⲉ]ⲧ̣ⲣ̣ⲉ̣ⲡⲟⲩⲁ
ⲡⲟⲩⲁⲕⲟⲧ̄ϥⲉ]ⲃⲟⲗ· ϩⲛⲛⲉϥⲡⲟ
4 1 ⲛⲏⲣⲓⲁⲉⲩ]ϣⲁ̣ϫ̣ⲉⲇ̣ⲉⲛⲙⲙ̄
ⲙⲏⲏϣⲉⲁⲩⲉⲓⲉ]ϩⲣⲁïⲉϫ̣ⲱⲟⲩⲛ
ϭ̣ⲓⲛⲟ̣ⲩⲏ̣ⲏ̣ⲃ̣ⲁ̣ⲩ]ⲱ̣ⲡⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏ

3 26 „Addit ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ vestrum H 3“ W — 4 1 ⲇⲉ omisit W — ⲛⲙ̄ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ B, ⲙⲛ̄ⲡⲙⲏⲏϣⲉ W — ⲡⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ B, ⲛⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ H, ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ W.

5. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

4 7 ⲁⲩⲱⲁⲩ[ⲧⲁϩⲟⲉⲣⲁⲧⲟⲩϩⲛ̄
ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉⲁ̣ⲩ[ϫ̣ⲛⲟⲟⲩϫⲉⲛ̄
ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲡⲁï[ϩⲛ̄ⲁϣⲛ̄ϭⲟⲙ
ⲏ̄ϩⲛⲁϣⲛⲣⲁ[ⲛ· ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄
4 8 ⲁⲁϥ· ⲧⲟⲧⲉⲡⲉ[ⲧⲣⲟⲥ

4 7 ⲁⲩⲱ omisit B — „ⲧⲉⲩⲙⲏⲏⲧⲉ H 3“ W — „ϫⲉ ϩⲛ̄ ⲁϣ ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ ⲡⲁï ⲏ ϩⲛ̄ ⲁϣ ⲛ̄ⲣⲁⲛ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲁⲁϥ by what power do ye do this, or by what name do ye do it? H omits ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲁⲁϥ as does the Greek“ B. omisso ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲁⲁϥ idem praebet W quod Vindobonensis.

Rückseite.

Verklebt.

6. Blatt.

Vorderseite.

Verklebt.

Rückseite.

. . . .
. . . . ⲧ]ⲉⲩ
4 24 ⲥⲙⲏⲉϩⲣⲁïⲉⲡⲛ]ⲟⲩⲧⲉϩⲓ
ⲟⲩⲥⲟⲡⲉⲩϫⲱⲙ]ⲙ̣ⲟⲥϫⲉⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥⲛⲧⲟⲕⲡⲉ]ⲡⲛⲟⲩⲧⲉⲉⲛ
ⲧⲁⲕⲧⲁⲙⲓⲉⲧⲡⲉⲛ]ⲙ̣ⲡⲕⲁϩⲁⲩⲱ
ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁⲛⲙ̄ⲛⲉ]ⲧⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ

4 24 ⲛ̄ⲧⲁⲕⲧⲁⲙⲓⲉ B, Vindobonensis 9123 ⲛ̄ⲧⲁⲕⲧⲁⲙⲓⲟ W — ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲕⲁϩ W, ⲧⲡⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲕⲁϩ, Vindobonensis 9123.

7. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
4 29 ϭⲱϣⲧⲉϩⲣⲁ[ïⲉϫⲛ̄ⲛⲉⲩ
[ϭⲱⲛⲧ]ⲁⲩⲱⲛⲅ̄[ϯⲑⲉⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲙ̄
ϩⲁⲗϩⲙ̄ⲡⲁⲣ[ⲣⲏⲥⲓⲁⲛⲓⲙⲉ
4 30 ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ[

4 29 ϩⲛ̄ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ W.

Rückseite.

. . . .
(4 33) . . . . ⲛⲉⲣ]ⲉⲟⲩ
ⲛⲟϭⲛ̄ⲭⲁⲣⲓⲥϣ]ⲟⲟⲡⲉϩⲣⲁïⲉ
4 34 ϫⲱⲟⲩⲧⲏⲣⲟⲩ]ⲛⲉⲙⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ
ⲅⲁⲣⲛϩⲏⲧⲟⲩϣ]ⲁⲁⲧⲡⲉⲛⲉⲧⲉ
ⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩϭⲱⲙⲅⲁⲣⲙ̄ⲙⲁ]ⲩϩⲓ

4 33 ⲛⲉⲩⲛⲟϭ omisso articulo H3 — 4 34 ⲛⲉⲙⲛ̄]ⲙⲙⲛ̄ H3 — „ⲙ̄ⲙⲁⲩ H3, H394 habet ⲙ̄ⲙⲁⲟⲩ vitiose“ W.

8. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
. . . . ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟ]
ⲗ[ⲟⲥⲡⲉϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥⲛⲁϥ
5 3 ϫⲉⲁⲛⲁⲛⲓⲁ[ⲉⲧⲃⲉⲟⲩⲡⲥⲁ
ⲧⲁⲛⲁⲥⲙⲟⲩϩ[ⲡⲉⲕϩⲏⲧⲉ
ⲧⲣⲉⲕϫⲓϭⲟⲗⲉ[ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ⲉⲧⲟⲩ
ⲁⲁⲃⲁⲩⲱⲛ̄ⲅ̄ϫ̣[ⲓⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ⲧⲁ
[ⲥⲟⲩ]ⲙ̄ⲡϭⲱⲙ[

5 2 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ W — 5 3 ⲙⲟⲩϩ VW, ⲙⲉϩ B — ⲡⲥⲁⲇⲁⲛⲁⲥ W — ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲏⲧ W — ⲛ̄ⲅ̄ϫⲓ VB, ⲛ̄ⲅ̄ϥⲓ W — ⲧⲧⲁⲥⲟⲩ B — „The forms ϭⲟⲙ and ϭⲱⲙ are used in this MS.“ B.

Rückseite.

. . . .
5 9 . . . . ⲡⲉ]ⲧⲣⲟⲥ
ⲇⲉⲡⲉϫⲁϥⲛⲁⲥ]ϫⲉⲉⲧⲃⲉⲟⲩ
ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϥⲓⲙⲛ̄]ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ
ⲉⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲉⲙ̄ⲡ]ⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ⲙ̄ⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥⲉⲓⲥⲛⲉⲩ]ⲉⲣⲏⲧⲉⲛ̄ⲛⲉⲛ
ⲧⲁⲩⲧⲱⲙ̄ⲥ̄ⲙ̄]ⲡⲟⲩϩⲁⲓ̈ⲥⲉϩⲓⲣⲙ̄

5 9 ⲥⲉϩⲓⲣⲙ̄ VW, ⲥⲉⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲣⲛ̄ B.

9. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
. . . . ⲙ̄ⲡⲉ
ⲗⲁⲁⲩⲧⲟⲗ]ⲙⲁ[ⲉⲧⲟϭϥ̄ⲉⲣⲟⲟⲩ
[ⲗⲁⲗⲁⲛⲉ]ⲣⲉⲡ̣ⲁ[ⲗⲁⲟⲥϯⲉⲟⲟⲩ
5 14 ⲛⲁ[ⲩ ⲛ̄ϩ]ⲟⲩⲟⲇⲉⲛ̣ⲉ[ⲩⲟⲩⲱϩⲉ

ⲣⲟⲟⲩⲡⲉⲛϭⲓⲛ̣ⲉⲧ[ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ · ⲟⲩⲙⲏ[ⲏϣⲉⲛ̄ⲣⲱ
5 15 ⲙⲉϩⲓⲥϩⲓⲙⲉ · ϩⲱⲥ[ⲧⲉⲛ̄ⲥⲉⲉⲓ
ⲛⲉⲉⲃ[ⲟ]ⲗ · ⲛ̄ⲛⲉⲧϣ[ⲱⲛⲉⲉⲛⲉ
ⲡⲗⲁⲧ[ⲉⲓ]ⲁⲛ̄ⲥⲉⲕ[ⲁⲁⲩϩⲓϩⲉⲛ
ϭⲗⲟϭⲛⲙϩⲉⲛⲙ[ⲁⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄

5 14 ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲡⲉ VR, ⲡⲉ omiserunt WBV 9708 — 5 15 ⲛⲉⲡⲗⲁⲧ'ⲓⲁ B, ⲛⲉⲡⲗⲁⲧⲓⲁ WV 9708 — ⲛ̄ⲥⲉⲕⲁⲁⲩ BV 9708, ⲛ̄ⲥⲉϩⲓ ϩⲉⲛϭⲗⲟϭ W — ⲛⲙ BV, ⲙⲛ̄ WR — ⲙⲁⲛⲉⲛⲕⲟⲧⲕ R, ⲙⲁⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ V 9708 W.

Rückseite.

Der Text ist in Spiegelschrift auf der folgenden Seite abgedruckt.

. . . .

5 20 . . . . ⲡⲉϫ]ⲁϥ [ⲛⲁⲩϫⲉ
ⲃⲱⲕ]ⲛⲧⲉⲧⲛⲁϩⲉⲣⲁⲧⲧⲏⲩ
ⲧⲛ̄ϩⲙⲡⲉⲣ]ⲡⲉⲛⲧⲉⲧ̄ⲛⲧⲁϣⲉⲟ
ⲉⲓϣⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ]ⲧⲏⲣⲟⲩ
5 21 ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲱⲛ̄ϩⲛ̄ⲧⲉ]ⲣⲟⲩⲥ[ⲱⲧ]ⲙⲁⲉ
ⲁⲩⲃⲱⲕⲉϩⲣ]ⲁⲓ̈ⲉⲡ[ⲉⲣⲡ]ⲉⲙ[ⲡ
ⲛⲁⲩⲛ̄ϣⲱ]ⲣⲡⲁⲩⲱ[ⲛ]ⲉⲩϯⲥⲃⲱ
ⲁϥⲉⲓⲁⲉⲛ̄ϭⲓⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥⲛ̄ⲙ̄ⲛⲉⲧ]ⲛ̄ⲙ

5 21 ⲡⲣ̄ⲡⲉ H 3.

10. Blatt.

Beginn einer neuen Lage.

Vorderseite.

Der Text ist in Spiegelschrift auf der vorhergehenden Seite abgedruckt.

. . . .

(5 25) . . . . . ⲁⲧⲉⲧ]ⲛ̄ⲛ[ⲟϫⲟⲩⲉ
ⲡ[ⲉϣⲧⲉⲕⲟⲁϩ]ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ[ϩⲙ̄ⲡⲉⲣⲡⲉ
ⲉ]ⲩϯⲥⲃⲱⲙⲡ[ⲗⲁⲟⲥ · ⲧⲟⲧⲉⲁⲩ

5 26 ⲂⲰⲔⲚϬⲒⲠⲈⲤⲦⲢⲀ̣[ⲦⲎⲄⲞⲤⲚⲘ̅
ⲚϨⲨⲠⲎⲢⲈⲦⲎⲤⲀ]ⲨⲚ̅ⲦⲞⲨⲚ
ϪⲚⲀϨ[ⲀⲚ]ⲚⲈⲨⲢ̅[ϨⲞⲦⲈⲄⲀⲢϨⲎ
ⲦϤⲘ̅ⲠⲖⲀⲞⲤⲘⲎ[ⲠⲰⲤⲈⲨⲈϨⲒ
5 27 ⲰⲚⲈ[ⲈⲢⲞⲞⲨ]Ⲛ[ⲦⲈⲢⲞⲨⲚ̅ⲦⲞⲨ

5 25 ⲤⲈⲀϨⲈⲢⲀⲦⲞⲨ H — „ⲈⲨϮⲤⲂⲰ, addit Ⲙ̅ⲠⲖⲀⲞⲤ polum post ⲈⲨϮⲤⲂⲰ H3“ W — ⲘⲎⲠⲞⲦⲈ HW, ⲘⲎⲠⲰⲤ H3.

Rückseite.

. . . .

5 31 [Ⲛ̅Ⲛ]ⲀⲢⲬ[ⲎⲄⲞⲤⲀⲨⲰⲚ̅ⲤⲰⲦⲎⲢ]ϨⲘ̅
[Ⲡ]ⲈϤ[ⲈⲞⲞⲨⲈⲦⲢⲈϤϮⲚ̅]ⲞⲨⲘⲈⲦⲀ
ⲚⲞⲒ[ⲀⲘⲠ̅Ⲓ̅Ⲏ̅ⲖⲀⲨⲰⲞⲨⲔⲀⲚⲞⲂⲈⲈⲂⲞⲖ
5 32 [ϨⲢⲀⲒⲚ̅ϨⲎⲦ̅Ϥ̅ⲀⲨⲰⲀⲚⲞⲚⲚⲈⲘ̅ⲘⲚ̅ⲦⲢⲈⲚ̅ⲚⲈⲒϢⲀϪⲈ]
[ⲀⲨⲰⲠⲈⲠ̅Ⲛ̅Ⲁ̅ⲈⲦⲞⲨⲀⲀⲂⲀ]ⲠⲚⲞ[ⲨⲦⲈⲦⲀⲀϤⲚ̅ⲚⲈⲦⲤⲰⲦⲘ̅ⲈⲢⲞϤ]
5 33 [ⲚⲦⲈⲢⲞⲨⲤⲰⲦⲘ̅]ⲆⲈʾⲀⲨϬⲰⲚⲦⲀⲨⲰ
5 34 [ⲀⲨⲞⲨⲰϢⲈⲘⲞⲞⲨⲦⲞ]Ⲩ· ⲀϤⲦⲰⲞⲨⲚ

5 31 ⲠⲒⲤⲢⲀⲎⲖ B — 5 33 ⲆⲈ ⲈⲚⲀⲒ ⲀⲨϬⲰⲚⲦ W.

11. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
. . . . Ⲛ̅ϬⲒⲀϤ]
ⲦⲞⲨ[ϢⲈⲚ̅ⲢⲰⲘⲈⲠⲀⲒ̈ⲀⲨϨⲞ
ⲦⲂⲈ[ϤⲀⲨⲰⲞⲨⲞⲚⲚⲒⲘⲈⲦⲤⲰ
ⲦⲘ̅[Ⲛ̅ⲤⲰϤⲀⲨ]ⲂⲰⲖ[ⲈⲂⲞⲖⲀⲨ
5 37 ϢⲰⲠ[ⲈⲈⲨⲖⲀ]ⲀⲨⲘⲚ̅[ⲚⲤⲀⲠⲀⲒ̈
ⲀϤⲦⲰ[ⲞⲨⲚⲚ̅]ϬⲒⲒ̈Ⲟ[ⲨⲆⲀⲤⲠⲄⲀⲖⲒ
ⲖⲀⲒⲞⲤϨⲚ̅ⲚⲈϨⲞ[ⲞⲨⲚ̅ⲦⲀⲠⲞⲄⲢⲀ
ⲪⲎⲀⲨⲰⲀϤⲠⲈϢ[Ⲥ̅ⲞⲨⲖⲀⲞⲤϨⲒ
ⲠⲀϨⲞⲨ[Ⲙ̅ⲘⲞϤ

5 36 ⲠⲀⲒ̈ ⲆⲈ ⲀⲨϨⲞⲦⲂⲈϤ W — ⲀⲨⲰ ⲀⲨϢⲰⲠⲈ B, ⲀⲨⲰ
iserunt [V] W — 5 37 ⲠⲄⲀⲖⲒⲖⲈⲞⲤ B — ⲞⲨ ⲖⲀⲞⲤ ⲈⲚⲀϢⲰϤ W.

Rückseite.

. . . .

(5 41) . . . . ϩⲙⲡⲥ]ⲩⲛ̣[ϩⲉⲇⲣⲓⲟ]ⲛ
ⲉⲩⲣⲁϣⲉϫⲉ]ⲁⲩⲙ̅ⲡϣⲁ̦ⲉ
ⲧⲣⲉⲩⲥⲟϣⲟⲩⲉ]ϩⲣⲁⲓ̈ⲉϫⲙ̅ⲡⲉⲓ̈
5 42 ⲣⲁⲛⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ]ⲇⲉϩⲣⲁⲓ̈ϩⲙⲡⲉⲣ
ⲡⲉⲁⲩⲱϩⲣⲁⲓ̈ϩ]ⲙ̅ⲡⲩⲏⲉⲓⲛⲉⲩ
ⲕⲓⲙⲁⲛⲡⲉⲉⲩϯⲥⲃⲱⲁⲩ]ⲱ[

5 41 ⲡⲉⲓⲣⲁⲛ VHW, ⲡⲣⲁⲛ B — 5 42 ϩⲣⲁⲓ omisit W bis — ⲡⲉⲩⲏⲉⲓ B, ⲡⲏⲉⲓ W — ⲛⲉⲩⲕⲓⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ W.

12. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

. . . . ⲛⲙ̅ⲧⲇⲓⲁⲕⲟ]
6 5 ⲛⲓⲁ[ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ]ⲁⲡ̣[ⲉⲓϣⲁϫⲉⲣ̅
ⲁⲛ[ⲁϥ]ⲙⲡⲙⲏⲏ[ϣⲉⲧⲏⲣϥ̅ⲁⲩ
ⲥⲱⲧⲡ͡ⲛⲥⲧⲉⲫ[ⲁⲛⲟⲥⲟⲩⲣⲱⲙⲉ
ⲉϥϫⲏⲕˆⲉⲃⲟ[ⲗⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥϩⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉ̣[ⲧⲟⲩⲁ]ⲁⲃ· ⲛ[ⲙ̅ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ

6 5 ⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲛⲁϥ W — ⲙⲛ̅ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ W.

Rückseite.

. . . .

(6 9) ⲛⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉⲉ]ⲣⲟ[ⲟⲩϫⲉⲛ̅]ⲗⲓ
ⲃⲉⲣⲧⲓⲛⲟⲥ]ⲁⲩⲱⲛ̅ⲕ[ⲩⲣⲏ]ⲛⲁⲓ
ⲟⲥⲛⲙ̅ⲛ]ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲉ[ⲩⲥⲁ]ⲩⲱ
ⲛⲉⲃⲟⲗ]ϩ͡ⲛⲧϭⲓⲗⲓϭⲓⲁ[ⲛⲙ̅]ⲧⲁⲥⲓⲁ
ⲉⲩϯⲧ]ⲱⲛⲟⲩⲃⲉⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ
6 10 ⲁⲩⲱⲙ̅ⲡ]ⲟⲩⲉϣϭⲙ̅ϭⲟⲙⲉϯⲟⲩ
ⲃⲉⲧⲥⲟ]ⲫⲓⲁⲛⲙ̅ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲉⲡϥ̅
ϣⲁϫⲉⲛ̅ϩⲏ]ⲧϥ̅· ⲧⲟⲧⲉⲁⲩⲛⲟⲩ
ϫⲉⲉϩⲟⲩⲛⲛ̅]ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉⲉⲩϫⲱ

6 9 ⲔⲨⲢⲒⲚⲚⲀⲒⲞⲤ W — ⲦⲔⲈⲖⲨⲔⲒⲀ BHW — 6 10 ⲀⲨⲰ ante ⲘⲠⲞⲨ omisit W — ⲚⲘ VB, ⲘⲚ W — ⲈⲦⲈϤϢⲀϪⲈ W.

13. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

6 14 [ⲘⲰⲨⲤⲎ]ⲤⲦ[ⲀⲀⲨⲈⲦⲞⲦⲦⲎⲨⲦⲚ
6 15 [ⲀⲨⲈⲒⲰ]ⲢⲘⲆⲈ[Ⲉϩ]Ⲟ[ⲨⲚⲈϩⲢⲀⲒ̈
[ⲚϬⲒⲞⲨⲞ]ⲚⲚⲒⲘⲈⲦϩⲘⲞⲞ[ⲤϩⲘ
ⲠⲤⲨⲚϩⲈⲆⲢⲒⲞⲚ· ⲀⲨⲚⲀ[ⲨⲈⲠⲈϤ
ϩⲞⲚⲐⲈⲘⲠϩⲞⲚⲞⲨⲀ[ⲄⲄⲈⲖⲞⲤ
7 1 ⲠⲈϪⲀϤⲚⲀϤⲚϬⲒⲠⲀ[ⲢⲬⲒⲈ
ⲢⲈⲨⲤϪⲈⲚⲀⲒⲤⲘⲞ[ⲚⲦⲀⲚⲚⲦⲀ
7 2 ⲈⲒϩⲈ· Ⲛ[Ⲧ]ⲞϤⲆⲈⲀ[ϤⲞⲨⲰϢⲂ
ⲠⲈϪ[ⲀϤϪ]ⲈⲚⲢⲰ[ⲘⲈ

6 15 ⲀⲄⲄⲈⲖⲖⲞⲤ ⲚⲦⲈ ⲠⲚⲞⲨⲦⲈ W — 7 1 ⲚⲀⲒⲤⲘⲞⲚⲦ ⲀⲚ ⲚⲦⲀⲒ̈ϩⲈ B, ⲚⲀⲒⲤⲘⲞⲚⲦ ⲚⲦⲈⲒϩⲈ HW — 7 2 ⲠⲈϪⲀϤ ϪⲈ B, ⲈϤϪⲰ ⲘⲘⲞⲤ ϪⲈ W.

Rückseite.

. . . .

7 5 . . . . ⲚⲀ]ϤⲚ[ϩⲎⲦϤⲞⲨⲆⲈ
ⲞⲨⲦⲀϬ]ⲤⲈ[Ⲛ]ⲞⲨⲈⲢⲎ[ⲦⲈⲖⲀⲀⲀ
ⲈϤⲈ]ⲢⲎⲦⲈⲦⲀⲀϤⲚⲀϤ[ⲈⲨⲀⲘⲀϩ
ⲦⲈⲚ]ⲘⲠⲈϤⲤⲠⲈⲢⲘⲀⲘⲚⲚ›
ⲤⲰϤⲚ]ⲈⲘⲚⲦϤϢⲎⲢⲈⲘⲘⲀⲨ
7 6 ⲀⲠⲠⲞ]ⲨⲦⲈⲆⲈϢⲀϪⲈⲚⲘⲘⲀϤ
ⲚⲦⲈⲒϩ]Ⲉ· ϪⲈⲠⲈⲔⲤⲠⲈⲢⲘⲀ
ⲚⲀⲢⲢⲘⲚϬ]ⲞⲈⲒⲖⲈϩ[Ⲛ]ⲞⲨⲔⲀϩ’
ⲘⲠⲰϤⲀ]ⲚⲠⲈⲀ[Ⲩ]ⲰⲤⲈⲚ[ⲀⲀⲀⲨ

7 5 Ⲛ]Ⲙ V 1 B, ⲘⲚ W — „ⲈⲘⲚⲦⲈϤ: ⲘⲚⲦⲀϤ H 3 lego ⲘⲚⲦϤ H 394“ W — ϢⲎⲢⲈ ⲆⲈ ⲘⲘⲀⲨ W — 7 6 Ⲁ ⲠⲚⲞⲨⲦⲈ

ϣⲁϫⲉ omisso ⲁⲉ H3 — „ⲛⲁⲉⲣⲣⲙ̄ⲛ̄ϭⲟⲓⲗⲉ: ⲛⲁⲣ̄ⲣ̄ⲙⲛϭⲟⲓⲗⲉ H3“ W — ⲥⲉⲛⲁⲁⲩ: ⲥⲉⲛⲁⲁⲁⲩ H3.

14. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

7 10 ⲁϥⲛⲁ[ϩⲙ]ⲉϥⲉⲃ[ⲟ]ⲗ[ϩⲛ̄ⲛⲉϥⲑⲗⲓ]
ⲯⲓⲥⲧⲏⲣⲟⲩⲁϥϯⲛⲁϥⲛⲟⲩ[ⲭⲁ
ⲣⲓⲥⲙⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁⲙ̄ⲡⲉⲙⲧ[ⲟ
ⲉⲃⲟⲗⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲱⲡⲣⲣⲟⲛ̄ⲕ[ⲏ
ⲙⲉ· ⲁⲩⲧⲁϩⲟϥⲉⲣⲁⲧϥ̄ⲛ̄ⲛⲟ[ϭⲉ
ϩⲣⲁϊⲉϫⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ· ⲁⲩⲱⲉ[ϫⲛ̄ⲡⲉϥ
7 11 ⲏϊⲧⲏⲣϥ̄· ⲁⲩϩⲉⲃⲱⲱⲛ[ⲁⲉⲉⲓⲉ
ϩⲣⲁϊⲉϫ[ⲛ̄ⲕ]ⲏⲙⲉⲧⲏⲣ[ϥ̄ⲛⲙ̄ⲭⲁ
ⲛⲁⲁⲛ[ⲛⲙ̄ⲟ]ⲩⲛⲟϭⲛ̄[ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ

7 10 ⲉϩⲣⲁϊ ⲉϫⲛ̄ BVW, ⲉϫⲛ̄ H3 — ⲡⲉϥⲏϊ VW, ⲡⲉϥⲏⲉⲓ B — 7 11 ⲁⲩⲱ ⲉϫⲛ̄ ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ B.

Rückseite.

. . . .

7 16 . . . . ⲛ̄ⲧ]ⲁ
ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ]ϣ[ⲟⲡ]ϥϩⲁ[ⲟⲩⲁⲥⲟ]ⲩⲛ
ⲛ̄]ϩⲟⲙⲛⲧⲉⲃⲟⲗ· ϩⲓ[ⲧⲛⲛϣ]ⲏⲣⲉ
7 17 ⲛ̄]ⲉⲙⲱⲣϩⲛ̄ⲥⲩⲭⲉⲙⲉⲛⲧⲉⲣⲉϥ
ϩ]ⲱⲛⲁⲉⲉϩⲟⲩⲛⲛ̄ϭⲓⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ
ⲙ̄]ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲡⲁϊⲉⲛⲧⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ϩⲟⲙ]ⲟⲗⲟⲅⲉⲓⲙ̄ⲙⲟϥⲛⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ
ⲁⲡⲛ]ⲟⲩⲧⲉⲁⲩⲝⲁⲛⲉⲙⲡⲗⲁⲟⲥ
ⲁⲩ]ⲱⲁϥⲁϣⲁⲓϩⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ
7 18 ϣⲁⲛⲧϥ]ⲧⲱⲟⲩⲛⲛ̄ϭⲓⲛⲓⲣ̄ⲣⲟ

7 16 ϩⲁ ⲩⲁⲥⲟⲩ B, ϩⲁ ⲟⲩⲁⲥⲟⲩ VHW, ante ϩⲟⲙⲛⲧ in V excidit littera, an ⲛ? — 7 17 ⲛ̄ⲉⲙⲱⲣ W, ⲛ̄ⲛⲉⲙⲙⲱⲣ B

— ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϩⲱⲛ W — 7 17 ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁ W — ϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ B — ⲛ̄ⲛⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ B — ⲛ̄ϭⲓ ⲕⲉⲣ̄ⲣⲟ WB.

15. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

(7 29) ⲡ]ⲱⲧ[ⲉϩⲣⲁ]ⲓϩⲙ̄ⲡⲉⲓ̈[ϣⲁϫⲉⲁⲩⲱ
ⲁ]ϥⲣ̄ⲣⲙ͡ⲛ̄ϭⲟⲉⲓⲗⲉϩ[ⲙⲡⲕⲁϩⲙ̄
ⲙⲁⲇⲓϩⲁⲙ· ⲁϥϫⲡⲉ[ϣⲏⲣⲉⲥⲛⲁⲩ
7 30 ϩⲙ̄ⲡⲙⲁⲉⲧⲙⲙⲁⲩⲁ[ⲩⲱⲛⲧⲉⲣⲉ
ϩⲙⲉ͡ⲛⲣⲟⲙⲡⲉⲉϫⲱⲕⲉ[ⲃⲟⲗⲁϥ
ⲟⲩⲱⲛ̄ϩⲛⲁϥⲉⲃⲟⲗ· ϩⲛ̄[ⲧⲉⲣⲏ
ⲙⲟⲥ͡ⲙⲡⲧⲟⲟ͡ⲩⲛⲥⲓⲛ[ⲁⲛ̄ϭⲓⲟⲩ
ⲁⲅ]ⲅⲉⲗⲟⲥϩ͡ⲛⲟⲩϣⲁ[ϩⲛ̄ⲕⲱϩⲧ᾽

7 30 ⲉϫⲱⲕ V, ϫⲱⲕ BW — ϩⲛ̄ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ omisit W — ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ B.

Rückseite.

. . . .

(7 23) . . . . ϩⲃⲏ]
ⲩⲉ̣[· ⲛⲧⲉⲣⲉϩⲙⲉⲇⲉⲛⲣⲟⲙⲡⲉϫⲱⲕ
ⲛⲁ[ϥⲉⲃ]ⲟⲗ· ⲁⲥⲁⲗⲉ[ⲉϩ]ⲣⲁⲓⲉ[ϫⲛ
ⲡⲉϥϩⲏⲧ· ⲉϭ͡ⲙⲡϣⲓⲛⲉ͡ⲛⲛ[ⲉϥ
ⲥⲛⲏ[ⲩ]ⲛϣⲏⲣⲉⲙⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ
7 24 ⲁⲩⲱⲛⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩⲉⲟⲩⲁⲉⲩϫⲓⲙ̣
ⲙⲟϥⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉϥ· ⲁⲩ
ⲱⲁϥⲉⲓⲣⲉⲙ̄ⲡⲉⲕⲃⲁ͡ⲙⲡⲉⲧⲟⲩ
ⲙⲟⲩⲕ̄ϩⲙⲙⲟϥ· ⲉⲁϥϩⲱⲧⲃⲙ̄
7 25 ⲡⲣⲙ̄ⲛⲕⲏⲙⲉ. ⲛⲉϥⲙⲉⲉⲩ[ⲉ

7 23 ⲡ̄ⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄ BW — 7 24 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ VHW, ⲁϥⲛⲁⲩ B — ⲉⲟⲩⲁ W, ⲉⲩⲁ B — ⲉⲁϥϩⲱⲧⲃ WV, ⲁϥϩⲱⲧ̄ⲃ̄ B.

16. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

7 35 . . . .]ⲕ̣ⲏⲙⲉⲡ̣ⲁ̣ⲓ̣[
ⲙⲱⲩⲥⲏⲥⲉⲛⲧ]ⲁⲩⲁⲣⲛⲁⲙ̄ⲙⲟϥⲉⲩ
ϫⲱⲙⲙⲟⲥϫ]ⲉ̣ⲛⲓⲙⲡⲉⲛⲧⲁϥⲕⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲕⲛ̄ⲁ]ⲣⲭⲱⲛⲁⲩⲱⲛ̂ⲣⲉϥϯ
ϩⲁⲡ]ⲡⲁϊⲉϫⲱⲛ; ⲡⲁϊⲁⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉϫⲟ]ⲟⲩϥⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛⲁⲩⲱⲛ̄
ⲣⲉϥⲥⲱ]ⲧⲉⲛⲙ̄ⲧϭⲓϫⲙ̂ⲡⲁ[ⲅ]ⲅⲉ
ⲗⲟⲥⲛⲧⲁ]ϥ[ⲟⲩ]ⲱⲛϩ̄ⲛⲁϥⲉ[ⲃⲟⲗ]

7 35 ⲕⲏⲙⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ W, ⲕⲏⲙⲉ ⲡⲁϊ ⲡⲉ . . ⲉ B — ⲡⲉⲛⲧⲁϥ ⲕⲱ V, ⲡⲉⲛⲧⲁϥ[ⲣ̄ⲣ]ⲱ B, „ⲡⲉⲛⲧⲁϥ ⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ which agrees with κατέστησεν ἄρχοντα“ HW. — ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ W, ⲛ̄ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ B — ⲡⲁϊ ⲉϫⲱⲛ; ⲡⲁϊ V, ⲉϫⲱⲛ ⲡⲁϊ omisso ⲡⲁϊ priore B, ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲛ ⲡⲁϊ W — ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ VB, ⲉⲛⲁⲣϫⲱⲛ W — ⲛⲙ̄ ⲧϭⲓϫ V, ⲙⲛ̄ ⲧϭⲓϫ W — ⲛⲁϥ omisit B.

Rückseite.

. . . .

ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ]ϩⲛⲛ̣[ⲉⲩϩ]ⲏ[ⲧⲉ]ⲕⲏⲙⲉ
7 40 [ⲁ]ⲩϫⲟⲟⲥⲛ̂ⲁⲁⲣⲱⲛ[ϫⲉⲧⲁⲙⲓⲟ
ⲛⲁⲛⲛ̂ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉⲛⲥⲉϫⲓⲙⲟ
ⲉⲓⲧ· ϩⲏⲧⲛ̄ⲙⲱϋⲥⲏⲥⲅⲁⲣⲡⲁϊ
ⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧ̄ⲛⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ⲡⲕⲁϩ
ⲛ̂ⲕⲏⲙⲉ· ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛⲁⲛϫⲉ
7 41 ⲛ̂ⲧⲁⲟⲩϣⲱⲡⲉⲙ̣ⲙⲟϥⲁⲩⲱⲁⲩ
ⲧⲁⲙⲓⲉⲡⲙⲁⲥⲉ[ϩ]ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩⲉⲧ̄ⲙ

7 40 male legitur in cod. MS. ⲛ̄ⲛⲁⲣⲱⲛ WB, ⲛ̄ⲁⲁⲣⲱⲛ V — ⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧⲛ̄ B, ⲛ̄ⲧⲁϥⲉⲛⲧⲛ̄ W, ⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧⲛ̄ V — ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ W omisso ⲡⲕⲁϩⲛ̄ — 7 41 ⲁⲩⲱ ante ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲉ omisit B.

17. Blatt.

Beginn einer neuen Lage von 8 Blättern.

Vorderseite.

. . . .

7 44 ⲥⲕⲏⲛ[ⲏⲙ̄ⲡⲙⲛ̄ⲧⲣⲉⲛⲉⲥϣⲟ
ⲟⲡⲛ̄ⲙ[ⲛⲉⲛⲉⲓ]ⲟⲧⲉⲕ[ⲁ]ⲧⲁ[ⲑⲉⲛ̄
ⲧⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉⲛ̄ϭⲓⲡⲉⲧϣ[ⲁ
ϫⲉⲛ]ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥⲉⲧⲁⲙⲓⲟⲥⲕⲁ
ⲧⲁⲡⲧⲩⲡⲟⲥⲉⲛⲧⲁϥⲛⲁⲩ· ⲉⲣⲟϥ
ⲧⲁⲓⲉⲛ̄ⲧⲁⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉⲉⲁⲩⲉⲓ
ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁⲛ̄ϣⲟⲣⲡϫⲓⲧ̄ⲥⲉϩⲟⲩⲛ
ⲙⲛⲓ̄ⲥ̄]ϩⲙⲡⲁⲙⲁϩⲧⲉⲛ̄ⲛ̄ϩⲉ
7 45 ⲑⲛⲟⲥ]ⲛⲁⲓⲛⲧⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉⲛ

7 44 ⲥⲕⲩⲛⲏ WV 9723 — ⲛ̄ⲙ VB, ⲙⲛ̄ WV 9723 — ⲛⲉⲛⲓⲟⲧⲉ V 9723 — ⲡϫⲁⲉⲓⲉ B, ⲡϫⲁⲓⲉ V 9723, ⲛ̄ϫⲁⲓⲉ W — ⲛⲙ̄ VB, ⲙⲛ̄ WV 9723 — ⲛ̄ⲧⲁϥⲛⲁⲩ WV 9723, ⲉⲛⲧⲁϥⲛⲁⲩ VB — ⲉⲛ̄ⲧⲁ V, ⲉⲛⲧⲁ B, ⲛ̄ⲧⲁ WV 9723 — ⲛⲉⲛⲓⲟⲧⲉ V 9723 — ⲓ̄ⲥ̄ WB, ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ H, ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ⲟ̄ⲩ̄[ⲥ V 9723.

Rückseite.

. . . .

7 51 ⲛⲉⲩⲙⲁⲁ]ϫⲉ· ⲛ̄ⲧⲱ̣ⲧⲛ[ⲛ̄ⲟⲩⲟ
ⲉ]ⲓϣⲛⲓⲙⲧⲉⲧⲛ̄†ⲟⲩⲃⲉ[ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲛ̄ⲑⲉⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ[ⲉⲓⲟⲧⲉ
ⲧⲁ̈ⲓϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ⲧⲉⲧⲛϩⲉ . . .
7 52 ⲛⲓⲙⲛ̄ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥⲡⲉⲧⲉ
ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉⲡⲱⲧⲛⲥⲱ
ⲟⲩⲛ̄ⲥⲉⲙⲟⲟⲩⲧⲟⲩⲛ[ⲁ̈ⲓ]ⲛⲧⲁⲩ
ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣⲙⲡⲁ̣ⲓ[ⲕ]ⲁⲓ[ⲟⲥ]ϫ̣ⲉ

7 51 „ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲕⲉⲉⲓⲟⲧⲉ codex“ W — inter ⲧⲉⲧⲛϩⲉ et ⲛⲓⲙ evanuerunt tres litterae. nihil exstat in BW — 7 52 ⲛⲓⲙ ϩ̄ⲛ W.

18. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

(7 57) ⲛⲁⲓ̈ⲁⲩⲁ]ϣⲕⲁⲕⲉⲃⲟⲗ · ϩⲛ︦ⲟⲩ
ⲛⲟϭⲛ̄ⲥ]ⲙⲏ · ⲁⲩϯⲧⲟⲟⲧⲟⲩ̦ⲉ
ⲣⲛ̄ⲛⲉⲩ]ⲙ̣ⲁⲁⲁϫⲉ · ⲁⲩϯⲡⲉⲩⲟⲩⲟ
ⲉⲓϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ · ⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉϫⲱϥ · ⲁⲩ
7 58 ⲛⲟϫϥ̄ⲉⲃⲟⲗ · ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥⲁⲩϩⲓⲱ
ⲛⲉⲉⲣⲟϥ · ⲁⲩⲱⲙ̄ⲙ̄ⲛⲧⲣⲉⲁⲩⲕⲱ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲛⲛⲉⲩϩⲟⲉⲓⲧⲉϩⲁⲣⲁⲧϥ̄ⲛ̄
ⲟⲩϩⲣ̄[ϣⲓⲣⲉⲉ]ϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉⲉⲣⲟϥ

7 57 ϩⲛ̄ ⲟⲩ ⲛⲟϭ ⲛ̄ ⲥⲙⲏ omisit B — ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ VW, ⲧⲟⲧⲟⲩ B — ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓ V, ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ W, ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ a mistake B — 7 58 „ⲁⲩⲛⲟϫϥ̄ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ iecerunt eum extra urbem; sic codex ms. et recte ni fallor Graeci habent ἔξω τῆς πόλεως“ W — ⲛ̄ⲟⲩϩⲉⲣϣⲓⲣⲉ W.

Rückseite.

. . . .

8 1 . . . . ⲉⲁⲩ]
8 2 ϭⲱϩⲛⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥ[ⲁⲗⲏⲙ · ⲁⲩ
ⲕⲱⲱⲥ̇ⲇⲉⲛⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟ[ⲥⲛ̄ϭⲓϩⲉⲛ
ⲣⲱⲙⲉⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄[ϩⲟⲧⲉⲁⲩⲉⲓⲣⲉⲇⲉ
ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭⲛ̄ⲛⲉϩⲡⲉ[ⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉ
8 3 ϫⲱϥ · ⲥⲁⲩⲗⲟⲥⲇⲉⲛⲉ[ϥϣⲱϥ
ⲡⲉⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲉϥⲃ[ⲏⲕⲉ
ϩⲟⲩⲛⲉⲛⲏⲓ̈ⲉϥ[ⲥⲱⲕⲉⲃⲟⲗⲛ̄ⲛ
ⲣⲱⲙⲉⲛⲙ̄ⲛⲉϩⲓ[ⲟ]ⲙⲉ · ⲉ[ϥϯ

8 2 ⲑⲓⲉ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ W — post ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ omisit ⲇⲉ W — ⲉϥⲥⲱⲕ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ W.

19. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

8 9 ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩⲛⲉ]ⲟⲩⲛ̅ⲟ̣[ⲩⲣ]ⲱⲙⲉⲇⲉ
ϩⲛ̅ⲧⲡ]ⲟⲗⲓⲥⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛⲡⲉⲥⲓⲙⲱ̅ (l. –ⲱⲛ)
ⲉϥⲣ̅ϩⲓⲕⲁⲩ]ⲱⲉϥⲡⲱ̅ϣ̅ⲥⲙ̅ⲡϩⲉ
ⲑⲛⲟⲥⲛ̅ⲧ]ⲉⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ· ⲉϥϫⲱⲙ̅
8 10 ⲙⲟⲥⲉⲣⲟ]ϥϫⲉⲁⲛⲟⲕⲡⲉ· ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲩϯⲛ̅ϩⲧ]ⲏⲩⲉⲣⲟϥⲧⲏⲣⲟⲩϫⲓ̅ (l. ϫⲓⲛ)
ⲡⲉⲩⲕⲟⲩⲓ̈]ϣ̣ⲁ[ⲡⲉⲩⲛⲟϭ· ⲉⲩ
ϫⲱⲙ̅ⲙⲟⲥϫ]ⲉⲡⲁⲓ̈ⲡⲉⲧⲛⲟϭⲛ̅

8 9 ⲛⲉⲩⲛ B, ⲛⲉⲩⲛ̅ W, ⲛⲉⲟⲩⲛ̅ V — ⲉϥⲣ̅ϩⲓⲕ W, ⲉⲩⲣⲉϥⲣ̅ϩⲓⲕ B — ⲛ̅ⲧⲉⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ VB, ⲛ̅ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ W — ⲉϥϫⲱⲙ̅ⲙⲟⲥ omisso ⲉⲣⲟϥ W.

Rückseite.

. . . .

8 14 ⲙ̅ⲡϣ[ⲁϫⲉ]ⲙ̅ⲡⲛⲟ[ⲩⲧⲉⲁⲩϫⲟⲟⲩ
ϣⲁⲣⲟⲟⲩⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ[ⲛⲙ̅ⲓ̈ⲱϩⲁⲛ
8 15 ⲛⲏⲥ· ⲛⲁⲓ̈ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩ[ⲃⲱⲕⲁⲩ
ϣⲗⲏⲗ· ⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉϫⲱⲟ[ⲩϫⲉⲕⲁⲥ
ⲉⲩⲉϫⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲉⲧⲟⲩ[ⲁⲁⲃ· ⲛⲉ
8 16 ⲙ̅ⲡⲁⲧϥ̅ⲉⲓⲅⲁⲣⲉϫⲛ[ⲗⲁⲁⲩ
ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲗⲗⲁ[ⲛ̅ⲧⲁⲩϫⲓⲃⲁⲡⲧⲓ
ⲥⲙⲁⲙ̅ⲙⲁⲧⲉⲉⲡⲣ[ⲁⲛ

8 15 ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ V, ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ WB — ⲙ̅ⲡⲁⲧϥⲉⲓ B, ⲙ̅ⲡⲁⲧϥ̅ⲉⲓ V, ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉϥⲉⲓ W — ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ VHW, ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ B.

20. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

ⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲁⲛ]ⲙⲡⲉⲙ[ⲧⲟⲉⲃⲟ]ⲗ

8 22 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ]ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲉⲓϭⲉⲉ
ⲃⲟⲗϩⲛ̄ⲧ]ⲉⲕⲕⲁϭⲓⲁ· ⲛ̄ⲅⲥⲟⲡⲥ̄
ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ]ⲥ· ⲉϣⲱⲡⲉⲥⲉⲛⲁⲕⲱ
ⲛⲁⲕⲉⲃⲟ]ⲗⲙ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉⲙ̄ⲡⲉⲕ
8 23 ϩⲏⲧ ϯ]ⲛ̣ⲁⲩⲅⲁⲣⲉⲣⲟⲕ`ⲉⲕϣⲟ
ⲟⲡϩⲛⲟⲩ]ⲭⲟⲗⲏⲙ̄ⲡⲓⲕⲣⲓⲁ· ⲁⲩ
8 24 ⲱⲟⲩⲙⲣ̄ⲣ̄]ⲉⲛ̄ϭⲓⲛϭⲟⲛⲥ̄· ⲁϥⲟⲩ
ⲱϣ̄ⲃⲁⲉⲛ̄ϭ]ⲓⲥⲓⲙⲱⲛⲉϥϫⲱⲙ̄

8 22 ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ W — ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲉⲓ V, ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ W, ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈ B — lege ⲕⲁⲕⲓⲁ cum W, ⲕⲁϭⲓⲁ BV — ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ B, ⲁⲛ omiserunt HWV — 8 23 ⲡⲓⲕⲣⲓⲁ BV, ⲡⲉⲕⲣⲓⲁ W — ⲛ̄ϭⲓⲛϭⲟⲛⲥ̄ BV, ⲛ̄ϫⲓⲛ̄ϭⲟⲛⲥ W.

Rückseite.

. . . .
8 27 . . . . . ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛⲁ]ϥ
ⲃ̣ⲱ[ⲕ ⲁⲩ]ⲱⲉⲓⲥ[ⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲛ̄]ⲛⲉ
ϭⲱϣ’ⲛⲥⲓⲟⲩⲣ’ⲡⲁ[ⲩⲛⲁⲥⲧ]ⲏⲥ
ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲛⲇⲁⲕⲏⲧⲉ[ⲣⲱⲛ̄ⲛ]ⲉ
ϭⲟⲟϣ· ⲡⲁⲓ̈ⲉϥϣⲟⲟⲡ[ⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉ]ϫⲛ̄
ⲛⲉⲥⲭⲣⲏⲙⲁⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲁϥⲉⲓ
ⲡⲉⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ’ⲉⲟⲩϣⲧ̄—
8 28 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲕⲟⲧϥ̄ⲇⲉ· ⲛⲉϥϩⲙⲟ
ⲟⲥϩⲓⲡⲉϥϩⲁⲣⲙⲁⲉϥⲱϣⲛ̄ⲏ
8 29 ⲥⲁⲓ̈ⲁⲥⲡⲉⲡⲣⲟⲫ[ⲏⲧⲏⲥ· ⲡ[ⲉϫⲉ

8 27 ⲡⲁ[V, ⲛ̄ⲇⲩⲛⲁⲥⲧⲏⲥ B, ⲛ̄ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ W — ⲕⲁⲛⲇⲁⲅⲏ B, ⲅⲁⲛⲧⲁⲕⲏ W — ⲧⲉⲣⲱ̂ BV, ⲧⲣ̄ⲣⲱ W — ante ⲛⲉⲁϥⲉⲓ exstat spatium unius litterae — ⲛⲉⲁϥⲉⲓ VHW, ⲛⲉϥⲁϥⲉⲓ B — ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ’ BV, ⲉ̄ⲑ̄ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ W — 8 28 ⲕⲟⲧϥ̄ BV, ⲕⲧⲟϥ WH — ⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ B, ⲛⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ VW.

21. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

ⲧ[ϥⲉⲡⲉϥⲙⲁⲛ̄ⲕⲟⲛ̄ⲥⲁⲩⲱⲛ̄ⲑⲉⲛ̄ⲟⲩϩⲓ
ⲉⲓ[ⲃⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟⲉⲃⲟⲗⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲱ
8 32 ⲱ[ⲕⲉⲙ̄ⲙⲟϥⲉ]ⲛ̄ϥϯ[ⲁⲛ]ⲛ̣ⲧⲉ̣ϥ̣
ⲥ[ⲙⲏⲧⲁⲓ̈]ⲧⲉⲑⲉⲙ̄ⲡϥⲟⲩⲱⲛⲛ̄
8 33 [ⲣ]ⲱ[ϥϩ]ⲙⲡⲉϥⲑⲃ̄ⲃⲓⲟ· ⲧⲉϥⲕⲣⲓ
ⲥⲓⲥ[ⲁⲩϥⲓ]ⲧⲥ̄ⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁⲛⲓⲙ'
ⲡⲉⲧⲛⲁⲉϣⲧⲁⲩⲟⲥ: ϫⲉⲥⲉⲛⲁϥⲓ
ⲛ̄ⲡⲉϥⲱⲛϩ̄ⲉⲃⲟⲗ—ϩⲓϫⲙ̄ⲡⲕⲁϩ·
8 34 ⲁϥ[ⲟⲩ]ⲱϣⲃ̄ⲛ̄ϭⲓⲡⲉⲥⲓⲟⲩⲣⲡⲉ
ϫⲁϥⲙ̄ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ· ϫⲉϯⲥⲟ
ⲡⲥ̄ⲙ̄ⲙⲟⲕ[ⲁ]ϫⲓⲥⲉⲣⲟⲉⲓϫⲉⲉⲣⲉ

8 33 ⲧⲉϥⲕⲣⲓⲥⲓⲥ VB, ⲡⲉϥϩⲁⲡ W, idem ⲁⲩϥⲓⲧϥ̄ — ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲧⲁⲩⲟⲥ B, ⲡⲉⲧⲛⲁⲉϣⲧⲁⲩⲟⲥ WV — ϩⲓϫⲛ̄ B — 8 34 ⲁϥⲟⲩⲱϣ̄ⲃ ⲇⲉ W — ⲉⲣⲟⲓ BW, ⲉⲣⲟⲉⲓ V.

Rückseite.

. . . .

8 39 . . . . ⲛ̄ⲧⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥⲁ]ϥ
ⲧⲱⲣ[ⲡⲙ̄ⲫ]ⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ[ⲁⲩ]ⲱⲙ̄ⲡϥ
ⲕⲟⲧϥ̄ⲉⲛⲁⲩⲉⲣⲟϥⲛ̄ϭⲓⲡⲉⲥⲓ
ⲟⲩⲣ· ⲛⲉϥⲙⲟⲟϣⲉⲅⲁⲣⲛⲧⲉϥ
8 40 ϩⲓⲛⲉϥⲣⲁϣⲉ· ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥⲇⲉ
ⲁⲩϩⲉ̦ⲉⲣⲟϥϩⲛ̄ⲁⲍⲱⲧⲟⲥ· ⲁⲩⲱ
ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉⲉϥⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣⲛⲙ̄
ⲡⲟⲗⲓⲥⲧⲏⲣⲟⲩϣⲁⲛⲧ̄ϥⲉⲓⲉϩⲣⲁⲓ̈
9 1 ⲧ·ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥⲇⲉⲉ
ⲧⲓⲉϥⲙⲉϩⲛ̄ⲁⲡⲉⲓⲗⲏϩⲓϩⲱⲧⲃⲉ

8 39 ⲁⲩⲧⲱⲣⲡ B, ⲁϥⲧⲱⲣⲡ HWV — ⲛⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ W — ⲛⲧⲉϥϩⲓⲏ V, ϩⲛ̄ⲧ. BW — 8 40 ⲁⲩⲱ ante ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ

omisit B — ⲛ̄ⲙ̄ VB, ⲉⲛ̄ⲙ̄ W — ϣⲁⲛⲧⲉϥⲉⲓ W, ϣⲁⲛⲧϥ̄ⲉⲓ BV — ⲕⲏⲥⲁⲣⲓⲁ B, ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ W — 9_1 ante ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ spatium 3 litterarum — ⲉⲧⲓ omiserunt BW — ⲛ̄ⲁⲡⲓⲗⲏ B, ⲛ̄ⲁⲡⲉⲓⲗⲏ VW.

22. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

9_4

ⲛ̣[ⲁϥϫⲉⲥⲁⲩⲗⲉⲥⲁ]ⲩⲗⲉ[ⲁϩⲣⲟⲕ

9_5 ⲕ[ⲡ]ⲏⲧ[ⲛ̄]ⲥⲱⲉⲓ· ⲡⲉ[ϫⲁϥⲇⲉ

ⲛⲧ̄ⲕ̄ⲛ[ⲓ]ⲙ̣ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· [ⲡ̣ⲉϫ̣]ⲉ̣ⲡϫⲟ

ⲉⲓⲥⲇⲉϫⲉⲁⲛⲟⲕⲡⲉⲓⲥ̄ⲡⲉⲧⲕⲡⲏⲧ

9_6 ⲛ̄ⲧⲟⲕⲛ̄ⲥⲱϥ· ⲁⲗⲗⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲛ̄ⲅ̄

ⲃⲱⲕⲉϩⲟⲩⲛⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲁⲩⲱ

ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕʼϫⲉⲟⲩⲡⲉⲧϣ̄ϣ̄ⲉ

9_7 ⲉⲣⲟⲕ¯ⲉⲗⲗⲁϥ· ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉⲇⲉⲉⲧⲙⲟ

ⲟϣⲉⲛⲙ̄ⲙⲁϥⲛⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ

ⲉⲩⲟⲛ̄ϣ̄[ⲛ]ⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̄ⲙⲉⲛⲉⲧⲉ

ⲥⲙⲏⲉⲛⲥⲉⲛⲟⲉⲓⲁⲛ· ⲛⲉⲩⲛⲁⲩ

9_4 ⲛ̄ⲥⲱⲓ W, ⲛ̄ⲥⲱï B, ⲛ̄ⲥⲱⲉⲓ V — 9_5 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ WH — 9_6 ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲅ̄ⲃⲱⲕ VW, ⲧⲱⲟⲩⲛ̄ⲅ̄ⲃⲱⲕ B — ⲡⲉⲧϣⲉ B, ⲡⲉⲧⲉϣϣⲉ W — ⲛⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ corr. ex ⲛⲉⲧ. V, ⲛⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ B, ⲛⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉ W — ⲛⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̄ W(V), ⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̄ B — ⲙⲉⲛ BV, ⲙⲛ̄ W — ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟⲓ W, ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟⲉⲓ H, ⲉⲛⲥⲉⲛⲟï B, ⲉⲛⲥⲉⲛⲟⲉⲓ V.

Rückseite.

. . . .

9_{11} . . . . ⲡⲉϫⲉⲡϫⲟⲉⲓ]ⲥ

ⲇⲉⲛⲁϥ· ϫⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲛ̄ⲅ̄ⲃⲱⲕⲉⲡϩ]ⲓⲣ

ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉⲉⲣⲟϥϫⲉⲡⲉⲧⲥ]ⲟⲩ

ⲧⲱⲛⲛ̄ⲅ̄ϣ]ⲓⲛⲉϩⲙ̄ⲡⲏï[ⲛ̄ïⲟⲩ

ⲇⲁⲥⲛ[ⲥⲁⲟ]ⲩⲣⲙ̄ⲧⲁⲣⲥⲟⲥⲉⲡⲉϥ

ⲣⲁⲛⲡⲉⲥⲁⲩⲗⲟⲥ· ⲉⲓⲥϩⲏ[ⲏ]ⲧⲉ
9 12 ⲅⲁⲣⲛ̄ⲧⲟϥⲉϥϣⲗⲏⲗ· ⲁϥⲛ[ⲁ]ⲩⲉⲩ
ⲣⲱⲙⲉϫⲉⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ· ⲉⲁϥⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛⲁϥⲧⲁⲗⲉⲧⲟⲟⲧϥⲉϫⲱϥ
9 13 ϫⲉⲉϥⲉⲛⲁⲩⲉⲃⲟⲗ· ⲁϥⲟⲩⲱ:
ϣ̄ⲃ̄ⲛ̄ϭⲓⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥⲡⲉϫⲁϥ[ϫⲉ]
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ[ⲛⲧ]ⲛ[ϩⲁϩ
ⲉⲧⲃⲉⲡⲉⲓⲣⲱⲙ̣ⲉ[ϫⲉⲁϥⲣ̄ϩⲁϩ

9 11 ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁ HW, ⲛ̄ⲟⲩⲇⲁ B — ⲅⲁⲣ ante ⲛⲧⲟϥ om. W — 9 12 ⲁϥⲃⲱⲕ B — ϫⲉ ante ⲉϥⲉⲛⲁⲩ om. W — ⲉϥⲉⲛⲁⲩ BV, ⲁϥⲛⲁⲩ WH — 9 13 ⲁϥⲟⲩⲱϣ̄ⲃ̄ ⲇⲉ W.

23. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
. . . . ⲁϥⲙⲟ]
9 17 ⲟ̣[ϣⲉⲛ̄ϭⲓⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ . . .]
[. . . . . . . ⲁϥⲧⲁⲗⲉ]
ⲧⲉ[ϥϭ]ⲓϫⲇⲉⲉϫⲓⲛ[ⲥⲁⲩⲗⲟⲥⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ[ⲥ]ⲁⲩⲗⲉⲡⲁⲥⲟⲛ[ⲡϫⲟⲉⲓ]ⲥⲓ̄ⲥ̄
ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲧ. ⲡⲁⲓ̈ⲉⲛ
ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩⲛⲁⲕ· ⲉⲃⲟⲗ· ϩⲛ̄ⲧⲉ
ϩⲓⲏⲉⲧⲕⲛⲏⲩ͡ⲙⲙⲟⲥ· ϫⲉⲕⲁⲁⲥ
ⲉ[ⲕ]ⲉⲛⲁⲩⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱⲛ̄ⲅⲙⲟⲩϩʾ
9 18 ⲉⲃⲟⲗⲛ̄ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲛ̄
[ⲧⲉ]ⲩⲛⲟⲩⲇⲉⲁⲩϩⲉⲉⲃⲟⲗ· ϩⲛ̄ⲛⲉϥ
[ⲃⲁⲗ]ⲛⲑⲉⲛ̄ϩⲉⲛϩ̄ⲃ̄ⲥ̄ⲁⲩⲱⲁϥ>
[ⲛⲁⲩⲉ]ⲃⲟⲗ· ⲛⲧⲉⲩⲛⲟⲩⲁϥⲧⲱ
9 19 [ⲟⲩⲛⲁϥϫⲓ]ⲃ̣ⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ· ⲁⲩⲱⲛ̄

9 17 ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ (om. B) ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲧⲉϥϭⲓϫ WB — ⲇⲉ post ϭⲓϫ om. B — ⲉϫⲛ̄ B — ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ VW, ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ B —

ϩⲛ̄ ⲧⲉϩⲓⲏ WV, ϩⲓ ⲧⲉϩⲓⲏ B — ⲙⲙⲟⲥ BV, ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ⲥ̄ HW — ϫⲉⲕⲁⲁⲥ V, ϫⲉⲕⲁⲥ BW — ⲁⲩⲱ ante ⲛ̄ⲅⲙⲟⲩϩ om. B — ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ W — ⲉⲃⲟⲗ post ⲁⲩϩⲉ om. B — ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲃ̄ⲥ̄ BV, ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲃ̄ⲃ̄ⲥ̄ ὡσεὶ λεπίδες H ⲛ̄ϩⲛ̄ϩⲃ̄ⲃ̄ⲥ̄ scriptum ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲃ̄ⲃ̄ⲥ̄ W.

Rückseite.

. . . .
(9 21) . . . . ⲉϥ]ⲉ
[ϫⲓⲧⲟⲩⲉⲩⲙⲏⲣⲉ]ⲣⲁ[ⲧⲟⲩⲛ̄ⲛ̄]ⲁⲣ
9 22 [ϫⲓⲉⲣⲉⲩⲥ· ⲥⲁ]ⲩⲗⲟⲥⲇⲉⲛⲉϥ[ϭⲙ̄ϭ]ⲟⲙ
ⲛ̄ϩⲟ[ⲩⲟ· ⲁ]ⲩⲱⲛⲉϥϣⲧⲟ[ⲣⲧⲣ]ⲛ̄
ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ· ⲉⲧⲟⲩⲏϩϩⲛ̄ⲇⲁⲙⲁ
ⲥⲕⲟⲥ̇ⲉϥⲧⲁⲙⲟ· ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩϫⲉⲓ̄ⲥ̄
ⲡⲉⲡⲉⲭ̄ⲥ̄· ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ
9 23 ⲇⲉⲛ̂ϩⲟⲟⲩϫⲱⲕⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩϫⲓϣⲟ
ϫⲛⲉⲛ̄ϭⲓⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲉϩⲟⲧⲃⲉϥ
ⲁⲩⲧⲁⲙⲉⲥⲁⲩⲗⲟⲥⲉⲡⲉⲩ[ϣⲟϫⲛⲉ
ⲛⲉⲩⲁⲣⲉϩⲇⲉⲉⲙⲡⲩⲗⲏ[ⲙ̄ⲡⲉ
ϩⲟⲟⲩⲛ̂ⲙⲧⲉⲩϣⲏϫⲉⲕ[ⲁⲁⲥⲉⲩ
ⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧⲙ̄ⲙⲟϥ[·

9 21 „codex legit ⲉϥϫⲓⲧⲟⲩ“ W — „ⲛϥ̄ϭⲙ̄ϭⲟⲙ scriptum ⲛⲉϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ“ W — „ⲁϥϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ̄ scriptum ⲛⲉϥϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ̄“ W — „ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ H adds ⲧⲏⲣⲟⲩ“ B, ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ WV — ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ B, ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲭ̄ⲥ̄ W — 9 23 ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲉ(?)] ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ H“ B, ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ WVH — ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ W — ⲛⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ BW — ⲛⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲡⲉ W — ⲛⲙ̄ ϣⲏ B, ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲩϣⲏ W.

24. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
9 28 [ⲛⲉϥϣ]ⲟⲟⲡⲇⲉⲛ[ⲙ̄ⲙⲁⲩⲡⲉⲉϥⲃⲏⲕ
ⲉϩ[ⲟ]ⲩⲛⲁⲩⲱⲉϥⲛⲏ[ⲩⲉⲃⲟ]ⲗϩⲛ̄

ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ· ⲁⲩⲱⲉϥⲡⲁⲣⲣⲏ
[ⲥⲓⲁⲍ]ⲉⲙ̄ⲙⲟϥϩⲙ̄ⲡⲣⲁⲛⲙ̄ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ·
9 29 ⲛⲉϥϣⲁϫⲉⲇⲉⲁⲩⲱⲉϥϯⲧⲱⲛ
[ⲛⲙ̄ⲛ̄]ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲇⲉ
9 30 ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩⲉϩⲟⲧⲃⲉϥ· ⲛ̄ⲧⲉ
[ⲣ]ⲟⲩⲉⲓⲙⲉⲇⲉⲛ̄ϭⲓⲛⲉⲥⲛⲏⲩ· ⲁⲩ
[ⲛ̄ⲧϥ̄]ⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ‾
[ⲁⲩⲱⲁⲩ]ϫⲟⲟⲩϥⲉⲧⲁⲣⲥⲟⲥ·
9 31 [ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁϭ]ⲉⲉⲧϩⲛ̄ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ

9 28 ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ VBW, μετ' αὐτῶν „ⲙ̄ⲙⲁⲩ there" H — ⲉϩ[ⲟ]ⲩⲛ ⲉϥⲛⲏ[ⲩ omisso ⲁⲩⲱ W — ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ VB, ⲑ̄ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ W — ⲉϥⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁⲍⲉ VB, ⲛⲉϥⲡ. WH — ⲙ̄ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ V, ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ WB — 9 29 ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ VB, ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛ W, ⲟⲩⲉⲉⲓⲛⲓⲛ H — 9 30 ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ VH, ⲉⲧⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ W, ⲉⲕⲏⲥⲁⲣⲓⲁ B — 9 31 ⲛ̄ϯⲟⲩⲇⲁⲓ̈ B, ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ HVW.

Rückseite.

. . . .
(9 34) . . . . ⲛ̄]ϭⲓⲡϫⲟⲉⲓⲥ[ⲓ̄ⲥ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄
ⲧⲱⲟ[ⲩⲛⲛ]ⲅⲡⲱⲣϣϩⲁⲣⲟ[ⲕⲁⲩⲱ
9 35 ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟϥⲛ̄ϭⲓⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲙⲉⲧⲟⲩⲏϩ
ϩⲛ̄ⲗⲩⲇⲇⲁⲛⲙⲥⲁⲣⲱⲛⲁ· ⲁⲩⲱ
ⲁϩⲁϩⲕⲟⲧⲟⲩⲉⲡⲛⲟⲩ[ⲧⲉ· ⲛⲉ]ⲩ
9 36 ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲛⲉⲇⲉϩⲛ̄ⲓ̈[ⲟⲡⲡⲏⲉ
ⲡⲉⲥⲣⲁⲛⲡⲉⲧⲁⲃⲓⲑⲁ· ⲧⲁⲓ̈[ⲉϣⲁⲩ
ⲟⲩⲁϩⲙⲉⲥϫⲉⲇⲟⲣⲕⲁⲥ· ⲧⲁ[ⲓ̈ⲛⲉⲥ
ϫⲏⲕ'ⲉⲃⲟⲗⲛ̄ϩ[ⲱⲃⲛⲓⲙⲉⲧⲛⲁ
ⲛⲟⲩϥϩⲓⲙⲛ̄ⲧⲛ[ⲁⲛⲁⲓ̈

9 34 ⲛ̄ⲅ̄ⲡⲣ̄ϣ̄ B, ⲛ̄ⲅ̄ⲡⲱⲣϣ̄ HVW — 9 35 ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ W — ⲛⲓⲙ ante ⲉⲧⲟⲩⲏϩ deest in H3 — ⲛⲙ VB, ⲙⲛ̄ W

— ⲥⲱⲣⲁⲛⲁ H3 — ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ VH3 B, ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ W — ⲛⲉⲟⲩⲛ̄ⲥⲱⲙⲉ V9098 — ϊⲟⲡⲡⲏ V9098, ϊⲟ́ⲡⲡⲏ B, ⲉⲓⲱⲡⲡⲏ W, ⲓⲟⲡⲡⲉ H3 — ⲇⲟⲣⲕⲁⲥ HVV9098, ⲧⲟⲣⲅⲁⲥ B, ⲇⲱⲣⲕⲁⲥ W, ⲧⲟⲣⲕⲁⲥ Maspero — ⲉⲛⲉⲥϫⲏⲕ Maspero — ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲁ ⲥⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ Maspero — ϩⲓ ⲙⲛ̄ⲧⲛⲁ BVV9098 H3, ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲙⲛ̄ⲧⲛⲁ W.

25. Blatt.

Beginn einer neuen Lage von 8 Blättern.

Vorderseite.

. . . .
(9 39) . . ϩ]ⲉⲛϩⲟⲉⲓⲧⲉⲛⲁ[ϊⲉⲛⲉⲥⲧⲁ
ⲙⲓ]ⲟⲙ̄ⲙⲟⲟⲩⲉⲥⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩⲛ̄ϭⲓ
9 40 ⲇⲟⲣⲕⲁⲥ· ⲡⲉⲧⲣⲟⲥⲇⲉⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ
ⲛⲟⲩϫⲉⲉⲃⲟⲗⲛ̄ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲙ· ⲁⲩ
ⲱⲁϥⲕⲱⲗϫⲛ̄ⲛⲉϥⲡⲁⲧ̄ⲁϥϣⲗⲏⲗ
ⲁϥⲕ]ⲟⲧϥⲇⲉⲉⲡⲥⲱⲙⲁⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉⲧⲁⲃⲓⲑⲁ· ⲧⲱⲟⲩⲛⲉϩⲙ̄ⲡⲣⲁ¯(l. ⲣⲁⲛ)
ⲙ̄ⲡ]ⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥⲓ̅ⲥ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅· ⲛ̄ⲧⲟⲥ
ⲁⲥⲟⲩ]ⲱⲛⲛ̄ⲛⲉⲥⲃⲁⲗ· ⲛ̄ⲧⲉⲩ
ⲛⲟⲩⲁ]ⲩⲱⲛⲧⲉⲣⲉⲥⲛⲁⲩⲉⲡⲉ
9 41 ⲧⲣⲟⲥⲁⲥϩⲙ]ⲟⲟⲥ· ⲁϥ†ⲧⲟⲟⲧⲥ̄ⲇⲉ

9 39 ϩⲉⲛϩⲟⲉⲓⲧⲉ ⲛⲙ̄ ϩⲉⲛϣⲧⲏⲛ add. BW, ⲉϩⲛ̄ϣⲧⲏⲛ ⲙⲛ ϩⲛ̄ϩⲟⲓⲧⲉ H3 (ⲛⲙ̄ B, ⲙⲛ̄ W) — ⲉⲛⲉⲥⲧⲁⲙⲓⲟ VWH, ⲉⲛⲉⲥⲧⲁⲙⲓⲟⲟ B — ⲇⲟⲣⲕⲁⲥ VH, ⲧⲟⲣⲅⲁⲥ B, ⲧⲟⲣⲕⲁⲥ H3 sic 36 Woidii ⲇⲱⲣⲕⲁⲥ W — 9 40 ⲛⲟⲩϫⲉ VBW, ⲛⲟⲩϫ V9117 — ⲁⲩⲱ ante ⲁϥⲕⲱⲗϫ omiserunt BW — ⲇⲉ addidit post ⲁϥⲕⲱⲗϫ B — ⲇⲉ post ⲁϥⲕⲟⲧϥ omisit W, habet H3 — ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲧⲁⲃⲓⲑⲁ V9117 — ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲙ̄ V9117 W, ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲙ̄ B — ⲙ̄ⲡⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲥ H3, ⲛ̄ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲭ̅ⲥ̅ B — ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲇⲉ BV9098 — 9 41 ⲁϥ†ⲧⲟⲟⲧϥ H3 male, post omisit ⲇⲉ B.

Rückseite.

. . . .

10_{2} . . . ⲉⲩⲉⲩ]ⲥ[ⲉⲃⲏⲥⲡⲉⲉϥ
ⲣ̄ϩⲟⲧⲉϩⲏⲧϥ̄ⲙ̄ⲡ]ⲛⲟⲩ[ⲧⲉⲛ̄ⲙ̄
ⲡⲉϥⲏⲓ̈]ⲧⲏⲣϥ· ⲉϣⲁϥⲣ̄ϩⲁ[ϩⲙ̄
ⲙⲛ̄ⲧⲛⲁⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲩⲱⲉϥ[ⲥⲟ
ⲡⲥ̄ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣⲛⲓⲙ
10_{3} ⲁϥⲛⲁⲩⲉⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁϩⲛ̄ⲟⲩⲟ[ⲩⲱⲛ̄ϩ
ⲉⲃⲟⲗ· ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩⲛ̄ϫⲡⲥⲓⲧⲉ[ⲙ̄ⲡⲉ
ϩⲟⲟⲩ· ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ· ⲛ̄ⲧⲉⲡ[ⲛⲟⲩ
ⲧⲉⲉⲁ̄ϥⲃⲱⲕⲉϩⲟⲩⲛϣⲁⲣⲟϥ[ⲁⲩ
ⲱⲡⲉϫⲁϥⲛⲁϥϫⲉⲕⲟⲣⲛ[ⲏⲗⲓⲉ
10_{4} ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϭⲱϣⲧʼⲇⲉⲉϩⲟⲩⲛ[ⲉϩⲣⲁϥ
ⲁϥⲣ̄ϩⲟⲧⲉⲡⲉϫⲁϥϫⲉⲟ[ⲩⲡⲉⲧ
ϣⲟⲟⲡⲡϫⲟⲉⲓⲥ[ⲡⲉ]ϫ[ⲁϥϫⲉ

10_{2} ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲛⲁ V V_{9099} W, ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩ[ϥ] B — ⲛⲉϥ-ⲥⲟⲡⲥ̄ W — 10_{3} ⲁⲩ`ⲱʼ ⲁϥⲛⲁⲩ B_{1} V_{9098} — ⲉⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ V, ⲉⲩϩⲟⲣⲟⲙⲁ Maspero V_{9117} BW — ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲛϩ W — ⲛ̄ϫⲡ̄ⲯⲓⲧⲉ Maspero ⲛ̄ϫⲡ̄ⲯⲓⲧⲉ HW, ⲛϫⲡ̄ⲯⲓⲧⲉ V_{9098} V_{9117}, ⲛ̄ϫⲡ̄ⲥⲓⲧⲉ B — ⲁⲩⲱ ante et ⲛⲁϥ post ⲡⲉϫⲁϥ omisit B — 10_{4} ⲁϥⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ W.

26. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

10_{7} [. . ⲉⲃ]ⲟⲗ[ϩⲛ̄ⲛⲉⲧⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉ
10_{8} [ⲣⲉⲓⲉⲣ]ⲟϥ· ⲁϥ[ϫⲉϣⲁϫⲉⲛⲓⲙⲉⲣⲟ
10_{9} [ⲟⲩⲁ]ϥϫⲟⲟⲩⲥⲉⲉⲓ̈ⲟⲡⲡ[ⲏ]ⲙⲡⲉ
[ϥⲣⲁ]ⲥⲧⲉⲇⲉⲉⲁⲩⲙⲟⲟϣⲉⲛϭⲓⲛⲉ
[ⲧⲙ̄]ⲙⲁⲩⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϩⲱⲛⲉϩⲟⲩⲛⲉ
[ⲧ]ⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲡⲉⲧⲣⲟⲥⲁϥⲃⲱⲕⲉϩⲣⲁⲓ̈
[ⲉⲧ]ϫⲉⲛⲉⲡⲱⲣⲉⲩϣⲗⲏⲗ· ⲙ̄ⲡ
10_{10} [ⲛⲁ]ⲩⲛ̄[ϫ]ⲡⲥⲟ· ⲁϥϩⲕⲟⲇⲉⲁⲩⲱⲁϥ

[ⲣ̅]ϩⲛⲁϥⲛ̅ⲟⲩⲱⲙⲉ͡ⲩⲥⲟⲃⲧⲉⲇⲉ
[ⲛⲁ]ϥⲁⲩⲉⲕⲥⲧⲁⲥⲓⲥ· ϩⲉⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉ
[ϫⲱϥ]· ⲁ[ⲩⲱ]ⲁϥⲛⲁⲩⲉⲧⲡⲉⲉⲥⲟⲩ
[ⲏⲛⲁⲩⲱⲟⲩ]ⲥⲕⲉⲩⲟⲥⲉϥⲙⲏⲣ›
[ⲉⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ]ⲛ̅ⲧⲁ͡ⲡ͡ⲛ̅ⲑⲉⲛ̅ⲟⲩ›

10 9 ⲁϥϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ W — ⲉⲉⲓⲱⲡⲡⲏ W, ⲉⲓ̈ⲟⲡⲡⲏ B — ⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ W — ⲉϣⲁⲏⲗ BW, ⲉⲩϣⲁⲏⲗ V — 10 10 ⲛ̅ⲧⲁⲡ HWV, ⲧⲟⲡ B.

Rückseite.

. . . .
10 15 . . . ⲧⲃ̅]ⲃⲟ[ⲟⲩ . . .]
10 16 [. . ⲡ]ⲁⲓ̈ⲇⲉ[ⲁϥϣ]ⲱ
[ⲡⲉⲛ̅ϣ]ⲙ̅ⲧⲥⲱⲱⲡ'ⲁⲩⲱ[ⲁⲩ]ϫⲓ
ⲙ̅ⲡⲉⲥⲕⲉⲩⲟⲥⲟⲛⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉ[ⲧⲡⲉ·
10 17 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥⲇⲉⲁϥⲁⲡⲟⲣⲉⲓϩⲣ[ⲁⲓ̈
ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅· ϫⲉⲟⲩⲡⲉⲡⲉⲓ̈ϩⲟⲣⲁ
ⲙⲁⲉⲛⲧⲁϥⲛⲁⲩⲉⲣⲟϥ· ⲉⲓⲥ[ⲛ̅]
ⲣⲱⲙⲉⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ) ⲥⲉⲉ
ⲃⲟⲗ· ϩⲓⲧⲛ̅ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ· ⲁⲩ
ϣⲓⲛⲉⲛ̅ⲥ͵ⲁⲡⲏⲓ̈ⲛ̅ⲥⲓⲙⲱⲛ· ⲁⲩ
10 18 ⲉⲓⲉⲣⲙ̅ⲡⲣⲟ· ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉⲇⲉⲁⲩ
ϫⲛⲟⲩⲟⲩϫⲉⲛⲉ[ⲣⲉⲥⲓⲙ]ⲱⲛⲟⲩ
ⲏϩ· ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁⲡ[ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙ]ⲟⲩ

10 16 ⲛϣⲙ̅ⲧⲥⲱⲱⲡ B, ⲛ̅ϣⲉⲙⲧⲥⲟⲟⲡ W, ⲛ̅ϣⲙ̅ⲧⲥⲟⲟⲡ H — ⲁⲩϫⲓ B omisso ⲁⲩⲱ; ⲁⲩϥⲓ WH — ⲙⲡⲉⲥⲕⲉⲟⲥ W, ⲡⲉⲥⲕⲉⲩⲟⲥ B — ⲟⲛ omisit W, habet BV — 10 17 ⲁϥⲁⲡⲟⲣⲓ B — ⲛ̅ϩⲣⲁⲓ̈ B — ⲟⲩ ⲟⲣⲁ ⲡⲉ HW — ϩⲟⲣⲟⲙⲁ WB, ϩⲟⲣⲁⲙⲁ V — ⲛ̅ⲧⲁϥⲛⲁⲩ WB et ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ WH, ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩⲥⲉ BV — ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲓⲛⲉ B — ⲁⲩⲉⲓ ⲛ̅ⲡⲣⲟ B, ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲣⲙ̅ ⲡⲣⲟ VW — 10 18 ⲁⲩϣⲓⲛⲉ B „they inquired whether Simon“; ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲛ̅ⲛⲟⲩⲟⲩ φωνήσαντες ἐπυνθάνοντο H — ⲇⲉ omiserunt WH — ⲁⲩϣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ϫⲉ ⲉⲛ ⲉⲣⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ B.

27. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

10 22 [ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲇⲉ]ⲡⲉ[ϫⲁⲩⲛⲁϥ
ϫ̣[ⲉⲕⲟⲣ]ⲛⲏⲗⲓⲟ̣ⲥⲟⲩϩⲉ̣[ⲕⲁⲧⲟⲛ
ⲧ̣[ⲁⲣ]ⲭ̣ⲏ̣ⲥⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ
[ⲉ]ϥ̣ⲣϩⲟⲧⲉϩⲏⲧ̄ϥ̄ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩ
ⲱⲉⲩⲣ̄ⲙⲛ͡ⲧⲣⲉϩⲁⲣⲟϥⲉⲃⲟⲗ'ϩⲓ
ⲧⲙ̄ⲡϩⲉⲑⲛⲟⲥⲧⲏⲣ̄ϥ̄ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈·
ⲁⲩⲧⲥ̄ⲃⲃⲉⲉⲓⲁⲧ̄ϥⲉⲃⲟⲗ· ϩⲓⲧⲛ̄
ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲉⲧⲛ͡
ⲛⲟⲟⲩⲛ͡ⲥⲱⲕ· ⲉϩⲟⲩⲛⲉⲡⲉϥ
ⲏⲓ̈ⲁⲩⲱⲉⲥⲱⲧⲙ͡ⲉϩⲉⲛϣⲁϫⲉ
10 23 ⲉⲃⲟⲗ. ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲕ̄· ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ
[ϭⲉ]ⲉⲣⲟⲟⲩⲉϩⲟⲩⲛⲛ̄ϭⲓⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
[ⲁϥϣⲟ]ⲡⲟ[ⲩ]ⲉ[ⲣⲟ]ϥ· ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ

10 22 ϩⲩⲅⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ W, ϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ B — bis ⲡⲉ addidit W ante ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ et ante ⲉϥⲣϩⲟⲧⲉ — ⲉⲃⲟⲗ'ϩⲓⲧⲙ̄ V1 W, ϩⲓⲧⲛ̄ B — ⲁⲩⲧⲥ̄ⲃⲃⲟⲧϥ̄ B, ⲉⲁⲩⲧⲥⲁⲃⲉⲉⲓⲁⲧϥ̄ ἐχρηματίσθη HW — ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ̈ WV, ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϥⲏⲉⲓ B — 10 23 ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ϭⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ omisso ⲉϩⲟⲩⲛ B.

Rückseite (sehr schlecht erhalten).

. . . .

10 25.26 ⲛ̣ⲁϥ[ⲡⲉⲧⲣⲟⲥⲇⲉⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄
ⲉ̣ϥϫⲱⲙⲙ[ⲟⲥϫⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲁⲛⲟⲕ
ϩⲱⲱⲧⲟⲛⲁ[ⲛ̄ⲅⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲉϥϣⲁ
10 27 ϫⲉⲇⲉⲛⲙ̄ⲙⲁⲕⲁϥ[ⲃⲱⲕⲉϩⲟⲩⲛ
ⲁⲩⲱⲁϥϩⲉⲉⲩⲙⲏⲏ[ϣⲉⲉⲩⲥⲟ
10 28 ⲟⲩϩⲡⲉϫⲁϥⲛⲁⲩϫⲉⲛ̄[ⲧⲱⲧⲛ̄
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛⲟⲩϣⲗⲟ[ϥⲡⲉ
ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈[ⲉϫⲱϩⲏ
ⲉ†ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲉⲓⲉⲩⲣⲱ[ⲙⲉⲛ̄ⲁⲗ

ⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ· ⲡⲛⲟⲩ[ⲧⲉⲇⲉⲁϥ
ⲧⲥⲁⲃⲟⲓ̈ⲉⲧⲙ̄ⲉⲡⲗⲁⲁ[ⲩⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ
ϫⲉϥ̄ϫⲁϩⲙ̄ⲏⲟⲩⲁⲕⲁⲑⲁ[ⲣⲧⲟⲥ
10 29 ⲡⲉⲉⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ⲛ̄ⲧ[ⲉⲣⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲛ̄
ⲥⲱⲓ̈ⲁⲓ̈ⲉⲓ . . . [

10 27 ⲇⲉ post ⲉϥϣⲁϫⲉ omisit BH3 — ⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ VB, ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ HW — ⲁⲩⲱ ante ⲁϥϩⲉ omisit H3 — 10 28 „ⲉ† sic H3, noster ⲏ ⲉⲉ† male“ W — ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ W — 10 29 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ W, „ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ forte rectius“ H3, ⲛⲧⲉⲣⲉⲧⲛ̄ⲉⲓ B(V).

28. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
10 31 . . . . ⲡⲉⲕ]ⲙⲛ[ⲧ]
ⲛⲁⲉⲩⲣ̄ⲡⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉⲙ̄ⲡ]ⲉⲙⲧⲟ
10 32 ⲉⲃⲟⲗⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧ]ⲉ· ⲙⲁ̣ϫ̣ⲟⲟⲩϭⲉ
ⲉⲓ̈ⲟⲡⲡⲏⲛⲅ̄]ⲧ̣ⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲛ̄ⲥⲁ
ⲥⲓⲙⲱ]ⲛⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉⲉⲣⲟϥ
ϫⲉⲡ]ⲉⲧⲣⲟⲥⲡⲁⲓ̈ⲉϥⲟⲩⲏϩϩⲙ̄
ⲡⲏ]ⲓ̈ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛⲡⲃⲁⲕϣⲁⲁⲣ̦ϩⲁ
ϩⲧⲛ̄]ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ· ⲡⲁⲓ̈ⲉϥⲛⲏⲩⲛ̄ϥ
ϫⲱⲛ]ⲁⲕⲛ̄ϩⲉⲛϣⲁϫⲉⲉⲕⲛⲁ
ⲟⲩϫⲁ]ⲓ̈ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ· ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ
ϭⲉⲁⲓ̈ⲧ]ⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϣⲁⲣⲟⲛⲛ̄ⲧⲟⲕ
10 33 ⲇⲉⲕⲁ]ⲗⲱⲥⲁⲕⲁⲁⲥⲁⲕⲉⲓ· ⲧⲉⲛⲟⲩ
ϭⲉⲉⲓⲥ]ⲁⲛⲟⲛⲧⲏⲣⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄
ⲧⲟⲉⲃ]ⲟⲗⲉⲥⲱⲧⲙ̄ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲟⲩ
ⲉϩⲥⲁϩⲛⲉⲙ̄ⲙⲟ]ⲟⲩⲛⲁⲕⲉⲃⲟⲗ’

10 31 ⲁⲩⲉⲣⲡⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ W, ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲩⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛⲁⲕ ascenderunt in commemorationem tui H3, ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ H3 — 10 32 ⲉⲓⲱⲡⲡⲏ W, ⲉⲓⲟⲡⲡⲉ H3 — ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ H3 — ϩⲁϩⲧⲛ̄ B, ϩⲁⲧⲛ̄ W — ⲛϥ̄ϫⲱ VWB, ⲛⲉϥϫⲱ H3 —

ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ VB, ⲛ̄ϩⲛ̄ϣⲁϫⲉ H3 — ⲉⲕⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ VB, ⲕⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ H3 — ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ HVW, ⲧⲉⲛⲟⲩ B — ϭⲉ B, ⲇⲉ H3, omisit W — ⲁⲓ̈ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ BV, ⲁⲓ̈ⲧⲛ̄ⲟⲟⲩ H3 — ϣⲁⲣⲟⲕ WB, ϣⲁⲣⲟⲛ V — ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ VBW, ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧ. H3.

Rückseite.

. . . .

10 37 ⲉⲧⲛ[ⲥⲟⲟⲩⲛⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉⲉⲛⲧⲁϥ
ϣⲱⲡ[ⲉ]ϩⲛϯⲟ̣[ⲩⲇⲁⲓⲁⲧⲏⲣ̄ⲥⲉⲁϥ
ⲁⲣⲭⲉ[ⲓ]ϫⲓⲛⲧⲅⲁⲗ̣[ⲓⲗⲁⲓⲁ· ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ
ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲱϩ[ⲁⲛⲛⲏⲥ
10 38 ⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉⲙ̄ⲙⲟϥⲓ̅ⲥ̅ⲡⲉⲃ[ⲟⲗϩⲛ̄
ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ· ⲛⲑⲉⲉⲛⲧⲁⲡⲛ[ⲟⲩⲧⲉ
ⲧⲁϩⲥϥ̄ϩⲛ̄ⲟⲩⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ⲉϥⲟⲩⲁ[ⲁⲃⲛⲙ̄
ⲟⲩϭⲟⲙ· ⲡⲁⲓⲉⲛⲧⲁϥⲉⲓⲉ[ⲃⲟⲗ̣ⲛ̄
ϩⲏⲧⲟⲩ· ⲉϥⲣ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩ[ϥⲁⲩⲱ
ⲉϥⲣ̄ⲡⲁϩⲣⲉⲉⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲙ[ⲉⲧⲟⲩ
ϫⲓ̈ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩⲛ̄ϭⲟⲛ[ⲥ̄ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲛ̄
ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ· ⲉⲃ[ⲟⲗϫⲉⲛⲉⲣⲉ
10 39 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉϣⲟⲟ̣ⲡ[ⲛⲁϥⲡⲉ· ⲁⲩⲱ
ⲁⲛⲟⲛⲧⲛ̄ⲛ̄ⲟⲙ̄[ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ

10 37 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ W, ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ codex ms. Woidii, B — ⲁⲣⲭⲓ B — ϫⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ W, ϫⲓⲛ ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ B — ⲛ̄ⲧⲁ WB — ⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉ VB, ⲕⲩⲣⲓⲥⲍⲉ W — 10 38 ⲛ̄ⲧⲁ WB, ⲉⲛⲧⲁ V — ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ B — scribitur ⲉϥⲉⲣⲡⲁϩⲣⲉ in codice ms. — 10 39 ⲛⲁϥⲡⲉ : ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ W — ⲧⲛ̄ⲛ̄ⲟ V, ⲧⲛ̄ⲛⲟ B, ⲧⲛ̄ⲟ W.

29. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

. . . . . ϩⲙ]ⲉ[ⲛ̄ϩⲟ]ⲟⲩⲁ[ⲩ
10 42 ⲱⲁϥⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓ]ⲗⲉⲉⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉ

ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ]ⲁⲩⲱⲉⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ· ϫⲉⲡⲁ[ⲓ
ⲡⲉⲛⲧⲁ]ⲩⲧⲟϣ̄ϥⲉⲃⲟⲗ· ϩⲓⲧⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲧⲉⲛⲕⲣ]ⲓⲧⲏⲥⲛ̄ⲛⲉⲧ· ⲟⲛ̄ϩⲛ̄ⲙ̄ⲛⲉ
10 43 ⲧⲙⲟⲟ]ⲩⲧ· ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥⲧⲏ
ⲣⲟⲩⲣ̄ⲙ]ⲛ̄ⲧⲣⲉⲙ̄ⲡⲁⲓ̈· ⲉⲧⲣⲉⲟⲩⲟ̄ (l. ⲟⲩⲟⲛ)
ⲛⲓⲙ]ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉⲉⲣⲟϥϫⲓⲛ̄
ⲟⲩⲕⲱⲉ]ⲃ̣ⲟⲗⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉⲉⲃⲟⲗ·
10 44 ϩⲓⲧⲛ̄ⲡⲉ]ϥⲣⲁⲛ· ⲉⲧⲓⲇⲉⲉⲣⲉ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥϫⲱ]ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ· ⲁⲡⲉ
ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ⲉⲧⲟⲩ]ⲁⲁⲃϩⲉⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉϫⲛ̄
ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲙ]ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̄ⲉⲡϣⲁ
ϫⲉⲁⲩⲱⲁⲩⲡⲱ]ϣⲥⲛ̄ϭⲓⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ

10 42 ⲉⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉ VH, ⲉⲕⲩⲣⲓⲥⲍⲉ W, ⲛⲁⲛ ⲉϯⲥⲃⲱ B — ϩⲓⲧⲛ̄ B, ϩⲓⲧⲙ̄ VW — 10 43 ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲅⲁⲣ W — 10 44 ⲉⲧⲉⲓ W, ⲇⲉ omisit B habent VW — ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ VW, ⲛⲁⲓ̈ϣⲁϫⲉ B — ϩⲉ ἐπέπεσε HW, ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ B — 10 45 ⲁⲩⲱ omisit W.

Rückseite.

. . . .

10 48 ⲁ̣ϥⲟ[ⲩⲉϩⲥ]ⲁ[ϩⲛⲉⲛⲁⲩⲉⲧⲣⲉⲩϫⲓ
ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁϩ[ⲙ̄ⲡⲣⲁⲛⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ⲡⲭ̄ⲥ̄
ⲁϥϭⲱⲇⲉϩⲁϩⲧⲏⲩⲛϩ[ⲉⲛϩⲟⲟⲩ
11 1 ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄ⲇⲉⲛϭⲓⲛⲁⲡⲟ̣[ⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲁⲩⲱⲛⲉⲥⲛⲏⲩⲉⲧϣⲟⲟ[ⲡϩⲛ̄ϯ
ⲟⲩⲇⲁⲓⲁϫⲉⲁⲛϩⲉⲑⲛⲟ[ⲥϣⲱⲡ
ⲉⲣⲟⲟⲩⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉⲙ̄ⲡ[ⲛⲟⲩⲧⲉ
11 2 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥⲇⲉⲃⲱ̣[ⲕⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉ
ⲑ̄ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄· ⲁⲩϫⲓϩⲁⲡⲛ[ⲙⲙⲁϥⲛϭⲓ
11 3 ⲛⲉⲥⲛⲏⲩⲛⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄[ⲡⲥⲃ̄ⲃⲉ
ⲉⲩϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ· ϫⲉⲁ[ⲕⲃⲱⲕⲉϩⲟⲩⲛ
ϣⲁⲛ̄ⲣⲱⲙⲉⲛⲁⲧⲥ[ⲃ̄ⲃⲉⲁⲩⲱⲁⲕ
11 4 ⲟⲩⲱⲙⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲁ[ϥⲁⲣⲭⲓⲇⲉ
ⲛ̄ϭⲓⲡⲉⲧⲣⲟⲥⲁ[ϥⲧⲁⲩⲉⲑⲉ

10 48 ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲇⲉ W — ⲁϥϭⲱ omisso ⲇⲉ W — ϩⲁ ⲧⲏⲩ BW — ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ HVW, ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ B — ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲛⲙ̄ ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ B, ϩⲛ̄ ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ VHW — 11 2 ⲇⲉ post ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ omisit H3 — ⲑ̄ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ V, ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ B, ⲑ̄ⲓ̄ⲉ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ H3, ⲑ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ W — 11 3 ⲛⲉⲃⲟⲗ VB, ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ H — ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ V, ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ W, ϩⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ H3 — 11 4 ⲁϥⲧⲁⲩⲉ ⲑⲉ HVB, ⲉ ⲧⲁⲩ ⲑⲉ W.

30. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

11 7 ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̄ⲟⲛⲉⲩⲥⲙⲏ]ⲉⲥ[ϫⲱⲙ̄]ⲙⲟⲥ
ⲛⲁⲓ̈ϫⲉⲧⲱⲟⲩⲛ]ⲡⲉⲧⲣⲉⲛⲅϣⲱ
11 8 ⲱⲧⲛ̄ⲅ̄]ⲟⲩⲱⲙ· ⲁⲩⲱⲡⲉϫⲁⲓ̈ϫⲉ
ⲙ̄ⲡⲱⲣ]ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ϫⲉⲙ̄ⲡⲉⲡⲉⲧϫⲁ
ϩⲙ̄·ⲏ]ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛⲃⲱⲕⲉϩⲟⲩⲛ
11 9 ⲉⲣⲱⲓ]ⲉⲛⲉϩ· ⲁⲧⲉⲥⲙⲏⲇⲉⲟⲩ
ⲱϣ̄ⲃ̄ⲙ̄]ⲡⲙⲉϩⲥⲉⲡⲥⲛⲁⲩⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̄ⲧⲡⲉ]ϫⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉⲧⲃ̄
11 10 ⲃⲟⲟⲩⲛ̄ⲧ]ⲟⲕⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲁϩⲙⲟⲩ· ⲡⲁⲓ̈
ⲇⲉⲁϥϣⲱ]ⲡⲉⲛ̄ϣⲙ̄ⲛⲧⲥⲱⲡ’·
ⲁⲩⲱⲟⲛⲁⲩϥ]ⲓⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁⲛⲓⲙⲉϩⲣⲁⲓ̈
11 11 ⲉⲧⲡⲉ· ⲁⲩⲱ]ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩⲉⲓⲥϣⲟ
ⲙⲛ̄ⲧⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ]ⲁⲩⲉⲓⲉⲣⲙ̄ⲡⲏⲓ̈ⲉ
ⲛⲉⲓ̈ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ϥ̄]ⲉⲁⲩⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲉ

11 7 ⲧⲱⲟⲩⲛ̄ⲅ̄ ⲡⲉⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲅϣⲱⲱⲧ ⲛ̄ⲅⲟⲩⲱⲙ VHW, ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲅⲟⲩⲱⲙ omisso ⲡⲉⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲅϣⲱⲱⲧ B — ϫⲉ ante ⲙ̄ⲡⲉ omisit W habent BVH3 — 11 8 ⲙ̄ⲡⲉ HVW, ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ⲟⲩⲉⲙ B — ⲡⲉⲧϫⲁϩⲙ̄ BH3, ⲙ̄ⲡⲉⲡⲉⲧϫⲁϩⲉⲙ W — 11 9 ⲟⲩⲱϣⲃ WV, ⲟⲛ ϣⲱ́ⲡⲉ ϣⲁⲣⲟⲓ iterum facta est ad me H3 — ⲥⲉⲡⲥⲛⲁⲩ VBW, ⲥⲡ̄ⲥⲛⲁⲩ H3 — post ⲧⲃ̄ⲃⲟⲟⲩ

addidit ⲇⲉ W — ⲙ̄ⲡⲣ̄ϫⲁϩⲙⲟⲩ BVH3, ⲙ̄ⲡⲉⲣϫⲁϩⲙⲟⲩ W — 11 10 ⲡⲁï ⲇⲉ ⲟⲛ W, ⲟⲛ omiserunt H3 V — ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ H, ϣⲙⲛ̄ⲧ BW — ⲥⲱⲡ B, ⲥⲱⲱⲡ W, ⲛ̄ⲥⲟⲡ H3 H — ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲁⲩϥⲓ ⲛ̄ⲛⲕⲁ ⲛⲓⲙ B, ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲃⲉⲓ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ W, ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲁⲩϥⲓ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ et iterum ablata sunt omnia H3 — 11 11 ⲡⲏï VW, ⲛ̄ⲡⲏï B — ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲉ VB, ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ W.

Rückseite.

. . . .

11 14 ⲁⲩⲱ[ⲡⲁï]ⲛⲁ[ϫⲱⲉⲣⲟⲕⲛ̄ϩⲉⲛϣⲁ
ϫⲉⲉ[ⲕ]ⲛⲁⲟⲩ[ϫⲁïⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩⲛ̄
11 15 ⲧⲟⲕ’ⲁⲩⲱⲡⲉⲕⲏⲉï[ⲧⲏⲣ̄ϥⲛ̄ⲧⲉ
ⲣⲓⲁⲣⲭⲉⲓⲇⲉⲛ̄ϣⲁϫⲉ[ⲁⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ⲉ
ⲧⲟⲩⲁⲁⲃϩⲉⲉϩⲣⲁïⲉϫⲱⲟ[ⲩⲛ̄ⲑⲉ
11 16 ϩⲱⲱⲛⲟⲛⲛ͡ⲛ̄ⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ· ⲁï[ⲣ̄
ⲡⲙⲉⲉⲩⲉⲇⲉⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉⲙ̄ⲡ[ϫⲟ
ⲉⲓⲥⲛⲑⲉⲉⲛⲧⲁϥϫ[ⲟ]ⲟⲥϫ[ⲉïⲱ
ϩⲁⲛⲛⲏⲥⲙⲉⲛⲁϥⲃⲁⲡ[ⲧⲓⲍⲉϩⲛ̄
ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ· ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ⲇⲉ[ⲥⲉⲛⲁ
ⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉⲙ̄ⲙⲱ[ⲧⲛ̄ϩⲛ̄ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄
11 17 ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲉϣϫ[ⲉ]ⲁⲡ[ⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲇⲉϯⲛⲁⲩ͡ⲛ̄[ϯⲇⲱⲣⲉⲁⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ
ⲛ̄ⲑⲉϩⲱⲱⲛ[ⲛ̄ⲧⲁϥϯ·

11 14 ϥⲛⲁϫⲱ B — ⲡⲉⲕⲏⲉⲓ V, ⲡⲉⲕⲏï WB — 11 15 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲓⲁⲣⲭⲉⲓ WH, ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲁⲣⲭⲏ B — ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ omisit B — ϩⲉ ⲉϩⲣⲁï VB, ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁï W — ⲛ̄ⲑⲉ ϩⲱⲱⲛ ⲟⲛ ⲉϫⲱⲛ B, ⲉϫⲱⲛ omiserunt VWH — ⲛ̄ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ B, ϩⲛ̄ ⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ HW, scribitur ⲛ̄ⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ in cod. ms.“ W — 11 16 ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲇⲉ VB, ⲇⲉ omisit W — ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ V, ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ WB — 11 17 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ VB, ⲇⲉ omisit W — ϯⲇⲱⲣⲉⲁ B, ⲧⲉⲓⲇⲱⲣⲉⲁ WH.

31. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

[ⲁⲩⲉⲓⲉⲃⲟⲗϣⲁϩⲣⲁⲓⲉⲧⲉⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏⲛⲙ]
ⲧⲕⲩⲡⲣⲟⲥⲛⲙⲧⲁ]ⲛⲧⲓⲟⲭⲉⲓⲁ· ⲉⲛ
ⲥⲉϫⲱⲁⲛⲙ̅ⲡϣ]ⲁϫⲉⲉⲗⲁⲁⲩ· ⲉⲓ
11 19 ⲙⲏⲧⲓⲛ̅ⲓ̈ⲟ]ⲩⲇⲁⲓ̈ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ· ⲛⲉⲩ
ⲛ̅ϩⲟⲉⲓⲛⲉ]ⲇⲉⲉⲃⲟⲗ· ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ·
ⲉϩ]ⲉⲛⲣⲱⲙⲉⲛⲉⲛ̑ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥⲁⲩ
11 20 ⲱⲛ̅]ⲕⲩⲣⲏⲛ̣ⲁⲓⲟⲥ· ⲛⲁⲓ̈ⲛ̅ⲧⲉ
ⲣⲟⲩ]ⲉⲓⲉⲧⲁⲛ̣ⲧⲓⲟⲭⲓⲁ· ⲁⲩϣⲁϫⲉ
ⲙⲛ̅]ⲛ̣ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ· ⲉⲩⲧⲁϣⲉⲟ
11 21 ⲉⲓϣ]ⲙ̣ⲡϫⲟⲉⲓⲥⲓ̅ⲥ̅· ⲁⲩⲱⲧϭⲓϫⲙ̅
ⲡϫⲟ]ⲉⲓⲥⲛⲉⲥϣⲟⲟⲡ· ⲛⲙ̅ⲙⲁⲩ·
ⲟⲩⲛⲟϭⲇⲉ]ⲙⲙⲏⲏϣⲉⲁⲩⲡⲓ
ⲥⲧⲉⲩⲉⲁⲩⲱ]ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ·
11 22 ⲁⲡϣⲁϫⲉⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥⲃ]ⲱⲕϩⲣⲁⲓ̈ⲉⲛⲙⲁ
ⲁϫⲉⲛ̅ⲧⲉⲕ]ⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲉⲧϩⲛ̅ⲑⲓⲉ

11 19 ⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ ⲛ̅ⲙ ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲕⲩⲣⲏⲛⲁⲓⲟⲥ ⲁⲩⲱ (11 20) ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ̈ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟ-ⲭⲓⲁ ⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̅ ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ ⲉⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ B — ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲉⲓⲁ HW — ⲛ̅ⲥⲉϫⲱ HW, ⲉⲛ[ⲥⲉϫⲱ V — ⲛⲉ ⲛ̑ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ V, ⲛ̅ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉ HW — ⲛ̅ⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲁⲓⲟⲥ HW — 11 20 ⲧⲁⲛⲇⲓⲟⲭⲓⲁ W — 11 22 ⲁ ⲡϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲃⲱⲕ W — ⲉ ⲛⲙⲁ[ⲁϫⲉ V, ⲉⲙ̅ⲙⲁⲁϫⲉ W, ⲉ deest in H 3 — ⲧϩⲓⲉⲣⲟⲩ-ⲗⲁⲗⲏⲙ B, ⲑ̅ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ W, „ⲑⲓⲉⲗⲏⲙ sic 27 H 3“ W.

Rückseite.

. . . .

(11 25) ⲥⲟⲥⲉϣⲓⲛⲉⲛ̣[ⲥⲁⲥⲁⲩⲗⲟⲥⲁⲩⲱ
ⲛ̑ⲧⲉⲣⲉϥϩⲉⲉⲣ[ⲟϥⲁϥϫⲓⲧϥ̅ⲉⲧⲁⲛ
11 26 ⲧⲓⲟⲭⲉⲓⲁ· ⲁⲥϣⲱⲡ̣[ⲉⲇⲉⲛⲧⲉⲣⲟⲩ

ρ̄ΟΥΡΟΜΠЄΜΜⲀ[ΥЄΥСΟΟΥϨ
ϨΝ̄ΤЄΚΚⲀΗСΙⲀⲀΥⲰΝСЄ[⳾СΒⲰ
Ν̑ΟΥΜΗΗϢЄЄΝⲀϢⲰϤⲀΥⲰ
Ν̄СЄΜΟΥΤЄΝ̄ΜⲀΘΗΤΗСΝ̄
ϢΟΡΠϨΝ̄ΤⲀΝΤΙΟΧΙⲀϪ[ЄΝЄ
11 27 ΧΡΙСΤΙⲀΝΟСϨΡⲀΪⲆЄϨΝ̄Ν[Є
ϨΟΟΥЄΤΜ̄ΜⲀΥⲀϨЄΝ[ΠΡΟΦΗ
ΤΗСЄΙЄΒΟⲀϨΝ̑[ΘΙЄΡΟΥСⲀⲀΗΜ
ЄΤⲀΝΤΙΟΧΙⲀ· Ⲁ[ΟΥⲀⲆЄΤⲰΟΥΝ
ЄΒΟⲀ· ΝϨΗΤΟΥЄΠ[ЄϤΡⲀΝΠЄⲀ
ΓⲀΒΟС· ⲀϤСΗΜⲀΝЄ[ЄΒΟⲀ

11 25 ЄϢΙΝЄ BVH 3, ЄϤϢΙΝЄ HW — ΤⲀΝΤΙΟΧΙⲀ BW — 11 26 ΝΤЄΡΟΥЄΡ W, Ν̄ΤЄΡΟΥΡ̄ H 3 B — ΟΥΡΟΜΠЄ VW, Ν̄ΟΥΡΟΜΠЄ B — ΤЄΚΚⲀΗСΙⲀ VHW, ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ΝЄΚΚⲀΗСΙⲀ B — ЄΝⲀϢⲰϤ VH 3 B omisit W — ЄΝΜⲀΘΗΤΗС W, Μ̄ΜⲀΘΗΤΗС HB — ΤⲀΝⲆΙΟΧΙⲀ W — ΝЄΧΡЄСΤΙⲀΝΟС H 3 — 11 27 ϨΝ̄ ΠΡΟΦΗΤΗС H 3 — ΘΙЄⲀΗΜ H 3 — ΤⲀΝⲆΙΟΧΙⲀ H 3 — ΠЄ ante ⲀΓⲀΒΟС omisit W — ⲀϤСΗΜⲀΝЄ VH 3, ЄϤСΗΜⲀΝЄ B, ⲀϤСΥΜⲀΝЄ W.

32. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

12 1 ΒⲀΡΝⲀΒⲀСΝΜС]ⲀΥⲀΟС ΜΠ[Є
ΟΥΟЄΙϢⲆЄЄΤΜ]ΜⲀΥⲀΓΡΙΠΠⲀ sic
ΠΡ̄ΡΟϨΙΤΟΟΤ]Ϥ'ЄΘΜ̄ΚЄϨΟЄΙ
12 2 ΝЄЄΒΟⲀ]ϨΝΤЄΚΚⲀΗСΙⲀ. ⲀϤ
ϨⲰΤΒ̄ⲆЄΝ̄]ΙⲀΚⲰΒΟСΠСΟΝΝ̄Ι
12 3 ⲰϨⲀΝΝΗС]ϨΝ̑ΟΥСΗϤЄΝ̄ΤЄ
ΡЄϤΝ]ⲀΥⲆЄϪЄϤΡ̄ⲀΝⲀΥΝ̄Ν̄Ϊ
ΟΥⲆⲀ]ΪⲀϤΟΥⲰϨЄΤΟΟΤϤ̑Є
ϬⲰΠЄΜ̄]ΠΚЄΠЄΤΡΟСΝЄΝЄ

12_4 ϩⲟ]ⲟⲩⲇⲉⲛⲛⲁⲑⲁⲃⲛⲉⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ
ϭⲟ]ⲡϥ̄ⲇⲉⲁϥⲛⲟϫϥ̄ⲉⲡⲉϣⲧⲉ
ⲕⲟⲗϥⲧⲁ]ⲁϥⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩⲙ̄ⲙⲛ̄
ⲧⲁⲥⲉⲙ̄ⲙⲁⲧ]ⲟⲓ̈ⲉϩⲁⲣⲉϩ· ⲉⲣⲟϥ
ⲉϥⲟⲩⲱϣ]ⲙⲛⲛ̂ⲥⲁⲡⲡⲁⲥⲭⲁⲉ
12_5 ⲉⲛⲧϥ̄ⲉⲃⲟⲗ]ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ

12_1 ante ⲙⲡ[ⲉ spatium 2 litterarum — ϩⲙ̄ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ W, ⲙ̄ⲡ. H_3 VB — ⲁ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ W, ⲁ omiserunt H_3 BV — ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ WB — ⲑⲙ̄ⲕⲟ WH, ⲑⲙ̄ⲕⲉ H_3 B — ⲛ̄ϩⲟⲓⲛⲉ W — ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ BVW, ϩⲟⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ quasdam ecclesias H_3 — 12_2 ⲇⲉ post ⲁϥϩⲱⲧⲃ̄ habent H_3(V)B omisit W — ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ HV, ⲓⲁⲕⲕ. B — 12_3 ⲁϥⲉⲣⲁⲛⲁⲩ W, ϥ̄ⲣ̄ⲁ̄-ⲛⲁⲩ BV — ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ B, ⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈[ⲟⲩⲇⲁ]ⲓ̈ VW — 12_4 ⲛⲛⲁⲑⲁⲃ BV, ⲛ̄ⲁⲑⲁⲃ W — 12_5 ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ VBW, ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ H_3 — ⲉϩⲁⲣⲉϩ VH_3, ⲉⲧⲣⲉⲩϩⲁⲣⲉⲥ WB.

Rückseite.

. . . .

12_7 ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[ⲛⲧⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥⲉϥⲁϩ]ⲉ
ⲣⲁⲧϥ̄ϩⲓϫⲙ̂ⲡⲉ[ⲧⲣⲟⲥⲁⲩⲱⲁⲩⲟⲩ
ⲟⲉⲓⲛϣⲁϩⲙ̂ⲡⲏ[ⲓ̈ⲁϥⲧⲃ̄ⲥⲡⲉⲥⲡⲓⲣ
ⲇⲉⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥⲁϥⲧⲟ[ⲩⲛⲟⲥϥ̄]ⲉϥ
ϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥϫⲉⲧⲱⲛⲛ̄ⲅ̄[ϩⲛ̄ⲟⲩϭⲉⲡ]ⲏ
ⲁⲩⲱⲁⲛⲙⲣ̄ⲣⲉϩⲉ[ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ⲛⲉϥ
12_8 ϭⲓϫ· ⲡⲉϫⲉⲡⲁⲅⲅⲉ[ⲗⲟⲥⲇⲉ]ⲛⲁϥ
ϫⲉⲙⲟⲩⲣⲛ̄ⲧⲉⲕϯⲡⲉ[ⲁⲩⲱⲛⲅ̄
ϯⲡⲉⲕⲥⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲟ[ⲛⲉⲣⲁⲧⲕ̄ⲁϥ
ⲉⲓⲣⲉⲇⲉϩⲓⲛⲁⲓ̈ⲁⲩⲱⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉϯⲧⲉⲕϣⲧⲏⲛϩⲓ[ⲱⲱⲕⲁⲩⲱ
12_9 ⲛ̄ⲅⲟⲩⲁϩⲕⲛⲥⲱⲓ̈[· ⲁϥⲉⲓⲇⲉ
ⲉⲃⲟⲗ· ⲁϥⲟⲩⲁϩϥ̄ⲛ[ⲥⲱϥⲉⲛⲉϥⲥⲟ
ⲟⲩⲛⲁⲛϫⲉⲟⲩⲙⲉⲉⲡⲉ[ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ

12₇ ϩⲓϫⲙ̄ V, ϩⲓϫⲛ̄ B, ⲉϫⲙ̄ W — ⲧⲱⲛⲛ̄ⲅ V, ⲧⲱⲟⲩⲛ̄ⲅ W, ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲅ B — ⲙ̄ⲙⲣ̄ⲣⲉ WB, ⲛⲙⲣ̄ⲣⲉ V — 12₈ ϯ ⲡⲉⲕⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲟⲛ V, ⲛ̄ⲡⲉⲕⲥⲕ. B, ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲕ. W — ϯⲧⲉⲕϣⲧⲏⲛ VB, ⲛ̄ⲧⲉⲕϣⲧⲏⲛ W — 12₉ ⲉⲃⲟⲗ omisit B — ⲟⲩⲙⲉⲉ BV, ⲟⲩⲙⲉ W.

33. Blatt.

Beginn einer neuen Lage von 6 Blättern.

Vorderseite.

. . . .
12₁₁ . . . ⲡⲉⲧⲣⲟⲥⲇⲉ]ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲡⲉ[ϥ]
ϩⲏⲧϣⲱⲡⲉⲙ̄ⲙ]ⲟϥⲡⲉϫⲁϥ· ϫⲉ
ⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲓⲉⲓⲙⲉ]ⲛⲁⲙⲉϫⲉⲡϫⲟⲓ̈ⲥ
ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲛ̄]ⲛⲟⲟⲩⲙ̄ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉ
ⲗⲟⲥⲁⲩⲱ]ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ· ⲉⲃⲟⲗ᾽
ϩⲛ̄ⲧϭⲓϫⲛ̄]ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ· (sic) ⲁⲩⲱⲧⲉ
ⲡⲣⲟⲥⲇⲟϭⲓⲁ]ⲧⲏⲣⲥ̄ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥⲛ̄ⲛ
12₁₂ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲛ̄ⲧ]ⲉⲣⲉϥⲉⲓ· ⲙⲉⲇⲉⲁϥ
ⲃⲱⲕⲉⲣⲛⲡ]ⲏⲓ̈ⲙ̄ⲙⲁⲣⲓⲁⲧⲙⲁⲁⲩ
ⲛ̄ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏ]ⲥⲡⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩ
ⲧⲉⲉⲣⲟϥϫⲉⲙ]ⲁⲣⲕⲟⲥ· ⲡⲙⲁⲉⲛⲉ
ⲛⲉⲣⲉⲟⲩⲙ]ⲏⲏϣⲉⲛ̄ϩⲏⲧ̄ϥ· ⲉⲩⲥⲟ
12₁₃ ⲟⲩϩⲁⲩ]ⲱⲉⲩϣⲗⲏⲗ᾽· ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ
ⲧⲱϩⲙ̄ⲇⲉ]ⲉⲡⲣⲟⲛ̄ⲑⲗⲉⲓⲧ·
ⲁⲩϣⲉⲉⲣⲉ]ϣⲏⲙ· ⲉⲓⲉⲃⲟⲗ᾽ⲉ

12₁₁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ B, ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ HW — ⲁⲩⲱ ante ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ omisit W — ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ VW (sed ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ 12₁) ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲟⲥ B — ⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ VW, ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ B — 12₁₂ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ read ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ B, ⲡⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ V, ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ W — ⲉⲛⲉⲛ ⲉⲣⲉ B, ⲉⲛⲉⲣⲉ HW — 12₁₃ ⲉ ⲡⲣⲟ BV, ⲉⲣⲙ̄ ⲡⲣⲟ W — ⲁⲩⲱ ante ⲁⲩϣⲉⲉⲣⲉϣⲏⲙ addidit B omisit W.

Rückseite.

. . . .

12 16 ⲇⲉⲁⲩⲛⲁⲩ[ⲉⲣⲟϥⲁⲩⲱⲁⲩⲡⲱϣⲥ̄
12 17 ⲁϥⲕⲓⲙⲇⲉⲛ̄[ⲧⲉϥϭⲓϫⲉⲣⲟⲟⲩⲉ
ⲧⲣⲉⲩⲕⲁⲣⲱⲟⲩ· ⲁ[ϥⲧⲁⲙⲟⲟⲩⲉⲑⲉ
ⲉⲛⲧⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥⲛ̑[ⲧϥ̄ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄
ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ· ⲁⲩⲱⲡ̣[ⲉϫⲁϥⲛⲁⲩ
ϫⲉⲧⲁⲙⲉⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ[ⲟⲥⲁⲩⲱⲛⲉ
ⲥⲛⲏⲩⲉⲛⲁⲓ̈· ⲁϥⲉⲓⲇ[ⲉⲉⲃⲟⲗⲁⲩⲱ
12 18 ⲁϥⲃⲱⲕ`ⲉⲩⲙⲁⲛ̄[ϫⲁⲓⲉⲛⲧⲉⲣⲉ
ϩⲧⲟⲟⲩⲉⲇⲉ́ϣⲱⲡⲉⲛⲉ[ⲩⲛ̄ⲟⲩ
ⲛⲟϭⲛ̄ϣⲧⲟⲣⲧ[ⲣ̄ϣⲟⲟⲡϩⲛ̄ⲛ̄ⲙⲁ
ⲧⲟⲓ̈ϫⲉⲟⲩⲁⲣⲁⲡⲉⲛⲧ[ⲁϥϣⲱⲡⲉ
12 19 ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ· ⲁⲅⲣⲓⲡⲡ[ⲁⲥⲇⲉⲛ̄ⲧⲉ
ⲣⲉϥϣⲓⲛⲉⲛ̄ⲥⲱϥⲙ̄ⲡ[ϥ̄ϩⲉⲉⲣⲟϥ
ⲁϥⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉⲛⲛⲁ[ⲩⲣ̄ϣⲉⲁϥ
ⲟⲩⲉϩⲥ̇ⲁϩⲛⲉⲉϫⲓ[ⲧⲟⲩⲉⲃⲟⲗ

12 17 ⲛ̄[V, ⲉⲛⲧϥ̄ W, ⲛⲧⲁ BW — ⲁⲩⲱ ante ⲡⲉϫⲁϥ omisit B — 12 18 ϣⲱⲡⲉ ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ WV, ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲛⲉⲩ ⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ B — 12 19 ⲛ̄ ⲛⲁ`ⲩ´ⲣ̄ϣⲉ B, ⲛ̄ⲛⲁⲛⲟⲩⲉⲣϣⲉ W.

34. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

12 20 . . . .]ϯϩⲓⲱⲱϥⲛ
ⲛ̄ⲧϩⲃ̄ⲥⲱⲙ̄ⲡⲣⲣ]ⲟ· ⲁⲩⲱⲁϥϩⲙⲟ
ⲟⲥϩⲓⲡⲃⲏⲙ]ⲁ̣ ⲁϥϯϩⲁⲡ`ⲉⲣⲟⲟⲩ
12 21 ⲡⲙⲏⲏϣⲉⲇⲉ]ⲁϥⲁϣⲕⲁⲕ'ⲉⲃⲟⲗ
ϫⲉⲟⲩⲥⲙⲏⲛ̄]ⲛⲟⲩⲧⲉⲧⲉ· ⲁⲩⲱⲛ̑
12 22 ⲟⲩⲥⲙⲏⲛ̄ⲣⲱ]ⲙⲉⲁⲛⲧⲉ· ⲛ̑ⲧⲉⲩ
ⲛⲟⲩⲇⲉⲁϥⲡ]ⲁⲧⲁⲥⲥⲉⲙ̑ⲙⲟϥⲛ̑ϭⲓ
21 23 ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥⲛ̄]ⲧⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥⲉⲃⲟⲗ·

ϫⲉⲙ̄ⲡϥϯⲉ]ⲟⲟⲩ· ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩ
12 24 ⲱⲁϥⲣ̄ϥⲛⲧ]ϥⲁϥⲙⲟⲩ· ⲡϣⲁϫⲉ
ⲇⲉⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ]ⲧⲉⲁϥⲁⲩⲝⲁⲛⲉⲁⲩⲱ
12 25 ⲁϥⲁϣ]ⲁⲓ̈ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥⲇⲉⲛⲙ̄
ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ]ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩⲉⲃⲟⲗ· ϩⲛ̄ⲑⲓ
ⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ]ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ· ⲉ
ⲁⲩϫⲱⲕⲉⲃ]ⲟⲗⲛ̄ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ

12 22 ⲁⲩⲱ ante ⲛ̄ⲟⲩⲥⲙⲏ omisit WB — ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ VB, ⲛ̄ⲧⲉⲛⲟⲩ W, ⲇⲉ sequens omisit W — ⲙ̄ⲡⲉϥϯⲉⲟⲟⲩ W — ⲁϥⲣ̄ϥⲛⲧ̄ϥ B(V), ⲁϥⲣ̄ⲃⲛ̄ⲧ W — 12 25 ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲑ̄ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ HW(V), ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ B — ⲉⲧⲁⲛⲇⲓⲟⲭⲓⲁ W, ⲉⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ B.

Rückseite.

. . . .

13 2 ϣⲙ̄ϣⲉⲇⲉⲙ[ⲡϫⲟⲉⲓⲥⲁⲩⲱⲉⲩⲛⲏ
ⲥⲧⲉⲩⲉ· ⲡⲉϫⲉⲡ[ⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲛⲁⲩ· ϫⲉⲡⲱⲣ[ϫⲛⲁⲓ̈ⲉⲃⲟⲗⲛ̄ⲃⲁⲣ
ⲛⲁⲃⲁⲥⲛ̄ⲙ̄ⲥⲁ[ⲩⲗⲟⲥⲉⲣϩⲱⲃⲛ̄
13 3 ⲧⲁⲓ̈ⲧⲁϩⲙⲟⲩⲉⲣ[ⲟϥ· ⲧⲟⲧⲉⲁⲩⲛⲏ
ⲥⲧⲉⲩⲉⲁⲩⲱⲁⲩϣ[ⲗⲏⲗⲁⲩⲧⲁⲗⲉ
ϭⲓϫⲉϫⲱⲟⲩ· ⲁⲩⲕ[ⲁⲁⲩⲉⲃⲟⲗⲛ̄
13 4 ⲧⲟⲟⲩⲇⲉⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩ[ϫⲟⲟⲩⲥⲉⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁ[ⲁⲃⲁⲩⲉⲓⲉϩⲣⲁⲓ
ⲉⲥⲉⲗⲉⲩϭⲓⲁⲉⲃⲟ[ⲗⲇⲉϩⲙ̄ⲡⲙⲁ
ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲩ[ⲥϭⲏⲣⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉⲕⲩ
13 5 ⲡⲣⲟⲥ· ⲁⲩⲱ[ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϣⲱⲡⲉ
ϩⲛ̄ⲥⲁⲗⲁⲙⲓⲛⲁ[ⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ
ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉⲙⲡⲛ[ⲟⲩⲧⲉϩⲛ̄ⲛ̄ⲥⲩ
ⲛⲁⲅⲱⲅⲏⲛⲛⲓ[ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ . . .

13 2 ⲉⲩ[ϣⲙ̄ϣⲉ ⲇⲉ VH_3 B, ⲇⲉ omisit W — ⲛⲁⲩ BVH_3 omisit W — 13 4 ⲛ̄]ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ V, ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ BW — ⲥⲉⲗⲉⲩⲕⲓⲁ WB, — 13 5 ϩⲛ̄ ⲥⲁⲗⲁⲙⲓⲛⲁ VW, ⲛ̄ⲥ. B — ⲛⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ VW, ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ B.

35. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

13.7,8 . . . . . ⲡⲛⲟⲩ]ⲧⲉ· ⲁϥϯ·ⲇⲉ
ⲟⲩⲃⲏⲩⲛ̄ϭⲓⲉⲗⲩ]ⲙ̣ⲁⲥⲡⲙⲁⲅⲟⲥ· >—
ⲧⲁⲓ̈ⲅⲁⲣⲧⲉⲑⲉⲉϣ]ⲁⲩⲟⲩⲱϩⲙ̄ⲡⲉϥ
ⲣⲁⲛⲉϥϣⲓⲛⲉ]ⲛ̄ⲥⲁⲕⲧⲉⲡⲁⲛ
ⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥⲉⲃⲟ̣ⲗ]ϩⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ·
13 9 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥⲇⲉⲉⲧⲉ]ⲡⲁⲩⲗⲟⲥⲡⲉⲁϥ
ⲙⲟⲩϩⲉⲃⲟⲗ]ⲙⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ⲉⲧⲟⲩⲁ̣
ⲁⲃⲁϥⲉⲓⲱⲣ]ⲙ̣ⲉϩⲟⲩⲛⲉϩⲣⲁϥ
13 10 ⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲥ]ϫⲉⲱⲡⲉⲧϫⲏⲕ· ⲉ
ⲃⲟⲗⲛ̄ⲕⲣⲟϥⲛ]ⲓⲙⲁⲩⲱⲡⲉⲑⲟⲟⲩ
ⲛⲓⲙⲡϣⲏⲣⲉ]ⲙ̄ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ
ⲡϫⲁϫⲉⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓ]ⲟⲥⲩⲛⲏⲛⲓⲙ· ⲛⲅ̄
ⲛⲁⲗⲟⲁⲛⲉⲕϭⲱ]ⲱⲙⲉⲛ̑ⲛⲉϩⲓ
ⲟⲟⲩⲉⲉⲧⲥⲟⲩ]ⲧⲱⲛⲛ̑ⲧⲉⲡϫⲟ
13 11 ⲉⲓⲥⲧⲉⲛⲟⲩϭⲉⲉⲓⲥ]ⲧϭⲓϫⲙ̄ⲡϫⲟⲓ̈[ⲥ]

13 8 ⲁϥϯ ⲇⲉ V, ⲇⲉ om. W, ϫⲉ B — ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲉϩⲙ̄ W — 13 9 ⲉⲕϭⲱⲱⲙⲉ sic scriptum ut ex ⲉⲕϭⲟⲟⲙⲉ facere vellet ⲉⲕϭⲱⲱⲙⲉ W — 13 11 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲓⲥ omisso ϭⲉ W.

Rückseite.

. . . .

. . . . ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ]
(13 13) ⲛⲁⲡⲁⲩⲗⲟ[ⲥⲇⲉⲥϭⲏⲣⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ⲡⲁ
ⲫⲟⲥ· ⲁⲩⲉⲓⲉϩ[ⲣⲁⲓ̈ⲉⲡⲉⲣⲅⲏⲛ̄ⲧⲡⲁⲙ
ⲫⲩⲗⲓⲁ· ⲁⲓ̈ⲱ[ϩⲁⲛⲛⲏⲥⲇⲉⲁϥⲡⲱⲣ̄ϫ̄
ⲉⲃⲟⲗⲙ̑ⲙⲟⲟ[ⲩⲁϥⲕⲟⲧϥ̄ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩ
13 14 ⲥⲁⲗⲏⲙ· ⲛ̄ⲧⲟ[ⲟⲩⲇⲉⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ⲡⲉⲣⲅ[ⲏⲁⲩⲉⲓⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉ
ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁⲛ̄ⲧⲡ[ⲓⲥⲓⲇⲓⲁⲁⲩⲱⲁⲩ
ⲃⲱⲕⲉϩⲟⲩⲛⲉⲛ[ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏⲙ̄

ⲡⲉϩⲟⲟⲩⲛⲛⲥⲁ[ⲃⲃⲁⲧⲟⲛⲁⲩϩⲙⲟ
13 15 ⲟⲥ· ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ[ⲡⲱϣⲁⲉⲙ̄ⲡⲛⲟ
ⲙⲟⲥⲛ̄ⲙ̄ⲛⲉⲡ[ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥⲁⲩϫⲟ
ⲟⲩϣⲁⲣⲟⲟⲩ[ⲛϭⲓⲛ̄ⲁⲭⲓⲥⲩⲛⲁ
ⲅⲱⲅⲟⲥⲉⲩ[ϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥϫⲉⲛ̄ⲣⲱ
ⲙⲉⲛⲉⲥⲛⲏ[ⲩⲉϣⲱⲡⲉⲟⲩⲛϣⲁ
ϫⲉⲛ̄ⲥⲟⲡⲥ̄ⲛ̄[ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄

13 13 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲛⲁⲡⲁⲩⲗⲟⲥ VHW, ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲡⲟⲥ[ⲧⲟ]ⲗⲟⲥ B — ⲁ ante ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ omisit B — ⲡⲱⲣϫ W, ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ BV, ⲉ ⲑ̅ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ W — 13 14 ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ W — ⲧⲁⲛⲇⲓⲟⲭⲓⲁ W — ⲉⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ W, ⲉⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ BV — ⲛⲛⲥⲁ[ⲃⲃⲁⲧⲟⲛ V_1 W, ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ B — ⲁⲩϩⲙⲟⲟⲥ om. W — 13 15 ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ϣⲁⲣⲟⲟⲩ W, ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ϣⲁⲣⲟⲟⲩ B.

36. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
13 18 . . . . . ⲣⲟⲙⲡ]ⲉϩⲓⲧⲉⲣⲏ
13 19 ⲙⲟⲥⲁϥϥⲱⲧⲉ]ⲉⲃⲟⲗ: ⲛ̄ⲥⲁϣϥ︦ⲛ
ϩⲉⲑⲛⲟⲥϩⲓⲡⲕ]ⲁϩⲛ̄ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ·
ⲁϥϯⲡⲉⲩⲕⲁϩ]ⲛ̣ⲁⲩⲛⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟ
13 20 ⲙⲓⲁ ⲛϥ̄]ⲧⲟⲩϣⲉⲧⲁⲉⲓⲟⲩ
ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉⲁⲩⲱⲁϥϯ]ⲛⲁⲩⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲣⲓ
ⲧⲏⲥϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ⲉ]ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ· ⲡⲉⲡⲣⲟ
13 21 ⲫⲏⲧⲏⲥⲙⲛ̄ⲛ]ⲥⲱ︦ⲥⲁⲩⲁⲓⲧⲉⲓⲛ̄
ⲟⲩⲣ̄ⲣⲟⲁⲡⲛⲟ]ⲩⲧⲉϯⲛⲁⲩⲛ̄ⲥⲁ
ⲟⲩⲁⲡϣⲏⲣⲉⲛ̄ⲕ]ⲓⲁⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲉ
ⲃⲟⲗϩⲛ̄ⲧⲉⲫⲩⲗ]ⲏⲛ̄ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓ̅ (l. ̅ⲙⲓⲛ)
13 22 ⲛ̄ϩⲙⲉⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ] ⲁⲩⲱⲛⲧⲉⲣⲉϥ
ⲡⲱⲱⲛⲉⲁϥⲧⲟⲩⲛ]ⲉⲥⲇⲁⲩⲉⲓⲇ’
ⲛⲁⲩⲉⲩⲣ̄ⲣⲟ· ⲡⲁⲓ]ⲉⲛⲧⲁϥⲣ̄ⲙⲛ̄
ⲧⲣⲉϩⲁⲣⲟϥⲉϥϫ]ⲱⲙⲙⲟⲥ· ϫⲉⲁⲓ̈

13 18 ϩⲚ̄ ⲦⲈⲢⲎⲘⲞⲤ W — 13 19 ⲀϤϮ ⲠⲈⲨⲔⲀϨ (Ⲙ̄ⲠⲈⲨⲔⲀϨ W) Ⲛ̄ⲔⲖⲈⲢⲞⲚⲞⲘⲒⲀ WV 9723 — 13 20 ⲚⲀ ϤⲦⲞⲨ ϢⲈ ⲦⲀⲒⲞⲨ W — 13 21 ⲀⲨⲀⲒⲦⲈⲒ VH, ⲀⲨⲀⲒⲦⲒ B — Ⲕ]ⲒⲀ V, ϬⲒⲤ BV 9723 W, Ⲕ/ϛ — Ⲃ̄ⲂⲈⲚⲒⲀⲘⲒⲚ B — 13 22 ante ⲀⲨⲰ spatium 2 litterarum — ⲀⲀⲨⲈⲒⲀ' V, ⲀⲀⲀ V 9723 — Ⲛ̄ⲦⲀϤⲢ̄ⲘⲚ̄ⲦⲢⲈ WB.

Rückseite.

. . . .

(13 25) ⲀⲢⲞⲘⲞⲤⲚ[ⲈϤϪⲰⲘⲘⲞⲤⲠⲈⲚ̄ⲚⲀ
ϩⲢ̄ⲘⲠⲘⲎⲎϢⲈ[ϪⲈⲀϩⲢⲰⲦⲚ̄ⲦⲈ
ⲦⲚ̄ⲘⲈⲈⲨⲈⲈⲢ[ⲞⲒ̈ϪⲈⲀⲚⲞⲔⲠⲈⲚ̄Ⲛ
ⲀⲚⲞⲔⲀⲚⲠⲈⲀⲀ[ⲀⲀⲈⲒⲤϨⲎⲎⲦⲈ
ϤⲚⲎⲨⲘⲚ̄ⲚⲤⲰ[Ⲓ̈ⲠⲀⲒ̈ⲈⲚϮⲘ̄
ⲠϢⲀⲀⲚⲚⲂⲰⲖ[ⲈⲂⲞⲖⲘ̄ⲠⲦⲞⲞⲨⲈ
13 26 Ⲛ̄ⲚⲈϤⲞⲨⲈⲢⲎ̄[ⲦⲈ· Ⲛ̄ⲢⲰⲘⲈⲚⲈ
ⲤⲚⲎⲨⲚ̄ϢⲎⲢⲈ[Ⲙ̄ⲠⲄⲈⲚⲞⲤⲚ̄Ⲁ
ⲂⲢⲀϨⲀⲘ· ⲀⲨⲰ[ⲚⲈⲦⲢ̄ϩⲞⲦⲈϩⲎⲦ̄Ϥ
Ⲙ̄ⲠⲚⲞⲨⲦⲈⲚ[ϩⲎⲦⲦⲎⲨⲦⲚ̄Ⲛ̄ⲦⲀⲨ
ⲦⲚ̄ⲚⲞⲞⲨⲚⲀⲚ[Ⲙ̄ⲠϢⲀϪⲈⲘ̄ⲠⲈⲒ̈
13 27 ⲞⲨϪⲀⲈⲒ'ⲚⲈ[ⲦⲞⲨⲎϩⲄⲀⲢϩⲚ̄ⲐⲒⲈ
ⲢⲞⲨⲤⲀⲖⲎⲘ[ⲀⲨⲰⲚⲈⲨⲀⲢⲬⲰⲚ
ⲈⲘⲠⲞⲨⲤ[ⲞⲨⲚ̄ⲠⲀⲒ̈ⲀⲨⲰⲚⲈⲒ
ⲤⲘⲎⲚ̄ⲚⲈⲠⲢⲞ[ⲫⲎⲦⲎⲤ

13 25 Ⲛ̄ⲚⲀϩⲢⲚ̄ B — (ⲀϩⲢⲰⲦⲚ̄ HW, ϩⲢⲰⲦⲚ̄ B) ⲈϤⲚⲎⲨ W, ⲚⲂⲰⲖ V, ⲈⲂⲰⲖ W, Ⲃ̄Ⲃ'Ⲱ'Ⲗ B — 13 27 ⲞⲨϪⲀⲒ W — ⲐⲒⲈⲖⲎⲘ W — Ⲙ̄ⲠⲞⲨⲤⲞⲨ(Ⲉ)Ⲛ WB, ⲈⲘⲠⲞⲨⲤ[V.

37. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

13 31 . . . . . . ⲚⲀⲒ̈]Ⲛ̄ⲦⲀϤⲞⲨⲰⲚϩⲈ
ⲂⲞⲖⲚ̄ϩⲀϩⲚϩⲞⲞⲨⲚ̄ⲚⲈⲚⲦⲀⲨⲂ]ⲰⲔⲚⲘ̄ⲘⲀϤⲈ
ⲂⲞⲖϩⲚ̄ⲦⲄⲀⲖⲒⲖⲈⲀⲈϩ]ⲢⲀⲒ̈ⲈϩⲢⲀⲒ̈ⲈⲐⲒⲈ

ⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙⲛ]ⲁⲓ̈ⲧⲉⲛⲟⲩⲉⲩϣⲟ
ⲟⲡⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥⲙ̄ⲙⲛ̄]ⲧⲣⲉⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ⲡⲗⲁ
13 32 ⲟⲥ· ⲁⲩⲱⲁⲛⲟⲛ]ϩⲱⲱⲛⲧⲛ̄ⲉⲩⲁⲅ
ⲅⲉⲗⲓⲍⲉⲛⲏⲧⲛ̄]ⲙ̄ⲡⲉⲣⲏⲧ· ⲉⲛⲧⲁϥ
ϣⲱⲡⲉⲛⲛⲁ]ϩⲣⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ· ϫⲉ
ⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉϫⲟ]ⲕϥⲉⲃⲟⲗ· ⲛ̄ⲛⲉⲩ
ϣⲏⲣⲉⲉⲁϥⲧⲟⲩ]ⲛⲟⲥⲛⲁⲛⲙ̄›
13 33 ⲡϫⲟⲉⲓⲥⲓ̄ⲥ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄]ⲛ̄ⲑⲉⲉⲧⲥⲏϩ·
ϩⲙ̄ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ]ⲙ̣̄ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ· ϫⲉ
ⲛ̄ⲧⲟⲕⲡⲉⲡⲁϣⲏ]ⲣⲉⲁⲛⲟⲕ· ⲁⲉⲓ
ϫⲡⲟⲕⲙ̄ⲡⲟⲟⲩϫⲉⲁ]ϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄
13 34 ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ⲛⲉⲧ]ⲙ̣ⲟⲟⲩⲧ· ⲉⲛ̄ϥ

13 31 ⲉ̄ⲑ̄ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ V_{9008} R — ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ B, ⲛⲁϥ W — ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ VR, ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ V_{9008} B — 13 22 ⲧⲛ̄ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ VB, ⲧⲉⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ RW — ⲉⲛⲧⲁϥ VB, ⲛ̄ⲧⲁϥ V_{9008} R — ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ B, ⲉⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲥ V_{9008}, cod. ms. Woidii — 13 33 ⲉⲧϥ̄ⲥⲏϩ B, ⲉⲧⲥⲏϩ WV_{9008} — ⲁⲉⲓϫⲡⲟⲕ V, ⲁⲓ̈ϫⲡⲟⲕ V_{9008} RBW — 13 34 ⲉⲛ̄ϥ V, ⲛ̄ϥ V_{9008} RBW.

Rückseite.

. . . .
ⲕⲟ· ⲡⲉⲛⲧ[ⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉⲇⲉⲧⲟⲩ
13 38 ⲛⲟⲥϥ̄ⲙ̄ⲡϥ̄ⲛ[ⲁⲩⲉⲡⲧⲁⲕⲟ· ⲙⲁ
ⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̄[ϭⲉⲉⲃⲟⲗⲛⲏⲧⲛ̄ⲛ̄
ⲣⲱⲙⲉⲛⲁⲥⲛ[ⲏⲩϫⲉⲉⲃⲟⲗϩⲓ
ⲧⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲓ̄ⲥ̄ⲥⲉⲧ[ⲁϣⲉⲟⲉⲓϣⲛⲏ
ⲧⲛ̄ⲙ̄ⲡⲕⲱⲉ̣ⲃ̣ⲟ̣[ⲗⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ·
13 39 ⲁⲩⲱϩⲱⲃⲛⲓⲙ[ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲉ
ϣϭⲙ̄ϭⲟⲙⲉⲧ̣ⲙ̣[ⲁⲉⲓⲟⲉⲃⲟⲗⲛ̄ϩⲏ
ⲧⲟⲩϩⲙ̄ⲡⲛⲟⲙ̣[ⲟⲥⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ·
ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲙⲡ̣[ⲉⲧⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉⲉ
ⲡⲁⲓ̈ⲥⲉⲛⲁⲧⲙ[ⲁⲉⲓⲟⲟⲩ· ϭⲱϣⲧ̄
13 40 ϭⲉⲙ̄ⲡⲣⲧⲣⲉⲡⲉ[ⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟϥϩⲛ̄

ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏ[ⲥⲉⲓⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉϫⲱ
13 41 ⲧⲛ̄· ϫⲉⲁⲛⲁ[ⲩⲛ̄ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲏ
ⲧⲏⲥⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄[ⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ

13 37 omisit V_{9008} — 13 38 ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ V_{9008} W, ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ V — ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲛ̄ B — ⲡⲉⲓ̈ ⲓ̅ⲥ̅ VW, ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅ V_{9008} — ⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ V_{9008} — 13 39 ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲉϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ B, ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ ⲉ. W — ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ W, ⲉⲧⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉⲩⲡⲁⲓ̈ V_{9008} — 13 40 ϭⲱϣⲧ̄ ⲇⲉ V_{9008}, ϭⲉ omiserunt WB — [ϩⲛ̄] V_1 B, ϩⲓⲧⲙ̄ V_{9008} W — ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ V_{9008} W — 13 41 ⲛⲧⲉⲧⲛⲁϣⲡⲏⲣⲉ V_{9008}, ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣϣ. WBV.

38. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
13 43 . . . ⲛ̄ⲧ]ⲟⲟⲩ[ⲇⲉ]ⲁⲩϣ[ⲁ]
ϫⲉⲛ̄ⲙⲙⲁⲩⲁⲩⲱⲁⲩ]ⲡ̣ⲓⲑⲉⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲣⲉⲩϭⲱϩⲛ̄ⲧⲉⲭ]ⲁⲣⲓⲥⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
13 44 ⲧⲉ· ϩⲙ̄ⲡⲕⲉⲥⲁⲃ]ⲃⲁⲧⲟⲛⲇⲉⲥⲭⲉ
ⲇⲟⲛⲧⲡⲟⲗⲓⲥⲧⲏⲣⲥ̄] ⲁⲥⲥⲱⲟⲩϩ·
ⲉⲥⲱⲧⲙ̄ⲉⲡϣⲁ]ϫⲉ· ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ·
13 45 ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲇⲉⲛ̄ⲧ]ⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩⲉⲡ
ⲙⲏⲏϣⲉⲁⲩⲙⲟⲩ]ϩⲛ̄ⲕⲱϩ· ⲁⲩⲱ
ⲁⲩ†ⲟⲩⲃⲉⲛⲉⲧ]ⲉⲣⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥϫⲱ
13 46 ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩⲉⲩϫⲓ]ⲟ[ⲩ]ⲁ· ⲡⲁⲩⲗⲟⲥⲇⲉ
ⲛⲙ̄ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ]ⲁⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ
ⲍⲉⲙ̄ⲙⲟⲟⲩⲡⲉϫ]ⲁⲩⲛⲁⲩ· ϫⲉ
ⲉⲛⲉⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲓ]ⲟⲛⲡⲉⲉϫⲱⲛⲏ
ⲧⲛ̄ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉⲙ̄ⲡⲛ]ⲟⲩⲧⲉ· ⲛ̄
ϣⲟⲣⲡ̄ⲉⲡⲉⲓⲇⲏⲧ]ⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲉ

13 43 ⲁⲩⲡⲓⲑⲉ BV, ⲁⲩⲡⲉⲓⲑⲉ H — ⲁⲥⲥⲱⲟⲩϩ ⲟⲩⲛ vitiose pro ⲉϩⲟⲩⲛ W — ϫⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲩϫⲓⲟⲩⲁ B, ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ omiserunt WHV — ⲁⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁⲍⲉ HWV, ⲁⲩⲡⲓⲣⲁⲍⲉ B — ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ VHW, ⲉⲡⲓ ⲇⲉ B.

Rückseite.

. . . .

(13 48) ϫⲉⲙ[ⲡⲛⲟⲩⲧⲉⲁⲩⲱⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲛ̄ϭⲓⲛⲉⲛⲧ[ⲁⲩⲧⲟϣⲟⲩⲉⲡⲱⲛ̄ϩ
13 49 ⲛ̄ϣⲁⲉⲛⲉϩ· ⲡ[ϣⲁϫⲉⲇⲉⲙ̄ⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥⲛⲉϥ[ⲙⲟⲟϣⲉⲡⲉϩⲛ̄ⲧⲉⲭⲱ
ⲣⲁⲧⲏⲣ̄ⲥ̄[· ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓⲁⲉⲁⲩⲧⲃ̄ⲥ̄
13 50 ⲛⲉⲥϩⲓⲙⲉⲛⲣⲙ[ⲙⲁⲟⲉⲧϣⲙ̄ϣⲉ
ⲁⲩⲱⲛ̄ⲛⲟϭⲛ̄[ⲣⲱⲙⲉⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲉⲥ[ⲟⲩⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟ[ⲥⲛⲙ̄ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ
ⲁⲩⲱⲁⲩⲛⲟϫ[ⲟⲩⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ⲛⲉⲩ
13 51 ⲧⲟϣ: ⲛ̄ⲧⲟ[ⲟⲩⲇⲉⲁⲩⲛⲉϩⲡϣⲟ
ⲉⲓϣⲛ̄ⲛⲉⲩ[ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉ
ϫⲱⲟⲩⲁⲩⲉⲓⲉ[ϩⲣⲁⲓ̈ⲉϩⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲥ·
13 52 ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ[ⲇⲉ· ⲁⲩⲙⲟⲩϩⲛ̄ⲣⲁ
ϣⲉϩⲓⲡⲛ̄ⲁⲉ[ϥⲟⲩⲁⲁⲃ

13 48 ⲡⲱⲛϩ ϣⲁ V 9008, V 9720 — 13 50 ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ V 9720 — ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲟϫⲟⲩ BV, ⲁⲩⲱ omisit V 9720 — 13 51 ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ H, ⲛⲛⲉⲩⲏⲣⲏⲧⲉ B.

39. Blatt.

Beginn einer Lage von 8 in der Mitte gehefteten Blättern.

Vorderseite.

14 3 . . . .
. . . . ⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉϫⲙ̄ⲡ]ϫⲟ
ⲉⲓⲥⲡⲁⲓ̈ⲉⲧⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧ]ⲣⲉⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ
ⲛ̄ⲧⲉϥⲭⲁⲣⲓⲥⲉⲧ]ϯⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲁⲓ̈ⲛ
ⲛ̄ⲙ̄ϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉⲉⲧ]ⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ
14 4 ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲛ̄ⲛⲉⲩϭ]ⲓϫ· ⲁⲡⲙⲏ
ⲏϣⲉⲇⲉⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓ]ⲥⲡⲱϣ· ⲁⲩⲱ

ϨⲞⲈⲒⲚⲈⲘⲈⲚ]Ⲛ̣ⲈⲨϢⲞⲞⲠ· ⲠⲈ
ⲚⲘ̄Ⲛ̄Ⲓ̈ⲞⲨⲆⲀⲒ̈]ϨⲈⲚ̄ⲔⲞⲞⲨⲈⲆⲈ
14 5 Ⲛ̄ⲘⲚ]ⲀⲠⲞⲤⲦⲞⲖⲞⲤ· Ⲛ̄ⲦⲈⲢⲞⲨ
ϮⲠⲈⲨ]ⲞⲈⲒⲆⲈⲚϬⲒⲚ̄ϨⲈⲐⲚⲞⲤ
ⲘⲚ̄Ⲛ̄Ⲓ̈ⲞⲨ]ⲆⲀⲒ̈ⲀⲨⲰⲚⲈⲨⲀⲢⲬⲰ~ (l. —ⲬⲰⲚ)
ⲈⲦⲢⲈⲨⲤ]ⲞϢⲞⲨⲀⲨⲰⲚ̄ⲤⲈϨⲒ>
14 6 ⲰⲚⲈⲈⲢⲞ]ⲞⲨ ⲀⲨⲈⲒⲘⲈⲀⲨⲰⲀⲨ
ⲠⲰⲦⲈϨⲢⲀⲒ̈ⲈⲘ]ⲠⲞⲖⲒⲤⲚ̄ⲦⲀⲨ
ⲔⲀⲞⲚⲒⲀⲖⲨⲤⲦⲢⲀ]ⲚⲘ̄ⲆⲈⲢⲂⲎ¯

14 3 Ⲛ̄ϨⲈⲚⲘⲀⲈⲒⲚ V 9008 WB — 14 4 Ⲁ ⲠⲘⲎⲎϢⲈ BVW, ⲀⲨⲘⲎⲎϢⲈ W — ⲀⲨⲰ ϨⲈⲚⲔⲞⲞⲨⲈ omisso ⲆⲈ B — 14 5 ⲠⲈⲨⲞⲈⲒ BV, ⲘⲠⲈⲨⲞⲨⲞⲒ W — Ⲛ̄ϬⲒ Ⲛ̄Ⲓ̈ⲞⲨⲆⲀⲒ ⲘⲚ̄ Ⲛ̄ϨⲈⲐⲚⲞⲤ V 9008 — 14 6 ⲀⲨⲈⲒⲘⲈ ⲆⲈ WB, ⲀⲨⲰ ⲀⲨⲠⲰⲦ VW, ⲀⲨⲰ omisit B — Ⲛ̄ⲦⲀⲈⲔⲀⲞⲚⲒⲀ W — ⲘⲚ W, ⲦⲈⲢⲂⲎ WV 9008.

Rückseite.

. . . .

(14 10) ϪⲀϤ[ⲚⲀ]ϤϨ[Ⲛ̄ⲞⲨⲚⲞϬⲚ̄ⲤⲘⲎϪⲈ
ⲈⲈⲒϪⲰⲘ̄ⲘⲞ[ⲤⲚⲀⲔϨⲘ̄ⲠⲢⲀⲚⲘ̄
ⲠⲈⲚϪⲞⲈⲒⲤ̣[Ⲓ̄Ⲥ̄ⲠⲈⲬ̄Ⲥ̄ⲦⲰⲞⲨⲚⲚ̄Ⲅ
ⲀϨⲈⲢⲀⲦ͡Ⲕ[ϨⲒϪⲚ̄ⲚⲈⲔⲞⲨⲈⲢⲎⲦⲈ
14 11 ⲀϤϤⲞϬϤ̄[ⲆⲈⲀϤⲘⲞⲞϢⲈ· Ⲙ̄
ⲘⲎⲎϢⲈ· ⲆⲈ̣[Ⲛ̄ⲦⲈⲢⲞⲨⲚⲀⲨⲈⲠⲈⲚ
ⲦⲀⲠⲀⲨⲖⲞⲤⲀⲀ[ϤⲀⲨϤⲒϨⲢⲀⲨⲈⲂⲞⲖ
Ϩ͡ⲚⲦⲈⲨⲀⲤⲠⲈ[ⲈⲨϪⲰⲘ̄ⲘⲞⲤϪⲈ
Ⲛ̄ⲦⲀⲚ̄ⲚⲞⲨⲦ[ⲈⲈⲒⲚⲈⲚ̄Ⲛ̄ⲢⲰⲘⲈ
14 12 ⲀⲨⲈⲒⲈϨⲢⲀⲒ̈Ϣ[ⲀⲢⲞⲚ· ⲀⲨⲰⲀⲨ
ⲘⲞⲨⲦⲈⲈ,[ⲂⲀⲢⲚⲀⲂⲀⲤϪⲈⲠⲌⲈⲨⲤ
ⲠⲀⲨⲖⲞⲤⲆⲈϪ[ⲈⲠϨⲈⲢⲘⲎⲤⲈⲠⲒ
ⲀⲎⲚ̄ⲦⲞϤⲠⲈ[ⲚⲈⲨⲚϢϬⲞⲘⲘ̄
14 13 ⲘⲞϤϨ͡ⲘⲠϢ[ⲀϪⲈ· ⲠⲞⲨⲎⲎⲂⲆⲈ
Ⲙ̄ⲠⲌⲈⲨⲤⲈⲦ[Ⲙ̄ⲂⲞⲖⲚ̄ⲦⲠⲞⲖⲒⲤ

14 10 ⲉⲓϫⲱ WB — ϩⲙ̄ ⲡⲣⲁⲛ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ B — ⲧⲱⲟⲩⲛ W, ⲧⲱⲟⲩⲛ̄ⲅ̄ B — 14 11 ⲁϥⲃⲟϭϥ̄ W — ⲇⲉ post ⲙⲙⲏⲏϣⲉ omisit B — ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ V 9008 — ⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ H, ⲉⲓⲛ ⲣ̄ⲣⲱⲙⲉ B — 14 12 ⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ϭⲟⲙ W.

40. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
14 15 . . . . . ⲛⲏⲧ]ⲛⲉⲥⲁϩⲉⲧⲏⲩ
ⲧⲛ̄ⲉⲃⲟⲗⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ⲡ]ⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ· ⲉ
ⲕⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄ⲉⲡⲛⲟⲩ]ⲧⲉⲉⲧⲟⲛ̄ϩ·
ⲡⲁⲓ̈ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲉⲧ]ⲡⲉⲛ̄ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ
ⲛ̄ⲙⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁⲁⲩⲱ] ⲛ̣ⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ̄ⲥ̄
14 16 ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲡⲁⲓ̈ϩⲛ̄ⲛ̄]ϫⲱⲙ· ⲉⲛⲧⲁⲩ
ⲟⲩⲉⲓⲛⲉⲉⲁϥⲕⲱⲛ̄ϩⲉ] ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩⲉⲧⲣⲉⲩⲃ]ⲱⲕ̄· ϩⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲓ
14 17 ⲟⲟⲩⲉⲕⲁⲓⲧⲟⲓ]ⲟ̣ⲛⲙ̄ⲡϥ̄ϭⲱⲟⲩ
ⲉϣⲛ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉⲙ̄]ⲙⲟϥⲛⲁⲩ· ⲉϥ
ⲣ̄ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ] ⲛ̣ⲁⲩⲉⲃⲟⲗ'ϩⲛ̄
ⲧⲡⲉⲉϥ†ⲛ̄ϩⲉ]ⲛϩⲱⲟⲩⲛ̄ⲙ
ϩⲉⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣⲛ̄ⲣ]ⲉϥ†ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ
ⲁϥⲧⲥⲓⲟⲙ̄ⲡⲉⲩ]ϩⲏⲧ· ⲛ̄ⲧⲣⲟ>
14 18 ⲫⲏⲛⲓⲙϩⲓⲟⲩⲛⲟϥⲛⲁ]ⲓ̈ⲁ̣ⲉⲉⲩϫⲱ

14 15 ⲉⲥⲁϩⲉ BV, ⲉⲥⲁϩⲟ V 9008 W — ⲙ̄ⲛ ⲡⲕⲁϩ V 9008 W — ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ̄ⲥ̄ V, ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ BV 9008 W — 14 16 ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ V 9008 — pro ⲉⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ habet ⲉⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ V 9008 — ϩⲛ̄ⲛⲉϥϩⲓⲟⲟⲩⲉ W — 14 17 ⲙ̄ⲡⲉϥϭⲱ W — . . . ϭⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲉϣ HV 9008 W — ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ WV, ⲛⲁⲩ omisit B — ϩⲉⲛϩⲱⲟⲩ VW, ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ B — ⲙⲛ̄ V 9008 W — 14 18 ⲛⲓⲙ post ⲧⲣⲟⲫⲏ omiserunt V 9008 W — ⲉⲩϫⲱ VWV 9008, ⲉϥϫⲱ B.

Rückseite.

. . . .

14 20 ⲣⲁⲥⲧⲉⲇⲉ[ⲁϥⲉⲓ̈ⲉⲃⲟⲗⲛ̄ⲙ̄ⲃⲁⲣⲛⲁ
14 21 ⲃⲁⲥⲉⲇⲉⲣⲃⲏ· ⲛ[ⲧⲉⲣⲟⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ
ⲇⲉϩⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓ[ⲥⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲩⲱⲁⲩ
ⲧ︦ⲥⲃⲱⲛ̄[ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉⲗⲩ[ⲥⲧⲣⲟⲥⲛ̄ⲙ̄ϩⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲥ
14 22 ⲛⲙ̂ⲧⲁⲛⲧⲓ[ⲟⲭⲓⲁ· ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲟⲛ̄ⲛⲉ
ⲯⲩⲭⲏⲛ̄ⲙ̄[ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥⲉⲩⲥⲟⲡ̄ⲥ
ⲙ̂ⲙⲟⲟⲩⲉⲧⲣⲉ[ⲩϭⲱϩⲛ̄ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ
ⲁⲩⲱⲉⲩϫⲱⲙ̄[ⲙⲟⲥϫⲉⲉⲃⲟⲗϩⲓ
ⲧⲛ̄ϩⲁϩⲛ̄ⲑ[ⲗⲓⲯⲓⲥⲉⲛⲛⲁⲃⲱⲕⲉ
ϩⲟⲩⲛⲉⲧⲙ[ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ·
14 23 ⲁⲩⲥⲙⲓⲛⲉⲛ[ⲁⲩⲛ̄ϩⲉⲛⲡⲣⲉ
ⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥⲕ[ⲁⲧⲁⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲁⲩ
ϣⲗⲏⲗ· ⲛⲙϩ[ⲉⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁⲁⲩⲧ︦
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩⲉⲧ[ⲟⲟⲧϥ̄ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

14 20 ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲟⲛ V 9008 — ⲧⲉⲣⲃⲏ BW, ⲇⲉⲣⲃⲏ H 3 V — 14 21 ante ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩ inserit ⲁⲩⲱ V 9008 — ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ WV, ⲇⲉ omisit V 9008, ⲇⲉ ⲙⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ B — ⲁⲩⲱ ante ⲁⲩⲧ︦ⲥⲃⲱ omisit H 3 — ⲉϩⲣⲁⲓ̈ omisit H 3 — ⲙⲛ̄ W, ⲧⲁⲛⲇⲓⲟⲭⲓⲁ W — 14 22 ⲛ̄ⲛ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ W, ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ (V) H 3, ⲛⲙ̄ ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ B — ⲉⲩϫⲱ VH 3, ⲛⲉⲩϫⲱ W — 14 23 ⲙⲛ̄ W — ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ BV, ⲙ̄ⲙⲟϥ V 9008.

41. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

14 27 . . . .]ⲧⲉⲕ
ⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲁⲩϫⲱⲉⲣⲟⲟⲩ]ⲛϩⲱⲃⲛⲓⲙ· ⲉ
ⲛⲧⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉⲁⲁⲩ]ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲑⲉⲛ̄ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ]ⲛⲟⲩⲣⲟⲙ̄ⲡⲓ

14 28 ⲥⲧⲓⲥϩⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲁⲩ]ϣⲱⲡⲉⲇⲉ
ⲙ̄ⲙⲁⲩⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭⲛ̄]ⲟ̣ⲩⲟⲉⲓϣⲛ̄ⲙ̄
15 1 ⲛⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ·] ⲁ̣ⲩⲱⲁϩⲟⲉⲓⲛⲉ
ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ϯⲟⲩⲇⲁ]ⲓⲁⲁⲩϯⲥⲃⲱ
ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩϫ̣ⲉ]ⲉⲓⲙⲏⲧⲓⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄
ⲥ̄ⲃⲃⲉⲧⲏⲩⲧ̄ⲛⲁⲩ]ⲱⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟ
ⲟϣⲉϩⲙ̄ⲡⲥⲱⲛⲧ̄]ⲙ̄ⲙⲱϋⲥⲏⲥ·
ⲙ̄ⲙⲛ̄ϣϭⲟⲙⲙ̄]ⲙ̣ⲱⲧⲛ̄ⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈·
15 2 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲟⲩⲥⲧⲁⲥⲓⲥ]ⲇⲉϣⲱⲡⲉ>
ⲛ̄ⲙⲟⲩⲛⲟϭⲛ̄ⲍⲏ]ⲧⲏⲥⲓⲥⲙ̄ⲡⲁⲩ
ⲗⲟⲥⲛ̄ⲙ̄ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ]ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ·
ⲁⲩⲧⲉϣⲡⲁⲩⲗⲟⲥⲛ]ⲙ̄ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ

14 27 ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ B, ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ V 9008 W — 14 28 ⲙ̄ⲛ W — 15 1 ⲁ ante ϩⲟⲉⲓⲛⲉ omisit B — ⲁⲩϯⲥⲃⲱ V, ϯⲥⲃⲱ WB — ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ VB, ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ̀ V 9008 W — 15 2 ⲍⲏⲧⲏⲥⲓⲥ VW, ⲥⲩⲇⲩⲥⲓⲥ B — ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ omisit V 9008.

Rückseite.

. . . .

15 3 ⲣ]ⲁϣⲉ̣[ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲛ̄ⲧⲉ
15 4]ⲣⲟⲩⲃⲱⲕ· ⲇⲉⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲥⲟⲗⲩ
ⲙⲁ· ⲁⲩϣⲟⲡⲟ̣[ⲩⲉⲣⲟⲟⲩⲉⲙⲁⲧⲉⲛ̄
ϭⲓⲛⲉⲕⲕⲗⲏ[ⲥⲓⲁⲁⲩⲱⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟ
ⲗⲟⲥⲁⲩⲱ[ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥⲁⲩ
ⲧⲁⲙⲟⲟⲩⲁ̣[ⲉⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
15 5 ⲁⲁⲩⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁ[ⲩϩⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲁⲩ
ⲧⲱⲟⲩⲛⲇⲉⲛ̣[ϭⲓϩⲟⲓⲛⲉⲛ̄ⲛⲉⲛ
ⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉⲉ[ⲃⲟⲗϩⲛ̄ⲑⲁⲓⲣⲉ
ⲥⲓⲥⲛⲛⲉⲫⲁⲣⲓ[ⲥⲁⲓⲟⲥⲉⲩϫⲱⲙ̄
ⲙⲟⲥϫⲉϣϣⲉⲉ̣[ⲣⲟⲟⲩⲉⲧⲣⲉⲩⲥ̄ⲃ
ⲃⲏⲧⲟⲩ· ⲁ· ⲩⲱ[ⲛ̄ⲥⲉⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ
ⲛⲁⲩⲉϩⲁⲣⲉϩ· [ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥⲙ̄ⲙⲱ
15 6 ϋⲥⲏⲥ· ⲁⲩⲥⲱ̣[ⲟⲩϩⲇⲉⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲁⲡⲟ

ⲥⲧⲟⲗⲟⲥⲛ̄ⲙ̣[ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ
ⲉⲛⲁⲩⲉⲧⲃⲉⲡⲁ̣[ⲓ̈ϣⲁϫⲉ

15 3 ⲧⲏⲣⲟⲩ omisit W — ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲟⲗⲩⲙⲁ V 9008, ⲑ̄ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ W, ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ B — 15 4 ⲛ̄ϭⲓ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ WB pro ⲁⲩⲱ altero ⲛ̄ⲙ̄ B — ⲇⲉ post ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲟⲩ omisit V 9008 — 15 5 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛϭⲓ ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ ⲧϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ B sed ita ut V etiam WH — ⲫⲁⲣⲓⲥⲥⲁⲓⲟⲥ B — ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉϩⲁⲣⲉϩ B sed ita ut V etiam WH — 15 6 ⲙⲛ V 9008 W — ⲡⲁ[ⲓ̈ϣⲁϫⲉ VB, ⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ V 9008 W.

42. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
15 8.9 . . . . ⲁ]ϥⲧⲁⲁϥⲛⲁⲛⲁ[ⲩ
ⲱⲙ̄ⲡϥ̄ϯⲡⲱⲣ̄ϫ̄]ⲗⲁⲁⲩⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩϩ̄ⲛⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ]ⲉⲁϥⲧ̄ⲃ̄ⲃ̄ⲉ
15 10 ⲛⲉⲩϩⲏⲧ· ⲧⲉⲛⲟⲩϭ]ⲉⲉⲧⲃⲉⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲣⲁⲍⲉⲙ̄ⲡⲛⲟ]ⲩⲧⲉⲉⲟⲩ
ⲉϩⲟⲩⲛⲁϩⲃⲉϥⲉϫⲙ̄ⲡ]ⲙ̣ⲁⲕϩ̄ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁ
ⲑⲏⲧⲏⲥⲡⲁⲓ̈ⲉⲧⲉⲙⲡ]ⲉⲛⲉⲛⲉⲓⲟ
ⲧⲉⲟⲩⲇⲉⲁⲛⲟⲛ]ⲉϣϭⲙ̄ϭⲟⲙⲉϥⲓ
15 11 ϩⲁⲣⲟϥ· ⲁⲗⲗⲁ]ⲉ̣ⲃⲟⲗ· ϩⲓⲧⲛ̄ⲧⲉⲭⲁ
ⲣⲓⲥⲉⲙⲡϫⲟⲉⲓ]ⲥⲓ̄ⲥ̄ⲧⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ]ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩϩⲱⲟⲩ
15 12 ⲁⲡⲙⲏⲏϣⲉⲧ]ⲏⲣϥ̄ⲕⲁⲣⲱⲟⲩ
ⲁⲩⲱⲁⲩϫⲓⲥⲙⲏⲉ]ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥⲛ̄ⲙ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥⲉⲩⲧⲁⲩⲟ]ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ
ⲛ̄ⲙⲛⲉϣⲡⲏⲣⲉ]ⲉⲛⲧⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ

15 9 ⲟⲩⲧⲱⲛ VW, ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ B „ⲁⲩⲧⲱⲛ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ H as the Greek ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν“ — 15 10 ⲟⲩⲛⲁϩⲃⲉϥ B, ⲟⲩ-ⲛⲁϩ̄ⲃ̄ WH — ⲉϥⲓ VB, ⲛϥⲓ V 9008 — 15 11 ⲉⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ B(V), ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ V 9008 W — ⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ V 9008 WB — 15 12 ⲙⲛ̄ V 9008 W — ⲉⲛⲧⲁ V, ⲛ̄ⲧⲁ V 9008 W.

Rückseite.

. . . .

15 16 ⲧⲥⲏϩ· ϫⲉⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲛⲁⲓ̈ϯⲛⲁ
ⲕⲟⲧⲧ̑· ⲧⲁⲕⲱ[ⲧⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ
ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ[ⲧⲉⲛⲧⲁⲥϩⲉⲁⲩⲱϯ
ⲛⲁⲕⲱⲧ[ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲟⲣϣ̄ⲣⲛ̄
15 17 ϩⲏⲧⲥ̄· ⲁⲩ[ⲱⲛⲧⲁⲧⲁϩⲟⲥⲉⲣⲁⲧⲥ̄ϫⲉ
> ⲕⲁⲁⲥⲉⲣⲉ[ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱ
> ⲙⲉϣⲓⲛⲉⲛ̄[ⲥⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥⲁⲩⲱ
> ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥⲧⲏⲣ[ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲩⲉⲡⲓ
> ⲕⲁⲗⲉⲓⲙ̂ⲡⲁⲣⲁ[ⲛⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉϫⲱⲟⲩ
15 18 > ⲡⲉϫⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ̣[· ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲛ̄ϩⲉ
15 19 > ⲃⲟⲗ· ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ϫⲓⲛ[ⲉⲛⲉϩⲉⲧⲃⲉ
‾ⲡⲁⲓ̈ⲁⲛⲟⲕϩ[ⲱϯⲕⲣⲓⲛⲉⲉⲧⲙ̄
ϯϩⲓⲥⲉⲛ̄ⲛⲉⲧ[ⲕⲱⲧⲉⲙⲙⲟⲟⲩⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉⲉ[ⲃⲟⲗϩⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥⲛⲓⲙ
15 20 ⲁⲗⲗⲁⲉⲥϩⲁⲓ̈ⲛ[ⲁⲩⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲁϩⲱⲟⲩ

15 16 ϯⲛⲁⲕⲟⲧⲉ B, ϯⲛⲁⲕⲧⲟⲓ WH — ⲧⲁⲕⲱⲧ VWH, ⲧⲛⲁⲕⲱⲧ B — ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲣ̄ϣⲱⲣⲟⲩ W — 15 17 ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲁⲧⲁϩⲟⲥ BVW, ⲧⲁⲧⲁϩⲟⲥ V_{9008} — ϫⲉⲕⲁⲁⲥ VB, ϫⲉⲕⲁⲥ V_{9008} W — ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉϣⲓⲛⲉ W — ⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓ B — 15 19 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ omisit B — ⲛⲛⲁ V_{9008} — ⲛⲉⲧⲕⲱⲧ ⲇⲉ B, ⲛ̄ⲛⲉⲧⲕⲱⲧⲉ VH — ⲇⲉ omisit W — ⲛⲓⲙ post ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ omisit W — ⲉⲥϩⲁⲓ̈ VB, ⲥϩⲁⲓ W.

43. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

(15 22) . . . . . ⲛ̄ⲛ]ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲛⲙ̄ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉ]ⲣⲟⲥⲛⲙ̂ⲧⲉⲕ
ⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲧⲏⲣ̄ⲥⲉⲧⲣ]ⲉⲩⲥⲱⲧⲡ̄· ⲛ̂
ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉⲉⲃⲟⲗⲛ̄ϩ]ⲏⲧⲟⲩⲛ̄ⲥⲉ

ϫⲟⲟⲩⲥⲉⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉⲧⲁ]ⲛⲧⲓⲟⲭⲉⲓⲁ
ⲛ̄ⲙⲡⲁⲩⲗⲟⲥⲁⲩⲱ]ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ·
ⲉⲧⲉⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥⲡⲉ· ⲡ]ⲉ[ⲧ]ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲣⲟϥϫⲉⲃⲁⲣⲥ]ⲁⲃⲃⲁⲥ· ⲁⲩⲱⲥⲓ
ⲗⲁⲥϩⲉⲛⲣⲱ]ⲙⲉⲛ̄ⲛⲟϭϩⲛ̄ⲛⲉ
15 23 ⲥⲛⲏⲩ· ⲉⲁⲩⲥ]ϩⲁⲓ̈ⲉⲃⲟⲗ· ϩⲓⲧⲟⲟ
ⲧⲟⲩⲛ̄ⲟⲩⲉⲡⲓ]ⲥⲧⲟⲗⲏⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ·
ⲛ̄ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ]ⲛⲙ̄ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩ
ⲧⲉⲣⲟⲥⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈]ⲛ̣ⲛⲉⲥⲛⲏⲩⲉⲧ·
ϩⲛ̄ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ]ⲛⲙⲧⲥⲩⲣⲓⲁⲛ̄ⲙ
ⲧϭⲓⲗⲓϭⲓⲁⲛⲉⲧ]ϣⲟⲟⲡ· ⲉⲃⲟⲗ· ϩⲛ̄

15 22 ⲙ̄ⲛ W — ⲛ̄ⲥⲉϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ HW — ⲉⲧⲁⲛⲇⲓⲟⲭⲓⲁ W — ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩ̣ⲧⲉ VH, ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲙⲟⲩⲧⲉ mendose cod. ms. Woidii ⲡⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ B — 15 23 ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ V, ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ V 9008 W, ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ B — ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ H 3 — ⲙⲛ V 9008 W — ⲉⲧϩⲛ̄ post ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ omisit H 3 — ⲙ̄ⲛ V 9008 W — ⲧⲁⲛⲇⲓⲟⲭⲓⲁ ⲙⲛ̄ ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲙⲛ̄ ⲧⲕⲩⲗⲩⲕⲓⲁ omisit H 3 — ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ B, ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲛ. VW.

Rückseite.

. . . .

15 26 ⲛ̄ⲛⲉⲩⲯⲩ[ⲭⲏϩⲁⲡⲣⲁⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟ
15 27 ⲉⲓⲥⲓ̅ⲥ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅[ⲁⲛⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲟⲛⲛⲏⲧⲛ̄ⲛ̄
ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ· ⲛ̄[ⲙⲥⲓⲗⲁⲥⲛ̄ⲧⲟⲟⲩϩⲱ
ⲟⲩⲟⲛϩⲓ[ⲧⲛ̄ⲡϣⲁϫⲉⲉⲩⲛⲁϫⲱ
15 28 ⲛⲏⲧⲛ̄ⲛ[ⲛⲁⲓ̈· ⲁⲥⲇⲟⲕⲉⲓⲅⲁⲣⲙ̄ⲡⲉ
ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲉⲧⲟⲩ[ⲁⲁⲃⲁⲩⲱⲛⲁⲛⲉⲧⲙ̄
ⲧⲁⲗⲉⲗⲁⲁⲩⲛ[ⲃⲁⲣⲟⲥⲉϫⲛ̄ⲧⲏⲩ
15 29 ⲧⲛ͡ⲛⲥⲁⲛⲁⲓ̈ϩⲛ̄[ⲟⲩϩⲧⲟⲟⲣ· ⲉⲥⲁϩⲉ
ⲧⲏⲩⲧⲛ͡ⲉⲃⲟⲗ· ⲙ̄[ⲙⲟⲟⲩⲛ̄ϣⲱ
ⲱⲧⲛ͡ⲛ̄ⲉⲓⲇⲱⲗⲟ[ⲛⲛ̄ⲙⲡⲉⲥⲛⲟϥ
ⲛ̄ⲙⲛⲉϣⲁⲩⲙ̣[ⲟⲩⲁⲩⲱⲧⲡⲟⲣ

ⲚⲈⲒⲀ· ⲀⲨⲰⲚ[ⲈⲦⲈⲚⲦⲚ̄ⲞⲨⲀϢⲞⲨ
ⲀⲚⲈⲦⲢⲈⲨϢⲰ̣[ⲠⲈⲘ̄ⲘⲰⲦⲚ̄Ⲙ̄
Ⲡ͡ⲢⲀⲀⲨⲚ͡ϬⲈⲚ[ⲀⲒ̈ⲈⲦⲈⲦⲚ̄ϢⲀⲚϨⲀ
ⲢⲈϨⲈⲢⲰⲦⲚ̄ⲈⲢⲞ[ⲞⲨ

15 27 ⲀⲚⲦⲚ̄ⲚⲞⲞⲨ ⲆⲈ Ⲛ̄ⲒⲞⲨⲆⲀⲤ W — ⲘⲚ̄ W — 15 28 ⲀⲤⲚ̄ⲆⲞϬⲒ B — ⲀⲨⲰ ⲚⲀⲚ VBH 3 omisit W — ⲈⲦⲘ̄ⲦⲀⲀⲈ VBW, . . . ⲦⲀⲀⲞ V 9008 — 15 29 Ⲛ̄Ⲛ̄ⲈⲒⲆⲰⲖⲞⲚ VW, Ⲛ̄ⲈⲒⲆⲰⲖⲞⲚ B, Ⲛ̄Ⲛ̄ⲒⲆⲰⲖⲞⲚ H 3 — ⲀⲨⲰ ⲠⲈⲤⲚⲞϤ W — ⲚⲘ̄ ⲚⲈϢⲀⲨⲘⲞⲨ V, ⲘⲚ̄ Ⲛ. V 9008 W, Ⲛ̄ⲚⲈϢ. B — ⲚⲈⲦⲈⲚⲦⲚ̄ⲞⲨⲀϢⲞⲨ H, ⲚⲈⲦⲈⲦⲚ̄ⲞⲨⲀϢⲞⲨ WB — Ⲛ̄ϬⲈ VBW, ϬⲈ H 3 — ⲈⲦⲈⲦⲚ̄ϢⲀϨⲀⲢⲈϨ ⲈⲢⲞⲞⲨ B, ⲈⲦⲈⲦⲚ̄ϨⲀⲢⲈϨ ⲈⲢⲞⲞⲨ H 3, ⲈⲦⲈⲦⲚ̄ϢⲀⲚϨⲀⲢⲈϨ ⲈⲢⲰⲦⲚ̄ HW.

44. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
15 33 . . ⲀⲨϪⲞⲞⲨⲤⲈⲈϨⲢⲀ]Ⲓ̣ⲈⲂⲞⲀϨ[Ⲓ
ⲦⲚ̄ⲚⲈⲤⲚⲎⲨϨⲚ̄Ⲟ]ⲨⲈⲒⲢⲎⲚⲎ· Ⲉ
ϨⲢⲀⲒ̈ⲈⲐⲒⲈⲢⲞⲨⲤⲀ]ⲖⲎⲘϢⲀⲚⲈⲚ
15 34 ⲀⲠⲞⲤⲦⲞⲖⲞⲤ· ⲀⲤⲆⲞ]ϬⲈⲒⲆⲈⲚ̄ⲤⲒ
ⲖⲀⲤⲈⲦⲢⲈϬⲰϨⲘ̄Ⲡ]ⲘⲀⲈⲦⲘ̄ⲘⲀⲨ·
15 35 ⲠⲀⲨⲖⲞⲤⲆⲈⲚ̄ⲘⲂⲀ]ⲢⲚⲀⲂⲀⲤⲚⲈⲨ
ϢⲞⲞⲠⲠⲈϨⲚ̄ⲦⲀ]ⲚⲦⲒⲞⲬⲒⲀⲈⲨϮ
ⲤⲂⲰⲀⲨⲰⲈⲨⲈⲨⲀ]ⲄⲄⲈⲖⲒⲌⲈⲚ̄Ⲙ
ϨⲈⲚⲔⲈⲘⲎⲎ]ϢⲈⲘ̄ⲠϢⲀϪⲈ͡Ⲙ
15 36 ⲠⲚⲞⲨⲦⲈ]Ⲙ͡Ⲛ͡ⲚⲤⲀϨⲈⲚϨⲞ
ⲞⲨⲆⲈⲠⲈϪⲈⲠ]ⲀⲨⲖⲞⲤⲚⲂⲀⲢⲚⲀ
ⲂⲀⲤϪⲈⲘⲀⲢⲚ̄]ⲔⲞⲦⲚ̄Ⲛ̄ⲦⲚ͡Ϭ͡Ⲙ
ⲠϢⲒⲚⲈⲚⲚⲈⲤ]ⲚⲎⲨⲔⲀⲦⲀⲠⲞ
ⲖⲒⲤⲚⲒⲘⲚⲀⲒ̈Ⲉ]ⲚⲦⲀⲚⲦⲀϢⲈⲞ
ⲈⲒϢⲚ̄ϨⲎⲦⲞⲨ]Ⲙ̄ⲠϢⲀϪⲈⲘ̄ⲠϪⲞ
15 37 ⲈⲒⲤϪⲈⲤⲈⲢⲞⲨ]ⲂⲀⲢⲚⲀⲂⲀⲤⲆⲈ

15 33 ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ V 9008 (V) omiserunt WB — ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ VB, ⲑⲓ̈ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ WV 9008 — ϣⲁ ⲛⲉⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ omisit B, pro eo habent ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ V 9008, ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲟⲩ W — 15 34 ⲁⲥⲇⲟ]ϭⲉⲓ V, ⲁⲥⲇⲟⲕⲉⲓ V 9008 W, ⲁⲥⲛ̄ⲇⲟϭⲓ B — ⲉⲧⲣⲉϥϭⲱ W, ⲉⲧⲣⲉϭⲱ B — 15 35 ⲧⲁⲛⲇⲓⲟⲭⲓⲁ W — ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ B — ⲛ̄ⲙ V, ⲙⲛ V 9008 W, ⲛ̄ B — 15 36 ⲛⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ VW, ⲃ̄ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ B — ⲙⲁⲣⲉⲛⲕⲧⲟⲛ WH, ⲙⲁⲣⲛ̄ⲕⲟⲧⲛ̄ B(V) — ⲛ̄ⲧⲛ̄ϭⲙ̄. VB, ⲛ̄ⲧⲉⲛϭⲙ̄. W — pro ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ habet ⲛⲁⲩ W.

Rückseite.

. . . .

15 39 ⲙⲁⲣ[ⲕⲟⲥⲁϥⲥϭⲏⲣⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉⲕⲩ
15 40 ⲡⲣⲟⲥ· ⲡⲁⲩ[ⲗⲟⲥⲇⲉⲁϥⲥⲱⲧⲡ̄ⲛ̄
ⲥⲓⲗⲁⲥⲁϥⲉⲓⲉ[ⲃⲟⲗⲉⲩϯⲙⲙⲟϥⲛ̄
ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ[ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲛ̄
15 41 ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ[· ⲁ]ϥⲉⲓⲇⲉ[ⲉⲃⲟⲗⲉ
ⲧⲥⲩⲣⲓⲁⲛ̄ⲙ[ⲧϭⲓⲗⲓϭⲓⲁⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ
ⲛ̄ⲛⲉⲕⲕⲗⲏ[ⲥⲓ]ⲁ· ⲁⲩⲱ[ⲁϥⲕⲁ
16 1 ⲧⲁⲛⲧⲁⲉⲇⲉ[ⲣⲃ]ⲏⲛ̄ⲙ[ⲗⲁⲩⲥⲧⲣⲁ
ⲛⲉⲩⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥⲇ[ⲉⲙⲙⲁⲩ
ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛⲡⲉⲧⲓⲙⲟ[ⲑⲉⲟⲥⲉ
ⲡϣⲏⲣⲉⲡⲉⲛ̄ⲟⲩ[ⲥϩⲓⲙⲉⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩ
ⲇⲁⲓ̈ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲏ[· ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧⲇⲉⲟⲩ
16 2 ⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛⲡⲉ· [ⲡⲁⲓ̈ⲛⲉⲩⲣ̄ⲙⲛ̄
ⲧⲣⲉϩⲁⲣⲟϥⲉⲃ[ⲟⲗϩⲓⲧⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲉⲧϩⲛ̄ⲗⲩⲥⲧⲣⲟ[ⲥⲛ̄ⲙϩⲓⲕⲟⲛⲓ
ⲟⲥ· ⲡⲁⲓ̈ⲁⲡⲁⲩ[ⲗⲟⲥⲟⲩⲱϣ

15 39 ⲁϥⲥϭⲣⲏⲣ B — 15 41 ⲛ̄ⲙ BV, ⲙ̄ⲛ V 9008 W — ⲁϥⲕⲁⲧⲁⲧⲁ W — ⲉⲧⲉⲣⲃⲏ V 9008 WB — ⲙⲛ̄ V 9008 W — 16 1 ⲉ ante ⲡϣⲏⲣⲉ omisit B — ⲙ̄ⲡⲟⲓⲥⲧⲏ W — ⲇⲉ ⲛⲉⲟⲩⲉⲉⲓⲛⲓⲛ ⲡⲉ W — pro ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲉⲩⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ habet ⲉⲩⲣ̄ⲙⲛⲧⲣⲉ W — ϩⲁⲣⲟϥ BVW, ϩⲁⲣⲟⲩ V 9008 — ⲉⲃ[ⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ V, ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ B, ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲥ[ⲛⲏⲩ V 9008.

45. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

16 4 . . . ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ]ⲉⲧ[ϩⲛ̄
16 5 ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙⲙ]ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁϭⲉⲛⲉ[ⲩ]
ⲧⲁϫⲣⲟⲡⲉϩⲛ̄ⲧⲡⲓⲥ]ⲧⲓⲥ· ⲁⲩⲱⲛⲉⲩ
16 6 ⲣ̄ϩⲟⲩⲟϩⲛ̄ⲧⲏⲡⲉⲙ̄ⲙ]ⲏⲛⲉ· ⲁⲩⲉⲓ
ⲇⲉⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲛ̄ⲧⲉⲫ]ⲣⲩⲅⲓⲁⲛ̄ⲙ
ⲧⲉⲭⲱⲣⲁⲛ̄ⲧⲅⲁⲗⲁⲧⲓ]ⲁ· ⲉⲁⲩⲕⲱ
ⲗⲩⲉⲙ̄ⲙⲟⲟⲩⲉⲃⲟⲗ·]ϩⲓⲧⲙ̄ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ]ⲉⲧⲙϫⲉⲡϣⲁϫⲉϩⲛ̄
16 7 ⲧⲁⲥⲓⲁ· ⲛ̄]ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓⲇⲉⲉⲧⲙⲩⲥⲓ
ⲁⲁⲩⲡⲓⲣⲁ]ⲍⲉⲉⲃⲱⲕ· ⲉϩⲟⲩⲛⲉ
ⲧⲃⲓⲑⲩⲛⲓⲁ]ⲁⲩⲱⲙ̄ⲡ̄ϥ̄ⲕⲁⲁⲩ
16 8 ⲛ̄ϭⲓⲡⲉⲛ]ⲛ̄ⲁ̄· ⲁⲩⲱⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩ
ⲥⲁⲁⲧⲧⲙⲩⲥⲓⲁⲁ]ⲩⲉⲓⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉⲧⲉ
16 9 ⲧⲣⲱⲁⲥⲁⲩϩⲟ]ⲣⲁⲙⲁϭⲱⲗⲡ· ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥⲛ̄ⲧ]ⲉⲩϣⲏ· ⲉϣϫⲉ
ⲉⲣⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲉ]ⲙ̄ⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ̦ⲁ

16 4 ⲑⲓⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ V 9008 W — 16 5 ϭⲉ omisit B; ⲇⲉ V 9008 — ⲙ̄ⲙⲏⲏⲛⲉ V 9008 — 16 6 ⲧⲉⲫⲣⲏⲅⲓⲁ W — ⲙⲛ̄ V 9008 W — ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ WH — ⲉⲁⲩⲕⲱⲗⲩ B — ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲛ̄ B — 16 7 ⲉⲃⲱⲕ omisit V 9008 — ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲁⲁⲩ W — 16 9 ϩⲟⲣⲁⲙⲁ V, ϩⲟⲣⲟⲙⲁ B, V 9008, codex Woidii.

Rückseite.

. . . .

16 11 ⲉ]ⲃⲟ[ⲗ]ϩⲛⲧⲉ[ⲧⲣⲱⲁⲥⲁⲛⲥϭⲏⲣ
16 12 ⲉⲥⲁⲙⲟⲑⲣⲁⲕ[ⲏⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ
ⲇⲉⲉⲛⲉⲁⲡⲟ[ⲗⲓⲥ· ⲉⲃⲟⲗⲇⲉϩⲙ̄
ⲡⲙⲁⲉⲧⲙ̄[ⲙⲁⲩⲉⲛⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ
ⲟⲩⲡⲟⲗⲓ[ⲥϫⲉⲕⲟⲗⲱⲛⲓⲁⲉⲧⲉ

ⲧⲁⲓ̈ⲧⲉⲧϣ[ⲟⲣⲡ̄ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲥⲛ̄ⲧⲙⲁ
ⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁⲛ[ⲉⲛϣⲟⲟⲡⲇⲉϩⲛ̄
16 13 ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓⲥⲛ̣[ϩⲉ]ⲛ[ϩⲟⲟⲩⲙ̄ⲡⲉ
ϩⲟⲟⲩⲇⲉⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁ[ⲧⲟⲛⲁⲛⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ· ⲡⲃⲟⲗ· ⲛ̄ⲧⲡⲩ[ⲗⲏⲉϫ̄ⲛⲡⲉⲓ
ⲉⲣⲟⲉⲩⲙⲁⲉϣⲁⲛ[ϣⲗⲏⲗⲛ̄ϩⲏ
ⲧ̄ϥ. ⲁⲩⲱⲁⲛϩⲙⲟⲟ[ⲥⲁⲛϣⲁϫⲉ
ⲛ̄ⲙⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉⲛ[ⲧⲁⲩⲉⲓⲉϩⲣⲁⲓ̈
16 14 ϣⲁⲣⲟⲛ· [ⲛⲉⲩⲛⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ
ⲇⲉⲉⲥⲱⲧ̄ⲙⲉⲡⲉⲥ[ⲣⲁⲛⲡⲉⲗⲩⲇⲓⲁ
ⲟⲩⲥⲁⲛϫⲏϭⲉ[ⲛ̄ⲧⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ

16 11 ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲧⲣⲱⲁⲥ B — ⲥⲁⲙⲱⲑⲣ. W — 16 12 ⲧⲁⲓ̈ BVW, ⲡⲁⲓ̈ V 9008 — ⲧϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲧⲉⲙⲉⲣⲓⲥ B — ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓⲥ WB, ϯⲡ. V 9008 — ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ W — 16 13 ⲡⲓⲉⲣⲟ B — ⲉⲛϣⲁⲛϣⲗⲏⲗ — ⲙⲛ̄ V 9008 W, ⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ B, ⲛ. ⲉⲃⲟⲗ W — 16 14 ⲟⲩⲥⲁⲛϫⲏϭⲉ ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉ W, ⲧⲉ omisit B.

46. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
16 15 . . . . ⲁⲥ]ⲥⲱ[ⲕⲙ]ⲙⲟ̣[ⲛ
16 16 ⲛ̄ϫⲛⲁϩⲁⲥϣⲱ]ⲡⲉⲇⲉⲉⲛⲛⲁ
ⲃⲱⲕⲉϣⲗⲏⲗⲟⲩ]ϣⲉⲉⲣⲉϣⲏⲙ`
ⲉⲣⲉⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ⲛ̄ⲣⲉϥ]ϣⲓⲛⲉϩⲓⲱ
ⲱⲥⲁⲥⲧⲱⲙ̄]ⲛⲧ[ⲉⲣⲟ]ⲛ̣ⲧⲁⲓ̈ⲉⲛⲉⲥ
ϯⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟϭ]ⲛ̄[ϩⲟⲙⲛ]ⲧ̣ⲛ̄ⲛⲉⲥ
16 17 ϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉⲉⲥϣ[ⲓⲛ]ⲉ· ⲧⲁⲓ̈ⲇⲉⲛⲉ
ⲁⲥⲟⲩⲁϩ̄ⲥ̄ⲛⲥⲁ[ⲡⲁ]ⲩⲗⲟⲥⲛ̄ⲙ
ⲙⲁⲛⲁⲥ]ⲁϣⲕⲁⲕ· [ⲉ]ⲃⲟⲗ· ⲉⲥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥϫⲉⲛⲉⲓ̈]ⲣⲱⲙⲉⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ
ⲛⲉⲙ̄]ⲡ[ⲛⲟ]ⲩⲧⲉⲉⲧϫⲟⲥⲉ· ⲉⲩⲧⲁ
ϣⲉⲟⲉⲓϣ]ⲛⲁⲛⲛ̄ⲧⲉϩⲓⲏⲙ̄ⲡⲟⲩ

16 18 ϫⲁⲓ̈· ⲡ]ⲁⲓ̈ⲇⲉⲛⲉⲥⲉⲓⲣⲉⲙ͡ⲙⲟϥⲡⲉ
ⲛ̄ϩⲁϩⲛ̄ϩ]ⲟⲟⲩ· ⲛ͡ⲧⲉⲣⲉϥϩⲟϫ̄ϫ̄
ⲛ̄ϭⲓⲡⲁ]ⲩⲗⲟⲥⲁϥⲕⲟⲧ̄ϥⲡⲉ
ϩⲙ̄ⲡⲉ]ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄· ϫⲉ†ⲡⲁⲣⲁⲅ

16 16 ⲉⲛⲉⲥ† VWB, ⲛⲉⲥ† V 9061 — 16 17 ⲛⲉ VHW, ⲛⲉⲥ B (= ⲁⲥⲟⲩⲁϩ̄ⲥ̄) — 16 18 ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ ⲇⲉ B, ⲇⲉ omisit W — ϩⲟϫ̄ϫ̄ V, ϩⲟϫϩ̄ϫ̄ BWV 9061 cui addidit ⲇⲉ WBV 9061 — ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲕⲧⲟϥ H, ⲁ. omisit B — ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ B, ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲕⲟⲧϥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ϫⲉ W.

Rückseite.

. . . .

16 20 ⲁ]ⲩⲱ[ⲁ]ⲩϫⲓ[ⲧⲟⲩⲉⲣⲁⲧⲟⲩⲛ̄ⲛⲉ
ⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ[ⲉⲩϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥϫⲉ
ⲛⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉϩ[ⲉⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲛⲉⲁⲩⲱⲥⲉ
ϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ̄ⲛ[ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲉⲩ
16 21 ⲧⲁϣⲉⲟⲉ[ⲓϣⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲱⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲥ
ⲧ͡ⲟⲛⲁⲛⲁ[ⲛⲉϫⲓⲧⲟⲩⲏⲉⲁⲁⲩ· ⲉⲁ
16 22 ⲛⲟⲛϩⲉⲛ[ϩⲣⲱⲙ]ⲁⲓ[ⲟⲥⲁⲡⲙⲏ
ⲏϣⲉⲇⲉⲡⲱⲧⲉ[ϩⲣⲁⲓ̈ⲉϫⲱⲟⲩ
ⲁⲩⲱⲛⲉⲥⲧ[ⲣ]ⲁⲧⲏⲅ[ⲟⲥⲁⲩⲡⲉϩ
ⲛⲉⲩϩⲟⲉⲓⲧⲉ· ⲁⲩ[ϣⲁⲩⲟⲩⲉϩ
ⲥⲁϩⲛⲉⲉϩⲓⲟⲩⲉⲉⲣ[ⲟⲟⲩⲛ̄ϩⲉⲛ
16 23 ϭⲉⲣⲟⲟⲃ· ⲁⲩⲱⲛ[ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲛⲁⲩⲛ̄
ϩⲁϩ͡ⲛⲥⲏϣⲉⲁⲩ[ⲛⲟϫⲟⲩⲉ
ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ· ⲉⲁⲩⲡ[ⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓ
ⲗⲉⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲓϫⲙⲡ[ⲉϣⲧⲉⲕⲟⲥ
ϩⲁⲣⲉϩⲉⲣⲉⲟⲩϩⲛ̄ⲟ[ⲩⲱⲣϫ̄·

16 20 ⲁⲩⲱ ante ⲥⲉϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ̄ om. V 9061 W — ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ V 9061 — 16 21 ⲉⲛⲉⲥⲧⲟ ⲁⲛ ⲉϫⲓⲧⲟⲩ ⲏ ⲉⲁⲁⲩ B, ⲛⲉⲥⲧⲟ ⲁⲛ ⲛⲁⲛ ⲉϫⲓⲧⲟⲩ W — ⲉ ante ⲁⲛⲟⲛ omisit W — ϩⲉⲛϩⲣⲱⲙⲁⲓⲱⲥ W — ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲇⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ

ⲡⲱⲧ H — ⲛⲉⲩϩⲟⲧⲉ pro ⲛⲉⲩϩⲟⲉⲓⲧⲉ male cod. ms. Woidii — ⲛ̄ⲛ̄ϭⲉⲣⲱⲃ B, ⲛ̄ϩⲉⲛϭⲉⲣⲱⲃ WH — ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲛⲁⲩ B, ⲛⲧⲉⲣⲟⲩϫⲛⲁ V_{9061}, ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲛⲁⲁⲩ W — ϩⲛ̄ ϩⲁϩ ⲛ̄ ⲥⲏϣⲉ W — ⲉ ante ⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ omisit B — ⲡⲉⲧϩⲓϫⲛ ⲡⲉϣ-ⲧⲉⲕⲟ B — ⲉⲣⲉⲟⲩ V, ⲉⲣⲟⲟⲩ WB — ϩⲛ̄ⲱⲣϫ W.

47. Blatt.

Beginn einer neuen Lage.

Vorderseite.

. . . .
16 26 . . . .]ⲛ[ⲥⲉⲛⲟⲓ̈ⲛ]
ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲥⲛ̄ⲧⲉⲙ̄ⲡ]ⲉϣⲧⲉⲕⲟ͡-ⲁⲛ
ⲣⲟⲁⲉⲧⲏⲣⲟⲩ]ⲟⲩⲱⲛ͡ⲛ̄ⲧⲉⲩ
ⲛⲟⲩⲁⲩⲱⲁⲛⲙ̄ⲣ̄ⲣⲉ]ⲛ͡ⲟⲩⲟⲛ
16 27 ⲛⲓⲙⲃⲱⲗⲉⲃⲟⲗ]: ⲁϥⲧⲱⲟⲩ̄ (l. -ⲟⲩⲛ)
ⲁⲉⲛ̄ϭⲓⲡⲉⲧϩⲓϫⲙ̄ⲡ]ⲉϣⲧⲉⲕⲟ
ⲁⲩⲱⲛⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ]ⲉⲛⲣⲟ͡ⲙ
ⲡϣⲧ]ⲉⲕⲟⲉⲩ[ⲟⲩ]ⲏⲛ· ⲁϥⲧⲉ
ⲕ̄ⲙⲧⲉϥⲥⲏ]ϥⲉ[ⲗ]ϥⲉⲓⲉϥⲛⲁϩⲟ
ⲧⲃⲉϥⲉϥ]ⲙⲉⲉⲩⲉϫⲉ͡ⲛ̄ⲧⲁⲛⲉⲧʼ
16 28 ⲙⲏⲣⲡⲱⲧʼ]ⲉⲃⲟⲗ· ⲡⲁⲩⲗⲟⲥⲁⲉ
ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ]ⲙⲙⲟϥϩ͡ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ
ⲛ̄ⲥⲙⲏⲉ]ϥϫⲱ͡ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ϫⲉⲙ̄›
ⲡⲣ̄ⲣ̄ⲗⲁⲁⲩ]ⲛⲁⲕ· ͡ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ·
ⲧ̄ⲛⲙ̄ⲡⲉⲓ]ⲙⲁⲅⲁⲣⲧⲏⲣ̄ⲛ· ⲁϥ
16 29 ϫⲓⲁⲉⲛ̄ⲟⲩ]ⲕⲱϩ̄ⲧⲁϥⲡⲱⲧʼⲉ

16 26 ⲉⲟⲩⲱⲛ H_3 — ⲁⲛⲙ̄ⲣ̄ⲣⲉ B, ⲁⲙ̄ⲙ̄ⲣ̄ⲣⲉ H_3, ⲙ̄ⲙ̄ⲣ̄ⲣⲉ V_{9061} RW — ⲃⲱⲗ B, ⲁⲩⲃⲱⲗ V_{9061} W — 16 27 ⲡⲉⲧϩⲙ̄ ⲡⲉϣ-ⲧⲉⲕⲟ H_3 — ⲛ̄ⲣⲟ W — ⲉⲟⲩⲏⲛ B — ⲁϥⲉⲓ ϫⲉ H_3, ⲁϥⲉⲓ RWB — ⲛ͡ⲧⲁⲛⲉⲧʼ[ⲙⲏⲣ V, ⲁⲛⲉⲧⲙⲏⲣ V_{9061} RWB — 16 28 ⲉⲣⲟϥ RBW, ⲙⲙⲟϥ V — ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ BVW, ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲟⲟⲩ R — ⲧ̄ⲛ BH_3, ⲧⲉⲛ W.

Rückseite.

16 32.33 . . . .
ⲛ]ⲓⲙ[ⲉⲧϩⲓⲡⲉϥⲏⲉⲓ· ⲁϥϫⲓⲧⲟⲩ
ⲇⲉⲙ͡ⲡⲛⲁⲩⲉ̣[ⲧⲙ̄ⲙⲁⲩⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ
ⲁϥϫⲟⲕⲙⲟⲩ[ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ⲛⲉⲩⲥⲏϣⲉ
ⲁⲩⲱ͡ⲛⲧⲉ[ⲩⲛⲟⲩⲁϥϫⲓⲃⲁⲡⲧⲓ
ⲥⲙⲁ͡ⲛⲧⲟϥ[ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥⲛⲉⲧⲏ
16 34 ⲣⲟⲩⲛⲉ· ⲁ[ϥϫⲓⲧⲟⲩⲇⲉⲉϩ]ⲣⲁⲓ̈ⲉ
ⲡⲉϥⲏⲉⲓ· ⲁ[ϥⲕⲱ]ϩⲁ[ⲣⲱⲟⲩ]ⲛ̄ⲟⲩ
ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ· [ⲁⲩ]ϣⲛ[ⲉϥⲧⲉ]ⲗⲏⲗⲡⲉ
ⲉⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩ[ⲉ·]ⲉⲡϫ[ⲟ]ⲉⲓ[ⲥ]ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉϥ
16 35 ⲏⲓ̈ⲧⲏⲣ͡ϥ· ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϩⲧⲟⲟⲩⲇⲉ
ϣⲱⲡⲉⲁⲛⲉⲥⲧⲣⲁⲧ[ⲏⲅⲟⲥ]ϫⲟⲟⲩ
ⲛ̄ϩⲉⲛϥⲁⲓ̈ϣⲃⲱⲧ’ⲉ[ⲩϫⲱ]ⲙ̄ⲙⲟⲥ
16 36 ϫⲉⲕⲁⲛⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ̣ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱⲁ
ⲡⲉⲧϩⲓϫ͡ⲙⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟⲧⲁⲙⲉⲡⲁⲩ
ⲗⲟⲥⲉⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉϫⲉ[ⲁⲡⲉⲥⲧⲣⲁ
ⲧⲏⲅⲟⲥⲧⲁⲩⲟⲟⲩⲉⲕⲁ[ⲧⲏⲩⲧ̄ⲛ

16 33 ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲉ[ⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ B — 16 34 ⲡⲉϥⲏⲓ̈ RWH, ⲡⲏⲓ̈ B, ⲡⲉϥⲏⲉⲓ V — ϩⲁⲣⲟⲟⲩ H3 — ⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ H3 B — ϩⲧ[ⲟⲟⲩⲉ] W — ⲡⲉⲥⲧⲣⲁⲧ’ⲏⲅⲟⲥ B — 16 36 ⲡⲉⲧϩⲓϫⲛ̄ ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ B.

48. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
16 38 . . . . . .]ⲛ̣ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱ
16 39 ⲧ̄ⲙϫⲉϩⲉⲛϩⲣⲱ]ⲙⲁⲓⲟⲥⲛⲉ· ⲁⲩⲉ͡ⲓ
ⲇⲉⲗⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲓⲙ̄]ⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲃⲟ]ⲗ’ⲁⲩⲥⲉⲡ·
ⲥⲱ[ⲡⲟⲩⲉⲃⲱⲕⲉⲃⲟⲗ]ϩ͡ⲛⲧⲡⲟⲗⲓⲥ·
16 40 [ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓⲇⲉⲉⲃⲟ]ⲗ· ϩ͡ⲙⲡⲉϣⲧⲉ
ⲕⲟⲗⲁⲩⲃⲱⲕ]ⲉϩ[ⲟⲩⲛ]ϣⲁⲗⲩⲇⲓⲁ·

ⲁⲩⲱⲛ̄ⲧ]ⲉ̣ⲣⲟⲩⲛⲁⲩⲉⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
17₁ ⲁⲩⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩⲁⲩⲉⲓⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩ
ⲙⲟⲩϣ̄ⲧⲛ̄ⲧⲁⲙⲫⲓⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲁⲩ
ⲱⲧⲁⲡⲟ[ⲗ̣ⲗ]ⲱⲛⲓⲁ· ⲁⲩⲉⲓⲉⲑⲉⲥ
ⲥⲁⲗ[ⲟ]ⲛ[ⲓ]ⲕⲏ· ⲡⲙⲁⲉⲣⲉⲟⲩⲥⲩⲛⲁ
ⲅ[ⲱⲅⲏⲛ̄]ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ϥ· ⲕⲁ
17₂ [ⲧⲁⲡ]ⲥⲱⲛⲧⲇⲉⲙⲡⲁⲩⲗⲟⲥⲁϥ⸗
[ⲃⲱⲕⲉϩ]ⲟⲩⲛϣⲁⲣ[ⲟ]ⲟⲩ· ⲁⲩⲱ

16₃₉ ⲁⲩⲥⲡ̄ⲥⲱⲡⲟⲩ W — 17₁ ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ B — ⲁⲩⲙⲟⲩϣⲧ ⲇⲉ RW — ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲗⲟⲛⲓⲕⲏ codex ms. Woidii — ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲉⲣⲉ RWB.

Rückseite.

17₄ . . . .
ⲟⲩⲙⲏⲏ̣[ϣⲉⲇⲉⲉⲛⲁϣⲱϥⲛ̄
ϩⲉⲗⲗⲏⲛ[ⲉⲧϣⲙ̄ϣⲉⲁⲩⲱϩⲁϩ
17₅ ⲛ̄ⲛⲉⲥϩⲓ[ⲙⲉⲛ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲙⲁⲟ· ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩ
ⲇⲁⲓ̈ⲇⲉⲛ̄[ⲧⲉⲣⲟⲩⲕⲱϩⲁⲩⲃⲱⲕ
ⲁⲩϫⲓⲛ̄ⲙ[ⲙⲁⲩⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉⲛ̄
ⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ϩⲟⲥ[ⲃ̄ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲥⲉⲩϩ· ⲟ[ⲩⲙⲏ]ⲏϣ[ⲉⲁⲩϣⲧ̄ⲣⲧ̄ⲣ
ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲁ[ⲩⲉⲓ]ⲇⲉⲉⲣⲙ̣ⲡⲏⲓ[ⲛ̄ⲓ̈
ⲁⲥⲱⲛⲁⲩϣⲓⲛⲉⲛⲥⲱⲟⲩ[ⲉⲛⲧⲟⲩ
17₆ ⲉⲃⲟⲗⲛ̄ⲛⲁϩⲣ̄ⲙ̄ⲡⲙ[ⲏ]ⲏϣ[ⲉ· ⲁⲩ
ⲱⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲧⲙ̄ϩⲉⲉ[ⲣ]ⲟⲟⲩ[ⲁⲩ
ⲥⲱⲕⲛ̄ⲓ̈ⲁⲥⲱⲛⲛⲛ̣ⲙ̄ϩⲟⲉⲓ[ⲛⲉⲛ̄
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ⲁⲣ[ⲭⲱⲛ
ⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕⲉⲃⲟⲗ· ϫⲉ[ⲛ]ⲁⲓ̈ⲛ[ⲉⲛ
ⲧⲁⲩⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲧⲟⲩⲛ̄ⲧⲟ̣[ⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ

17₅ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲕⲱϩ VH, ⲁⲩⲕⲱϩ B — ⲛ̄ⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ϩⲟⲥⲃ̄ HR, ⲛ̄ⲣ̄ⲙ̄ϩⲟⲥⲃⲉⲛ W, ⲛ̄ⲣⲉϥ[ⲣ]ⲛ̄ϩⲟⲥⲃ B — ⲟ[ⲩⲙⲏ]ⲏϣⲉ VW, ⲡⲙⲏⲏϣⲉ R — ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲡⲏⲓ ⲛ̄ ⲓ̈ⲁ[ⲥⲱⲛ B (omisit ⲁⲩϣⲧ̄ⲣⲧ̄ⲣ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ) — ⲁⲩϣⲓⲛⲉ VW, ⲉⲩϣⲓⲛⲉ R — ⲉⲛ-

ⲥⲱⲟⲩ V, ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ WB — ⲉⲉⲛⲧⲟⲩ W, ⲉⲛⲧⲟⲩ B — 17 6 ⲛ̄ⲧ[ⲉⲣⲉ]ⲧⲙ̄ B — ⲙⲛ̄ RW — pro ϩⲟⲉⲓⲛⲉ habet ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ W.

49. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

17 10 . . . . ⲉϩⲣⲁⲓ̈]ⲉⲃⲉⲣⲟⲓⲁ
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲇⲉⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲡ[ⲱϩⲉⲙⲁⲩ·
ⲁⲩⲃⲱⲕⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ]ⲉ̣ϩⲟⲩⲛⲉ
17 11 ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩ]ⲇⲁⲓ̈· ⲛⲁⲓ̈
ⲇⲉⲛⲉϩⲉⲛⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏ]ⲧ· ⲛⲉⲉϩⲟⲩ
ⲉⲛⲉⲧϩⲛ̄ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟ]ⲛⲓⲕⲏ· ⲉⲁⲩ
ϣⲱⲡⲉⲣⲟⲟⲩⲙ̄ⲡ]ϣⲁϫⲉϩⲛ̄
ⲟⲩⲛⲟ]ϭ̣ⲛ̄ⲟ[ⲩⲣⲟⲧ]ⲉⲩϩⲟⲧϩ̄ⲧ̄
ⲛ̄ⲛⲉⲅⲣ]ⲁⲫⲏⲙ̄ⲙⲏⲛⲉϫⲉⲛⲁⲓ̈
17 12 ⲥⲙⲟⲛ̄ⲧ’]ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ· ϩⲁϩϭⲉⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ]ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ· ⲁⲩⲱϩⲉ̄ (l. ϩⲉⲛ)
ⲥϩⲓⲙⲉ]ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ
ⲁⲩⲱϩⲉⲛ]ⲣⲱⲙⲉⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ·
ⲛⲧⲉⲣⲟⲩ]ⲉⲓⲙⲉⲇⲉⲛ̄ϭⲓⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈
ⲛⲉⲃⲟⲗϩ]ⲛ̄ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ·

17 10 ⲃⲉⲣⲟⲓⲁ VWB, ⲃⲉⲣⲉⲁ R — 17 11 ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̄ RW — ⲉⲁⲩϣⲱⲡ WH, ⲉⲁⲩϫⲱ B — ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ B — ante ⲉⲩϩⲟⲧϩ̄ⲧ̄ spatium vacuum — ⲉⲩϩⲟⲧϩⲉⲧ W — ⲛⲁⲓ̈ (ante ⲥⲙⲟⲛⲧ) BV, ⲡⲁⲓ W — ⲛ̄ⲧⲁⲓϩⲉ B — 17 12 ⲁ ϩⲁϩ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ B — 17 13 ⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ W — ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲗⲟⲛⲓⲕⲏ W.

Rückseite.

. . . .

17 15 ⲟⲩⲉⲛⲧ[ⲟⲗⲏⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ̄ϥϣⲁⲥⲓⲗⲁⲥ
ⲛⲙ̄ⲧⲓⲙⲟ̣[ⲑⲉⲟⲥϫⲉⲉⲩⲉⲉⲓϣⲁⲣⲟϥ
ϩⲛ̄ⲟⲩϭⲉ[ⲡⲏ· ⲁⲩⲉⲓⲟⲛⲉⲃⲟⲗ· ⲉⲣⲉ

17 16 ⲠⲀⲨⲖⲞⲤⲆ[ⲈϬⲰϢ̄ⲦϨⲎⲦⲞⲨϨ̄Ⲛ
ⲚⲀⲐⲎⲚⲀ[ⲒⲞⲤⲀⲠⲈϤⲠⲚ̄ⲀϨⲞϪϨ̄Ϫ
Ⲛ̂ϨⲎⲦϤ̄Ⲉ[ϤⲚⲀⲨⲈⲦⲠⲞⲖⲒⲤⲘ̄
17 17 ⲘⲈϨⲚ̂ⲈⲒⲆⲰ[ⲖⲞⲚ· ⲚⲈϤϢⲀϪⲈⲆⲈ
ⲚⲘ· Ⲛ̂ⲒⲞⲨⲆ[ⲀⲒ̈ϨⲚ̄]ⲦⲤⲨⲚⲀ[ⲄⲰⲄⲎ
Ⲛ̄ⲘⲚⲈⲦϢⲘϢⲈ· ⲀⲨⲰⲚⲈ[ⲦϨⲚ̄
ⲦⲀⲄⲞⲢⲀ̂ⲘⲘⲎⲚⲈ· Ⲛ̂ⲚⲀϨⲢⲚ̄[ⲚⲈⲦ
ⲚⲎⲨⲈⲢⲀⲦ̂Ϥ· ϨⲞⲈⲒⲚⲈⲆⲈ[ϨⲚ̄Ⲛ̄
ⲈⲠⲒⲔⲞⲨⲢⲒⲞⲤⲘ̄ⲪⲒⲖⲞ[ⲤⲞⲪⲞⲤ
ⲚⲘ̄ⲚⲈⲤⲦⲞⲒ̈ⲔⲞⲤⲈⲨϮⲦⲰ[ⲚⲚ̄Ⲙ
ⲘⲀϤⲠⲈⲖⲀⲨⲰⲚⲈⲢⲈϨⲞⲈⲒ[ⲚⲈ
ϪⲰ̂ⲘⲘⲞⲤ· ϪⲈⲈⲢⲈ[ⲠⲈⲒ̈ⲤⲀⲚ̄ϢⲀϪⲈ

17 15 Ⲙ̄Ⲛ RW — ⲦⲒⲘⲞⲐⲈⲞⲤ ϪⲈ ⲈⲨⲈⲈⲒ ϢⲀⲢⲞϤ ϨⲚ̄ ⲞⲨϬⲈⲠⲎ ⲀⲨⲈⲒ ⲞⲚ ⲈⲂⲞⲖ HV, Ⲧ. ϨⲚ̄ ⲞⲨϬⲈ[ⲠⲎ ⲀⲨⲂⲰⲔ Ⲉ]ⲂⲞⲖ B — 17 16 ⲀⲐⲎⲚⲀⲒⲤ B — ⲈⲤⲘⲈϨ Ⲙ̄ⲘⲀⲚⲈⲒⲆⲰⲖⲞⲚ B, ⲈⲘⲘⲈϨ Ⲙ̄ⲘⲀⲚ̄ⲈⲒⲆⲰⲖⲞⲚ WH — 17 18 ϨⲞⲈⲒⲚⲈ ⲆⲈ ϨⲚ̄ VH, ϨⲞⲈⲒⲚⲈ ⲘⲈⲚ ⲈⲂⲞⲖ B.

50. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
17 21 . . . . Ⲧ]ⲚⲞⲨⲰϢ
ϬⲈⲈⲈⲒⲘⲈϪⲈⲞⲨⲚⲈⲚ]ⲀⲒ̈· Ⲛ̂ⲀⲐⲎ
ⲚⲀⲒⲞⲤⲄⲀⲢⲦⲎⲢⲞⲨ]ⲚⲘ̂Ⲛ̄ϢⲘ̄
ⲘⲞⲈⲦⲚ̄ϨⲎⲦⲞⲨⲘⲈ]ⲨⲤⲢ̄ϤⲈⲈⲖⲀ
ⲀⲨⲈⲒⲘⲎⲦⲒⲈϢⲀϪⲈ]ⲎⲈⲤⲰⲦⲘ̂
17 22 ⲈⲨϢⲀϪⲈⲚ̄ⲂⲢ̄ⲢⲈ·]ⲠⲀⲨⲖⲞⲤⲆⲈ
ⲀϤⲀϨⲈⲢⲀⲦ̄ϤϨⲚ̄ⲦⲘ]ⲎⲦⲈ Ⲙ̄ⲠⲀⲢⲈⲒ·
ⲞⲚⲠ]ⲀⲄⲞⲤⲈϤ[ϪⲰ]Ⲙ̄ⲘⲞⲤ· ϪⲈⲚ̂
ⲢⲰ]ⲘⲈⲚ̄ⲀⲐⲎⲚ[ⲀⲒ]ⲞⲤ· ϨⲚ̂ϨⲰⲂ
ⲚⲒ]ⲘϮⲚⲀⲨⲈⲢⲰⲦⲚ̄ⲈϢϪⲈⲚ̂ⲦⲈ
Ⲧ̄ⲚϨ]ⲈⲚⲢⲈϤϢⲘ̄ϢⲈⲚⲞⲨⲦⲈ·
17 23 ⲈⲒ̈]ⲘⲞⲞϢⲈⲄⲀⲢⲈⲒ̈ⲚⲀⲨⲈⲚⲈⲦⲈ

ⲧⲛ̄ⲟ]ⲩⲱϣⲧⲛⲁⲩ · ⲁï̈ϩⲉⲉⲩϣⲏⲩⲉ
ⲉϥⲥⲏϩ]ⲉⲣⲟⲥ · ϫⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉⲉⲧⲉ
ⲧⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲟⲩ]ⲛⲙⲙⲟϥⲁⲛ · ⲡⲉⲧⲉ

17_{21} ⲉⲉⲓⲙⲉ W, ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲉⲓⲙⲉ B — ⲙⲛ̄ WB — ⲙⲉⲩⲥⲉⲣⲃⲉ W — ⲉⲓⲉⲙⲏⲧⲉⲓ W — ⲃ̄ⲃⲣ̄ⲣⲉ B — 17_{22} ⲧⲙⲏⲧⲉ BV, ⲧⲙⲏⲏⲧⲉ H_3 — ⲙ̄ⲡⲁⲣⲓⲟⲛⲡⲁⲅⲟⲥ WB — ⲛ̄ⲁⲑⲏⲛⲛⲁⲓⲁⲥ W, ⲛ̄ⲁⲑⲉⲛⲁⲓⲟⲥ H_3 — ϩⲛ̄ⲣⲉϥϣⲙ̄ϣⲉ H_3 — 17_{23} ⲁⲓⲙⲟⲟϣⲉ et ⲁⲓⲛⲁⲩ H_3 — ⲉⲩϣⲏⲩⲉ BVW, ⲉⲩϣⲏⲟⲩⲉ H_3 — (ⲉⲥⲥⲏϩ B) — „ⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ ; rectius H_3 legit ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ“ W, ⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ̄ H, ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ B.

Rückseite.

. . . .

(17_{25}) ⲧⲟϥⲡⲉ[ⲉⲧ†ⲙ̄ⲡⲱⲛ̄ϩⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲙ · ⲁⲩ[ⲱⲧⲉⲡⲛⲟⲏⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ
17_{26} ⲉⲁϥⲧⲁⲙ[ⲓⲉϩⲉⲑⲛⲟⲥⲛⲓⲙⲛ̄ⲣⲱ
ⲙⲉⲉⲃⲟⲗ[ϩⲓϫⲙ̄ⲡⲕⲁϩⲉⲧⲣⲉϥⲟⲩ
ⲱϩϩⲓϫⲙ[ⲡϩⲟⲧⲏⲣϥ̄ⲙ̄ⲡⲕⲁϩⲉ
ⲁϥⲧⲱϣ[ⲛ̄ϩⲉⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣⲁϥ
ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛ[ⲉⲙ̄ⲙⲟⲟⲩⲁⲩⲱⲛ̄
17_{27} ⲧⲟϣⲛ̄ⲛⲉⲩ[ⲙⲁⲛ̄]ϣⲱⲡ[ⲉⲉⲧⲣⲉⲩ
ϣⲓⲛⲉⲛ̄ⲥⲁ[ⲡⲛ]ⲟⲩⲧⲉⲉ[ϣⲱⲡⲉ
ⲉⲩⲛⲁϣϭⲙ̄ϭⲱⲙϥ̄ⲏ̄ⲛ̄[ⲥⲉϩⲉ
ⲉⲣⲟϥ · ⲕⲁⲓⲡⲉⲣⲉⲛϥ̄[ⲟⲩⲏⲩⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗ · ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁⲡⲟⲩⲁ[ⲙ̄ⲙⲟⲛ ·
17_{28} ⲉⲛϣⲟⲟⲡ · ⲅⲁⲣⲛ̄ϩⲏⲧϥ[ⲁⲩⲱⲉⲛ
ⲟⲛ̄ϩⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ · ⲁⲩⲱ̂ⲉⲛ[ⲕⲓⲙⲛ̄
ⲑⲉⲉⲛⲧⲁϩⲟⲉⲓⲛⲉⲛ̄[ⲛⲉⲧⲛ̄ⲡⲟⲓⲏⲧⲟⲥ

17_{25} ⲡⲉⲧ† W — pro ⲙ̄ⲡⲧⲏⲣϥ W, habet ⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ B, ϩⲛ̄ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ H_3 — 17_{26} ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲛ̄ ⲡⲕⲁϩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁ B, ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲟⲩⲁ W, ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲛ̄ ⲟⲩⲁ H_3 — ante ⲡϩⲟ habet ϩⲓϫⲛ̄ B, ⲉϫⲙ̄ W — ⲉϥⲧⲱϣ B — ⲛ̄ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ H_3,

ⲛ̄ϩⲉⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ BW — ⲁϥⲟⲩⲏϩⲥⲁϩⲛⲉ H$_3$ — 17$_{27}$ ⲉⲩⲛⲁ-ⲉϣϭⲙ̄ϭⲱⲙϥ̄ W — ⲉⲛϥ̄[ⲟⲩⲏⲩ ⲁⲛ WV, ⲉⲛϥⲟⲩⲏⲩ ⲁⲛ H, ⲛϥⲟⲩⲏⲛ ⲁⲛ B — 17$_{28}$ ⲁⲩⲱ ante ⲉⲛⲕⲓⲙ omisit B — ⲛ̄ⲕⲓⲙ W — ⲛ̄]ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ V, ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ W, ⲛ̄ⲑⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁ B — ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲡⲟⲓⲏⲧⲏⲥ W (-ⲧⲟⲥ H), ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲡⲟⲏⲧⲟⲥ B.

51. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
17$_{31}$ . . . . ⲉⲃⲟ]ⲗϫⲉ
ⲁϥⲥⲙⲓⲛⲉⲛⲟⲩϩⲟⲟⲩⲉ]ⲛ̣ϥ̄ⲛⲁⲕⲣⲓ
ⲛⲉⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ⲛ̄ⲧⲟⲓⲕⲟⲩ]ⲙⲉⲛⲏϩⲛ̄
ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏⲉⲃ]ⲟⲗ· ϩⲓⲧⲛ̄
ⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲉⲁϥⲧⲟϣϥ̄·]ⲁϥϯⲡⲓ
ⲥⲧⲓⲥⲛ̄ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲙⲉ]ⲁϥⲧⲟⲩ
ⲛⲟⲥ̄ϥⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ⲛ]ⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ·
17$_{32}$ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥ]ⲱ[ⲧⲙ̄ⲇⲉ]ϫⲉⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁ
ⲥⲓⲥⲛ̄ⲛ]ⲉⲧⲙⲟ[ⲟⲩⲧ]ϩⲟⲉⲓⲙⲉⲛ
ⲁⲩⲛⲟϭ]ⲛⲉϭ· ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉⲇⲉ
ⲡⲉϫⲁⲩ]ϫⲉⲉⲛⲉ· ⲥⲱⲧⲙ̄ⲉⲣⲟⲕ
17$_{33}$ ⲉⲧⲃⲉⲡ]ⲁⲓ̈ⲁⲩⲱⲧⲁⲓ̈ⲧⲉⲑⲉⲉⲛ
ⲧⲁⲡⲁⲩⲗ]ⲟⲥⲉⲓⲉⲃⲟⲗ· ϩⲛ̄ⲧⲉⲩ
17$_{34}$ ⲙⲏⲧⲉ· ⲁ]ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉⲇⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲁⲩⲧⲟϭⲟⲩⲉ]ⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱⲇⲓⲟⲛⲩ

17$_{31}$ ⲉϥⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ W — 17$_{32}$ lege ϩⲟⲓⲛⲉ ⲙⲉⲛ sicut exstat in WH — ⲉⲛⲉⲥⲱⲧⲙ WB — ⲛ̄ⲧⲁ WB.

Rückseite.

. . . .
(18$_2$) ⲉⲃⲟⲗ[ϫⲉⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥⲟⲩⲉϩⲥⲁ
ϩⲛⲉⲉⲧ[ⲣⲉⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲧⲏⲣⲟⲩⲃⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ· ϩⲛ̄[ϩⲣⲱⲙⲏⲁⲩⲱⲁϥϯⲡⲉϥⲟⲩ
18$_3$ ⲟⲉⲓⲉⲣⲟⲟ[ⲩ· ⲁϥϭⲱϩⲁϩⲧⲏⲩ

ⲀⲨⲢ͡ϨⲰ̣[ⲂⲆⲈϪⲈⲚⲈⲦⲈⲦⲈϤⲈⲒⲞⲠⲈ
ⲦⲰⲞⲨⲦⲈ[ⲚⲈⲦⲈⲦⲈⲬⲚⲎⲄⲀⲢ
ⲠⲈⲢⲈϤⲦⲀⲘ[ⲒⲈⲤⲔⲎⲚⲎ· ⲀⲨⲰ
18 4 ⲚⲈϤϢⲀϪⲈ[ⲈⲢⲞⲞⲨⲠⲈϨⲚ̅ⲦⲤⲨ
ⲚⲀⲄⲰⲄⲎⲔⲀ[Ⲧ]ⲀⲤⲀⲂ[ⲂⲀⲦⲞⲚⲚⲒⲘ
ⲈϤⲠⲒ̣ⲐⲈⲚ͡ⲚⲒ̈ⲞⲨⲆⲀ[Ⲓ̈ⲚⲘ̅Ⲛ̅ϨⲈⲖ
18 5 ⲖⲎⲚ· Ⲛ̅ⲦⲈⲢⲈⲤⲒⲖⲀ[ⲤⲆⲈⲚ̅Ⲙ̅ⲦⲒ
ⲘⲞⲐⲈⲞⲤⲈⲒⲈⲂⲞⲖϨⲚ̣[ⲦⲘⲀⲔⲈ
ⲆⲞⲚⲒⲀ· ⲚⲈⲢⲈʾⲠⲀⲨⲖ̣[ⲞⲤⲘⲎⲚ
ⲈⲂⲞⲖ¯Ϩ͡ⲘⲠⲈϢⲀϪⲈ[ⲈϤⲢ̅ⲘⲚ̅ⲦⲢⲈ
Ⲛ̅Ⲛ̅Ⲓ̈ⲞⲨⲆⲀⲒ̈[ϪⲈⲒ̅Ⲥ̅ⲠⲈⲠⲈⲬ̅Ⲥ̅

18 2 ⲈⲂⲞⲖ ϨⲘ̅ B — ⲠⲈϤⲞⲨⲞⲈⲒ BV, ⲠⲈϤⲞⲨⲞⲒ W — ⲀⲨⲰ addidit ante ⲀϤϬⲰ W — ϨⲀⲦⲎⲨ B — ⲆⲈ post ⲀⲨⲢ̅ϨⲰⲂ omisit W — pro ⲦⲈⲦⲈⲬⲚⲎ habet ⲦⲈϤⲦⲈⲬⲚⲎ W — ⲦⲈⲢⲈϤⲦⲀⲘⲒⲈ B — 18 4 ⲈϤⲠⲒⲐⲈ Ⲛ̅Ⲓ̈ⲞⲨⲆⲀⲒ B — 18 5 ⲈⲒ ante ⲚⲘ̅ ⲦⲒⲘⲞⲐⲈⲞⲤ collocavit B — ⲘⲀⲔⲈⲆⲰⲚⲒⲀ W — ⲠϢⲀϪⲈ B — ⲈϤⲘⲚ̅ⲦⲢⲈ B — Ⲛ̅Ⲓ̈ⲞⲨⲆⲀⲒ̈ B, Ⲛ̅Ⲛ̅Ⲓ̈ⲞⲨⲆⲀⲒ̈ WV — Ⲓ̅Ⲥ̅ ⲠⲈ Ⲭ̅Ⲥ̅ B.

52. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
. . . . ⲤⲨⲚⲀⲄⲰ]ⲄⲎ·
18 8 ⲔⲢⲒⲤⲠⲞⲤⲆⲈⲠⲀⲢⲬⲒⲤⲨ]ⲚⲀⲄⲰⲄⲞⲤ
ⲀϤⲠⲒⲤⲦⲈⲨⲈⲈⲠϪⲞⲈⲒ]ⲤⲚ̅ⲘⲠⲈϤ
ⲎⲒⲦⲎⲢϤ̅ⲀⲨⲰϨⲀϨⲚ̅]Ⲛ̅ⲔⲞⲢⲒⲚⲐⲒ
ⲞⲤⲈⲨⲤⲰⲦ̅ⲘⲀⲨⲠⲒⲤ]ⲦⲈⲨⲈ· ⲀⲨ
18 9 ⲰⲀⲨϪⲒⲂⲀⲠⲦⲒⲤⲘⲀ]ⲠⲈϪⲈⲠϪⲞ
ⲈⲒⲤⲆⲈⲘⲠⲀⲨⲖⲞⲤϨ]͡ⲚⲞⲨϨⲞⲢⲀ
ⲘⲀⲚ̅ⲦⲈⲨϢⲎϪⲈ]Ⲙ̣ⲠⲢ̅Ⲣ̅ϨⲞⲦⲈ¯
ⲀⲖⲖⲀϢⲀϪⲈⲀ[ⲨⲰ]Ⲙ̅ⲠⲢ̅ⲔⲀⲢⲰⲔ·
18 10 ϪⲈⲀⲚⲞⲔ]†ϢⲞⲞⲠ· Ⲛ̅ⲘⲘⲀⲔ
ⲀⲨⲰⲘⲚ̅]Ⲗ̣Ⲁ̣Ⲁ̣ⲨⲚⲀϢϬⲘ̅ϬⲞⲘ·
ⲈⲈⲢⲠⲈⲦϨⲞ]ⲞⲨⲚⲀⲔ· ϪⲈⲞⲨ͡ⲚⲞⲨ

ⲗⲗⲟⲥⲉⲛ]ⲁϣⲱϥϣⲟⲟⲡ· ⲛⲁⲉⲓ
18 11 ϩⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟ]ⲗⲓⲥ· ⲁ̣ϥϩⲙⲟⲟⲥ́ⲇⲉ
ⲙ̄ⲙⲁⲩⲛⲟⲩⲣ]ⲟⲙⲡⲉⲛ̄ⲙⲥⲟⲟⲩ

18 8 ⲕⲣⲓⲥⲡⲱⲥ cod. ms. Woidii — ⲙⲛ̄ ⲡⲉϥⲏⲓ WB — 18 9 ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲟⲣⲟⲙⲁ WB — 18 10 ⲛⲁⲉϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ W — (ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ WB) — ⲛⲁⲉⲓ V, ⲛⲁⲓ̈ B, ⲛⲁⲓ W — ⲇⲉ post ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ omisit B — ⲛ̄ⲙ (ante ⲥⲟⲟⲩ) BV, ⲙⲛ̄ W.

Rückseite.

. . . .
. . . . : . . . . . . ⲉϥⲛⲁ]
(18 14) ⲟⲩⲱ[ⲛⲛ̄ⲣⲱϥⲡⲉϫⲉⲅⲁⲗⲗⲓⲱⲛ
ⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈ⲟ[ⲩⲇⲁⲓ̈ϫⲉⲉⲛⲉⲟⲩϫⲓⲛ
ϭⲟⲛ̄ⲥ̄ⲏ[ⲟⲩϩⲱⲃⲉϥϩⲟⲟⲩⲡⲉⲛ
ⲧⲁϥϣⲱ[ⲡⲉⲱⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈· ⲛⲉⲓ̈
ⲛⲁⲁⲛⲉ[ϫⲉⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ⲛⲉⲉⲩⲗⲟ
18 15 ⲅⲱⲥ· ⲧⲉ[ⲛⲟⲩϭⲉⲉϣϫⲉϩⲉⲛ
ⲍⲏⲧⲏⲙⲁ[ⲛⲉⲉⲧⲃⲉⲟⲩϣⲁϫⲉ
ⲏ̄ϩⲉⲛⲣⲁⲛ̣[ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟ
ⲙⲟⲥ· ⲧⲉⲧⲛ̄[ⲣⲱ]ϣⲉ[ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄· ⲁ]
ⲛⲟⲕⲅⲁⲣⲛ̄ϯⲟⲩⲱϣ[ⲁⲛ· ⲉϯ
ϩⲁⲡ· ⲉϩⲱⲃ· ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲙ[ⲓⲛⲉⲁⲩ
18 16 ⲱⲁϥⲛⲟϫⲟⲩⲉⲃⲟⲗ· ϩⲙⲡ̣[ⲃⲏ
18 17 ⲙⲁ· ⲁⲛϩⲉⲗⲗⲏⲛⲇⲉⲧⲏⲣ[ⲟⲩⲁⲩⲁ
ⲙⲁϩⲧⲉⲛ̄ⲥⲱⲥⲑⲉⲛⲏⲥⲡ̣[ⲁⲣⲭⲓ
ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ· ⲁⲩϩⲓⲟ[ⲩⲉⲉⲣⲟϥ

18 14 ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲛ B, ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛ WV — ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ B, ⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ VW — ⲟⲩϫⲓⲛϭⲟⲛⲥ̄ ⲛ̄ϩⲱⲃ B male — ⲛⲉⲓⲛⲁⲁⲛⲓϫⲉ W — „ⲡⲉⲩⲗⲟⲅⲱⲥ sic scriptum“ Woide — 18 15 ⲉⲧⲃⲉ ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲙⲟⲥ B, ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲙⲟⲥ W — ⲛ̄ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ W, ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓⲛⲉ B, ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓⲙ[ⲓⲛⲉ V — 18 17 ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ BV, ⲁⲙⲁϩⲧⲉ W — ⲥⲱⲥⲑⲉⲛⲟⲥ B.

53. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

(18 19) . . . . . ϩⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟ]ⲛⲉⲧ
ⲛⲏⲩ· ⲁⲡⲁⲩⲗⲟⲥⲃⲱ]ⲕⲉϩⲟⲩ̄ (l. ⲉϩⲟⲩⲛ)
ⲉⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ· ⲁϥ]ϣⲁϫⲉⲛ̄ⲙ
18 20 ïⲟⲩⲇⲁï· ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩ]ⲥⲉⲡⲥⲱⲡ̄ϥ
ⲇⲉⲉⲣ̄ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭⲛ̄ⲟⲩ]ⲟⲉⲓϣ͡ⲙⲙⲁⲩ
18 21 ⲙ̄ⲡϥ̄ϭⲱⲁⲗⲗⲁⲁϥⲕ]ⲁⲛⲁïϩ͡ⲙ
ⲡⲙⲁⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩⲁϥ]ⲁⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ
ⲛⲁⲩⲉϥϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ]· ϫⲉϯⲛⲁⲕⲧⲟ
ⲉⲓϣⲁⲣ]ⲱⲧⲛⲉϣⲱⲡⲉⲡⲟⲩⲱϣ
ⲙ̄ⲡⲛⲟ]ⲩⲧⲉⲡⲉ· ⲁϥⲃⲱⲕ'ⲉ
18 22 ⲃⲟⲗϩ]ⲛⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ· ⲁϥⲥϭⲏⲣⲉ
ϩⲣⲁï]ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ· ⲁⲩⲱⲛ̄ⲧⲉ
ⲣⲉϥ]ⲃⲱⲕ· ⲉϩⲣⲁïⲁϥⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲛ̄
ⲧⲉⲕ]ⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲁϥⲉⲓⲉⲡⲉⲥⲏⲧⲉ
ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ·]ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲣ̄ⲟⲩⲟ·—

18 19 ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ W — 18 20 ⲛ̄]ⲟⲩⲛⲟϭ B, ⲟⲩⲛⲟϭ W — ⲙ̄ⲡⲉϥϭⲱ W — ⲛⲙ̄ⲙⲁⲩ B, ⲙ̄ⲙⲁⲩ VW — 18 21 ⲛⲁï V, ⲛⲏ WB — ϯⲛⲁⲕⲧⲟⲓ W, ϯⲛⲁⲕⲧⲟï B — 18 22 ⲉⲧⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ WB.

Rückseite.

. . . .

(18 25) . . . . ⲙⲡϫⲟ]
ⲉⲓⲥ'ⲁⲩ[ⲱⲉϥⲃⲣ̄ⲃⲣ̄ϩⲙ̄ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ
ⲛⲉϥϣⲁ[ϫⲉⲁⲩⲱⲛⲉϥϯⲥⲃⲱϩⲛ̄
ⲟⲩⲱⲣϫ[ⲉⲧⲃⲉⲓⲥ̄· ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛⲙ̄
ⲙⲁⲧⲉⲙ̄ⲡ̣[ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁⲛ̄ⲓⲱϩⲁⲛ
18 26 ⲛⲏⲥ· ⲡⲁ[ïⲁϥⲁⲣⲭⲓⲙ̄ⲡⲁⲣⲣⲏ
ⲥⲓⲁⲍⲉⲙ̄ⲙ̣[ⲟϥϩⲛ̄ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱ
ⲅⲏ· ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ̣[ⲩⲥⲱⲧⲙ̄ⲇⲉⲉⲣⲟϥⲛ̄
ϭⲓⲛⲁⲡⲣⲓⲥ[ⲕⲓⲗⲗⲁⲙⲛ̄ⲁⲕⲩⲗⲁⲥ

ⲁⲩϣⲟⲡ͡ϥⲉ[ⲣⲟⲟⲩⲁ]ⲩ[ϣⲁⲩⲧⲁ
ⲙⲟϥϩ͡ⲛⲟⲩϣ[ⲣ]ϫⲉⲧⲉ̣[ϩⲓⲏⲙ̄
18 27 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲛ[ⲉ]ⲥⲛⲏⲩ[ⲇⲉⲡⲣⲟ
ⲧⲣⲉⲡⲉⲙ̄ⲙⲟϥⲉ̣ϩ̣ⲛ̣ⲁϥ̣[ⲉⲃⲱⲕ
ⲉⲧⲁⲭⲁⲓ̈ⲁ· ⲁⲩϣ̣ⲁⲩⲥ[ϩⲁⲓ̈ⲛ̄ⲛⲉ
ⲥⲛⲏⲩ· ⲉϣⲟⲡ̄ϥⲉⲣⲟ̣[ⲟⲩⲛ̄ⲧⲉ
ⲣⲉϥⲉⲓⲇⲉ· ⲉⲙⲁⲩⲁ[ϥⲧⲁⲁϥ

18 26 ϫⲉ ante ⲙ̄ⲙⲟϥ addidit B — ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲙⲁⲕⲩⲗⲁⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲣⲓⲥⲕⲓⲗⲗⲁ B, ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ (deest in H_3) ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲕⲉⲗⲁⲥ (ⲁⲕⲩⲗⲁⲥ H_3) ⲙⲛ̄ ⲡⲣⲓⲥⲕⲓⲗⲗⲁ W — 18 27 ⲇⲉ ante ⲡⲣⲟⲧⲣⲉⲡⲉ addiderunt WV_{9049} — ⲡⲣⲟⲧⲣⲉⲡⲉⲓ W, ⲡⲣⲟⲇⲣⲉⲡⲉⲓ H_3, ⲡⲣⲟⲧⲣⲟⲡⲉ male B — ⲉϩⲛⲁϥ omisit H_3 — ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ H_3, ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ H_{394} — ⲙⲙⲁⲩ V_{9049}, ⲉⲙⲁⲩ HVW.

54. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
(19 2) . . . . ⲡ̄ⲛ̄]ⲁⲉϥ
ⲁⲁⲃ· ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲇⲉⲡⲉ]ϫⲁⲩⲛⲁϥ
ϫⲉⲙ̄ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲙ̄ⲣⲱϫⲉ]ϣⲁⲣⲉⲟⲩ
19 3 ⲟⲛϫⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ·]ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁⲩϫⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ]ⲃⲁⲡⲧⲓ
ⲥⲙⲁϭⲉⲉⲛⲓⲙ· ⲡⲉϫ]ⲁⲩϫⲉⲛ͡ⲧⲁ̄(l.-ⲧⲁⲛ)
ϫⲓⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁⲛ̄]ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ·
19 4 ⲡⲉϫⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥϫⲉⲓ̈]ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲛ̄ⲧⲁ]ϥⲃⲁⲡⲧ[ⲓⲍⲉⲛ̄]ⲟⲩⲃⲁⲡⲧⲓ
ⲥⲙⲁⲙ̄]ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ· ⲉϥϫⲱⲙ̄
ⲙⲟⲥⲙ̄ⲡ]ⲗⲁⲟⲥϫⲉⲕⲁⲁⲥⲉⲩⲉⲡⲓ
ⲥⲧⲉⲩⲉⲉ]ⲡⲉⲧⲛⲏⲩⲙ͡ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱϥ
19 5 ⲉⲧⲉⲡⲁⲓ̈]ⲡ̣ⲉⲓ̄ⲥ̄· ⲛⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱ
ⲧ̄ⲙⲇⲉⲁⲩ]ϫⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁⲉⲡⲣⲁⲛ
19 6 ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥⲓ̄]ⲥ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄· ⲁⲩⲱⲛ̄

19_2 ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ B — ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲥⲱⲧ'ⲙ̄ B — 19_4 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ V, ϫⲉⲕⲁⲥ V_{9049} WB — 19_5 ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ W.

Rückseite.

. . . .
. . . . ⲧⲙⲛ̄ⲧⲉ]
19_9 ⲣⲟ[ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϩⲟⲉⲓⲛⲉ
ⲁⲉⲛϣ̣[ⲟⲧⲛ̄ϩⲏⲧⲁⲩⲱⲁⲩⲣ̄ⲁⲧ
ⲥⲱⲧⲙ̄[ⲉⲩϫⲓⲟⲩⲁⲉⲧⲉϩⲓⲏⲙ̄ⲡⲉⲙ
ⲧⲟⲉⲃⲟⲗ[ⲙ̄ⲡⲙⲏⲏϣⲉ· ⲁϥⲥⲁϩⲱⲱϥ
ⲉⲃⲟⲗⲙⲙ̣[ⲟⲟⲩⲁⲩⲱⲁϥⲡⲉⲣ̄ϫ
ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧ[ⲏⲥⲉⲣⲟⲟⲩⲉϥϣⲁϫⲉ
ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩⲙ[ⲏⲛⲉϩⲛ̄ⲧⲉⲥⲭⲟ
19_{10} ⲗⲏⲛ̄ⲧⲩⲣⲁ[ⲛⲛⲟⲥ· ⲡⲁϊⲇⲉⲁϥϣⲱ
ⲡⲉⲛ̑ⲣⲟⲙⲡ[ⲉⲥⲛ̄ⲧ]ⲉϩⲱ[ⲥⲧⲉⲛ̄
ⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲙⲉⲧⲟⲩⲏϩϩⲛ̄ⲧⲁ[ⲥⲓ]ⲁ
ⲥⲱⲧⲙ̄ⲉⲡϣⲁϫⲉⲙ̑ⲡϫⲟⲉⲓⲥⲛ̄ⲓ̈
19_{11} ⲟⲩⲇⲁϊⲛ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ· ϩⲉ̇‾ (l. ϩⲉⲛ)
ⲛⲟϭⲛ̑ϭⲟⲙ· ⲉⲣⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉⲉⲓⲣⲉ
ⲙ̑ⲙⲟⲟⲩⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲛ̄ⲛ̄ϭⲓϫⲙ̄
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ· ϩ[ⲱⲥ]ⲧⲉ[ⲛ̄ⲥⲉϫⲓⲛ̄ϩ]ⲉⲛ

19_9 ⲛ̄ⲇⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ W — ⲛ̄ⲣⲙⲡⲉ ⲥⲉⲛⲧⲉ W — 19_{11} ⲙⲛ̄ W, ⲛ̄ⲟⲩⲉⲉⲓⲛⲓⲛ W — pro ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ habet ⲉⲛⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ B.

55. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
19_{13} . . . . ⲡⲁ]ⲩⲗⲟⲥ
19_{14} ⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉⲙ̄ⲙⲟϥⲛⲉⲩ]ⲛ̣ⲟⲩϊⲟⲩ
ⲇⲁϊⲇⲉⲛⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥϫⲉ]ⲥⲕⲉⲩⲁ
ⲡⲁϊⲉⲩⲛ̄ⲧϥ̄ⲥⲁϣϥ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ]ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ

19 15 ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈· ⲁⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ⲙ̄ⲡ]ⲟⲛⲏⲣⲟⲛ
ⲟⲩⲱϣⲃ̄ⲡⲉϫⲁϥⲛⲁⲩ]· ϫⲉⲓ̄ⲥ̄·ϯⲥⲟ
ⲟⲩⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟϥ· ⲁⲩⲱⲡ]ⲕⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ϯⲉⲓⲙⲉⲉⲣⲟ]ϥ[· ⲛ̄ⲧⲱ]ⲧⲛ̄ⲁⲉⲛⲧⲉ
19 16 ⲧⲛ̄ⲛⲓⲙ·]ⲁϥϥⲱϭⲉⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉϫⲱ
ⲟⲩ]ⲛ̄[ϭⲓ]ⲡⲣⲱⲙⲉⲉⲣⲉⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ⲁϩⲓ
ⲱⲱϥⲙⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ· ⲁϥⲣ̄ϫⲟⲓ̈ⲥ
ⲉⲣⲟⲟⲩⲙ̄ⲡⲥⲁϣϥ· ⲁϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ·
ⲉϩ[ⲣⲁⲓ̈ⲉϫ]ⲟⲟⲩϩⲱⲥⲧⲉⲛ̄ⲥⲉ>
ⲡ[ⲱⲧⲉⲃⲟⲗϩ]ⲙ̣ⲡ̣ⲏⲓ̈ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ

19 14 ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ HW, ⲛⲉⲩⲟⲩⲛ ⲟⲩⲁⲁⲓ̈ B — ⲡⲁⲓ̈ om. W, ⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧϥ ita Woidius, codex ms. legit ⲉⲩⲟⲩⲛ̄ⲧϥ editio Woid. — 19 16 ⲁϥϭⲱ ϭⲉ B — ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ϩⲓⲱⲱϥ W — ⲁϥⲣ̄ϫⲟⲓ̈ⲥ V, ⲁϥⲣ̄ϫⲟⲉⲓⲥ W, ⲁϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ B — ⲉⲣⲟⲟⲩ VB, ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ WH — post ⲙ̄ⲡⲥⲁϣϥ addidit ⲁⲩⲱ W — ⲁϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ VW, ⲁϥⲣ̄ϫⲟⲉⲓⲥ B.

Rückseite.

. . . .

19 19 ⲁϥⲣ[ⲟⲕϩⲟⲩⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟⲉⲃⲟⲗⲛ̄ⲟⲩ
ⲟⲛⲛⲓ[ⲙⲁⲩⲱⲁⲩⲉⲡⲥⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩⲁⲩ
ϩⲉⲉⲣⲟ̣[ⲟⲩⲉⲩⲉⲓⲣⲉⲛ̄ϯⲟⲩⲧⲃⲁ
19 20 ⲛ̄ϩⲁⲧ[· ⲧⲁⲓ̈ⲧⲉⲑⲉⲉⲛⲧⲁⲡϣⲁϫⲉ
ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ[ⲥⲁⲩⲝⲁⲛⲉⲁⲩⲱⲁϥⲧⲁ
19 21 ϫⲣⲟⲁⲩⲱ[ⲁϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ· ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ
ⲛⲁⲓ̈ⲁⲉϫⲱ[ⲕⲉⲃⲟⲗⲁⲡⲁⲩⲗⲟⲥⲥⲙⲛ̄
ⲧ̄ⲥϩⲙ̄ⲡⲉⲡ[ⲛ̄ⲁⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̄ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟ[ⲛ]ⲓⲁⲛⲙ[ⲧⲁⲭⲁⲓⲁ
ⲛ̄ϥⲃⲱⲕ· ⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉⲑⲓⲉⲣ[ⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ·
ⲉϥϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥϫⲉⲙⲛⲛⲥⲁⲧ[ⲣⲁ
ⲃⲱⲕ· ⲉⲙⲁⲩ· ϩⲁⲡ̄ⲥⲉⲧⲣⲁⲛⲁⲩⲉ
ⲧⲕⲁⲓϩⲣⲱⲙⲏ· ⲁ̣ϥ̣ϫⲟ[ⲟⲩⲉⲧⲙⲁ
19 22 ⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁⲛ[ⲥⲛⲁⲩⲛ̄ⲛⲉⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓ

19 19 (ⲥⲟⲩⲟⲩⲛⲧⲟⲩ B, ⲥⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲩ W, ⲥⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ HV) — (ⲛ̄ϯⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲃⲁ H) — 19 21 ⲛⲁⲓ̈ ϫⲱⲕ omisso ⲇⲉ W — ⲥⲉⲧⲡ̄ⲙⲛ̄ⲧⲥ̄ lege ⲥⲙⲛ̄ⲧⲥ̄ B — ⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛⲓⲁ W — ⲛ̄ⲙ̄ BV, ⲙⲛ̄ W — ⲛ̄ϥⲃⲱⲕ VW, ⲉⲃⲱⲕ B — ⲉⲑⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ W — post ϩⲁⲡⲥ̄ addidit ⲟⲛ W — lege ⲧⲕⲉϩⲣⲱⲙⲏ BW — ⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛⲓⲁ W.

56. Blatt.

Vorderseite.

19 25 . . . .
. . . . ϫ]ⲉⲉⲣⲉ
ⲡⲉⲛⲱⲛ̄ϩϣⲟⲟⲡⲛⲁⲛⲉ]ⲃⲟⲗ· ϩⲛ̄
19 26 ⲧⲉⲓⲉⲣⲅⲁⲥⲓⲁ· ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁ]ⲩⲇⲉⲁⲩ
ⲱⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ϫⲉⲟⲩ]ⲙⲟⲛⲟⲛ
ϩⲛ̄ⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥⲁⲗⲗⲁⲥⲭ]ⲉⲇⲟⲛϩⲛ̄
ⲧⲁⲥⲓⲁⲧⲏⲣ̄ⲥ̄ⲁⲡⲁⲓϫⲉ]ⲡ̣ⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲡⲉⲓⲑⲉⲁⲩⲱⲁϥⲡⲉⲉⲛⲉⲟ]ⲩⲙⲏⲏ
ϣⲉⲉⲃⲟⲗⲉ]ⲛ[ⲁϣⲱϥ]ⲉϥϫⲱⲙ̄
ⲙⲟⲥϫⲉ]ⲛ̄[ϩ]ⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉⲁⲛⲛⲉ
ⲛⲁⲓⲉⲧ]ⲟⲩⲧⲁⲙⲓⲟⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̄
19 27 ⲛⲉⲩϭⲓϫ] ⲟⲩⲙⲟⲛⲟⲛⲇⲉⲡⲉⲓ̈ⲙⲉ
ⲣⲟⲥϭⲓⲛⲁ]ⲩⲛⲉ[ⲩ]ⲉⲉϫⲱⲱⲣⲉ̦ⲉ
ⲃⲟⲗⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲛ̄ⲁ]ⲗⲗⲁⲡⲕⲉⲣ̄ⲡⲉ
ⲛⲧⲛⲟϭⲛⲁⲣⲧⲉⲙ]ⲓⲥⲥⲉⲛⲁⲗⲟ̂

19 25 ⲉⲃⲟⲗ ante ϩⲛ̄ ⲧⲉⲓⲉⲣⲅⲁⲥⲓⲁ omisit W — 19 26 (ⲧⲉⲫⲉⲥⲥⲟⲥ B) — ⲥⲭⲉⲧⲱⲛ W — 19 27 ⲉϫⲱⲱⲣⲉ VB, ⲉⲧⲣⲉϥϫⲱⲱⲣⲉ W — Ante ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩϭⲓϫ et ⲟⲩⲙⲟⲛⲟⲛ spatia vacua.

Rückseite.

(19 29) . . . .
ϩⲛ̄[ⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉⲛ̄ⲙ̄
19 30 ⲡⲁⲩ[ⲗⲟⲥ· ⲉⲣⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥⲇⲉⲟⲩ
ⲱϣⲉ[ⲃⲱⲕⲉϩⲟⲩⲛⲉⲡⲇⲏⲙⲟⲥ
19 31 ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄[ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥⲕⲁⲁϥ· ϩⲟⲉⲓ

ⲚⲈⲆⲈⲞⲚ̣[Ⲛ̄Ⲛ̄ⲀⲢⲬⲰⲚⲈⲨⲞⲚ̄
ϢⲂⲎⲢⲈ[ⲢⲞϤⲀⲨⲦⲀⲨⲞⲞⲨⲚⲀϤⲈⲨ
ⲤⲞⲠ̄ⲤⲈ[ⲦⲘⲦⲢⲈϤⲂⲰⲔⲈϨⲞⲨⲚⲈ
19 32 ⲠⲈⲐⲈⲀⲦ[ⲢⲞⲚ]ⲚⲈ[ⲨⲀϢⲔⲀⲔ
ⲈⲂⲞⲖ· ⲠⲞⲨⲀ[Ⲡ]ⲞⲨⲀⲚⲘ[ⲠⲈϤϢⲀ
ϪⲈ· ⲚⲈⲀⲠⲘⲎⲎϢⲈ[ⲄⲀⲢⲦⲰϨⲀⲨ
ⲰⲠⲈϨⲞⲨⲞⲚⲈ[Ⲩ]ⲤⲞⲞ[ⲨⲚⲀⲚⲠⲈϪⲈ
19 33 Ⲛ̄ⲦⲀⲨⲤⲰⲞ[ⲨϨⲈ]Ⲧ̣Ⲃ̣Ⲉ̣[ⲞⲨ· ⲈⲂⲞⲖ·
ⲆⲈϨⲘ̄ⲠⲘⲎ[ⲎϢⲈⲀⲨⲚⲈϪⲞⲨⲀ
ⲈϨⲞⲨⲚϪⲈ[

19 31 ϨⲞⲈⲒⲚⲈ ⲞⲚ Ⲛ̄Ⲛ̄ⲀⲢⲬⲰⲚ B, ϨⲞⲒⲚⲈ ⲆⲈ ⲞⲚϨ Ⲛ̄Ⲛ̄ⲀⲢⲬⲰⲚ W — ⲀⲨⲦⲀⲨⲞⲨⲞⲞⲨ WH, ⲀⲨⲦⲀⲨⲞ B — ⲈⲦⲘ̄Ⲧ'ⲢⲈϤⲂⲰⲔ B — ⲠⲈⲐⲈⲀⲦ'ⲢⲞⲚ B (ⲐⲨⲀⲀ̣ⲢⲞⲚ W) — 19 32 ⲚⲈⲨⲀϢⲔⲀⲔ B, ⲈⲨⲀϢⲔⲀⲔ W, cui addidit ϬⲈ W — ⲚⲘ BV, ⲘⲚ̄ W — ⲠⲈϨⲞⲨⲞ BV, ⲠⲈⲨϨⲞⲨⲞ W — Ⲛ̄ⲦⲀⲨⲤⲞⲞⲨϨ W — 19 33 ⲈⲨⲚⲈϪ ⲀⲖⲈⲆⲀⲚⲆⲢⲞⲤ ⲈϨⲞⲨⲚ Ⲛ̄ϬⲒ Ⲛ̄ⲒⲞⲨⲆⲀⲒ̈ B, ⲀⲨⲚⲈϪⲞⲨ ϪⲈ ⲀⲖⲈⲜⲀⲚⲆⲢⲞⲤ ⲈϨⲞⲨⲚ Ⲛ̄ϬⲒ Ⲛ̄ⲒⲞⲨⲆⲀⲒ W pro ⲈⲨⲚⲈϪ habet ⲀⲨⲚⲈϪ ⲞⲨⲀ H.

57. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
19 35 . . . . Ⲛ̄ϤⲤⲞⲞⲨⲚⲀⲚ]Ⲛ̄
ⲦⲠⲞⲖⲒⲤⲈⲫⲈⲤⲞⲤⲈⲤϢ]Ⲙ̣ϢⲈ
Ⲛ̄ⲦⲚⲞϬⲚ̄ⲀⲢⲦⲈⲘⲒⲤⲘ̄]ⲚⲌⲈⲨⲤ·
19 36 ⲈⲢⲈⲚⲀⲒϬⲈⲞⲨⲞⲚϨⲈⲂⲞ]Ⲗ· ϢϢⲈ
ⲈⲢⲰⲦⲚ̄ⲈⲦⲢⲈⲦ̄ⲚⲤⲘ̄]ⲚⲦⲎⲨⲦⲚ̄·
Ⲛ̄ⲦⲈⲦⲚ̄ⲦⲚ̄ⲢⲖⲀⲀⲨⲚ̄]ϨⲰⲂϨⲚ̄
19 37 ⲞⲨⲀⲤⲀⲒ̈· ⲀⲦⲈⲦⲚ̄ⲈⲒⲚⲈⲚ̄ⲚⲈ]Ⲓ̈ⲢⲰⲘⲈ
ⲈⲠⲈⲒ̈ⲘⲀⲈ]Ⲙ̣[ⲠⲞⲨ]ϢⲀ̄ⲢⲠⲈ· ⲀⲨ
ⲰⲘ̄ⲠⲞⲨϪ]ⲒⲞ[ⲨⲀ]ⲈⲦⲈⲚⲚⲞⲨ
19 38 ⲦⲈ· ⲈϢϪⲈ]ⲆⲎⲘⲎⲦⲢⲒⲞⲤϬⲈⲀⲨⲰ
ⲚⲈϤϢⲂⲢ̄]ⲦⲈⲬⲚⲈⲒⲦⲎⲤ ⲞⲨⲚ̄

ⲧⲟⲩϣⲁϫⲉⲙ̄]ⲙⲁⲩ· ϣⲁⲩⲛ̑
ϩⲉⲛⲁⲅⲟⲣⲁⲓⲟⲥⲁⲩ]ⲱⲟⲩⲛ̑ϩⲉⲛ
ⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥⲙⲁⲣ]ⲟⲩⲥⲙ̑ⲙⲉ

19_{35} male ⲟ]ⲩⲛⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ B — 19_{36} ϣϣⲉ B, ⲉϣϣⲉ W — ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ⲉⲣⲗⲁⲁⲩ WH — ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲉⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ B — ⲅⲁⲣ eodem loco addidit etiam. W — 19_{37} ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲉⲗⲉⲣⲡⲉ W — ⲙ̄ⲡⲟⲩϫ]ⲓⲟ[ⲩⲁ HV, ⲙⲡⲟⲩ-ϫⲁⲓ̈ⲟⲩⲁ B — 19_{38} ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ W — ϭⲉ BV, ⲇⲉ W — ⲛⲉϥϣⲃⲏⲣⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ W — ⲟⲩⲛ̄ⲧⲉⲩⲟⲩϣⲁϫⲉ W — ϣⲁⲩⲛ̑ VB, ϣⲁⲩⲉⲛ W — ϩⲉⲛⲁⲅⲟⲣⲟⲥ B — ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲙ̑ⲙⲉ ⲛⲁⲩ H.

Rückseite.

. . . .
20_{1} . . . . ⲁϥ]
ⲥⲉ[ⲡⲥⲱⲡⲟⲩⲁⲩⲱⲁϥⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲙ̄ⲙⲟ
ⲟⲩ· ⲁ[ϥⲉⲓⲉⲃⲟⲗⲉⲃⲱⲕⲉⲧⲙⲁⲕⲉ
20_{2} ⲇⲟⲛⲓ[ⲁⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲙⲟⲩϣ̄ⲧⲇⲉ
ⲛ̑ⲥⲁⲉ[ⲧⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲩⲱⲁϥⲥⲉⲡⲥⲱ
ⲡⲟⲩϩⲛ̑[ⲟⲩϣⲁϫⲉⲉⲛⲁϣⲱϥⲁϥⲉⲓ
20_{3} ⲉⲑⲉⲗⲗⲁ[ⲥ· ⲁⲩⲱⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲣ̄ϩⲙⲉϣⲟ
ⲙⲛ̄ⲧⲛ̑ⲉ[ⲃⲟⲧⲙ̄ⲙⲁⲩⲉⲁⲛⲓ̈ⲟⲩ
ⲇⲁⲓ̈ⲣ̄ⲟⲩⲕ[ⲣⲟϥⲉⲣⲟϥⲉϥⲛⲁⲥϭⲏⲣ
ⲉⲧⲥⲩⲣⲓⲁ[· ⲁϥ(ϫⲓ)ϣⲟϫⲛⲉⲉⲕⲧⲟϥ
20_{4} ⲉⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓ[ⲁⲛⲉϥⲟⲩⲏϩⲇⲉ
ⲛ̑ⲥⲱϥ· ⲛ̑ϭⲓⲥ[ⲱⲥⲓⲡⲁⲧⲣⲟⲥⲡϣⲏ
ⲣⲉⲙ̑ⲡⲩⲣⲣⲟⲥ[ⲡⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ⲃⲉⲣⲟⲓ
ⲁ· ⲉⲃⲟⲗ· ⲇⲉϩⲛ[ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓ
ⲕⲏ· ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣⲭ[ⲟⲥⲛ̄ⲙ̄ⲥⲉⲕⲟⲩⲛⲇⲟⲥ

20_{1} ⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛⲓⲁ W — 20_{2} ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ WB — 20_{3} ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲣ̄ W omisso ϩⲙⲉ — ⲉⲣ ⲟⲩⲕⲣⲟϥ W — (ⲁϥϫⲓϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲕⲱⲧ̄ϥ B, ⲁϥϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲕⲧⲟϥ WH) — ⲉⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛⲓⲁ W — 20_{4} ⲙ̄ⲡⲩⲣⲣⲁ B, ⲛ̄ⲃⲉⲣⲟⲥ W — ⲣⲟⲓⲁ W — ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ omisso ⲇⲉ W.

58. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
20_{7} . . . . ⲚⲘ]ⲘⲀⲨ
ⲠⲈⲈϤⲚⲎⲨⲈⲂⲞⲖⲘ̄ⲠⲈϤⲢ]ⲀⲤⲦⲈ·
ⲚⲈϤⲤⲰⲔⲆⲈⲘ̄Ⲡ]ϢⲀ>
ϪⲈⲠⲈϢⲀⲦⲠⲀϢⲈⲚ̄ⲦⲈⲨϢⲎ]Ⲛ̄ϨⲈⲚ
20_{8} ⲖⲀⲘⲠⲀⲤⲆⲈⲈⲚⲀϢⲰ]ⲞⲨϪⲈⲢⲞ
ϨⲚ̄Ⲙ̄ⲘⲀⲚ̄ⲦⲠⲈⲈⲚⲤ]ⲞⲞⲨϨ· Ⲛ̑
20_{9} ϨⲎⲦ̄Ϥ· ⲀⲨⲰⲚⲈⲨⲚ̄Ⲟ]ⲨϨ̄ⲢϢⲒⲢⲈ
ϨⲘⲞⲞⲤϨⲒϪⲚ̄ⲞⲨϢⲞ]ⲨϢⲦ̑· ⲈⲠⲈϤ
ⲢⲀⲚⲠⲈⲈⲨⲦⲨⲬⲞ]ⲤⲈⲢⲈⲞⲨⲚⲞϬ
Ⲛ̄ϨⲒⲚⲎⲂⲤⲰⲔ]Ⲙ̄ⲘⲞϤ· ⲈⲢⲈ
ⲠⲀⲨⲖⲞⲤϢⲀϪⲈ]· ⲀⲠϨⲒⲚⲎⲂϨⲢⲞϢ
ⲈϨⲢⲀЇⲈϪⲰϤⲈ]ⲠⲈϨⲞⲨⲞ· ⲀϤ
ϨⲈⲈⲂⲞⲖϨⲒϪⲚ̄ⲦⲘ]ⲈϨϢⲞⲘⲦⲈ
Ⲛ̄ϨⲈⲈⲠⲈⲤⲎⲦ·]ⲀⲨⲰⲀⲨϤⲒⲦϤ̑

20_{7} ⲠⲈ post Ⲙ̄ⲠϢⲀϪⲈ omisit W — ⲚⲈⲞⲨⲚ ϨⲈⲚ ⲖⲀⲘⲠⲀⲤ ϪⲈⲢⲞ B, ⲚⲈⲨⲚ̄ ϨⲈⲚ ⲖⲀⲘⲠⲀⲤ ⲆⲈ ⲈⲚⲀϢⲰⲞⲨ ϪⲈⲢⲞ H sic etiam W excepta ϪⲈⲢⲰ scriptura — 20_{9} ⲚⲈⲞⲨⲚ̄ ⲞⲨϨⲈⲢϢⲒⲢⲈ W — ⲠⲀⲨⲖⲞⲤ ⲆⲈ ϢⲀϪⲈ W — ⲈⲂⲞⲖ ϪⲒⲚ Ⲛ̄ⲦⲘⲈϨϢⲞⲘⲦⲈ WH.

Rückseite.

. . . .
$20_{12, 13}$ [. . . . . Ⲉ]
ⲘⲀ[ⲦⲈⲀⲚⲞⲚⲆⲈⲀⲚⲢ̄ϢⲞⲢⲠ̄Ⲉ
ⲂⲞⲖ[ⲈⲠϪⲞⲒ· ⲀⲚⲤϬⲎⲢⲈϨⲢⲀЇⲈⲐⲀ
ⲤⲞⲤ[ϪⲈⲈⲚⲈⲦⲀⲖⲈⲠⲀⲨⲖⲞⲤⲘ̄
ⲘⲀⲨ· Ⲧ[ⲀЇⲄⲀⲢⲦⲈⲐⲈⲚ̄ⲦⲀϤⲦⲞ
Ϣ̄ⲤⲚⲘ̑[ⲘⲀⲚⲈϤⲚⲀⲘⲞⲞϢⲈⲚ̄
20_{14} ⲦⲞϤⲢ̑ⲢⲀ[ⲦϤ· ⲚⲦⲈⲢⲈϤⲦⲰⲘⲚ̄ⲦⲆⲈ

ⲉⲣⲟⲛϩⲛ̄[ⲑⲁⲥⲟⲥⲁⲛⲟⲛⲁⲛⲧⲁⲗⲟϥⲁⲛ
20 15 ⲉⲓⲉⲙⲓⲧⲩ[ⲗⲏⲛⲏ· ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥ
ⲧⲉⲇⲉⲁⲛⲥϭⲏ[ⲣⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ⲡⲙⲁⲉ
ⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲁⲛⲉⲓⲙ[ⲡⲉⲙⲧⲟⲉⲃⲟⲗⲛ̄
ⲭⲓⲟⲥ· ⲙ̄ⲡⲉϥⲣ[ⲁⲥⲧⲉⲇⲉⲁⲛⲙⲟ
ⲟⲛⲉⲉⲥⲁⲙⲟ[ⲥⲁⲩⲱⲛⲧⲉⲣⲉϥ
ϭⲱϩⲛⲧⲣⲱⲅ[ⲩⲗⲓⲟⲥ· ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥ
ⲧⲉⲁⲛⲉⲓⲉⲙ[ⲓⲗⲏⲧⲟⲥ

20 13 ⲣ̄ⲣⲁ[ⲧϥ V, ⲛ̄[ⲣⲁⲧϥ B, ⲛ̄ⲣⲁⲧ̄ϥ W — 20 14 ⲇⲉ ante ⲉⲣⲟⲛ omisit B — (ⲁⲛⲟⲛ omisit W et nescio an V) — ⲙⲉⲧⲓⲗⲓⲛⲏ W — 20 5 ⲉⲥⲁⲙⲱⲥ cod. ms. W — ⲧⲣⲱⲕⲩⲗⲓⲟⲥ W.

59. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
20 18 . . . . ⲧ]ⲁⲥⲓⲁ
ⲛ̄ⲑⲉⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲣ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ]ⲧⲏⲣϥ̄·
20 19 ⲛⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄· ⲉⲓⲟⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ]ⲙ̄ⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥϩⲛ̄ⲑⲃ̄ⲃⲓⲟⲁⲩⲱϩⲛ̄ϩⲉ]ⲛⲣⲙ̄
ⲉⲓⲟⲟⲩⲉⲁⲩⲱⲙ̄ⲡⲓⲣⲁ]ⲥⲙⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉⲙ̄ⲙⲟⲓ]ϩⲛ̄ⲛ̄ⲉ
20 20 ⲡⲓⲃⲟⲩⲗⲏⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈·]ϫⲉⲙ̄ⲡⲓ
ϩⲉⲡⲗⲁⲁⲩⲛ̄ⲛⲉⲧⲣ̄]ⲛⲟϥⲣⲉⲛⲏ
ⲧⲛ̄ⲉⲧⲙ̄ⲧⲁⲙⲱⲧⲛ̄]ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲩ
ⲱⲉ†ⲥⲃⲱⲛⲏⲧ]ⲛ̄ⲇⲏⲙⲟⲥⲓⲁ· ⲁⲩ
ⲱϩⲛ̄ⲛ̄ⲏⲉⲓ· ⲉⲓ]ⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈
ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲛⲙ̄ⲛ̄ϩⲉⲗ]ⲗⲏⲛⲛ̄ⲧⲙⲉ
ⲧⲁⲛⲟⲓⲁⲉϩⲟⲩⲛⲉ]ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩ
ⲱⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥⲉϩⲟⲩⲛ]ⲉⲡⲉⲛϫⲟ

20 19 pro ⲁⲩⲱ habet ⲛⲓⲙ ⲙⲛ̄ W — ϩⲛ̄ ⲛⲉⲓⲡⲉⲓⲃⲟⲩⲗⲏ W, ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲉⲡⲓⲃⲩⲗⲏ B — ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ W — 20 20 ⲙ̄ⲡⲓϩⲉⲡ BV, ⲙ̄ⲡⲉⲓϩⲉⲡ W — ⲉⲓ†ⲥⲃⲱ W — ⲇⲏⲙⲱⲥⲓⲁ W — ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ B

— ⲙⲉⲧⲁⲛⲉⲁ W — pro ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ habet ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ B — ⲉϩⲟⲩⲛ omisit W.

Rückseite.

. . . .

20 24 ⲙⲡ̣[ⲁⲇⲣⲟⲙⲟⲥⲁⲩⲱⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁⲛ̄ⲧ
ⲁⲉⲓ[ϫⲓⲧ̄ⲥ̄ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲛ̄ⲡϫⲟ
ⲉⲓⲥ̄ⲓ̄[ⲥ̄ⲉⲧⲣⲁⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩ
ⲇⲁⲓ̈ⲛ[ⲙ̄ⲛⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅ
ⲅⲉⲗⲓⲟ[ⲛⲛ̄ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
20 25 ⲧⲉⲛⲟⲩ[ϭⲉⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉⲁⲛⲟⲕϯ
ⲥⲟⲟⲩⲛ̄[ϫⲉⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ⲛⲁⲛⲁⲩ
ϭⲉⲉⲡⲁϩ[ⲟϫⲓⲛⲧⲉⲛⲟⲩⲛ̄ⲧⲱ
ⲧⲛ̄ⲧⲏⲣⲧⲛ[ⲛⲉⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓⲉⲃⲟⲗϩⲓ
ⲧⲟⲟⲧⲟⲩⲉⲓ̈ⲕ[ⲏⲣⲩⲥⲥⲉⲛ̄ⲧⲙⲛ̄
20 26 ⲧⲉⲣⲟⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄· [ⲉ]ⲧ[ⲃⲉⲡⲁⲓ̈ϯⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ
ⲛⲏⲧⲛ̄ⲙ̄ⲡ[ⲟⲟⲩⲛ̄ϩⲟⲟⲩϫⲉϯ
ⲟⲩⲁⲁⲃⲉ[ⲃⲟⲗϩⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲟϥⲛ̄ⲟⲩ
20 27 ⲟⲛⲛⲓⲙⲙ̄[ⲡⲓ̈ϩⲟⲡⲧ̄

20 24 ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ϫⲓⲧⲥ WB — ⲓⲥ omisit W — ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ W — ⲙⲛ̄ W — 20 25 ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲁⲛ WH — post ϭⲉ omisit W — „vitiose scribitur ⲛ̄ⲧⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ“ W.

60. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

20 30 . . . . ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲟ]ⲩ[—]
ⲉⲃⲟⲗⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ⲛ̄ϭⲓϩ]ⲉⲛ
ⲣⲱⲙⲉⲉⲩϫⲱⲛ̄ⲛϣⲁϫ]ⲉⲉⲩ
ϭⲟⲟⲙⲉⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲱϣ̄ⲥ̄]ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁ
ⲑⲏⲧⲏⲥϩⲓⲡⲁϩⲟⲩⲙ̄ⲙⲟ]ⲟⲩ· ⲉ
20 31 ⲧⲃⲉⲡⲁⲓ̈ϭⲉⲣⲟⲉⲓⲥⲛ̄ⲧⲉ]ⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ
ⲙ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ· ϫⲉⲉⲓⲥϣ]ⲟⲙⲧⲉⲛ̄

ⲣⲟⲙⲡⲉⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏⲛⲙ̄]ⲡⲉϩⲟⲟⲩ·
ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲗⲟⲉⲓ̈ϯ·ⲥⲃⲱ]ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩ
ⲁⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ϩⲛ̄ϩⲉⲛⲣ]ⲙ̄ⲉⲓⲟⲟⲩⲉ-
20 32 ⲧⲉⲛⲟⲩⲇⲉϯ·ϯ]ⲙ̣ⲙ̣ⲱⲧⲛ̄ⲉⲧⲟ
ⲟⲧϥ̄ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ]ⲥⲛⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ
ⲛ̄ⲧⲉϥⲭⲁⲣⲓⲥⲡⲉ]ⲧⲉⲟⲩⲛϣϭⲟⲙ
ⲙ̄ⲙⲟϥⲉⲕⲱⲧⲙ̄]ⲙ̄ⲱⲧⲛ̄ⲁⲩⲱ͡

20 30 ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ W — ⲛ̄ⲛ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ WB — 20 31 ϣⲟⲙ̄ⲛⲧ B — ⲛ̄ⲙ VB, ⲙⲛ̄ W — 20 32 ⲛ̄ⲙ VB, ⲙⲛ̄ W.

Rückseite.

. . . .
ⲛ[. . . . .
20 36 ⲛ̄ⲧⲉ[ⲣⲉϥϫⲉⲛⲛⲁⲓ̈ⲇⲉⲛ̄ϭⲓⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲁϥⲕ[ⲉⲗ̄ϫ̄ⲛⲉϥⲡⲁⲧⲛⲙ̄ⲙⲁⲩⲧⲏ
20 37 ⲣⲟⲩⲁ[ⲩϣⲗⲏⲗ· ⲁⲩⲛⲟϭⲇⲉⲛ̄ⲣⲓⲙⲉ
ⲧⲁϩⲉⲟ̣[ⲩⲟⲛⲛⲓⲙⲁⲩⲡⲁϩⲧⲟⲩ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈[ⲉϫⲛ̄ⲡⲙⲁⲕ̄ϩ̄ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ· ⲁⲩ
20 38 ϯⲡⲓⲉⲣ[ⲟϥ· ⲉⲩⲙⲟⲕ̣ϩⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄
ϩⲟⲩⲟⲉ[ϫⲛ̄ⲡϣⲁϫⲉⲛ̄ⲧⲁϥϫⲟ
ⲟϥ· ϫⲉⲛ̄[ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲕⲉⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ⲛⲁⲛ
ⲉⲛⲁⲩⲉⲡ[ⲁϩⲟ· ⲛⲉⲩⲑⲡⲟⲇⲉⲙ̄
21 1 ⲙⲟϥⲉⲃ̣[ⲟⲗⲉⲡϫⲟⲓ̈· ⲛⲧⲉⲣⲉⲥ
ϣⲱⲡⲉ[ⲇⲉⲉⲧⲣⲉⲛⲟⲩⲉⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲕ[ⲱⲉⲃⲟⲗⲁⲛⲥϭⲏⲣⲁⲛⲉⲓ
ⲉϩⲣⲁ[ⲓ̈ⲉⲕⲱⲥ· ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ

20 26 [ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ· ϫⲉ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉ ϯ ⲉϩⲟⲩⲉ ϫⲓ· ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ] — ⲧⲏⲣⲟⲩ omiserunt WH — ⲁⲩⲛⲟϭ W, .ⲣⲛⲟϭ B — 20 37 ante ⲁⲩⲡⲁϩⲧⲟⲩ addidit ⲁⲩⲱ W — ⲁⲩϯⲡⲉ B, ⲁⲩϯⲡⲉⲓ WH — 20 38 (ⲉⲩⲙⲕⲁⲥ B) — ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲟⲟⲩ B, ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲟⲟϥ WV — ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁⲕⲉⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ W — 21 1 ⲁⲛⲉⲓ post ⲁⲛⲥϭⲏⲣ omisit W.

61. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

21 4 ⲛⲁⲓⲇⲉⲛⲉⲩϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲟⲩⲙ̄ⲡⲁⲩⲗ]ⲟⲥ
ⲡⲉⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲙ̄ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁⲉⲧⲙ̣̄]ⲧⲣⲉϥ
21 5 ⲃⲱⲕⲉϩⲣⲁⲓⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏ]ⲙ· ⲛ̑
ⲧⲉⲣⲉⲥϣⲱⲡⲉⲇⲉⲉⲧⲣⲉⲛϫ]ⲱⲕ· ⲉ
ⲃⲟⲗⲛ̄ⲛⲉⲓϩⲟⲟⲩⲁⲛⲉⲓⲉⲃⲟⲗⲁⲛⲙⲟ]ⲟϣⲉ
ⲉⲩⲑⲡⲟⲙ̄ⲙⲟⲛⲉⲃⲟⲗⲧ]ⲏ̣ⲣⲟⲩⲛ̄ⲙ
ⲛⲉⲩϩⲓⲟⲙⲉⲙⲛ̄ⲛⲉⲩϣ]ⲏⲣⲉϣⲁ
ⲡⲃⲟⲗⲛ̄ⲧ̣ⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲁⲩⲱ̣]ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ¯(l. -ⲉⲛ)
ⲕⲱⲗϫⲛⲉⲛⲡⲁⲧϩⲓϫ]ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲟ
21 6 ⲁⲛϣⲗⲏⲗ· ⲁⲩⲱⲁⲛⲁ]ⲥⲡⲁⲍⲉⲛ̑
ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩⲁⲛⲁⲗⲉⲉⲡ]ϫⲟⲓ̈ⲛ̑ⲧⲟ
ⲟⲩⲇⲉⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩⲉⲛⲉⲩ]ⲏⲓ̈· ⲁ
21 7 ⲛⲟⲛⲇⲉⲁⲛⲣ̄ϩⲱⲧⲉⲃⲟⲗ]ϩⲛ̄ⲧⲩ
ⲣⲟⲥⲁⲛⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉ]ⲡⲧⲟ

21 4 ⲉⲑⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ W, sine compendio VB — 21 5 ⲛ̄ⲙ̄ VB, ⲙ̄ⲛ̄ V 9694 W — ϩⲓϫⲛ̄ B, ϩⲓϫⲙ̄ WV — 21 6 ⲉⲛⲉⲩⲛⲏⲉⲓ B — ⲉϩⲣⲁⲓ ante ⲉⲛⲉⲩⲏⲓ̈ addidit V 9694 — 21 7 ⲡⲧⲱⲗⲙⲁⲉⲓⲥ W.

Rückseite.

. . . .

ⲉ[ⲃⲟⲗϩⲛ̄ϯⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ
21 11 ⲡⲉ[ⲁⲅⲁⲃⲟⲥ· ⲁⲩⲱⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓϣⲁ
ⲣⲟⲛ[ⲁϥϥⲓⲛⲙⲟϫϩⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲁϥⲙ[ⲟⲩⲣⲛ̄ⲛⲉϥϭⲓϫⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩ
ⲉⲣⲏⲧ[ⲉⲡⲉϫⲁϥϫⲉⲛⲁⲓ̈ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ
ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅[ⲁⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ϫⲉⲡⲣⲱ̣[ⲙⲉⲉⲧⲉⲡⲱϥⲡⲉⲡⲉⲓ̈
ⲙⲟϫ̄ϩ· ⲥ[ⲉⲛⲁⲙⲟⲣϥ̄ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉϩⲛ̄
ⲑⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙⲛ[ϭⲓⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁⲩⲱⲛ̄

ⲤⲈⲦⲀⲀϤⲈ[ϨⲢⲀⲒ̈ⲈⲚϬⲒϪⲚ̄ϨⲈ
21 12 ⲐⲚⲞⲤ· Ⲛ̄Ⲧ[ⲈⲢⲈⲚⲤⲰⲦⲘ̄ⲀⲈⲈⲚⲀⲒ̈
ⲀⲚⲤⲈⲠⲤⲰ[Ⲡ̄ϤⲀⲚⲞⲚⲚ̄ⲘⲚⲚⲈⲦ
ϨⲘ̄ⲠⲘⲀⲈⲦ[Ⲙ̄ⲘⲀⲨⲈⲦⲘ̄ⲦⲢⲈϤ
ⲂⲰⲚ· ⲈϨⲢⲀⲒ̈[ⲈⲐⲒ(ⲈⲢⲞⲨⲤⲀ)ⲖⲎⲘ

21 11 (Ⲙ̄ⲠⲘⲞϪϨ W) paulo post ⲘⲞϪϨ̄Ϥ̄ W — ⲐⲒⲈⲢⲞⲨⲤⲀⲖⲎⲘ B — (Ⲛ̄ϬⲒϪⲚ̄Ⲛ̄ϨⲈⲐⲚⲞⲤ W) — 21 12 ⲀⲚⲤⲠ̄ⲤⲰⲠ̄Ϥ W — ⲚⲈⲦⲘ̄[Ⲡ]ⲘⲀ B, Ⲛ̄ⲚⲈⲦϨⲘ̄ⲠⲘⲀ W — lege ⲂⲰⲔ· ⲈϨⲢⲀⲒ̈.

62. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
21 16 . . . . ⲀⲨⲈⲒⲀⲈ]Ⲛ̄
Ⲙ̄ⲘⲀⲚⲚ̄ϬⲒϨⲞⲒⲚⲈⲚ̄ⲘⲀⲐⲎⲦⲎⲤ]ⲈⲦ
ϨⲚ̄ⲦⲔⲀⲒⲤⲀⲢⲒⲀⲀⲨϪⲒⲦⲚ̄ϢⲀ]ⲞⲨ
ⲘⲀⲐⲎⲦⲎⲤⲚ̄ⲚⲀⲢⲬⲀⲒⲞⲤⲚ̄Ⲕ]ⲨⲠⲢⲒ
ⲞⲤϪⲈⲘ̄ⲚⲀⲤⲰⲚⲈⲦⲢⲈⲚϬ]ⲞⲈⲒⲖⲈ
21 17 ⲈⲢⲞϤⲚ̄ⲦⲈⲢⲈⲚⲠⲰϨⲀⲈ]ⲈϨⲢⲀⲒ̈
ⲈⲐⲒⲈⲢⲞⲨⲤⲀⲖⲎⲘⲀⲚⲈ]Ⲥ̣ⲚⲎⲨϢⲞ
21 18 ⲠⲚ̄ⲈⲢⲞⲞⲨϨⲚ̄ⲞⲨⲢⲀϢ]Ⲉ· Ⲙ̄ⲠⲈϤ
ⲢⲀⲤⲦⲈⲀⲈⲠⲀⲨⲖⲞⲤⲀϤ]ⲈⲒⲚⲘ̄ⲘⲀ⁓(l. -ⲀⲚ)
ⲈϨⲞⲨⲚϢⲀⲒ̈ⲀⲔⲰⲂⲞⲤ·]ⲚⲈⲨⲤⲞ̣
ⲞⲨϨⲀⲈⲈⲢⲞϤⲠⲈⲚ̄]ϬⲒϨⲈⲚⲚⲒⲠⲢⲈ
21 19 ⲤⲂⲨⲦⲈⲢⲞⲤ· ⲚⲀⲒ̈Ⲛ̄]ⲦⲈⲢⲈϤⲀⲤⲠ· Ⲁ
ⲌⲈⲘ̄ⲘⲞⲞⲨⲀϤϨⲘ]ⲞⲞⲤ· ⲀϤⲦⲀⲨ
ⲞⲘ̄ⲠⲞⲨⲀⲠⲞⲨⲀⲚ̄]Ⲛ̣Ⲉ̣ϨⲂⲎⲨⲈⲈⲚ

21 16 Ⲛ̄ϬⲒ ⲘⲀⲐⲎⲦⲎⲤ ⲈⲦϨⲚ̄ⲔⲈⲤⲀⲢⲒⲀ W — ⲘⲀⲐⲎⲦⲎⲤ Ⲛ̄ⲀⲢⲬⲀⲒⲞⲤ W — ⲔⲨⲠⲢⲒⲞⲤ Ⲛ̄ⲘⲀⲤⲰⲚ B — ϬⲞⲈⲒⲖⲈ BV, ϬⲞⲒⲖⲈ W — 21 17 ⲈⲐⲒ̄Ⲗ̄Ⲏ̄Ⲙ̄ W — 21 18 Ⲓ̈ⲀⲔⲔⲰⲂⲞⲤ B — Ⲛ̄[ϬⲒ ϨⲈⲚⲚⲒⲠⲢⲈ[ⲤⲂⲨⲦⲈⲢⲞⲤ V, ⲚϬⲒ ϨⲈⲚⲠⲢⲈⲤⲂⲨⲦⲈⲢⲞⲤ HW, Ⲛ̄ⲚⲈⲠⲢⲈⲤⲂⲨⲦⲈⲢⲞⲤ B — 21 19 ⲀϤⲦⲀⲨⲈ ⲠⲞⲨⲀ ⲠⲞⲨⲀ B et sic nescio an V, ⲀϤⲦⲀⲨⲞ Ⲙ̄ⲠⲞⲨⲀ ⲠⲞⲨⲀ W.

Rückseite.

. . . .

21 21 [ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲁϩⲱⲟⲩⲉⲃⲟⲗⲙ̅ⲙⲱ]
ⲩ[ⲥⲏⲥ· ⲉⲕϫⲱⲙ̅ⲙⲟⲥⲛⲁⲩⲉⲧⲙ̅
ⲥⲃ[ⲃⲉⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ· ⲁⲩⲱⲉⲧ̅ⲙ̅ⲙⲟ
21 22 ⲟϣ[ⲉϩⲛ̅ⲛⲉϥⲥⲱⲛ̅ⲧ· ⲟⲩϭⲉⲡⲉ
ⲧⲛⲁ[ϣⲱⲡⲉⲡⲁⲛⲧⲱⲥⲥⲉⲛⲁⲥⲱ
21 23 ⲧⲙ̅ϫ[ⲉⲗⲕⲉⲓ· ⲁⲣⲓⲡⲁⲓ̈ϭⲉⲉⲧⲛ̅ϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟϥ[ⲛⲁⲕ· ⲟⲩⲛϥⲧⲟⲟⲩⲛ̅ⲣⲱ
ⲙⲉⲉⲩ[ϣⲟⲟⲡⲛⲁⲛⲛⲉⲟⲩⲛⲧⲁⲩ
ⲙ̅ⲙⲁⲩⲛ[ⲟⲩⲉⲣⲏⲧϩⲁⲣⲟⲟⲩⲙⲁⲩ
21 24 ⲁⲁⲩ· ⲛⲁ[ⲓ̈ϫⲓⲧⲟⲩⲛ̅ⲅⲧⲃⲃⲟⲕⲛ̅ⲙ
ⲙⲁⲩ· ⲁⲩ[ⲱⲛ̅ⲅϫⲟⲉⲃⲟⲗⲉⲕⲉϣ
ⲉⲧⲣⲉⲩϩ[ⲉⲉⲕⲉϫⲱⲟⲩ· ⲁⲩⲱⲥⲉ
ⲛⲁⲉⲓⲙⲉ[ⲧⲏⲣⲟⲩϫⲉϩⲉⲛϭⲟⲗ
ⲛ̣ⲉⲛⲉⲛ̣[ⲧⲁⲩⲥⲟⲧⲙⲟⲩⲉⲧⲃⲏ
ⲏ̅ⲧⲕ'ⲁ[ⲗⲗⲁϫⲉⲛ̅ⲧⲟⲕ

21 23 ⲟⲩⲛ̅ ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲙⲁ W, ⲟⲩⲛ ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲣ[ⲱ]ⲙⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ B — ⲟⲩⲛⲧⲁⲩ B, ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲩ W — 21 24 pro ⲉⲕⲉϣ habet ⲉⲣⲟⲟⲩ W — ⲉⲧⲣⲉⲩϩⲉⲉⲕⲉ HW, ⲉⲧⲣⲉⲩϩⲉⲕⲉ B.

63. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

21 26 ⲙ̅ⲡϫⲱⲕⲉⲃⲟⲗⲙ̅ⲡⲧ̅ⲃ]ⲃⲟ
ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲧⲁⲗⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲉϩⲣⲁⲓ̈]ϩⲁ
21 27 ⲡⲟⲩⲁⲡⲟⲩⲁⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ·ⲛ̅ⲧⲉ]ⲣⲉ
ⲡⲥⲁϣϥ̄ⲇⲉⲛ̅ϩⲟⲟⲩ]ϫⲱⲕ·
ⲉⲃⲟⲗⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲛⲉⲃⲟⲗ]ϩⲛ̅ⲧⲁ
ⲥⲓⲁⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩⲉⲣⲟϥϩ]ⲙ̑ⲡⲉⲣ
ⲡⲉⲗⲩⲥⲉⲩϩⲡⲙⲏⲏϣ]ⲉⲧⲏⲣϥ̑

ⲁⲩⲉⲓⲛⲉⲛ̄ⲛⲉⲩϭⲓϫⲉ]ϩⲣⲁïⲉϫⲱϥ·
21 28 ⲁⲩⲁϣⲕⲁⲕⲉⲃⲟⲗϫⲉ]ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ>
ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲃⲟⲏⲑ]ⲉⲓ·ⲡⲁïⲡⲉ
ⲡⲣⲱⲙⲉⲉⲧϯⲟⲩⲃⲉ]ⲡⲗⲁⲟⲥ·ⲛⲙ̄
ⲡⲛⲟⲙⲟⲥⲙⲛ̄ⲡⲉⲓⲉⲣⲡ]ⲉ·ⲉϥϯⲥⲃⲱ
ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲙϩⲛ̄ⲙⲁ]ⲛⲓⲙ·ⲁⲩⲱ
ⲟⲛⲁϥⲛ̄ϩⲉⲛⲟⲩⲉⲉⲓⲉ]ⲛⲓⲛⲉϩⲟⲩ̅ (l. -ⲟⲩⲛ)

21 27 ⲛ̄ïⲟⲩⲇⲁï ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ W, ⲛïⲟⲩⲇⲁï ⲛⲉⲃⲟⲗ B — ⲁⲩⲥⲉⲩϩ W, ⲁⲩⲥⲉⲩⲁϩ B — 21 28 ⲁⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ B, omiserunt ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ VW — ⲡ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ W — ⲃⲟⲏⲧⲓ B — ⲉⲧϯⲟⲩⲃⲉ W, ⲉϯⲟⲩⲃⲉ B — ⲙⲛ̄ W — ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲛ̄ [ⲧⲟⲡⲟ]ⲥ B, ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲓⲉⲣⲡⲉ HW — ϩⲛ̄ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ omisit B — ⲁϥⲉⲛ W, ⲁϥⲛ̄ B.

Rückseite.

. . . .

(21 31) ⲑ[ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙⲧⲏⲣⲥ̄ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄
21 32 ⲁⲩ[ⲱⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩⲁϥϫⲓⲛ̄ϩⲉⲛ
ⲙⲁ[ⲧⲟïⲛⲙ̄ϩⲉⲛϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣ
ⲭⲟⲥ[ⲁϥⲡⲱⲧⲉϩⲣⲁïⲉϫⲱⲟⲩ· ⲛ̄
ⲧⲉⲣⲟ[ⲩⲛⲁⲩⲇⲉⲉⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ
ⲛⲙ̄ⲛ̄ϩ[ⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥⲁⲩⲱⲙ̄
ⲙⲁⲧⲟï[ⲁⲩⲗⲟⲉⲩϩⲓⲟⲩⲉⲉⲡⲁⲩ
21 33 ⲗⲟⲥ· ⲧⲟⲧ[ⲉⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥⲁϥϯ
ⲡⲉⲧⲟⲩⲟï[ⲁϥⲁⲙⲁϩⲧⲉⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲁⲩⲱⲁϥ[ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉⲉⲙⲟⲣ̄ϥⲛ̄
ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ[ⲥⲛ̄ⲧⲉ· ⲁϥϣⲓⲛⲉϫⲉ
ⲛⲓⲙⲡⲉ[ⲁⲩⲱⲟⲩⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁϥ
21 34 ⲛⲉⲣⲉⲙ[ⲏⲏϣⲉⲇⲉⲁϣⲕⲁⲕ

21 32 ⲁϥϫⲓ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲩⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲙⲁⲧⲟⲓ W — ⲛⲙ̄ BV, ⲙⲛ̄ W — 21 33 lege ⲡⲉϥⲟⲩⲟï; ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ W, ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲉⲓ B — 21 33 ⲛ̄ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲥⲉⲛⲧⲉ H, ⲛ̄ϩⲁⲗⲩⲥⲓ ⲥⲛ̄ⲧⲉ B — 21 34 ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ W.

64. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

21 (37) . . . . ⲉϩⲟⲩ]ⲛ
ⲉⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ· ⲡⲉϫⲁϥⲙ̄ⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟ]ⲥ·
ϫⲉⲉⲛⲉⲥⲧⲟⲛⲁⲓ̈ⲉⲧⲣⲁϫⲉⲟⲩ]ϣⲁ
ϫⲉⲉⲣⲟⲕ· ⲛ̄ⲧⲟϥⲇⲉⲡⲉϫⲁ]ϥ· ϫⲉ
21 38 ⲉⲛⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲟⲩ]ⲉⲉⲓ
ⲉⲛⲓⲛ· ⲉⲓⲉⲛ̄ⲧⲟⲕⲁⲛϭ]ⲉⲡⲉ
ⲡⲣⲙ̄ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥ]ⲃⲱϭ̄ⲉ
ϩⲁⲑⲏⲛ̄ⲛⲉⲓϩⲟⲟⲩ· ⲁⲩ]ⲱⲁϥϫⲓ
ⲉⲃⲟⲗⲉⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥⲛ̄ϥ]ⲧⲟⲩϣⲟ
21 39 ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉⲛ̄ⲥⲓⲕⲁⲣⲓⲟⲥ]ⲡⲉϫⲉⲡⲁⲩ
ⲗⲟⲥϫⲉⲁⲛⲟⲕⲙⲉⲛⲁ]ⲛ̄ⲅⲟⲩⲣⲱ
ⲙⲉⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁⲛ̄ⲅⲟ]ⲩⲣⲙ̄ⲧⲁⲣ
ⲥⲟⲥⲇⲉⲛ̄ⲧⲉⲧϭⲓⲗⲓϭⲓⲁ]ⲙ̄ⲡⲟⲓ̈ⲗⲓ
. . . . ⲉⲥ†]ⲥⲟⲉⲓⲧ

21 37 (ⲉⲧ'ⲣⲁϫⲓ B) — ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ W — 21 38 ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲃⲟϭⲉ W, ⲡⲉⲛⲧⲁϥϥⲟϭⲉ H — 21 39 ⲙ̄ⲡⲟⲗⲉⲓⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲥ†ⲥⲟⲉⲓⲧ B, ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉ. H, ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲡⲟⲗⲟⲥ ⲉ. W.

Rückseite.

. . . .

(22 2) ⲙ[ⲙⲛ̄ⲧϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ· ⲁⲩⲱⲁⲩⲕⲁⲣⲱⲟⲩⲛ̄
22 3 ϩⲟ[ⲩⲟ· ⲁⲩⲱⲡⲉϫⲁϥϫⲉⲁⲛ̄ⲅⲟⲩ
ⲣⲱ[ⲙⲉⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲉⲁⲩϫⲡⲟⲓ̈ϩⲛ̄
ⲧⲁⲣ[ⲥⲟⲥϩⲛⲧϭⲓⲗⲓϭⲓⲁⲉⲁⲩⲥⲁ
ⲛⲟⲩ[ϣ̄ⲧϩ̄ⲛⲧⲉⲓⲡⲟⲗⲓⲥⲉⲁⲩ
ⲡⲁⲓⲇⲉ[ⲩⲉⲇⲉⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ϩⲛ̄ⲟⲩⲱⲣϫ̄ϩⲁ
ⲣⲁⲧϥ̄ⲛ[ⲅⲁⲙⲁⲗⲓⲏⲗ· ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄
ⲡⲛⲟⲙⲟ[ⲥⲛ̄ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉⲉⲓ̈ⲟⲛ̄
ⲣⲉϥⲕⲱ[ϩⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲕⲁⲧⲁⲑⲉ

ⲉⲧⲉⲧⲛ̂[ⲟⲙ̄ⲙⲟⲥⲙ̄ⲡⲟⲟⲩⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ⲧⲏⲣ
22 4 ⲧⲛ̄· ⲁⲓ̈ⲇ[ⲓⲱⲕⲉⲛ̄ⲥⲁⲧⲉϩⲓⲏϣⲁ
ϩⲣⲁⲓ̈ⲉⲡ̣[ⲙⲟⲩ· ⲉⲓ̈ⲙⲟⲩⲣⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱ
ⲙⲉⲛ̣ⲙ̣ⲛ̣[ⲉϩⲓⲟⲙⲉ

22 2 ⲁⲩⲱ omisit W — 22 3 ⲉ ante ⲁⲩⲥⲁⲛⲟⲩϣⲧ omisit B — ⲇⲉ post ⲡⲁⲓⲇⲉⲩⲉ omisit W — ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲛ̄ⲛⲟ B — 22 4 ⲧⲉⲓ̈ϩⲓⲏ B — ⲁⲩⲱ ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ W.

65. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
22 7 . . . .]ⲁⲓ̈
ϩⲉⲇⲉⲉϩⲣⲁⲓⲉϫⲙⲡⲕⲁϩⲁⲩ]ⲱⲁⲓ̈
ⲥⲱⲧ̄ⲙⲉⲩⲥⲙⲏⲉⲥϫⲱⲙ̄ⲙ]ⲟⲥ
ⲛⲁⲓ̈· ϫⲉⲥⲁⲩⲗⲉⲥⲁⲩⲗⲉⲁϩⲣ]ⲟⲕ
22 8 ⲕ̄ⲡⲏⲧⲛ̄ⲥⲱⲓ̈ⲁⲛⲟⲕⲇⲉ]ⲁⲓ̈ⲟⲩ
ⲱϣ̄ⲃϫⲉⲛ̄ⲧ̄ⲕⲛⲓⲙⲡϫⲟ]ⲉⲓⲥ· ⲡⲉ
ϫⲁϥⲛⲁⲓ̈ϫⲉⲁⲛⲟⲕⲡⲉ]ⲓ̅ⲥ̅ⲡⲛⲁ
ⲍⲱⲣⲁⲓⲟⲥⲡⲉⲧⲉⲕⲡⲏⲧ]ⲛ̄ⲥⲱϥ·
22 9 ⲛⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉⲇⲉⲛ̄ⲙ̄]ⲙⲁⲓ̈ⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛⲁⲩⲱⲁ]ⲩϣⲱⲡⲉ
ϩⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲧⲉ· ⲙ̄ⲡⲟⲩ]ⲥⲱⲧⲙ̄ⲇⲉ
ⲉⲧⲥⲙⲏⲙ̄ⲡⲉⲧϣⲁ]ϫⲉⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈·
22 10 ⲡⲉϫⲁⲓ̈ⲇⲉϫⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ]ⲟ͡ⲩⲡⲉ†

22 8 ⲡⲉⲕ ⲕⲡⲏⲧ' B — 22 9 ⲛⲉⲧⲙⲟϣⲉ B omisso ⲇⲉ.

Rückseite.

. . . .
22 12 ⲛ[ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲧⲏⲣⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲏϩ
22 13 ϩⲛ[ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ· ⲁϥⲉⲓ̈ϣⲁⲣⲟⲓ
ⲁϥ[ⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ϥϩⲓϫⲱⲓ̈ⲡⲉϫⲁϥⲛⲁⲓ̈
ϫⲉ[ⲥⲁⲩⲗⲉⲡⲁⲥⲟⲛⲁⲛⲁⲩⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲛ[ⲟⲕⲇⲉⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩⲉⲧⲙ̄ⲙⲁ̣ⲩ

22 14 ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ[ⲉⲃⲟⲗ· ⲛ̄ⲧⲟϥⲇⲉⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁⲓ̈· ϫⲉ[ⲡⲛⲟⲩⲧⲉⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲓⲟ
ⲧⲉⲗϥ· ⲛⲁ[ϩ̄ⲕⲉⲃⲟⲗⲉⲥⲟⲩⲛ̄ⲡⲉϥ
ⲟⲩⲱϣ,ⲁ[ⲩⲱⲉⲛⲁⲩⲉⲡⲇⲓⲕⲁⲓ
ⲟⲥⲁⲩⲱⲉ[ⲥⲱⲧ̄ⲙⲉⲩⲥⲙⲏⲉ
22 15 ⲃⲟⲗϩⲛ̄ⲣⲱϥ[· ϫⲉⲕⲛⲁϣⲱⲡⲉ
ⲛⲁϥⲙ̄ⲙ[ⲛ̄ⲧⲣⲉⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ⲣⲱ
ⲙⲉ[ⲛⲓⲙⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲛⲁⲩ

22 14 ⲁϥⲛⲉϩⲕ W, ⲁϥⲛⲁϩⲕ̄ H.

66. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
22 19 . . . . ⲥ]ⲉⲥⲟ
ⲟⲩⲛϫⲉⲁⲛⲟⲕⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ]ⲡ̣ⲉ
ϩⲟⲩⲛⲁⲩⲱⲉⲧϩⲓⲟⲩⲉϩⲛ̄ⲛ̄]ⲥⲩ· >
ⲛⲁⲅⲱⲅⲏⲛ̄ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩ]ⲉⲉⲣⲟⲕ·
22 20 ⲁⲩⲱⲟⲛⲉⲩⲛⲁⲡⲱϩ̄ⲧⲉⲃⲟⲗ]ⲙ͡ⲡⲉ
ⲥⲛⲟϥⲛ̄ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥⲡ]ⲉⲕⲙ͡ⲛ
ⲧⲣⲉⲁⲛⲟⲕϩⲱⲛⲉⲓ]ⲁϩⲉⲣⲁⲧ’
ⲡⲉⲉⲓ̈ⲥⲩⲛⲉⲩⲇⲟⲕⲉ]ⲓ̈ⲁⲩⲱⲉⲓ̈
ϩⲁⲣⲉϩⲉⲛϩⲟⲉⲓⲧⲉⲡⲉⲛ̄]ⲛⲉⲧⲛⲁ
ϩⲱⲧ̄ⲃⲙ̄ⲙⲟϥ· ⲡⲉϫ]ⲁϥⲛⲁⲉⲓ·
22 21 ϫⲉⲃⲱⲕϫⲉⲉⲓⲛⲁϫ]ⲟⲟⲩⲕⲁ
ⲛⲟⲕⲉϩⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟ]ⲥⲉⲩⲟⲩⲏⲟⲩ·
22 22 ⲁⲩⲥⲱⲧ̄ⲙⲇⲉⲉⲣⲟϥ]ⲛ̄ϭⲓⲡⲙⲏ

22 19 ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲁⲛ B — ⲡⲉ ⲛⲉⲓⲱⲧⲡ ⲉϩⲟⲩⲛ WH, ⲡⲉ ⲉⲓⲱⲧⲡ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ B — ⲡⲉ ⲉⲓ̈ⲥⲩⲛⲉⲩⲇⲟⲕⲉ]ⲓ̈ V, ⲡⲉ ⲉⲓ̈ⲥⲩⲛⲉⲩⲇⲟϭⲓ ⲡⲉ B, ⲉⲓⲥⲩⲛⲉⲩⲇⲟⲕⲉⲓ omisso ⲡⲉ H, ⲉⲓⲥⲉⲛⲉⲩⲇⲟⲕⲉⲓ item bis omisso ⲡⲉ W — ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲓ̈ϩⲁⲣⲉϩ . . . ⲡⲉ B, ⲁⲩⲱ ⲉⲓϩⲁⲣⲉϩ omisso ⲡⲉ WH — 22 21 ⲛⲁⲉⲓ V, ⲛⲁⲓ W, ⲛⲁⲓ̈ B — ⲉⲓⲛⲁϫⲟⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ W — ⲉⲩⲟⲩⲏⲟⲩ VB, ⲉⲩⲟⲩⲏⲩ W — ⲛ̄ϭⲓ ⲙ̄ⲙⲏⲏϣⲉ WH.

Rückseite.

. . . .
. . . . ⲗϣ]
22 25 ⲕ[ⲁⲕⲉⲃⲟⲗⲉⲣⲟϥⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉⲛ̄
ⲧⲉⲣ[ⲟⲩⲥⲟⲙⲧϥ̄ⲇⲉⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟⲩⲥ
ⲡⲉ[ϫⲁϥⲛ̄ϭⲓⲡⲁⲩⲗⲟⲥⲙ̄ⲡⲉϩⲉⲕⲁ
ⲧⲟⲛ[ⲧⲁⲣⲭⲟⲥⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ϫⲉⲉ
ⲛⲉⲥ[ⲧⲟⲛⲏⲧⲛ̄ⲉϩⲓⲟⲩⲉⲉⲩⲣⲱ
ⲙⲉⲛ̂ϩ[ⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥⲉⲙⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ
22 26 ⲉⲣⲟϥ · ⲛ̄[ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ⲇⲉⲛ̄
ϭⲓⲡϩⲉⲕⲁ̣[ⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥⲁϥ
ϯⲡⲉϥⲟⲩ[ⲟⲉⲓⲉⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ
ⲁϥⲧⲁⲙⲟ[ϥⲉϥϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥϫⲉⲁⲛⲁⲩϫⲉ
ⲟ͡ⲩⲡⲉⲧ[ⲕⲛⲁⲁⲁϥⲡⲉⲓⲣⲱⲙⲉ
ⲅⲁⲣⲟⲩϩⲣ[ⲱⲙⲁⲓⲟⲥⲡⲉ · ⲁϥϯ
22 27 ⲡⲉϥⲟⲩⲟ[ⲉⲓⲇⲉⲛ̄ϭⲓⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ

22 22—29 deest folium in codice manuscripto: Woide — 22 25—23 18 exstat etiam in Vindobonensi 9008 — 22 25 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲟⲙⲛⲧϥ̄ B.

67. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
(22 29) . . . . . ϫⲉⲛⲉⲁϥⲙⲟⲣ]ϥ
22 30 ⲁⲩⲱⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩⲁϥ]ⲃⲟ
ⲗ̄ϥ̄ⲉⲃⲟⲗ · ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥ]ⲧⲉⲇⲉ
ⲁϥⲟⲩⲱϣⲉⲉⲓⲙⲉⲉⲡⲡⲱⲣϫ̄]ϫⲉⲉ
ⲧⲃⲉⲟⲩⲥⲉⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲉⲓ]ⲙ̣ⲙⲟϥ
ⲛ̄ϭⲓⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁϥⲟⲩⲉϩ]ⲥⲁϩⲛⲉ
ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲱⲟⲩϩⲛ̄ϭⲓⲛ̄]ⲁⲣⲭⲓⲉ
ⲣⲉⲩⲥⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲩⲥⲩⲛ]ϩⲉⲇⲣⲓⲟ̄ (l. -ⲟⲛ) ·
ⲧⲏⲣϥ̄ · ⲁⲩϫⲓⲡⲁⲩⲗ]ⲟⲥⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ·
ⲁⲩⲧⲁϩⲟϥⲉⲣⲁⲧϥ̄]ϩⲛ̄ⲧⲉⲩ>—

23 1 ⲘⲎⲦⲈ· ⲠⲀⲨⲖⲞⲤⲆ]ⲈⲀϤⲈⲒⲰⲢⲘ̄
ⲈϨⲞⲨⲚⲈⲠⲤⲨⲚϨⲈ]ⲆⲢⲒⲞⲚⲠⲈ
ϪⲀϤϪⲈⲚ̄ⲢⲰⲘⲈⲚ]ⲀⲤⲚⲎⲨ· Ⲁ
ⲚⲞⲔⲀⲒⲠⲞⲖⲒⲦⲈⲨⲈ]Ⲙ̄ⲠⲚⲞⲨⲦⲈ

22 29 sq. ϪⲈ ⲚⲈⲀϤⲘⲞⲢ̄Ϥ ⲀⲨⲰ ⲀϤⲂⲞⲖ̄Ϥ ⲈⲂⲞⲖ Ⲛ̄ⲦⲈⲨⲚⲞⲨ· — Ⲙ̄ⲠⲈϤⲢⲀⲤⲦⲈ V 9008 — ⲈⲠⲠⲰⲢϢ B, ⲈⲠⲰⲢϢ V 9008 — pro ⲤⲈⲔⲀⲦⲎⲄⲞⲢⲈⲒ male ⲤⲈⲚⲀⲦⲎⲢⲒ B — ⲀⲨϪⲒ H, ⲀϤϪⲒ V 9008, ⲀⲨⲦⲀϨⲞϤ H, ⲀϤⲦⲀϨⲞϤ V 9008 — ⲘⲎⲎⲦⲈ V 9008 — 23 1 ϨⲘ ⲠⲤⲨⲚϨⲈⲆⲢⲒⲞⲚ V 9008 — ⲈⲚⲢⲰⲘⲈ B, Ⲛ̄ⲢⲰⲘⲈ V 9008.

Rückseite.

. . . .
. . . . ⲠⲚⲞⲨ]
23 5 ⲦⲈ· [ⲠⲈϪⲀϤⲆⲈⲚ̄ϬⲒⲠⲀⲨⲖⲞⲤϪⲈ
ⲚⲈ̄Ⲓ[ⲤⲞⲞⲨⲚⲀⲚⲚⲀⲤⲚⲎⲨϪⲈⲠⲀⲢ
ⲬⲒⲈⲢ[ⲈⲨⲤⲠⲈ· Ϥ̄ⲤⲎϨⲄⲀⲢϪⲈⲚ̄ⲚⲈⲔ
ϪⲈⲠ[ⲈⲐⲞⲞⲨⲈⲠⲀⲢⲬⲰⲚⲘ̄ⲠⲈⲔ
23 6 ⲖⲀⲞⲤ[ⲚⲦⲈⲢⲈϤⲈⲒⲘⲈⲆⲈⲚ̄ϬⲒ
ⲠⲀⲨⲖⲞ[ⲤϪⲈⲠⲞⲨⲀⲠⲞⲨⲀⲠⲀⲚ̄
ⲤⲀⲆⲆⲞⲨⲔ̣[ⲀⲒⲞⲤⲠⲈⲀⲨⲰⲠⲔⲈⲞⲨⲀ
ⲠⲀⲚⲈⲪⲀⲢ[ⲒⲤⲀⲒⲞⲤⲠⲈ· ⲀϤϪⲒϢ
ⲔⲀⲔ’ⲈⲂⲞⲖ[ϨⲘ̄ⲠⲤⲨⲚϨⲈⲆⲢⲒⲞⲚ
ϪⲈⲚ̄ⲢⲰⲘ[ⲈⲚⲀⲤⲚⲎⲨⲀⲚⲞⲔ
ⲀⲚ̄ⲄⲞⲨⲪ[ⲀⲢⲒⲤⲀⲒⲞⲤⲀⲚ̄ⲄⲞⲨϢⲎⲢⲈⲘ̄
ⲪⲀⲢⲒⲤⲀⲒⲞⲤ[ⲈⲨⲔⲢⲒⲚⲈⲘⲘⲞⲒ
ⲈⲦⲂⲈⲐⲈⲖⲠ[ⲒⲤⲚ̄ⲦⲀⲚⲀⲤⲦⲀⲤⲒⲤ

23 5 ⲠⲈϪⲈ ⲠⲀⲨⲖⲞⲤ V 9008, ⲠⲈϪⲀϤ ⲆⲈ Ⲛ̄ϬⲒ ⲠⲀⲨⲖⲞⲤ B (V) — 23 6 ⲠⲞⲨⲀ ⲚⲚⲤⲀ ⲠⲀ Ⲛ̄ⲤⲀⲆⲆⲞⲨⲔⲀⲒⲞⲤ B, ⲠⲞⲨⲀ Ⲛ̄ⲚⲤⲀ ⲠⲀⲚ̄ⲤⲀⲆⲆⲞⲨⲔⲀⲒⲞⲤ W, ⲠⲞⲨⲀ Ⲛ̄ⲚⲤⲀⲆⲆⲞⲨⲔⲀⲒⲞⲤ male H 3 — ⲠⲔⲈⲨⲀ B — ⲀϤⲰϢ ⲈⲂⲞⲖ H 3 — pro ⲀⲚ̄Ⲅ ⲞⲨϢⲎⲢⲈ habent Ⲛ̄ϢⲎⲢⲈ V 9008 W — ⲪⲀⲢⲒⲤⲤⲀⲒⲞⲤ V 9008 W.

68. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

23 9 . . . . ⲉⲩ]ϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥϫⲉⲛ̄ⲧⲛ̄ϭⲛ̄ⲗⲁⲁⲩⲁⲛ]ⲙ̄·
ⲡⲉⲑⲟⲟⲩϩⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ·] ⲉⲓⲉϣⲱ’
ⲡⲉⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ⲏⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ]ⲡⲉⲛ
ⲧⲁϥϣⲁϫⲉⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥⲙ̄ⲡⲣ̄]ⲧⲣⲉⲛ
23 10 ϯⲟⲩⲃⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛ̄ⲧⲉⲣ]ⲉⲟⲩ
ⲛⲟϭⲁⲉⲛ̄ⲥⲧⲁⲥⲓⲥϣⲱ]ⲡⲉ· ⲁⲡⲭⲓ
ⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥⲣ̄ϩⲟⲧⲉⲙⲏ]ⲡⲱⲥⲛ̄ⲥⲉ
ⲙⲟⲩⲟⲩⲧⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟ]ⲥ· ⲁϥⲟⲩⲉϩ
ⲥⲁϩⲛⲉⲙ̄ⲡⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲉ]ⲩⲙⲁⲉⲃⲱⲕ·
ⲉⲡⲉⲥⲏⲧⲛ̄ⲥⲉⲧⲟⲣⲡ̄]ϥⲉⲃⲟⲗ· ϩⲛ̄
ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉⲁⲩⲱⲉϫ]ⲓⲧϥ̄ⲉⲧⲡⲁ
23 11 ⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ· ϩⲛ̄ⲧⲉⲩ]ϣⲏⲁⲉ̦ⲉⲧ·

23 9 sq. adiumenta rei criticae factitandae sunt BWV $_{9008}$ — ⲉⲓ ⲉϣⲱⲡⲉ H_3, ⲉⲓⲉ ⲉ. W, ⲉⲓⲉ ⲉⲩϣⲱⲡⲉ V_{9008}, ⲉⲉⲓ ⲉϣⲱⲡⲉ B — ⲟⲩ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩ ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ V_{9008} — ⲡⲛ̄ⲧⲁϥϣⲁϫⲉ H_3 — ⲙ̄ⲡⲣ̄ϯⲟⲩⲃⲉ B, ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲛϯⲟⲩⲃⲉ — ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ H_3 — 23 10 ⲛ̄ⲥⲉⲧⲟⲣⲡ̄ϥ HW omisso ⲉⲃⲟⲗ; ⲉⲧⲟⲣ’ⲡ’ϥ ⲉⲃⲟⲗ B — ⲧⲉⲩ-ⲙⲏⲏⲧⲉ V_{9008}.

Rückseite.

. . . .

23 14 ⲁⲩ[ϯⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓⲉⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉ
ⲣⲟ[ⲥⲛ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥⲉⲩϫⲱⲙ̄
ⲙⲟ[ⲥϫⲉϩⲛ̄ⲟⲩⲁⲛⲁϣⲁⲛⲱⲣⲕ̄
ⲛ̄ⲛⲉ[ⲛⲉⲣⲏⲩⲉⲧⲙ̄ⲧⲉⲡⲗⲁⲁⲩϣⲁⲛ
ⲧⲛ̄ϩⲱ[ⲧⲃ̄ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ· ⲧⲉⲛⲟⲩϭⲉ
23 15 ⲧⲛ̄ⲥⲟⲡ[ⲥ̄ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲣ̄
ⲡⲁⲓ̈ⲛⲁⲛ[· ⲥⲱⲟⲩϩⲙ̄ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓ
ⲟⲛⲛ̄ⲧⲉⲧ[ⲛ̄ϫⲟⲟⲥⲙ̄ⲡⲉⲭⲓⲗⲓⲁⲣ

ⲭⲟⲥ· ϫⲉⲕ[ⲁⲁⲥⲉϥⲉⲛ̄ⲧϥ̄ⲉⲧⲉⲧⲛ̄
ⲙⲏⲧⲉϩ[ⲱⲥⲉⲧⲉⲧⲛⲁϫⲛⲟⲩϥ
ϩⲛ̂ⲟⲩ[ⲱⲣ̄ϫⲉⲛⲉⲧϥ̄ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ·
ⲁⲛⲟ[ⲛⲁⲉⲧⲛ̄ⲥⲃ̄ⲧⲱⲧⲙ̄ⲡⲁⲧϥ̄ϩⲱⲛⲉϩⲟⲩⲛ

23 14 inverso ordine ⲉⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉ-ⲣⲟⲥ W — ϫⲉ ⲁⲛⲱⲣⲕ omisso ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲛⲁϣ V 9008 — ϣⲁⲛ-ⲧⲉⲛϩⲱⲧⲃ̄ in codice ms. W — 23 15 ⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲛ̄ⲣ̄ WV 9008 — post ⲥⲱⲟⲩϩ inserit ⲉϩⲟⲩⲛ W omisit V 9008 H — ⲭⲓⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲥ V 9008 — ϫⲉⲕⲁⲥ V 9008 H — ⲉⲧⲛ̄ⲙⲏⲧⲉ codex ⲉⲧⲉⲛⲙⲏⲧⲉ W, ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲏⲧⲉ H, ⲉⲧⲉⲛⲁⲛ̄ⲧϥ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛⲙⲏⲏⲧⲉ V 9008 — ⲉⲛⲉⲧⲉϥ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ W.

69. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
23 19 . . . .]ⲁ
ⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥⲇⲉⲁϥⲁⲙⲁϩⲧⲉⲛ̄]ⲧⲉϥ
ϭⲓϫ· ⲁϥⲥⲉϩⲧϥ̄ⲛ̄ⲥⲁⲉⲩⲥⲁⲁϥϫ]ⲛⲟⲩϥ
ϫⲉⲟⲩⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛⲧⲁϥⲉ]ϫⲟⲟϥ
ⲉⲣⲟⲓ· ⲡⲉϫⲁϥϫⲉⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩ]ⲇⲁⲓ̈ⲛⲉ̄ (l. ⲛⲉⲛ)
23 20 ⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲥⲉⲉⲥⲉⲡⲥⲱⲡ̄]ⲕϫⲉⲕⲁ
ⲁⲥⲉⲕⲉⲛⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥⲛ̄ⲣ]ⲁⲥⲧⲉⲉ
ⲧⲙⲏⲧⲉⲙ̄ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓ]ⲟⲛϩⲱⲥ
ⲉⲩⲛⲁϣⲓⲛⲉϩⲛ̄ⲟⲩⲱⲣ̄]ϫⲉⲧⲃⲏ
23 21 ⲏⲧϥ̄· ⲛ̄ⲧⲟⲕϭⲉⲙ̄ⲡⲣ̄ⲥⲱⲧ]ⲙ̄ⲛⲁⲩ·
ⲥⲉϭⲟⲣϭⲅⲁⲣⲉⲣⲟϥⲛ̄ϭⲓϩⲟ]ⲩⲟⲉ

23 19 ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ HB, ⲁⲙⲁϩⲧⲉ WR — ⲛ̄ⲥⲁ ⲉⲩⲥⲁ WRH, ⲛ̄ⲥⲁ ⲩⲥⲁ B — ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲕϥ̄ W, ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲕϥ R, ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛⲧⲁ'ⲕ'ϥ̄ B — 23 20 ⲉⲥⲡ̄ⲥⲱⲡⲕ̄ WR, ⲉⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲕ̄ B — ϫⲉⲕⲁⲥ WB — ⲉⲕⲉⲉⲛ WR, ⲉⲕⲉ[ⲛ] B, ⲉⲛⲣⲁⲥⲧⲉ W, ⲛ̄ⲣⲁⲥⲧⲉ B — 23 21 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ WR — ⲛ̄ϭⲓ ϩⲟⲩⲟ H, ⲛ̄ϭⲓ ⲁϩⲟⲩⲟ B.

Rückseite.

. . . .

23_{23} . . . . ϫⲡ̄ϣⲟⲙ]
23_{24} ⲧⲉ̣[ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏⲗⲁⲩⲱⲉⲥⲟⲃ
ⲧⲉ[ⲛ̄ϩⲉⲛⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ· ϫⲉⲕⲁⲁⲥⲉⲩⲉⲧⲁⲗⲉ
ⲡⲁ[ⲩⲗⲟⲥⲛ̄ⲥⲉϫⲓⲧ̄ϥⲉⲣⲁⲧ̄ϥⲙ̄
23_{25} ⲫⲏⲅ[ⲉⲙⲱⲛⲫⲏⲗⲓⲝⲉⲁϥⲥϩⲁⲓ̈ⲛ̄
ⲟⲩⲉⲡ[ⲓⲥⲧⲟⲗⲏⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲧⲩⲡⲟⲥ
23_{26} ⲕⲗⲁⲩⲇⲓ[ⲟⲥⲗⲩⲥⲓⲁⲥⲉϥⲥϩⲁⲓ̈ⲙ̄ⲫⲏ
ⲗⲓⲝⲡⲉⲕ[ⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲟⲥⲛ̄ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ
23_{27} ⲭⲁⲓⲣⲉⲓ̣ⲛ̣[· ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉⲁⲩϭⲟⲡϥ̄ⲛ̄
ϭⲓⲛⲓⲟⲩⲇ[ⲁⲓ̈ⲉⲩⲟⲩⲱϣⲉϩⲟⲧⲃⲉϥ
ⲁⲓ̈ⲉⲓⲉϩⲣⲁ[ⲓ̈ⲉϫⲱϥⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲥⲧⲣⲁ
ⲧⲉⲩⲙⲁ·[

23_{24} (ϫⲉⲕⲁⲥ BW) — ⲛ̄ⲥⲉϫⲓⲧ̄ϥ H, ⲛ̄ⲥⲉϫⲟⲟⲩϥ B — ⲫⲩⲗⲓⲝ ⲡϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ W — 23_{26} male ⲕⲗⲁⲇⲁⲟⲥ B — ⲭⲁⲓⲣⲉⲓⲛ V, ⲭⲁⲓⲣⲁⲓ B, ⲭⲉⲓⲣⲉⲧⲉ W — ⲁⲓ̈ⲉⲓ V, ⲁⲉⲓ B, ⲁⲓⲉⲓ H.

70. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

23_{31} . . . . ⲁ]ⲩ·
ⲧⲁⲗⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏⲗⲁⲩϫⲓ]ⲧ̄ϥ
23_{32} ⲉⲁⲛⲧⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲥ· ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁ]ⲥⲧⲉ
ⲇⲉⲁⲩⲧⲣⲉⲛ̄ϩⲓⲡⲡⲉⲩⲥⲃⲱ]ⲕⲛ̄ⲙ̄
ⲙⲁϥ· ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩⲉⲧⲡⲁⲣ]ⲉⲙⲃⲟ
23_{33} ⲗⲏ· ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩϭⲉⲛ̄ⲧⲉⲣ]ⲟⲩⲃⲱⲕ·
ⲉϩⲟⲩⲛⲉⲧⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ]ⲁⲩϯⲧⲉ
ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏⲙ̄ⲡϩⲏⲅⲉⲙ]ⲱⲛ· ⲁⲩ
ⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁⲛⲁϥⲙ̄ⲡⲁⲩ]ⲗⲟⲥ· ⲛ̄
23_{34} ⲧⲉⲣⲉϥⲟϣ̄ⲥⲇⲉⲛ̄ϭⲓⲫ]ⲏⲅⲉⲙⲱ̄ (l. -ⲱⲛ)
ⲁϥϣⲓⲛⲉϫⲉⲟⲩⲉⲃ]ⲟⲗ[ⲡ]ⲉϩⲛ̄ⲁϣ

23_{32} ⲡⲁⲣⲙ̄ⲃⲟⲗⲏ RW.

Rückseite.

. . . .
24 2 . . . . ⲉⲓⲣⲏ]
ⲛ[ⲏϣⲟⲟⲡⲛⲁⲛⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲟⲧ̄ⲕ
ⲁⲩ[ⲱϩⲉⲛⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ̄ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈
ϩⲉⲑ[ⲛⲟⲥⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧ̄ⲛ̄ⲧⲉⲕⲡⲣⲟ
24 3 ⲛⲟⲓ[ⲁⲫⲏⲗⲓⲝ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲟⲥⲥⲉ
ⲧⲁⲓ̈ⲟⲙ[ⲙⲟⲛⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓ̈ϣⲛⲓⲙϩ̄ⲙ̄
24 4 ⲙⲁⲛⲓ[ⲙϩⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭⲛ̄ϩⲙⲟⲧ· ϫⲉ
ⲕⲁⲁⲥⲇⲉ[ⲉⲛⲛⲉⲛϯϩⲓⲥⲉⲛⲁⲕⲉ
ⲡⲉϩⲟⲩ[ⲟϯⲥⲟⲡⲥ̄ⲙ̄ⲙⲟⲕⲉⲧⲣⲉⲕ
ⲥⲱⲧ̄ⲙⲉ[ⲣⲟⲛϩⲛ̄ⲟⲩϣⲱⲱⲧⲉⲃⲟⲗ
ϩ︤ⲛ︥ⲧⲉ[ⲕ]ⲙ[ⲛ̄ⲧϩⲁⲕ

24 2 ϩⲙ̄ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ RW — ⲧⲉⲕⲡⲣⲟⲛⲟⲛⲟⲓⲁ B — 24 3 ⲥⲉⲧⲁⲓ̈ⲟ V, ⲥⲉⲧⲁⲉⲓⲟ B, ⲥⲉⲧⲁⲓⲟ H — ϩⲙ̄ ⲛⲟⲩⲛⲟϭ male B — 24 4 ϫⲉⲕⲁⲥ RWB, ϫⲉⲕⲁⲁⲥ V — ⲛ̄ⲛⲉⲛϯϩⲓⲥⲉ W.

71. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
24 10 . . . .]ⲉ
ⲕⲟⲛ̄ⲣⲉϥϯϩⲁⲡⲉⲡⲉⲓ̈ϩⲉⲑ]ⲛⲟⲥ
ϩⲛ̄ⲟⲩⲙ̄ⲧⲟⲛⲛ̄ϩⲏⲧϯⲛⲁ]ϣⲁ
24 11 ϫⲉϩⲁⲣⲟⲓ̈· ⲉⲩⲛϭⲟⲙⲙ̄ⲙ]ⲟⲕ· ⲉ
ⲉⲓⲙⲉϫⲉⲙ̄ⲡⲓⲣ̄ϩⲟⲩⲟⲉⲙ]ⲛ̄ⲧⲥⲛⲟ
ⲟⲩⲥⲛ̄ϩⲟⲟⲩϫⲓⲛⲧⲁⲓ̈ⲃⲱ]ⲕ· ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙⲉⲩⲟⲩ]ⲱϣⲧ̇· >-
24 12 ⲁⲩⲱⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲉⲉⲣⲟⲓⲉ]ⲓϣⲁϫⲉ
ⲛ̄ⲙⲟⲩⲁϩ̄ⲙ̄ⲡⲉⲣⲡⲉⲏ]ⲉⲉⲓⲥⲱ
ⲟⲩϩⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉⲟ]ⲩⲧⲉϩ︤ⲛ︥ⲛⲉⲩ
ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏⲟⲩⲧⲉϩ̄ⲛ̄ⲧ]ⲡⲟⲗⲓⲥ·

24 10 ϭⲉ ante ⲛ̄ϩⲏⲧ inserit W — ϩⲁⲣⲟⲉⲓ· ⲉⲩⲛ[ϭⲟ]ⲙ B, (ϩⲁⲣⲟⲓ̈ H), (ⲉⲟⲩⲛ̄ϭⲟⲙ R) — ϫⲉⲙ̄ⲡⲉⲓⲣ̄ϩⲟⲩⲟ WH, ϫⲙ̄ⲡⲓⲣ̄-

ϨⲞⲨⲞ R — ⲈⲐ̅Ⲓ̅Ⲗ̅Ⲏ̅Ⲙ R, ⲈⲦϨⲒⲈⲢⲞⲨⲤⲀⲖⲎⲘ omisso ⲈϨⲢⲀЇ B — ⲈⲞⲨⲰϢⲦ RH — 24 12 ⲈⲒⲤⲰⲞⲨϨ’ RW, ⲈЇⲈⲤⲞⲞⲨϨ B, ⲈⲈⲒⲤⲰ[ⲞⲨϨ V — pro ⲞⲨⲦⲈ (ⲞⲨⲦⲈ) habent ⲞⲨⲆⲈ ⲞⲨⲆⲈ RBW.

Rückseite.

. . . .
24 (16) . . . . Ⲛ̄]
Ⲟ[ⲨⲞⲈⲒϢⲚⲒⲘⲚ̄ⲚⲀϨⲢⲘ̄ⲠⲚⲞⲨ
24 17 ⲦⲈⲘ[Ⲛ̄Ⲛ̄ⲢⲰⲘⲈ· ⲘⲚⲚⲤⲀϨⲀϨⲆⲈ
Ⲛ̑ⲢⲞ[ⲘⲠⲈⲀⲒⲈⲒⲈϨⲢⲀⲒⲈⲠⲀϨⲈ
ⲐⲚⲞⲤ[ⲈⲈⲒⲢⲈⲚ̄ϨⲈⲚⲘⲚ̄ⲦⲚⲀ
24 18 ⲚⲘ̑ϨⲈⲚ[ⲐⲨⲤⲒⲀ· ϨⲚ̄ⲚⲀⲒⲀⲨϨⲈⲈ
ⲢⲞⲈⲒϨⲘ̑[ⲠⲈⲢⲠⲈⲈⲒⲦⲂ̄ⲂⲞⲘ̄ⲘⲞⲒ
ⲚⲘ̄ⲞⲨⲘ[ⲎⲎϢⲈⲀⲚⲞⲨⲆⲈϨⲚ̄ⲞⲨ
24 19 ϢⲦⲞⲢⲦ[Ⲣ̄ⲀⲚ· Ⲛ̄ϬⲒϨⲈⲚЇⲞⲨⲆⲀЇ
ⲈⲂⲞⲖϨ[Ⲛ̄ⲦⲀⲤⲒⲀⲚⲀЇⲆⲈⲈϢϢⲈⲠⲈ· ⲈⲚ
ⲈⲨⲘ̑[ⲠⲈⲒⲘⲀⲠⲈ·

24 17 ⲈⲈⲒⲢⲈ W, ⲈⲒⲈⲒⲢⲈ R — 24 18 ⲘⲚ̄ RW — ϨⲈⲚⲐⲨⲤⲒⲀ W, ϨⲚ̄ⲐⲨⲤⲒⲀ R — Ⲉ]ⲢⲞⲈⲒ V, ⲈⲢⲞⲒ W, ⲈⲢⲞЇ R — ⲠⲢⲠⲈ R — ⲘⲚ̄ RW — 24 19 ⲈⲚⲈⲨⲘ̄ⲠⲈⲒ W, ⲈⲚ omisit R — in 24 20 desinit W id est Hunterianus 394, in 24 16 codex B.

72. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
(24 23) . . . .]Ⲉ
ⲠⲀⲨⲖⲞⲤⲀⲨⲰⲈⲦⲘ̄ⲘⲞⲔϨϤ̄·]ⲞⲨ
ⲆⲈⲈⲦⲘ̄ⲔⲰⲀⲨⲈⲚⲖⲀⲀⲨⲚ̄]ⲚⲈⲚⲢⲰ
ⲘⲈⲈⲦⲢⲈⲨϢⲘ̄ϢⲎⲦϤ̄Ⲏ̄]ⲈⲦⲢⲈⲨ
24 24 ⲂⲰⲔⲚⲀϤⲈϨⲞⲨⲚⲘ]Ⲛ̄Ⲛ̑ⲤⲀϨⲚ̑
ϨⲞⲞⲨⲆⲈⲞⲚⲀϤⲈЇⲚ̄ϬⲒ]ⲪⲎⲖⲒⲜ
ⲘⲚ̄ⲆⲢⲞⲨⲤⲒⲖⲖⲀⲦⲈϤⲤϨ]ⲒⲘⲈⲈⲨ
ЇⲞⲨⲆⲀЇⲦⲈ· ⲀⲨⲰⲀϤⲦⲚ̄]ⲚⲞⲞⲨ

ⲚⲤⲀⲠⲀⲨⲖⲞⲤ· ⲀϤⲤⲰ]Ⲧⲙ̂ⲈⲢⲞϤ
ⲈⲦⲂⲈⲦⲠⲒⲤⲦⲒⲤⲈϨⲞⲨ]Ⲛ[Ⲉ]ⲠⲈⲬ̅Ⲥ̅

cf. Balestri p. 327.

Rückseite.

. . . .

24 27 [ⲈϤⲞⲨⲰϢⲆⲈⲚ̅ϬⲒⲪⲎⲖⲒⲜⲈϮ]
Ⲛ̅[ⲞⲨⲬⲀⲢⲒⲤⲚ̅ⲚⲒ̈ⲞⲨⲆⲀⲒ̈ⲀϤⲔⲀⲠⲀⲨⲖⲞⲤⲈϤ
ⲘⲎ[Ⲣ· ⲪⲎⲤⲦⲞⲤϬⲈⲚ̅ⲦⲈⲢⲈϤⲈⲒ
25 1 ⲈⲦⲈⲠ[ⲀⲢⲬⲒⲀ· ⲘⲚ̅Ⲛ̅ⲤⲀϢⲞⲘⲚ̅ⲦⲚ̅
ϨⲞⲞ[ⲨⲀϤⲂⲰⲔⲈϨⲢⲀⲒⲈⲐⲒⲈⲢⲞⲨ
ⲤⲀⲖⲎⲘ[ⲈⲂⲞⲖϨⲚ̅ⲦⲔⲀⲒⲤⲀⲢⲒⲀⲚ
25 2 ⲀⲢⲬⲒⲈⲢ[ⲈⲨⲤⲆⲈⲀⲨⲰⲚ̅ⲚⲞϬⲚ̅Ⲛ
Ⲓ̈ⲞⲨⲆⲀⲒ̈[
25 3 ⲀⲨⲰⲀⲨ[ⲠⲀⲢⲀⲔⲀⲖⲈⲒⲘ̂ⲘⲞϤⲀⲨⲀⲒⲦⲈⲒ
Ⲛ̂ⲞⲨϨⲘⲞ[Ⲧ ϪⲈⲔⲀⲀⲤ
ⲀϤⲈⲦⲚ̂Ⲛ[ⲞⲞⲨⲚ̅ⲤⲰϤⲈⲐⲒⲈⲢⲞⲨⲤⲀⲖⲎⲘ

cf. Balestri p. 328 — 25 1 ⲈⲐⲒⲖⲎⲘ R — 25 2 ἐνεφάνισαν δὲ αὐτῷ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων κατὰ τοῦ Παύλου καὶ παρεκάλουν αὐτὸν αἰτούμενοι χάριν κατ' αὐτοῦ.

73. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

25 7]ⲞⲂ .
] . ⲈⲨ
Ϭⲙ̅]ϬⲞⲘ
]ⲈⲠⲀⲨⲖⲞⲤ
25 8 . . . . ϪⲈⲙ̅]ⲠⲒⲢ̅ⲀⲀ
ⲀⲨⲚ̅ⲚⲞⲂⲈⲈⲠⲚⲞⲘⲞⲤ]Ⲛ̅ⲚⲒⲞⲨ
ⲆⲀⲒ̈· ⲞⲨⲆⲈⲈϨⲞⲨⲚⲈⲠⲢ̅]ⲠⲈ· ⲞⲨ
25 9 ⲆⲈⲈϨⲞⲨⲚⲈⲠⲢ̅ⲢⲞ· ⲪⲎⲤⲦⲞ]ⲤⲆⲈ

Balestri p. 328.

Rückseite.

. . . .
. ⲉϥ[. . . . . . . ⲙⲛ̄ⲡϣⲟ]
25 12 ϫⲛⲉ[ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ϫⲉⲁⲕⲉⲡⲓⲕⲁ
ⲗⲉⲓⲙ[ⲡⲣ̄ⲣⲟⲉⲕⲉⲃⲱⲕⲉⲣⲁⲧϥ̄ⲙ̄
ⲡⲣ̄ⲣⲟ· [ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϩⲛ̄ϩⲟⲟⲩⲇⲉ
25 13 ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ[ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥⲡⲣ̄ⲣⲟⲁⲩⲱ
ⲃⲉⲣⲉⲛ[ⲓⲕⲏⲁⲩⲉⲓ̈ⲉϩⲣⲁⲓ̈ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁⲉⲁⲥ
25 14 ⲡⲁⲍⲉ[ⲙ̄ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ· ⲁⲩⲱⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩ
ⲣ̄ϩⲁ[ϩⲛ̄ϩⲟⲟⲩⲙ̄ⲙⲁⲩⲫⲏⲥⲧⲟⲥⲁϥⲧⲁ
ⲙ̣[ⲉⲡⲣ̄ⲣⲟⲉⲡϩⲱⲃⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ

Balestri p. 329.

74. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
25 18 . . . . ⲉⲣⲁⲧ̄]ϥ
ⲉϥϩⲟⲟⲩⲉϩⲟⲩⲛⲉⲣⲟ]ϥⲛ̄ⲑⲉ
25 19 ⲁⲛⲟⲕⲉϯⲙⲉⲉⲩⲉⲉⲣⲟⲥ]· ⲁⲗⲗⲁ
ϩⲛ̄ⲍⲏⲧⲏⲙⲁⲛⲉⲉⲧⲃ]ⲉⲡⲉⲩϣⲙ
ϣⲉⲛⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲉϩ]ⲟⲩⲛⲉ
ⲣⲟϥⲁⲩⲱⲉⲧⲃⲉⲟⲩⲁϫⲉⲓⲥ̄ⲉ]ⲁϥ
ⲙⲟⲩ· ⲉⲣⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥϫⲱⲙ̄ⲙⲟⲥ]ϫⲉ

cf. Balestri p. 329.

Rückseite.

. . . .
25 23 [. . . . . ⲟⲩⲉϩⲥⲁ]
25 24 ϩⲛ[ⲉⲉⲉⲓⲛⲉⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ· ⲡⲉϫⲁϥ]
ⲛ̄ϭⲓ[ⲫⲏⲥⲧⲟⲥϫⲉⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥⲡⲣ̄]
ⲣⲟⲁⲩ[ⲱⲛ̄ⲣⲱⲙⲉⲧⲏⲣⲟⲩⲉⲧⲙ̄]
ⲡⲉⲓ̈ⲙ[ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩⲉⲡⲁⲓ̈]
ⲉⲛ[ⲧⲁⲡⲙⲏⲏϣⲉⲧⲏⲣϥ̄ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩ

ⲁⲗ[ⲓⲥⲙ̅ⲙⲉⲛⲁⲓ̈ⲉⲧ[. . .]ϩⲛ̅]
ⲑⲓ̣[ⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙⲛⲙ̅ϩⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ

cf. Balestri p. 330 — 25_{24} ⲡⲣ̅ⲣⲟ omisit R — ⲛ̅ⲧⲁ R.

75. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
(26_{2}) . . . ⲉⲧⲉⲣⲉⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ]ⲉⲅ
ⲕⲁⲗⲉⲓⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̅ⲡⲣ̅]ⲣⲟⲁ
ⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥⲁⲓ̈ⲟⲡⲧⲙⲙⲁⲕ]ⲁⲣⲓⲟⲥ
ⲉⲓⲛⲁⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲍⲉϩⲓⲱⲱ]ⲕⲙ̅
26_{3} ⲡⲟⲟⲩ· ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁⲉⲕⲥⲟⲟⲩ]ⲛ̅
. . . .

cf. Balestri p. 330.

Rückseite.

. . . .
26_{7} ⲛⲧ[ⲉⲩϣⲏⲙⲛ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩⲉⲧⲃⲉⲧⲉⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲡⲣ̅[ⲣⲟⲉⲩⲉⲅⲕⲁⲗⲉⲓⲛⲁⲓ̈ⲛ̅ϭⲓⲛ̅ⲓ̈
26_{8} ⲟⲩⲇ[ⲁⲓ̈· ⲉⲧⲃⲉⲟⲩϥⲟⲛ̅ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ
ⲛ̣̅ⲛ̣[ⲁϩⲣⲏⲧⲛ̅ . . . . . .
. . . .

cf. Balestri p. 331.

76. Blatt.

Vorderseite.

. . . .
[ ]ⲛ
[ ]ⲃⲉⲑ.
[ ]ⲱⲙ̅
[ ].
[ ]ⲕ
. . . .

forsitan ex 26_{11} vel $_{12}$.

Rückseite.

. . . .

ⲙ[ ]

ⲧⲃⲥ[ ]

ⲡⲓⲣ̄· [ ]

ⲉ[ ]

. . . .

forsitan ex 26 16.

77. Blatt.

Vorderseite.

. . . .

[ ]. ⲥ̣ⲃ

[ ]ϫⲉ

. . . .

forsitan ex 26 20.

Rückseite.

. . . .

26 24 ⲫⲏ[ⲥⲧⲟⲥ. . . ϩⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ]

ⲛ̄ⲥ[ⲙⲏ· ⲕⲗⲟⲃⲉⲡⲗⲩⲗⲉⲗⲡⲉϩⲟⲩⲟ

. . . .

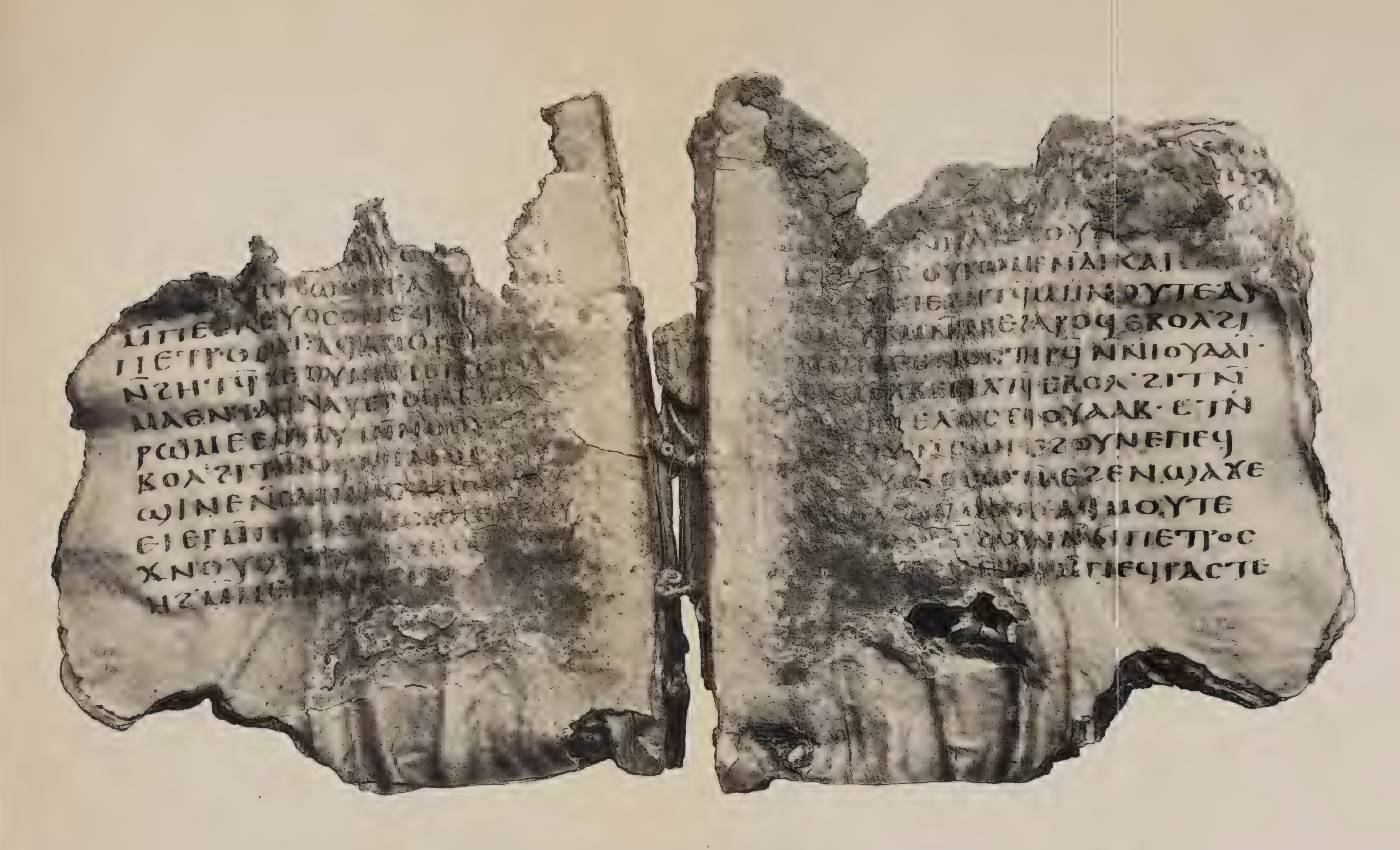
„26 24 et 95 in codice Paris. 44 sic allegantur ⲕⲗⲟⲃⲉ ⲡⲗⲩⲗⲉ ⲗ ⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲥϩⲗⲓ ⲗⲉⲃⲧⲕ̄ . . . ⲛ̄ϯⲗⲟⲃⲉ ⲗⲛ ⲫⲏⲥⲧⲉ“ Woide.

Verzeichnis der Fragmente der sahidischen Acta Apostolorum in der Wiener Handschrift.

Kapitel	Blatt
2 35—36	I R
2 41—42	I V
2 47	II R
3 6	II V
3 11.12	III R
3 26 4 1	IV V
4 7.8	V R
4 24	VI V
4 29.30	VII R
4 33.34	VII V
5 3	VIII R
5 9	VIII V
5 13—15	IX R
5 20.21	IX V
5 25—27	X R
5 31—34	X V
5 36.37	XI R
5 41.42	XI V
6 5	XII R
6 9.10	XII V
6 14 — 7 2	XIII R
7 5—6	XIII V
7 10.11	XIV R
7 16—18	XIV V
7 29.30	XV R
7 23—25	XV V
7 35	XVI R
7 40.41	XVI V
7 44.45	XVII R
7 51.52	XVII V
7 57.58	XVIII R
8 1—3	XVIII V
8 9.10	XIX R
8 14—16	XIX V
8 22—24	XX R
8 27—29	XX V
8 32—34	XXI R
8 39 — 9 1	XXI V
9 4—7	XXII R
9 11—13	XXII V
9 17—19	XXIII R
9 21—23	XXIII V
9 28—31	XXIV R
9 34—36	XXIV V
9 39—41	XXV R
10 2—4	XXV V
10 7—10	XXVI R
10 15—18	XXVI V
10 22—23	XXVII R
10 25—29	XXVII V
10 31—33	XXVIII R
10 37—39	XXVIII V
10 42—44	XXIX R
10 48 — 11 4	XXIX V
11 7—11	XXX R
11 14—17	XXX V

Kapitel	Blatt
11 18–22	XXXI R
11 25–27	XXXI V
12 1–4	XXXII R
12 7–9	XXXII V
12 11–13	XXXIII R
12 16–19	XXXIII V
12 21–25	XXXIV R
13 2–5	XXXIV V
13 7–10	XXXV R
13 13–15	XXXV V
13 18–22	XXXVI R
13 25–27	XXXVI V
13 31–34	XXXVII R
13 38–41	XXXVII V
13 43–46	XXXVIII R
13 48–52	XXXVIII V
14 3–6	XXXIX R
14 10–13	XXXIX V
14 15–18	XL R
14 20–23	XL V
14 27 – 15 2	XLI R
15 3–6	XLI V
15 8–12	XLII R
15 16–20	XLII V
15 22–23	XLIII R
15 26–29	XLIII V
15 33–36	XLIV R
15 39 – 16 3	XLIV V
16 4–9	XLV R
16 11–14	XLV V
16 15–18	XLVI R
16 20–23	XLVI V
16 26–28	XLVII R
16 32–37	XLVII V
16 38 – 17 2	XLVIII R
17 4–6	XLVIII V
17 10–12	XLIX R
17 15–17	XLIX V
17 21–23	L R
17 25–28	L V
17 31–34	LI R
18 2–5	LI V
18 8–11	LII R
18 14–17	LII V
18 19–22	LIII R
18 25–27	LIII V
19 2–6	LIV R
19 9–11	LIV V
19 13–16	LV R
19 19–21	LV V
19 25–27	LVI R
19 29–33	LVI V
19 35–38	LVII R
20 1–4	LVII V
20 7–9	LVIII R
20 12–15	LVIII V
20 18–20	LIX R
20 24–26	LIX V
20 30–32	LX R
20 36 – 21 1	LX V
21 4–7	LXI R
21 11–12	LXI V
21 16–18	LXII R
21 21–24	LXII V
21 26–28	LXIII R
21 31–34	LXIII V
21 37–39	LXIV R
22 2–4	LXIV V
22 7–9	LXV R
22 12–15	LXV V
22 19–22	LXVI R
22 25–26	LXVI V
22 29 – 23 1	LXVII R
23 5–6	LXVII V
23 9–10	LXVIII R
23 14.15	LXVIII V

Kapitel	Blatt	Kapitel	Blatt
23 19—21	LXIX R	25 12—14	LXXIII V
23 23—27	LXIX V	25 18—19	LXXIV R
23 31—34	LXX R	25 24	LXXIV V
24 2—4	LXX V	26 2—3	LXXV R
24 10—12	LXXI R	26 7—8	LXXV V
24 16—19	LXXI V	? 26 11	LXXVI R
24 23—24	LXXII R	? 26 16	LXXVI V
24 27 — 25 3	LXXII V	?	LXXVII R
25 7—9	LXXIII R	26 24	LXXVII V



Die Wiener Handschrift der sahidischen Acta Apostolorum.

26. Blatt Rückseite. 27. Blatt Vorderseite.



BS100.5 1913
Die Wiener Handschrift der sahidishen
Princeton Theological Seminary–Speer Library
1 1012 00049 3454